

G h a u p l a ß

der Natur und der Künste,
in vier Sprachen,
deutsch, lateinisch, französisch, und italienisch.

Vierter Jahrgang.

Von 48. Platten und 48. Beschreibungen,
nebst Titeltupfer und Vorbericht.

S P E C T A C L E
DE LA NATURE ET DES ARTS,
EN QUATRE LANGUES,
SAVOIR ALLEMAND, LATIN, FRANÇOIS ET ITALIEN.

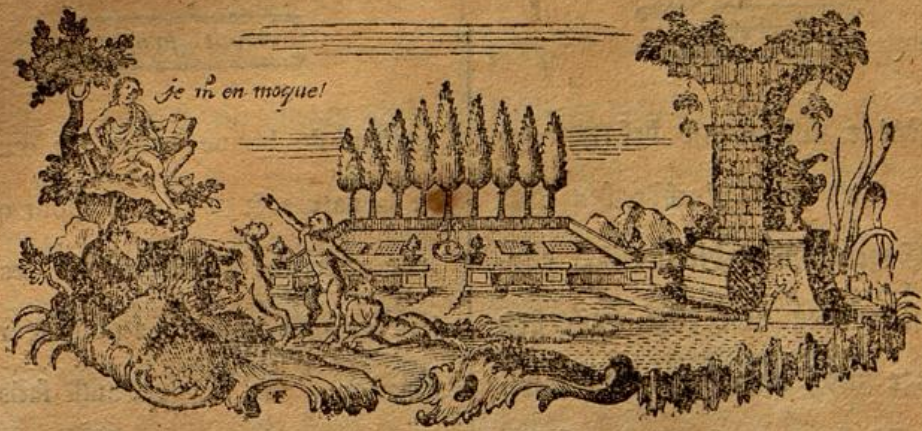
QUATRIEME RECUEIL ANNUEL.

QUI CONTIENT 48. FIGURES ET 48. DESCRIPTIONS,
AVEC UNE ESTAMPE DE TITRE ET LA PRÉFACE.

B Z E N,

verlegt von Joseph Kurzböck, kais. kdn. Illyrischen, und aller orientalischen Sprachen
Hofbuchdruckern und Buchhändlern, 1776.





Vorbericht.



Hier erscheint der vierte
Theil einer Wochenschrift,
die dem Nutzen und Vergnügen der
Jugend gewidmet, und von dem
Publikum mit Beyfall aufgenom-
men worden ist. Alle Pedagogen
dringen mit Recht darauf, daß
Kinder frühzeitig mit den Werken

der

AVANT - PROPOS.



Voici la quatrieme partie d'u-
ne feuille periodique, qui
paroît chaque semaine, dediée à l'u-
tilité & à la satisfaction de la jeunesse
& que le public honore de son appro-
bation. Tous les precepteurs insistent
avec raison, pour que les enfans con-

noif-

der Natur und Kunst bekannt gemacht, und zum Nachdenken über diese Gegenstände, die für ihre ganze Bestimmung von dem äussersten Belange sind, angeleitet worden sollen. Es kann auch die natürlich rege Wisbegierde derselben nicht befriediget, und ihr oft unerwartet sinnreiches Fragen nicht beantwortet werden, wenn man in dem herrlichen Schauplaze der Natur und Künste fremd ist, oder nur sehr unvollständige Begriffe und Kenntnisse davon hat.

Gleichwohl liegt bey der Erziehung alles daran, daß man Kindern von allen Dingen, die sie um sich sehen, und von denen sie eine Belehrung verlangen, richtige Vorstellungen beybringe, und mit aller Anstrengung seiner Kräfte den Irrthümern

noissent de bonne heure les œuvres de la nature & de l'art, & pour qu'on leur apprenne à reflexir sur les objets les plus importants pour leur destination. On ne peut aussi satisfaire leur desir naturel de scavoir, qui commence à s'eveiller, & on ne peut repondre à leurs questions ingenieuses auxquelles on ne s'attend pas, lorsqu'on n'est pas versé dans la connoissance des œuvres magnifiques de la nature & de l'art, ou lorsqu'on ne les comprend & ne les connoit que très imparfaitement.

Il est cependant de la plus grande importance pour l'éducation des enfans, qu'on leur donne une juste connoissance de toutes les choses, qu'ils voient autour d'eux, & dont ils demandent d'être instruits, & qu'on employe toutes ses forces pour

pre-

mern vorzubauen suche. Die ersten Begriffe, die sich ein junger Erdbürger von der Welt, von natürlichen Begebenheiten und von den Geschöpfen entweder selbst macht oder von andern empfängt, drücken sich der zarten Seele sehr stark und lebhaft ein, und können nicht anders, als mit vieler Mühe, durch andere Stärkere verdrängt, oft aber gar nicht mehr ausgelöscht werden. Wer mit seiner eigenen Seele bekannt ist, und dem Erziehungsge-
schäfte sich je unterzogen hat, wird uns hierinn Beyfall geben, und auch das einräumen, daß solche erste Begriffe, die wir in jüngern Jahren gesammelt haben, auf unsere ganze Denk- und Handlungsart auf unsere Urtheile, oft auch auf unsere Freude und Mißvergnügen,

prevenir les erreurs. Les premières idées du monde, des événements naturels & des créatures, qu'un jeune Citoyen de la terre se forme de lui même, ou qui lui sont inspirées par d'autres, s'impriment très fortement & très vivement dans son esprit & ne peuvent en être ôtées qu'avec beaucoup de peine par d'autres plus fortes, & souvent même on ne peut plus aucunement les effacer. Celui qui se connoit soi-même, & qui s'est chargé de l'éducation des enfans nous approuvera en celas, il nous accordera aussi que ces premières idées, que nous avons rassemblées dans nos jeunes ans, ont une grande influence sur nos manières de penser & d'agir, sur nos jugements & souvent même aussi sur notre joye & notre mécontentement, sur notre espoir &

Hoffnung und Furcht zeitlebens einen grossen Einfluß äußern.

Wir tragen kein Bedenken, von vorliegendem Werke zu behaupten, daß jene obbenannten Zwecke durch dessen Hülfе bey Kindern erreicht werden können, und daß es das Hauptaugenmerk der Verfasser sey, das Lehrreiche mit dem Angenehmen zu verbinden. Jenes wird in den Abhandlungen eines jeden einzelnen Stückes; dieses durch die zur Seite gesetzten Kupferstiche erzielt.

Einige redliche Männer und Kinderfreunde haben geglaubt, daß dieses Werk überhaupt zu schwer für die Fähigkeiten der Kinder, und nur bey dem Privatunterrichte junger Standespersonen zu gebrauchen, den öffentlichen Schulen aber unangemessen sey. Ohne uns in eine weit

notre crainte pendant toute notre vie.

Nous ne hésitons pas de soutenir qu'à l'aide de cet ouvrage on peut parvenir au but qu'on se propose à l'égard des enfans, parce que le dessein principal de l'Editeur est d'unir l'instructif avec l'agréable. Le premier consistera dans les dissertations sur chaque objet & le second dans les estampes jointes à leur côté.

Quelques hommes integres & amis des enfans ont cru que cet ouvrage est généralement trop difficile pour la capacité des enfans; qu'on ne peut s'en servir que pour l'instruction particuliere de jeunes personnes de condition, & qu'il n'est pas proportionné aux écoles publiques. Sans

weitläufige Wiederlegung dieser Einwürfe, die vielen Schein für sich haben, einzulassen, bemerken wir nur so viel, daß das Schwere mancher Abhandlungen, es sey nun in der That da, oder nur in der Einbildung vorhanden, durch die treue Anweisung eines geschickten und die träge Bequemlichkeit hassenden Lehrers leicht und faßlich gemacht werden könne.

Von dem Gebrauche dieses Werkes in öffentlichen Schulen soll künftig das Nöthige gesagt werden — Wir wollen nur die Liebhaber desselben auf die richtige Bemerkung aufmerksam machen, daß, wie im gemeinen Leben, auch insbesondere bey der Erziehung auf die gute Gelegenheiten Bedacht genommen werden müsse. Der nach gewissen Stunden

zu

entrer dans une ample refutation de ces objections, qui ont beaucoup de vraisemblance en leur faveur, nous leur ferons seulement remarquer que ce qu'il y a reellement, ou seulement imaginairement de difficile dans plusieurs dissertations, peut facilement être aplani & rendu intelligible par la bonne instruction d'un habile & diligent précepteur.

Quant à l'usage de cet ouvrage dans les écoles publiques, on en dira à l'avenir, ce qui est necessaire. — Nous voulons seulement faire observer attentivement à ses amateurs, que comme on doit toujours generalement saisir les bonnes occasions, on doit surtout le faire à l'égard de l'éducation. L'instruction composée d'après certaines heures qu'on a cout-

tu-

zugeschnittene Unterricht, worüber man ängstlich an manchen Orten zu halten gewohnt ist, hat selten, oder wohl nie den ausgebreiteten Nutzen, als jene freyere Unterweisung, wo man die jedesmalige Situation der Zöglinge mit in Rechnung bringt.

Hiermit geben wir allen, die dieses Werkes sich bey dem Unterrichte junger Leute bedienen, den Wink, (wenn sie es nicht schon, wie wir hoffen, wissen und ausüben) ihnen den Inhalt gelegentlich bekannt zu machen, und nur jedesmal ein Stück und zwar unter den schicklichsten Umständen und Veranlassungen in die Hände zu geben. Dadurch wird ein gedoppelter Vortheil entstehen: einmal wird das lernbegierige Kind mit Vergnügen an die Lesung des Stückes gehen, und seine Kenntnisse

tume de passer avec inquietude en plusieurs endroits, profite rarement ou jamais autant que l'instruction libre, où l'on met toujours en ligne de compte la situation actuelle de l'apprentif.

En cas, que contre notre attente, ceux qui veulent se servir de cet ouvrage pour instruire les jeunes gens, ignorent ou ne pratiquent pas la methode de leur apprendre commodément, ce qu'il contient, nous la leur donnerons; elle consiste à ne leur en donner qu'une piece à la fois entre les mains sous des pretextes subtils & vraisemblables, il en proviendra un double avantage: car l'enfant desirieux d'apprendre, lira la piece avec plaisir, & il augmentera & améliorera les connoissances en jouant pour ainsi

spielend vermehren und verbessern, und dann hat der Lehrer die bequemste Gelegenheit, mit dem Kinde über das Gesagte zu rasoniren, und bald durch passende Fragen, bald durch eine fortgesetzte Unterredung u. s. w. dem Gemüthe alles tief einzuprägen, was die Erkenntniß der Natur und ihres ewigen Urhebers, und die Wissenschaft nützlicher Künste befördern kann.

Auf diese Weise wird jungen Leuten nicht bloß der Schall leerer Worte, sondern mit denselben zugleich Sachkenntniß beigebracht, und die eine, wie die andere, erleichtert. Ein nicht minder erheblicher Vortheil, den alle diejenigen recht zu schätzen wissen, denen die Schwierigkeiten, die man bei Lehrlung und Erlernung fremder, und besonders

dire, & le précepteur, aura la meilleure occasion de raisonner sur cette pièce & de lui imprimer profondément dans l'esprit, soit en lui faisant des questions convenables, soit en continuant le discours, tout ce qui peut avancer la connoissance de la nature & de son créateur éternel & des arts utiles.

De cette maniere on apprendra avec plus de facilité aux jeunes gens non seulement la prononciation des mots: mais on leur apprendra aussi en même tems à connoitre la chose qu'ils signifient. Un autre avantage non moins important qui est fort estimé par tous ceux qui doivent vaincre les difficultés qu'on rencontrent en enseignant & en apprenant les langues

totter Sprachen bekämpfen muß, und das Niedrige, welches zarte Kinder hiebey verschlucken müssen, nicht unbekannt sind! so kann z. B. das Gelesene bald in der Muttersprache, bald in der lateinischen, oder in den beiden andern hinzugefügten nach eigenem Vortrage wiederholen, und dadurch alles in Saft und Blut verwandelt werden.

In Ansehung der Ordnung, worinnen dieses Werk geschrieben wird, möchte vielleicht manches nicht ohne Grund erinnert werden können: allein, da die Kinder nie nach freier Willkühr allerhand untereinander lesen dürfen, sondern solches dem bessern Urtheile ihrer Führer und Freunde überlassen müssen, so haben die Verfasser durch eine strenge systematische Ordnung, der Wahl

étrangeres & sur tout les langues mortes, & qui n'ignorent pas aussi la repugnance & les peines que les enfans doivent essuyer à cet effet, c'est que par exemple on peut repeter ce qu'on aura lû tantôt dans la latine ou dans les deux autres, qui y sont ajoutées, ainsi qu'on se le proposera soi-même, & faire par ce moyen des progrès dans toutes ces langues.

A l'égard de l'ordre qu'on a suivi en composant cet ouvrage, on pourroit peut-être en dire plusieurs justes raisons: mais comme les enfans n'osent jamais lire toutes sortes de choses à la fois selon leur libre volonté: mais doivent suivre en cela le sentiment de leurs précepteurs & de leurs parents, les auteurs n'ont pas voulu déroger par un ordre rigoureux de système au choix des autres,

Anderer nicht vorgreifen wollen, zumahl da man es doch in diesem Stücke allen unmöglich zu Danke machen kann. Ein jeder Lehrer kann nach seinem Plane, den er seinen Untergebenen mittheilt, diese anweisen, die gelieferten Stücke zu ordnen, und dereinst daraus ein Gebäude zu errichten.

Zuverlässig wird dieses Werk noch einige Jahre fortgesetzt werden, wenn es, wie bisher, den Beifall und die Unterstützung des Publikums erhalten sollte. Es könnte freilich zu einer ungeheuren Größe anwachsen, wenn man bey der Natur und bey den Künsten zu sehr ins Detail gehen wollte; man wird aber in Zukunft dafür sorgen, daß eigentliche Mikrologie ausgeschlossen sey, und bloß das Gemeinnützliche in dieser

parce qu'il est impossible de faire en ce point ce qui est agréable à tout le monde. Chaque precepteur peut prescrire à ses subalternes de regler, selon son plan, l'ordre des pièces qu'il leur communique pour en faire un jour un ouvrage complet.

Celui-ci sera certainement continué encore pendant quelques années en cas qu'il obtienne ultérieurement l'approbation & l'appui du Public. Il deviendrait vraiment d'une grandeur extrême, si on voudrait faire un trop long détail à l'égard de la nature & des arts: mais on aura soin à l'avenir d'en exclure la mycrologie propre & de n'inserer dans cette feuille periodique que ce qui est généralement utile. L'Auteur & l'Editeur

Vorbericht.

Wochenschrift seinen Platz finde. Verfasser und Verleger werden an ihrem Theile alles thun, um dieses Werk so einzurichten, daß es sowohl dem Nutzen und Vergnügen der Jugend, als der Erwartung eines verehrungswürdigen Publikums völlig entspreche. Gott segne den Gebrauch desselben bei der lieben Jugend, damit sie auch hiedurch zu seiner wahren Verehrung geleitet, und zu würdigen Mitgliedern der menschlichen Gesellschaft gebildet werde.

Wien den 15 September 1776.

Avant-propos.

feront de leur côté tout ce qui leur sera possible pour regler cet ouvrage de forte qu'il tourne à l'avantage & au contentement de la jeunesse & qu'il reponde à l'attente du Public. Que le Tout Puissant daigne benir l'usage que la jeunesse en fera, afin que par ce moyen elle soit dirigée & excitée à l'honneur & à devenir des dignes membres de la société humaine.

Vienne ce 15. Septembre 1776.



Verzeichniß

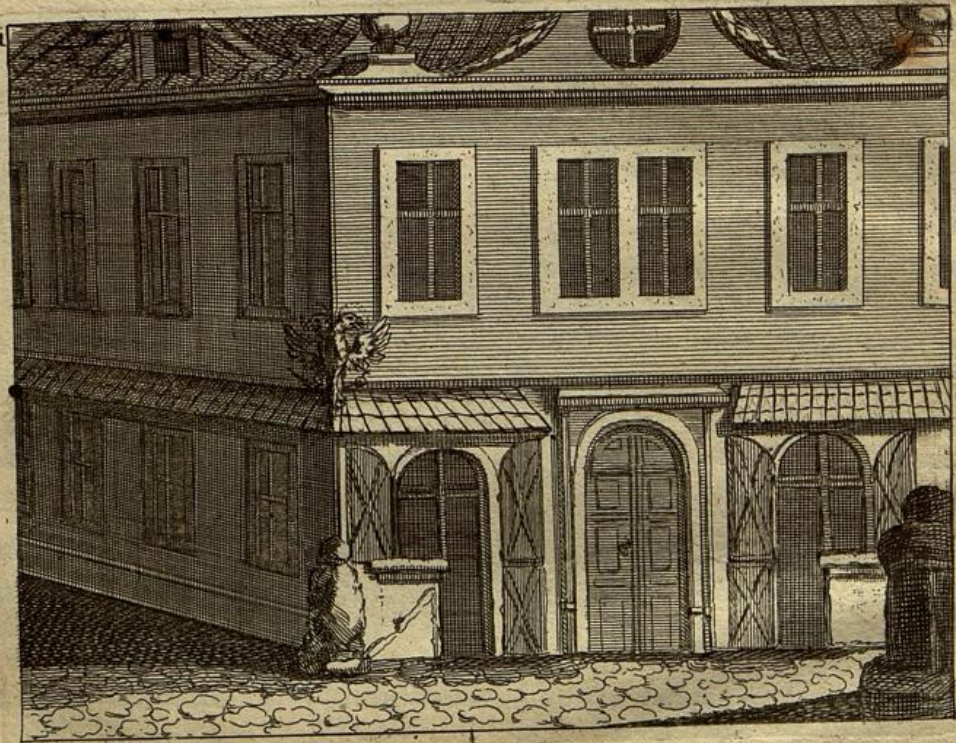
der in den vierten Jahrgange enthaltenen Stücke.

Titelkupfer nebst Titel und Vorbericht.

1. Das Haus.	1. Domus.	1. La Maison.	1. La Casa.
2. Die Bibliothek.	2. Bibliotheca.	2. La Bibliothéque.	2. La Libreria.
3. Die Sonnenuhren.	3. Horologia Solaria.	3. Horloges Solaires.	3. Orologi da sole.
4. Das Sprachrohr.	4. Tubus acusticus.	4. La Trompe ou Porte voix.	4. La Tromba acustica.
5. Die Zauberlaterne.	5. Laterna magica.	5. La Lanterne magique.	5. La Laterna magica.
6. Die Elektrifirmaschine.	6. Machina electrica.	6. La Machine électrique.	5. La Machina elettrica.
7. Die Wappenkunde.	7. Ars Heraldica.	7. L'Art du Blason.	7. L'Eraldica.
8. Die Sonne.	8. Sol.	8. Le Soleil.	8. Il Sole.
9. Der Mond.	9. Luna.	9. La Lune.	9. La Lune.
10. Der Komet.	10. Cometa.	10. La Comete.	10. La Cometa.
11. Der Thierkreis.	11. Zodiacus.	11. Le Zodiaque.	11. Il Zodiaco.
12. Das Nordlicht.	12. Aurora Borealis.	12. L'Aurore Boréale.	12. L'Aurora Boreale.
13. Die Insekten.	13. Insecta.	13. Les Insectes.	13. Gl'Insetti.
14. Die Festung.	14. Munimentum.	14. La Forteresse.	14. La Fortezza.
15. Der Soldat.	15. Miles.	15. Le Soldat.	15. Il Soldato.
16. Das Feldlager.	16. Castra.	16. Le Camp.	16. Gli Accampamenti.
17. Die Thurniere.	17. Ludi equestres.	17. Le Tournois.	17. I Giuochi Cavale- reschi.
18. Der Ackerbau.	18. Agricultura.	18. L'Agriculture.	18. L'Agricoltura.
19. Die Viehzucht.	19. Res Pecuaria.	19. La Culture du Betail.	19. La Cura del Bestiame.
20. Der Gärtner.	20. Hortulanus.	20. Le Jardinier.	20. L'Ortolano.
21. Die Vögel.	21. Aves.	21. Les Oiseaux.	21. Gli Uccelli.
22. Die Jagd.	22. Venatus.	22. La Chasse.	22. La Cacciagione.
23. Der Metzger.	23. Lanio.	23. Le Boucher.	23. Il Beccajo.
24. Der Tischler.	24. Scrinarius.	24. Le Menuisier.	24. Il Falegname.

25. Die Geschichte.	25. Historia.	25. L'Histoire.	25. L'istoria.
26. Die Mythologie.	26. Mythologia.	26. La Mythologie.	26. La Mitologia.
27. Die Münzwissenschaft.	27. Numismaticum.	27. La Numismatique.	27. La cognizione delle monete.
28. Der Talisman.	28. Simulacrum magicum.	28. Le Talisman.	28. Il Simulacro magico.
29. Der geistliche Stand.	29. Ordo ecclesiasticus.	29. L'Etat Ecclesiastique.	29. Lo Stato Ecclesiastico.
30. Der weltliche Stand.	30. Ordo politicus.	30. L'Etat Séculier.	30. L'Ordine politico.
31. Der häusliche Stand.	31. Status domesticus.	31. L'Etat Domestique.	31. Lo Stato domestico.
32. Die Ehe.	32. Matrimonium.	32. Le Mariage.	32. Il Matrimonio.
33. Die Republik.	33. Respublica.	33. La Republique.	33. La Republica.
34. Der Apotheker.	34. Pharmacopola.	34. L'Apothicaire.	34. Lo Speciale.
35. Die Schmelzkunst.	35. Chemia.	35. La Chymie.	35. La Chimica.
36. Der Arzt.	36. Medicus.	36. Le Medecin.	36. Il Medico.
37. Der Wundarzt.	37. Chirurgus.	37. Le Chirurgien.	37. Il Cerusico.
38. Die Grazien.	38. Gratia.	38. Les Graces.	39. Le Grazie.
39. Die Musen. (a.)	39. Musæ. (a.)	39. Les Muses. (a.)	39. Le Muse. (a.)
40. Die Musen. (b.)	40. Musæ. (b.)	40. Les Muses. (b.)	40. Le Muse. (b.)
41. Die Musen. (c.)	41. Musæ. (c.)	41. Les Muses. (c.)	41. Le Muse. (c.)
42. Apollo.	42. Apollo.	42. Apollo.	42. Apollo.
43. Die äußerlichen Theile des Menschen.	43. Externæ hominis partes.	43. Les parties extérieures de l'homme.	43. Le parti esteriori dell'uomo.
44. Die Lebensstrafen.	44. Supplicia.	44. La peine de mort.	44. I Tormenti.
45. Der Aberglaube.	45. Superstitio.	45. La Superstition.	45. La Superstizione.
46. Die geoffenbarte Religion.	46. Theologia revelata.	46. La Religion revelée.	46. La Teologia rivelata.
47. Die natürliche Religion.	47. Theologia naturalis.	47. La Religion naturelle.	47. La Teologia naturale.
48. Die Post.	48. Cursus publicus.	48. La Poste.	48. La Posta.





Der erste Versuch, Wohnungen für Menschen zu bauen, ist ohne Zweifel sehr einfach und mangelhaft gewesen, bis man nach und nach darauf verfallen ist, die Häuser bequem, dauerhaft und schön einzurichten. Die Gebäude, deren sich die Menschen bedienen, sind durch die Kunst eingeschlossene Räume, das man sicher und bequem darinnen wohnen, und seinen Geschäften obliegen kann. Man theilt sie in öffentliche und Privatgebäude: Zu den ersten rechnet man Kirchen, Schulen, Rathhäuser, Waisenhäuser &c. Zu letztern Palläste, gemeine Wohnhäuser, und wirtschaftliche Gebäude. Die vornehmsten Materialien dazu sind Steine, Holz, Kalk, Leim, Metalle, und so weiter.

Die wesentlichen Theile eines Hauses bestehen aus dem Grunde, aus den Wänden, und aus dem Dache. Ein verständiger Baumeister muß allezeit darauf sehen, daß der Grund des Hauses tief genug gelegt und stark werde, um die ganze Last, die darauf gebauet wird, zu tragen, und deren Sinken zu verhüten. Die Wände werden senkrecht errichtet, innwendig aber von einem Stockwerke zum andern verdünnet, und theils in Haupt- theils in Scheide- Wände vertheilt. Die horizontalen Scheidewände, oder die Decken, theilen ein Gebäude, wenn sie ganz durch dasselbe gehen, in Stockwerke; die senkrechten aber in Zimmer, die nach ihrer Größe, oder Gebrauch, oder Lage, Säle, Stuben, Kammern, Küchen, und Keller heißen. Der Eingang in das Haus und dessen Zimmer geschieht durch Thore und Thüren. Aus einem Stockwerke ins andere führt man Treppen. In die Hauptwände kommen die Fenster um das nöthige Licht in das Haus zu schaffen; des

Primum, quod homines in edificandis habitaculis fecerunt, periculum simplicius fuisse atque imperfectius credibile est, usque dum consilium ceperunt ædium commodius, stabilius, venustiusque condendarum. Edificia, quibus utimur, dicuntur spatia arte sic descripta, ut in iis commode degere muneribusque fungi queamus. In publica & privata hæc dividuntur, sicutque e priori genere templa, scholæ, curiæ, orphanotropha &c. at e posteriori palatia, domus, & villæ. Materies qua ad edificandas domos utimur, est multiplex; Saxis enim opus est, lignis, calce, luto, metallis &c.

Intestinae domus partes fundamento, parietibus, tectoque absolvuntur.

Reiperitus architectus id curare semper debet, ut fundamentum satis solidum jaciatur, quod toti oneri huic super imposito, sufficiat, quodque subsidens sensim ædificium sustinere quia & impedire facile possit. Parietes ad perpendicularum extructi, & per contignationes singulas magis atque magis attenuati, in primarios partim dividuntur, partim in eos quibus conclavia a se invicem separantur; qui posteriores, quos & lacunaria nominamus, ædificium in contignationes dispescunt, per totum domus ambitum ubi fuerunt continuati; parietes vero perpendiculariter conditi constituunt ædium conclavia quæ vel ab magnitudine, vel usu, vel situ nomen fortuntur, sicutque cenacula, hypocausta, cubilia, culinae, & cellæ. Introitus in domum ejusque conclavia fit, per portas & januas, in contignationes vero ascenditur per scalas. Primariis parieti-

Le premier essai de bâtir des habitations pour les hommes a sans doute été fort simple & defectueux jusqu'à ce qu'il soit ensuite tombé dans l'idée de construire des maisons commodes, solides & belles. Les bâtimens, dont les hommes se servent, sont des espaces enfermés par l'art, dans lesquels on peut habiter avec sûreté & commodité. On les divise en bâtimens publics & particuliers. On compte parmi les premiers les Eglises, les Ecoles, les hôtels de ville, les hopitaux &c. parmi les derniers, les palais, les maisons ordinaires & les bâtimens d'Economie. Leurs principaux matériaux sont les pierres, le bois, la chaux, l'argille les métaux &c.

Les parties essentielles d'une maison sont le fondement, les murs & le toit. Un architecte expert doit toujours avoir soin que le fondement d'une maison soit assez profond & devienne solide pour porter tout le fardeau qu'on bâtit dessus, & empêcher qu'il ne s'affaisse. Les murs sont construits perpendiculairement. Intérieurement d'un étage à l'autre on les fait plus minces & on les divise en murs principaux & murs de séparation. Les murs de séparation horizontaux ou les couvertures, lorsqu'ils traversent tout un bâtiment, le partagent en étages; mais les perpendiculaires le divisent en chambres, que d'après leur grandeur, ou leur usage, ou leur situation on nomme sales, chambres à manger, chambres à se chauffer, chambres à dormir, cuisines, caves. On entre dans la maison & dans ses chambres par de grandes ou de petites portes. On monte d'un étage à l'autre par un escalier; on place les fenêtres dans les murs principaux pour se procu-

La prima pruova, che fecero gli uomini nel fabbricare le loro abitazioni, è da credere, che più semplice si fosse, e più imperfetta, finchè partito prendettero di edificare le case più agiate, più stabili, e più vistose. Gli edifici di cui ci serviamo, consistono quegli spazi fatti ad arte di maniera, che agiatamente abitarci possiamo, e gli uffizj nostri esercitare. Si dividono in pubblici, e privati: nella prima classe vi sono i Tempj, le scuole, le corti, o sia luoghi destinati a trattare pubblici affari, gli spedali &c. nella seconda i Palazj, le case private, le Ville &c. Vari sono i materiali, che per alzare le case adopriamo: conciossiacòsachè di pietre, di legne, di calce, di terra limacciofa o sia loto, di metalli, e di altre tali cose fa d'uopo.

Le interiori parti della casa consistono nel fondamento, ne' muri, nel tetto. Uno ben esperto architetto dovrà sempre avere a mira di gittare un ben sodo fondamento, che basti a tutto il peso sovra' postogli, e che sostenere, anzi facilmente possa impedire, che pian piano cedendo, e calando non eroli. I muri condotti a perpendicolo, e per ciaschedun piano, o solajo di mano in mano assottigliati, parte in primarij si dividono, e parte in quelli per cui mezzo le stanze, o camere l'una dall'altra si appartano: de quali gli ultimi, che palchi, o soffitte pur addimandansi, spartono tutta l'abitazione in piani, condotti che sieno per tutto il giro della casa: i muri poi alzati a perpendicolo formano le stanze della casa, le quali o dalla grandezza, o dall'uso, o dal sito il nome loro si prendono: tali sono i cenacoli, le stufie, i gabinetti, le cucine, guardarobe, dispense, celle o camerette. L'entrata in casa, e nelle sue stanze fanno per lo uscio, e per la porta

Feuers wegen aber errich-
tet man Schornsteine, De-
sen, und dergleichen. Das
Dach des Hauses muß
zwar dichte, aber weder zu
schwer noch ungeheuer groß
seyn.

Bequem ist ein Haus,
wenn es der Lebensart und
den Verhältnissen des Be-
wohners angemessen ist,
daher müssen alle Zimmer
viereckigt, hinreichend hell;
nicht zu hoch und nicht zu
niedrig, die Fenster und
Thüren mehr hoch als
breit, die Treppen nicht
zu steil, und wenn das
Stockwerk hoch ist, mit
Ruhelägen versehen seyn.

Zimmer, die zusammen-
gehören, dürfen nicht zu
weit auseinander liegen,
und Küchen und Oefen
nicht rauchen.

Schön ist ein Haus, wenn
alle Theile desselben ihr ge-
höriges Maas haben, wel-
ches man die Eurythmie
nennet; und wenn sie auf
der einen Seite eben so
wie auf der andern ange-
legt und verzieret, von
der Mitte des Hauses aber
mercklich verschieden sind;
welches die Symmetrie
heisset: Die Thüre muß
daher in der Mitte, auf
deren beyden Seiten aber
eine gleiche Anzahl Fenster
und diese müssen in einem
Stockwerke von gleicher
Höhe seyn.

Die größten Sierrathen
erhält ein Haus durch die
Säulen, wovon man in
der Baukunst 5, Ordnun-
gen hat, die in diesem
Werke bereits abgehandelt
worden.

Italien ist zu den älte-
sten Zeiten die Schule gu-
ter Baumeister gewesen;
heut zu Tage aber behaup-
ten die Franzosen im gu-
ten Geschmack zu bauen
vor allen andern Nationen
den Vorzug.

bus inferuntur fenestrae,
quibus domus ipsa collu-
stratur, lucemque accipit;
ignis ergo edificatur cam-
mini (furnaria,) fornaces
&c. Te dum domus soli-
dum quidem, at nec nimis
graviditatis esse oportet.

Commodam dicimus
domum, ubi & vite geni-
ri, & occupationibus ejus,
qui illam incolit, respon-
det; sunt ergo conclavia
omnia quadrata, sat lucida,
nec alta nimis, nec profun-
da, fenestrae aequae ac januae
magis altae quam latae, non
praecipites scalae; haec
planities quadam, in qua re-
spirare paullisper liceat,
instruuntur, ubi contigna-
tio altior, ac vulgo solet,
fuerit.

Conclavia, quae sibi in-
vicem unita esse oportet,
nimis haud disjungantur,
culinaeque & fornaces fu-
mum ne ejaculentur.

Elegans domus erit, quum
omnes ejus partes juxta
modulo fuerint descriptae;
eurythmiam vocant archi-
tecti; partes illic utrinque
aequaliter adornatae, &
cultae, a media vero domo
sic satis diversae, symmetri-
am efficiunt. Ergo in me-
dio janua constituitur,
quam utrinque aequalis
fenestrarum, aequalem in
una contignatione altitu-
dinem teneant, numerus
cingat.

Columnae domum ma-
xime ornant; quinque ha-
rum ordines, in archite-
ctura obvios, hoc opere
jam sunt pertractati.

Inde ab antiquissimis
temporibus Italia archi-
tectorum gloria floruit;
at hodie Galli in elegan-
tiori architectura pal-
mam caeteris nationibus
praeripiunt.

rer la lumiere nécessaire,
& par rapport au feu l'on
construit des cheminées,
des poeles &c. Le toit de
la maison doit être épais:
mais pas trop lourd, ni
d'une grandeur énorme.

Une maison est commo-
de lorsqu'elle répond à la
maniere de vivre & aux
occupations de celui qui
l'habite: il faut donc que
les chambres soient quar-
rées, assez claires, ni trop
hautes, ni trop basses; que
les fenestres & les portes
soient plus hautes que lar-
ges; que l'escalier ne soit
pas trop roide, & quand l'
étage est plus haut qu'à l'
ordinaire, qu'il y ait un pa-
lier pour se reposer un tant
soit peu.

Les chambres qui sont
du même étage, ne doivent
pas être trop éloignées les
unes des autres: les cuisines
& les poeles ne doivent
point fumer.

Une maison est belle,
quand toutes ses parties
ont leur juste dimension, ce
qu'on appelle l'Eurythmie
& Symmetrie, lorsqu'elles
sont bâties & ornées d'un
côté comme de l'autre, &
qu'elles different conside-
rablement d'avec le milieu
de la maison: il faut pour
cette raison que la porte
soit au milieu de la mai-
son; qu'il y ait un nombre
égal de fenestres sur ses
deux côtés, & qu'elles soi-
ent de même hauteur dans
un étage.

Les colonnes sont les
plus grands ornements d'
une maison. Il y en a cinq
ordres dans l'architecture,
dont on a déjà traité dans
cet ouvrage.

L'Italie a été ancienne-
ment l'école de bons archi-
tectes: mais aujourd'hui
les François ont la présen-
tence sur toutes les nati-
ons dans le bon goût pour
bâtir.

e alle stanze si fuglie per le
scale, o scaglioni. Ne mu-
ri principali vi si mettono
le finestre, per cui mezzo la
casa ricevendo la luce si al-
luma: per lo fuoco si fanno
i camini, le fornaci, o forni
&c. Il tetto della casa con-
vien, che sodo vi sia bensì,
ma non soverchiamente
grave, ne sconciamento
grande.

Diciamo casa ben agia-
ta, quando e alla maniera
di vivere, e alle funzioni di
chi vel abita corrisponde.
Già vi perciò le stanze tut-
te fatte in quadro, ben lucide,
ne alte troppo, ne basse;
le finestre, e le porte alte
anzi che larghe, le scale non
precipitevoli, e chinate
leggermente in piano, di
maniera, che prender se
possa respiro, e lena, quan-
do più dell'ordinario pog-
giasse in alto il piano.

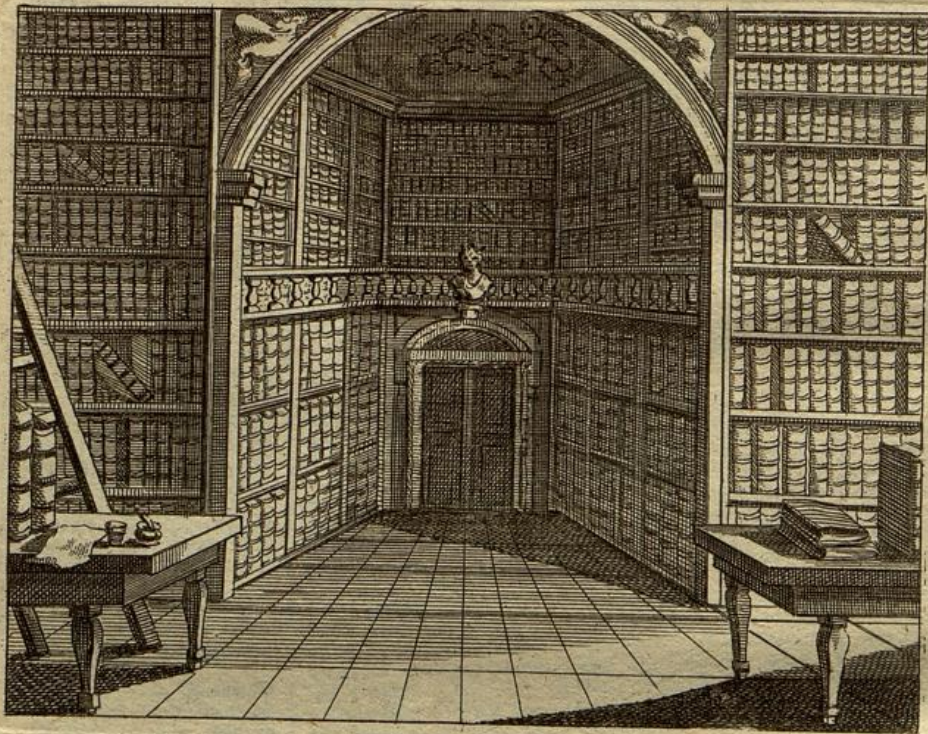
Le stanze, che le une alle
altri essere debbono vicine,
di soverchio non si separino
e le cucine, e le fornaci
non tramandino il fumo.

Bella sarà la casa, quan-
do con giusta proporzione
sarà disegnatà; ciò che da-
gli architetti Eurythomia si
appella. Le parti quindi, e
quindi ugualmente disposte,
e apparate, e dalla metà
della casa di tal maniera
diverse forman la simme-
tria, o proporzione. Dun-
que l'uscio si pianti nel
mezzo; dall'uno, e l'altro
lato uqual numero di fine-
stre e eguale alterza nel
medesimo piano condotte.

Le colonne di assai abbe-
liscono le case; de cinque
ordini di esse nell'architet-
tura i più comuni, si è già
trattato in quest'opera.

Già da tempi i più rimo-
ti fiorì l'Italia per la rino-
manza degli architetti; ma
oggi mai vuolsi, che i Galli
nella maestria dell'architet-
tura sopra le altre nazioni
portino il vanto.





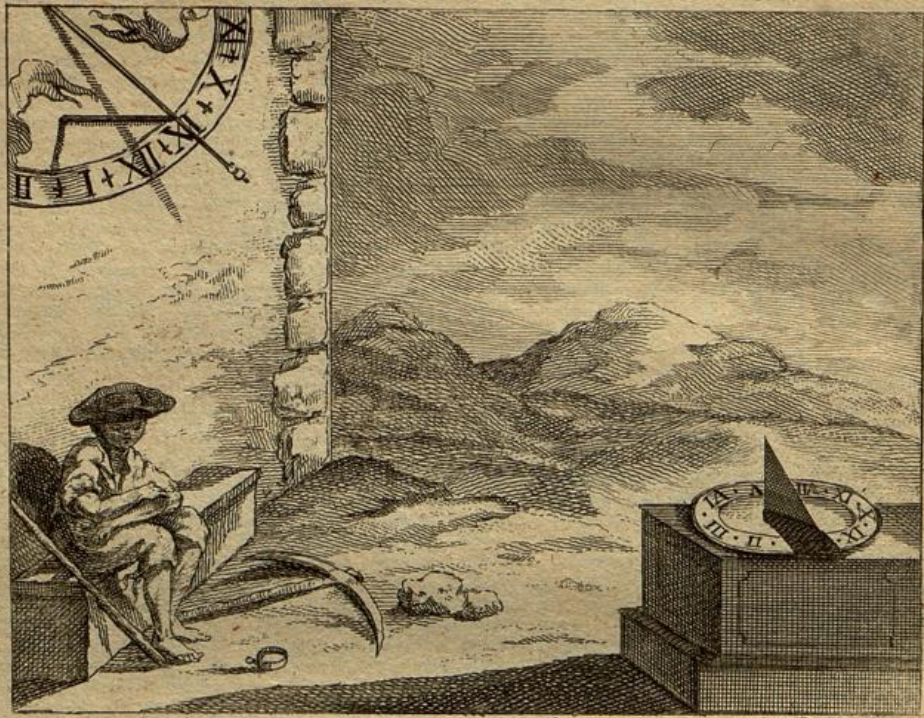
Bei der Kürze des menschlichen Lebens, und den weiten Umsfange der Wissenschaften ist es nicht möglich, daß ein Mensch für sich allein es in der Gelehrsamkeit weit bringe, wenn er die Hülfsmittel derselben, das ist, den mündlichen und schriftlichen Unterricht anderer entbehren muß. Sobald daher die Schriftsprache erfunden war, hat man angefangen, die Lehren nützlicher Wissenschaften und Künste sowohl, als die Erfahrungen kluger Leute zur Belehrung und zum Nutzen der Nachwelt aufzuzeichnen und zu sammeln. Je älter das Menschengeschlecht wurde, desto zahlreicher wurden dergleichen Sammlungen, die nach Erfindung der Buchdruckerkunst ungemein erleichtert wurden. Man nennt aber eine solche große Sammlung geschriebener und gedruckter Bücher eine Bibliothek, weil sie in verschiedenen Sälen und Zimmern aufbewahrt, und aufgestellt zu werden pflegen. Die allgemeinste Eintheilung der Bibliotheken geschieht in öffentliche und Privatbibliotheken. Jene werden entweder von einer ganzen Stadt und Land, oder von dem Regenten zum freien Gebrauche für jeden Gelehrten angeordnet, diese aber sammeln sich Privatgelehrte auf eigene Kosten, können aber dessen ungeachtet auch öffentliche werden, wenn sie den Liebhabern der Wissenschaften zum Gebrauche offen stehen. Theilt man die Bibliotheken nach den Wissenschaften ab, so entstehen daraus Philologische, Humanistische, Juristische, Medicinische, Theologische, und dergleichen Bibliotheken. Große Bibliotheken aber sammlet man für alle Fächer der Wissenschaften, nach deren Ordnung alsdem die Bücher auch auf-

Arq; quum longa sit, vita vero brevis, fieri vix potest ut magnos pro se litterarum cupidus in studiis progressus faciat, eorum scilicet subsidiis, viva voce doctorumque scriptis, destitutus. Litteris ergo quam primum animi cogitata exprimi poterant, utilium studiorum atque artium dogmata cum observationibus, ex ipsa experientia ductis, consignata litteris fuerunt & collecta, ut posteris haberent, quo suis commodis, velisorentur ingeniumque exercerent. Senescente sensim humano genere multiplicatae sunt eiusmodi collectiones, & mirum quantum typographia inventa beneficio adjuncta. Huiusmodi autem congeries librorum vel manu scriptorum vel typis impressorum vocari bibliotheca, & multis iisque variis in camaris affectari solet. Bibliotheca vero generatim in publicas dispescuntur atque privatas; priores vel univ. civitatis, vel provinciae totius, vel principis ipsius sumptibus comparatae, cum omnibus doctis, quibus aditus ad eas patet, communicantur: at posteriores docti, qui intra privatos parietes dilitescunt, suis sibi sumptibus parant, evadunt tamen & haec interdum in publicas, usu scilicet earum cum omnibus, qui Musis favent communicato. Sed in distinguendis bibliothecis ubi ipsarum doctrinarum ratio habetur, philologicae, philosophicae, humaniorum studiorum, medicas, juridicas, theologicas, &c. habebimus. Maiores bibliothecae ex omnium studiorum genere conquiruntur, eorumque ex ordine libri tum juxta se ita disponuntur, ut repositiorum loculi inferiores libris in folio, formae quarta expressis assignentur, superiores contra eos recipiant qui vel octava vel duodecima forma sunt

La vie de l'homme étant si courte & les sciences si étendues, il n'est pas possible qu'il fasse de soi-même de grands progrès dans ses études sans le secours de l'instruction lui transmise par d'autres, soit de bouche ou par écrit. Dès qu'on a inventé l'écriture, on a commencé à écrire & rassembler l'instruction relative aux sciences & aux arts utiles, comme aussi les expériences de gens habiles pour la doctrine & l'avantage de la postérité. Plus le genre humain s'est avancé en âge, plus s'est augmenté le nombre de semblables collections qui ont été extrêmement facilitées par l'invention de l'art d'imprimer. On appelle bibliothèque une grande collection de manuscrits & de livres imprimés & on les garde ordinairement dans des sales ou chambres différentes. On divise le plus généralement les Bibliothèques en publiques & particulières. Les premières sont érigées aux frais de toute une ville, d'un pays ou du souverain pour l'usage de chaque sçavant, Quoique l'entrée des premières soit libre aux amateurs des sciences pour leur usage, ils en rassemblent des particulières à leurs dépens. Lorsqu'on divise les bibliothèques d'après les sciences, on a des bibliothèques de Philosophie, d'humanité, de droit, de médecine, de théologie &c. mais on rassemble dans les grandes bibliothèques toutes les classes des sciences & on arrange ensuite les livres selon leur ordre: de forte cependant qu'on met les in folio & les in quarto dans les places les plus basses, & dans les élevées les in octavo & duodecimo. C'est l'ouvrage du

Ogni arte liberale di lunga occupazion e fatica essendo e brevi dell'umana vivere i giorni, difficilmente puo avvenire, che chi di letteratura e vago, negli studj gran fatto ne approfitti, quando i loro mezzi, vale a dire de' maestri la viva voce, e gli scritti a lui manchino. Toſtoche adunque col beneficio delle lettere si potevano i pensieri dell'animo esprimere, degli utili studj, e delle arti le dottrine colle osservazioni dalla sperienza ritratte, in un furon raccolte, e ai posteri tramandate, perchè ai loro vantaggi con ogni diligenza attendessero, e l'ingegno esercitassero. L'umano genere passo passo invecchiando, cottali collezioni di molto accrebbero, e col favore delle stamperie meravigliosi avvanzamenti ne fecero. Buna cottale raccolta di libri o scritti a penna, o in stampa recati, suol chiamarsi libreria, o biblioteca, e in molte, e varie volte conservarsi. Le librerie poi generalmente in pubbliche, e private si dividono; le prime fondate a spese o della città o di tutta la Provincia, o del medesimo Principe, a tutt'i dotti, cui e permesso l'entrarci, sono comuni: ma le seconde a sue spese se le procacciano gli uomini dotti, che tra privati muri stanno ritirati; queste non pertanto pubbliche talora pur adivengono; cioè partecipando l'uso loro con tutti coloro, che ai begli studj accudiscono. Ma nel distinguere le librerie, ove alle dottrine loro si ha riguardo, ne abbiamo di Filologiche, di Filosofiche, di altre delle belle arti, della medicina, della giurisprudenza, della teologia &c. Le librerie maggiori si raddunano facendosi raccolta delle dottrine di ogni genere: e è loro libri poi talmente in ordine fra lor si dispongono, che de' riposigli le nie-





Die Sonnenuhren.

Die Gnomonik ist eigentlich ein Theil der angewandten Mathematik, und eine Wissenschaft von den Sonnenuhren; sie heisset auch die Horographie und Schattenubriwissenschaft. Eine Sonnenuhr bestehet nämlich aus einer Fläche von Linien oder Punkten, die bey jedesmaligem Verfließen einer Tagesstunde von dem Schatten eines Dingers bedeckt werden; die Fläche selbst aber wird von der Sonne erleuchtet. Die Eintheilung der Sonnenuhren geschieht gemeinlich in orientliche und außerordentliche: Jene sind solche, die auf einer ebenen Fläche beschrieben werden, und man rechnet hieher die Aequinoctial-Horizontale, Vertical- und Polarubren; wovon eine jede ihre eigene Zusammensetzung hat. Die außerordentlichen sind solche, die auf gekrümmten und zusammengesetzten Flächen beschrieben werden: B. auf einer Kugel, auf einem Kreuz, in einem Ringe, u. s. w. Die gewöhnlichsten unter allen sind die Horizontal- und Verticalubren; weil man aber die Flächen nicht immer so haben kann, wie man sie zur Aufzeichnung und Verfertigung der Sonnenuhren brauchet, sondern solche bald von Mittag oder Mitternacht unter 90. Grad, viel oder wenig, gegen Auf- oder Niedergang abweichen, so entstehen hieraus auch abweichende Sonnenuhren. Es giebt deren eine große Menge und Verschiedenheit. Bey Verfertigung einer Sonnenuhr hat man inzwischen allezeit folgende Etüde in Acht zu nehmen: 1. Die Ursache der Benennung. 2. Die Verzeichnung selbst. 3. Die Einschreibung der Stunden. 4. Die Aufzeichnung des Zeiters. 5. Die Stellung nach den vier Weltgegenden, und dem himmlischen Kreise, wovon sie den Namen hat. Zur Verzeichnung einer Sonnenuhr ist ein Qua-

N. 3.

Horologia Solaria.

Adplicare matheos partem quandam vocamus Gnomonicam, quae est doctrina de solaribus; horographia & sciaterica interdum audit: Horologium autem solare est planum quoddam, cujus superficies lineis vel punctis notata est; lineae hae singulis diei horis elaborantur, ut planum ipsum solis radiis illuminatur. In regularia & irregularia dividi plerumque solent horologia. Illa sunt, quae in plano aequali describuntur, horumque e numero sunt aequinoctialia, horizontalia, verticalia, atque polaria, suaque unicuique constat fabrica. Quae vero in plano inaequali eodemque composito, v. c. in sphaera, annulo, cruce &c. contruuntur, solent irregularia dici, Omnium vulgarissima sunt horizontalia & verticalia; at vero quum pro horologiorum delineandorum atque construendorum ratione plana non semper sint obvia, illa potius a meridie septentrionibusve infra nonaginta gradus, majoris aut minoris declinationis ratione non habita, declinent versus orientem vel occidentem, declinantia inde oriuntur horologia. Horum sunt magna multitudo atque diversitas. Interea, quae in construendo horologio solari observanda veniunt, capita potissimum haec sunt: 1. denominandi ratio. 2. descriptio ipsa. 3. horarum inscriptio. 4. Axis seu stili erectio. 5. Situs pro quadruplici mundi plaga, caelestique circulo, unde nomen trahit, institutus. Horologium si quis describere cupiat, nec quadrante, nec declinatorio, ubi curva dantur plana, carere facile potest. Quadrantem autem dicimus quartam circuli partem, nonaginta gradus explentem, in qua poli elevatio, linea aequinoctialis, mundique axis sunt descripta. At declinatorii nomine intelligitur semicirculus bi-

Horloges Solaires.

La Gnomonique est proprement une partie des mathematiques mises en pratique. La science des horloges à soleil s'appelle aussi horographie & sciences des ombres. Une horloge solaire consiste en une surface unie, en des lignes ou points qui sont couverts par l'ombre du stile, lorsque chaque heure est écoulée; mais la surface unie est éclairée par le soleil. On divise ordinairement les horloges solaires en régulières & irrégulières: les premières sont celles, qui sont tracées sur une surface unie: on compte parmi celles-ci horloges aequinoctiales, horizontales, verticales, & polaires, dont chacune a sa structure particuliere. Les irrégulières sont tracées sur une surface inégale: par exemple sur un globe ou sphere, sur une croix, sur un anneau &c. Les plus ordinaires sont les horizontales & verticales: mais comme on ne peut pas toujours avoir des surfaces unies, dont on a besoin pour tracer & faire des horloges solaires, mais qu'au contraire elles declinent souvent plus ou moins du midi ou du septentrion vers l'Orient ou vers l'Occident jusqu'au dessous de 90. degrés, il arrive de là que les horloges solaires declinent aussi: il y en a une très grande quantité & elles sont très différentes. En faisant une horloge solaire il faut toujours prendre garde aux points suivans. 1. La raison de sa denomination. 2. le tracement. 3. l'inscription des heures. 4. l'erection du stile. 5. la situation vers les quatre parties du monde & le cercle celeste, d'où elle tire son nom. Pour tracer une horloge solaire il faut absolument avoir un quart de cercle & un compas de declinaison. Le quart de cercle est la quatrième partie d'un cercle, qui contient 90 de-

Orologj da Sole.

Una parte della matematica pratica chiamasi Gnomonica, ch'è la parte di fare gli orioli da sole; horografia, e sciaterica talor si addimanda. L'oriuolo solare poi egli è un piano la cui superficie con delle linee o con de'punti è segnata: queste linee allo scadere di ogni ora del giorno dall'ombra di uno stilo vengono coperte, e il piano medesimo da'raggi solari si alluma. Gli orioli dividonsi d'ordinario in regolari e irregolari. Quegli disegnanfi in un piano eguale, e nel numero di cotesti vengono gli equinoziali, orizzontali, verticali, e polari, e ciascheduno ha la sua propria maniera onde essere costrutto. Quegli poi, che in un piano ineguale, e questo composto si formano v. g. in una sfera, in un anello, in una croce &c. irregolari si sogliono appellare. Fra tutti i piu comuni sono gli orizzontali, e verticali: ma potchè secondando la maniera di delineare e costruire gli orioli non facilmente si possono avere i piani, e piu tosto dal meriggio, e dal settentrione sotto ai 90. gradi declinando verso l'oriente o l'occidente, senza riguardo alla maggiore, o minore declinatione, quindi ne vengono gli orioli declinanti. Di cotesti v'ha una quantità e diversità molto grande. Trattanto le cose, che nel costruire l'oriuolo da sole debbonsi principalmente osservare sono: 1. la maniera di nominarli 2. il disegno medesimo. 3. il marcare le ore. 4. l'asse, cioè la situazione ed erectione dello stilo. 5. la positura fatta secondo le quattro piagie del mondo, e secondo il circolo celeste, onde il nome ne trasse. Chi vago fosse di disegnare un oriuolo dove i piani fossero curvi ne di quadrante, ne di declinatorio non de facilmente essere sprovveduto. Quadrante domandiamo

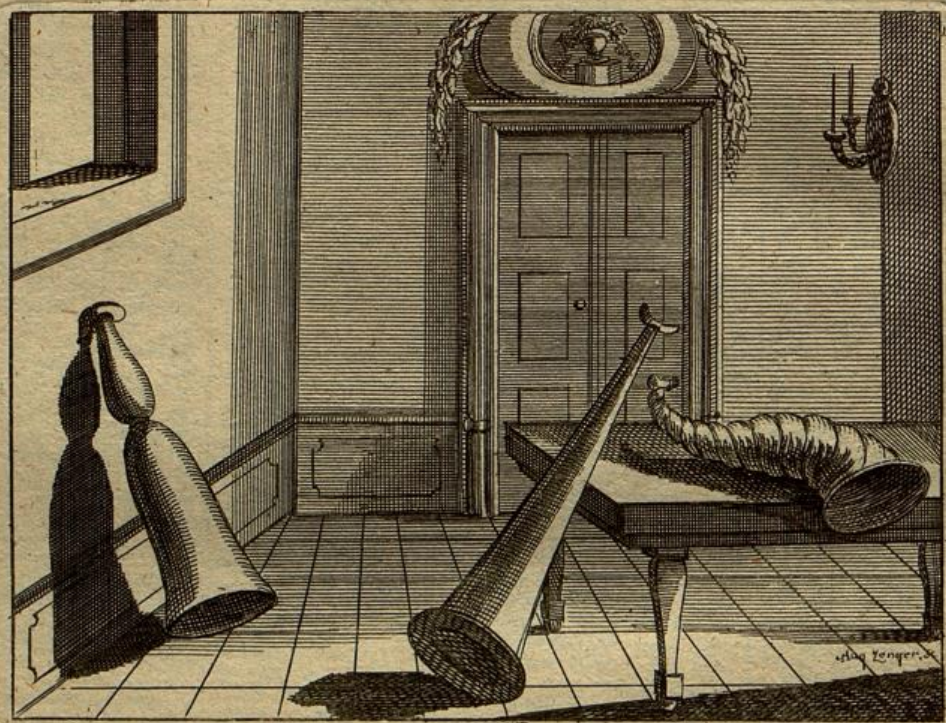
drant unentbehrlich, und der Abweichungsmesser, bey krummen Flächen schlechtersdings notwendig: Ersterer ist der vierte Theil eines Zirkels, der seine 90 Grade hält, und worauf noch die Höhe, die Nequinoctiallinie, und die Weltaxe angezeichnet ist. Der Abweichungsmesser ist ein halber Zirkel, der aber in 2 Quadranten, jeden zu 90. Grad getheilt, getheilt ist, und auf ein kleines Brett, das 1. Zoll dick, 8. Zoll breit, und 12. Zoll lang ist, aufgerissen wird. Am gehörigen Orte wird ein Stiff eingeschlagen, an welchem man ein kleines Lineal nach Gefallen bewegen und wegnehmen kann, und wober ein Bleifüßchen fest gemacht ist, welches gleich den Ausschlag giebt, ob, und wieviel die Fläche abweicht, worauf eine Sonnenuhr verzeichnet werden soll. Ausserdem wird noch ein Kompaß erfordert, um den Stand einer Mauer nach den vier Weltgegenden genau zu erforschen: Der Gebrauch dieser Instrumente wird bequemer gewiesen, als beschrieben. Die Erfindung der Sonnenuhren ist sehr alt, sie selbst aber zur Eintreibung und Abmessung der Zeit sehr nützlich und nöthig. Mechanische Uhren selbst können nicht richtig gehen, wenn sie nicht nach diesen gerichtet werden; wehnen man gemeinlich an Thümen, Thoren, Häusern, u. d. g. Sonnenuhren gemacht findet. Ueberhaupt lassen sich alle Gestalten der Körper zur Verzeichnung der Sonnenuhren gebrauchen, und man kann besonders in großen Gärten dadurch angenehme Vorstellungen hervorbringen, die das Auge mit Vergnügen siehet. Außer den Sonnenuhren hat man auch Monden- und Sternenuhren, wo die Stunden durch den Schatten des Mondes oder der Sterne zu Nacht so gut, wie durch den Sonnenschatten bey Tage, angezeigt werden.

particus, cujus quæque pars nonaginta gradibus æstimatur: delineatur hic super æquicolum, qui densus est pollicem unum, latus pollices octo, duodecimque longus. Suo etiam loco stilus quidam affigitur, in quo amullis minuta, prout visum est, moveri possit & auferri; huic porro adhæret bolis, cujus ope confestim, quæ sit & quantæ plani, in quo est describendum horologium, declinatio, examinatur. Præterea ut secundum quatuor mundi plagas accurate exploretur muri situs, pyxide magnetica opus est: horum instrumentorum usus melius coram monstratur, quam desinitur. Horologia solaria inde ab antiquissimis temporibus inventa ad temporis divisionem æque ac dimensionem apprimè facere, adfirmari pro certo potest: Quid? quod mechanica horologia ipsa fallunt, nisi ad solaria, tamquam ad amullim fuerint examinata, quapropter hæc plerumque cernere licet in turribus, portis, domibus rel. depicta. Verbo ut multa complectar, omnes corporum figuræ sunt aptæ describendis horologiis, istaque in horis majoribus rite disposita oculos mirifice alliciunt & pascunt. Ab solaribus si discedas horologiis, dantur & lunaria, item & stellaria quæ lunæ stellærumve umbra; ut interdiu solis umbra id efficiatur, noctu horas indicant.

grés, & sur lequel est marquée la hauteur du Pole, la ligne æquinoxiale & l'axe du monde. Le compas de declinaison est un demi cercle partagé en deux quarts chacun de 90. degrés & tracé sur une petite planche épaisse d'un pouce, large de 8. & longue de 12. On encloue un stile dans l'endroit convenable dans lequel on peut mouvoir & ôter comme on veut une petite regle, à laquelle est attachée une sonde qui sert à trouver d'abord quelle est la déclinaison de la surface sur laquelle on doit tracer l'horloge solaire. Il faut de plus avoir une boussole pour examiner exactement l'état d'un mur selon les quatre parties du monde; l'usage de ces instruments est plus facile à montrer qu'à le décrire. L'invention des horloges solaires est très ancienne & elles sont très nécessaires & tres utiles pour diviser & mesurer le tems. Les horloges mécaniques même ne peuvent aller bien, quand elles ne sont pas dirigées d'après les solaires c'est pourquoy on peint ordinairement celles-ci sur des tours, des portes, des maisons &c. En général on peut se servir de toutes les figures des corps pour tracer des horloges solaires & l'on peut faire à leur sujet, sur tout dans les grands jardins des représentations agréables, qui rejouissent l'oeil. Outre les horloges solaires on a aussi des horloges lunaires & aux étoiles, lesquelles montrent les heures de la nuit aussi bien que le fait le jour l'ombre du soleil.

la quarte parte del circolo, che contiene novanta gradi, nella quale disegnati vi sono l'elevazione del polo, la linea equinoziale, e l'asse del mondo. Ma sotto nome di declinatorio vuol si intendere un semicircolo in due parti diviso, di cui ciascheduna parte sia di novanta gradi: questo semicircolo si delinea su di una assicella grossa un pollice, otto larga, e dodici longa. A suo luogo si monta pure uno stilo, nel quale una minuta livella possa muoversi, e levarsi, come piu proprio parra: a questa vi sia attaccato uno scandaglio, per cui mezzo tosto si esplora, quanto grande sia la declinazione del piano nel quale disegnarsi dee l'orologio. Di piu per esaminare la giacitura del muro secondo le quattro piagge del mondo fa di mestieri della bussola, o sia dell'ago magnetico. L'uso di cotesti strumenti meglio in pratica che in teoria si dimostra. Che gli orioli solari già da piu rimoti tempi inventati assai acconci sieno per dividere, e misurare il tempo, come cosa certa si può asserire: Anzi gli stessi orioli meccanici sono fallaci, quando non sieno esattamente regolati secondo quelli da sole: che però questi comunemente si veggono disegnati sulle torri, sulle porte, sulle case, sud altri luoghi. Per istringere il molto in poco; tutte le figure de' corpi sono acconcie per descrivere gli orioli: sicchè debitamente disposti negli orti maggiori feriscono gli occhi, e assai dilettauli. Se dagli orioli da sole di diparti, dannosi ancora de' lunari; anzi stellari ancora, i quali col beneficio dell'ombra della luna, o delle stelle, come traggiono si fa coll'ombra del sole, di note tempo mostrano l'ore.





Das Sprachrohr.

Dasjenige Instrument, wodurch man den Schall verstärkt, heißt ein Sprachrohr, und bestehet aus einer kegelförmigen, sich allmählig erweiternden Röhre, die von Silber, Kupfer, oder Eisenblech, gemacht ist: Sie ist gemeinlich fünf Fuß lang, und es thut zur Sache weiter nichts, ob sie gerade oder gebogen fortrage. Der kleine Durchmesser, als an welcher Defnung der Mensch redet, ist nur zwey Zoll; der größere hingegen am Ende der Röhre ohngefähr 16. Zoll weit. Um zu verhindern, daß der Schall, der in die kleine Defnung dringen soll, nicht an den Seiten ausweiche, versehen man die Seiten der Defnung mit zwey Lappen, die man an die Seiten legt, und wodurch das Ausweichen des Schalles vermieden wird. Redet man in dieses Rohr, so wird dadurch die Luft erschüttert, und sucht sich nach allen Seiten auszubreiten: Sie findet aber in den Wänden des Rohres einen unüberwindlichen Widerstand, und prallt wieder ab. Dieses ist auch die vornehmste Ursache, warum der Schall in seiner Dauer erhalten wird, und am Ende des Rohres weit stärker hervorbricht, als geschehen könnte, wenn jemand ohne dieses Instrument zu Hülfe zu nehmen, einen solchen starken Schall erregen wollte. Man kann dieses Rohres sich nicht nur zum Vergnügen bedienen und damit seinen Bekannten, die entfernt wohnen rufen, oder auch den Pöbel dadurch zuweilen in Verlegenheit setzen; sondern auch mit guten Erfolg bey allerhand Unglücksfällen anwenden, anderer Menschen Hülfe zu erlangen. Insbesondere leistet es den Seefahrern große Dienste; denn diese können vermittelst des Sprachrohrs die Noth, in der sie

Tubus acusticus.

Instrumentum, cujus ope sonus vires acquirit, vocatur tubus acusticus, cylindroque qui sensim expanditur, & vel ex argento, vel cupro vel lamina confiat: constat: Quinque plerumque pedes dictus cylindrus longus est, nihilque refert siue reclusus sit, siue incurvatus, Diameter minor; ad cujus aperturam loquela formatur, latus est pollices tantum binos; contra major, qui in cylindri extremitate habetur, sexdecim pollices est latus. Ut ne vero sonus, minori aperturae ingerendus, ad latera dimundatur, eadem utrinque intruitur biga labiorum, quibus ad buccas applicatis sonus comprimitur. Voce in hunc tubum edita, motus aeris exilit undulatorius, nifumque, quo undique erumpat, accipit: at tubi parietes impediunt, quae superari haud possunt, ei ponit, hisque efficitur, ut reflectatur sonus. Ergo rebus sic se habentibus continuatur sonus, fortiorque ad tubi extremitatem exit, quam qui exaudiri possit si quis commemorato instrumento non adjutus, sonum tam vehementem excitare forte cuperet. Acusticus tubus multos delectat, qui ejus ope familiares, in remotioribus sedibus degentes, advocant, plebive interdum terrorem Panicum incutiunt; rebus in adversis autem usus ejus magis commendatur, quippe eo adhibito aliorum auxilia implorare facile possumus. His, qui mari feruntur, tubus acusticus imprimis prodest; ejus enim beneficio calamitatem, qua cum ipsis est conficiendum, cum aliis communicare, & horum opem invocare possunt, ita quidem, ut dicti tubi sonus

La Trompe ou Porte voix.

On nomme Trompe ou Porte voix l'instrument, avec lequel on renforce le résonnement; il est composé d'un cylindre d'argent, de cuivre ou de fer blanc, lequel s'élargit successivement. Il est ordinairement long de cinq pieds, & il n'importe qu'il soit droit ou courbé. Le petit Diamètre à l'ouverture duquel l'on parle, n'a qu'un pouce de large, & le plus grand au contraire, qui est à l'extrémité du cylindre, est large d'environ 16. pouces. Pour empêcher que la voix, qui doit pénétrer dans la petite ouverture, ne s'échappe par les côtés, on les garnit avec deux espèces de lambeaux qu'on applique aux levres & qui diminuent l'évasion du résonnement. Lorsqu'on parle dans cette trompe, l'air en est ébranlé: il s'efforce de sortir: mais il trouve une résistance invincible dans les parois de la trompe, c'est là la cause principale qui réfléchit le son, qui le perpetue & le fait sortir par l'extrémité du cylindre avec plus de force, qu'on ne pourroit employer de toute autre manière sans le secours d'un tel instrument. On peut s'en servir pour s'amuser & parler dans l'éloignement, ou étonner aussi par ce moyen le peuple. On peut aussi s'en servir avec succès dans des cas malheureux pour demander du secours à des personnes éloignées; il rend sur tout de grands services à ceux qui voyagent sur mer: car ils peuvent par la trompe donner part aux autres vaisseaux du besoin dans lequel ils sont, puisqu'on peut en entendre à un demi mille le résonnement.

Samuel Morland, Anglois, qui a inventé le

La Tromba acustica.

Quello stromento, per cui dassi forza maggiore al suono, chiamasi tromba acustica: ed è formata di un cilindro, che leggermente si dilata, e che o d'argento, o di rame, o di lamina è composto. Il detto cilindro d'ordinario è lungo cinque piedi, e nulla monta o retto ch'egli si sia, o curvo. Il diametro minore all'apertura del quale formasi la voce non è piu largo di due pollici: per lo contrario il maggiore in cui va a terminare il cilindro, a sedici pollici di larghezza si estende. E perchè il suono, che per lo minor pertugio s'intromette, ai lati non si diffonda, dall'una, e l'altra parte viene munito di due panni a foggia di labbra, per via de quali applicati alle guancie il suono si comprime. Intromessa che sia la voce in questa tromba, l'aria si mette in moto undulatorio, e prende una direzione gagliarda di escirsenne da ogni parte: ma le pareti della tromba le fanno insuperabile resistenza, onde avviene, che il suono rislettefi. Sicche così stanti le cose, si continua il suono, e si forte sbucca dall'estremo orificio, che non potrebbe udire per avventura, se desiderasse taluno di eccitare un suono così veramente senza esserne munito del teste mentovato stromento. La tromba acustica piace a molti, e quali servendosi di lei chiamano i domestici, che nelle stanze piu remote della casa dimorano; e mettono tal fato vano spavento alla plebaglia. Ma ne casi avversi l'uso n'è assai profitevole, attesoche per mezzo di essa facilmente in ajuto gli altri possiamo chiamare. Chi viaggia per mare principalmente dalla

steden, andern Schiffen bekannt machen, so daß der Schall dieses Hornes auf eine halbe Meile weit gehört werden kann.

Samuel Morland, ein Engländer, der die Sprachröhren zuerst erfand, hat deren Gebrauch im Jahre 1670. bekannt gemacht, und damit 2550. englische Fuß weit sprechen können, daß er deutlich verstanden wurde. Man hat nachher sich Mühe gegeben, diese Instrumente von einer Zeit zur andern zu verbessern, und die Mühe war nicht vergeblich angewendet; es ist inzwischen die Theorie derselben noch mangelhaft, und mancher Verbesserungen fähig.

Ein ähnliches aber ungleich kleineres Instrument ist dasjenige, das man bey Personen, die schwer hören anwendet, um durch die größere Oefnung eine stärkere Erschütterung in den Oergängen hervorzubringen, und ihnen das Gehör soviel es seyn kann, zu erleichtern. Die bisher bekannten Gattungen der Hörinstrumente haben bey manchen Menschen treffliche Dienste gethan; sie können aber auch noch zu größerer Vollkommenheit gebracht werden.

ad horæ intervallum exaudiri commode possit.

Samuel Morlandus, Anglicus, qui primus tubos acusticos invenit usum eorum anno superioris seculi LXX. publici juris fecit; iis adjutus tam distincte vocem edidit, ut ad bis mille quingentorum & quinquaginta pedum intervallum fuerit exaudita. Temporis successu corrigendis his tubis atque ad summum perfectionis culmen evahendis operam multi impendebant, neque eam perdidit; at si dicendum, quod res est, theoria tuborum acusticorum adhuc multum laborat, curis que posterioribus indiget.

Simile, ac multo minus instrumentum est, quo utuntur, qui auditu laborant, cujusque ope fortius auris meatus concutere, audituque succurrere satagunt. Acustica, que hactenus ei fini adhibita sunt, multos admodum juverunt, at iis emendandis vel nostra ætate est locus.

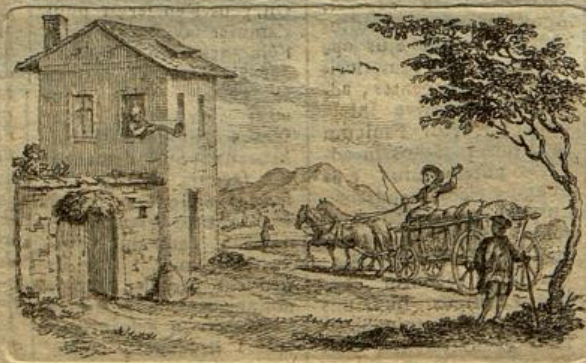
premier les trompes, a fait connoître leur usage l'an 1670. Il a parlé si distinctement par leur moyen qu'il a été entendu jusqu'à la distance de 2550. pas d'Angleterre. Plusieurs se sont ensuite donné des peines pour corriger de tems à autre cet instrument & le rendre parfait. Leurs soins n'ont pas été tout à fait inutiles: mais la Theorie des trompes est encore defectueuse & susceptible de correction.

Un semblable, mais beaucoup plus petit instrument est celui qu'on employe pour les personnes d'ouïe dure, afin de leur procurer un ébranlement plus fort dans les tuyaux de l'oreille & de leur faciliter, autant qu'il est possible l'ouïe. Toutes les sortes d'instruments de l'ouïe, connus jusqu'à présent, ont rendu de grands services à plusieurs personnes, mais on peut les perfectionner encore d'avantage.

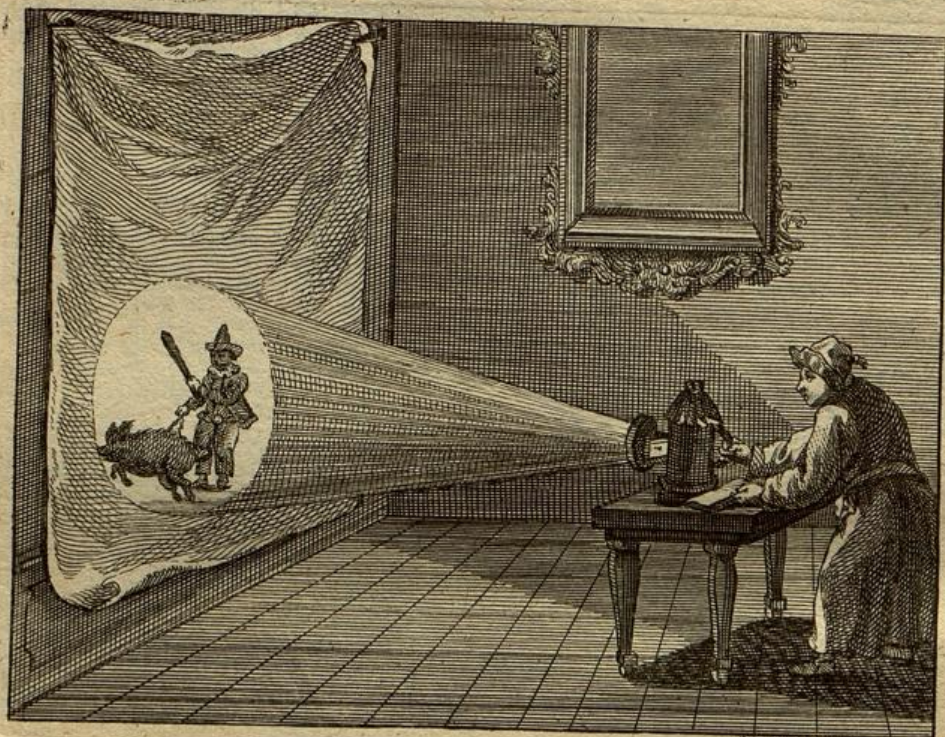
tromba acustica gran promericava. Conciossiacoscachè si possa per esso agli altri far sapere la burasca che sovraffa, e chiederne da loro soccorso; di maniera che il suono di cotesa tromba si possa ugualmente udire un ora lontano.

Samuele Morlando Inglese primo ritrovatore delle trombe acustiche l'anno LXX. del secolo passato ne comunicò l'uso al pubblico. Coll'ajuto di tai trombe si fece sentire 2550. piedi lontano. Poscia molti l'oppra loro impiegarono nel correggere e perfezionare cotali trombe ne ciò indarno, ma a vero dire, alla teoria delle trombe acustiche ancor molto ci manca, e ci si abbisogna di ulteriore industria.

Non dissimile, ma molto minore egli è lo stromento cui per ajutarsi adoperano i sordastri, venendo in tal guisa dal sono più gagliardamente percosso il timpano. Le trombe acustiche, le quali anno fin'ora servito a questo fine, per molti assai utili sono state, ma ne anno pur a di nostri bisogno di essere emendate.







J. Zenger sc.

Die Werkzeuge, die aus Spiegeln und Gläsern zusammen gesetzt worden, sind mancherley und von einem sehr ausgedehnten Gebrauche. Zu den bekanntesten gehört auch die Zauberlaterne, deren Wirkungen sehr bekannt sind: sie bestehet aus einem blechernen Kasten, der am vordern Theile eine Hülse enthält, durch welche der Schieber mit den auf Glas gemalten Figuren gestossen werden kann; die Figuren werden nur klein und mit durchsichtigen Farben vorgestellt. Ueberdies hat sie eine gedoppelte Kugel, die mit zweien erhabenen Gläsern versehen ist. An der hintern Wand befindet sich ein Hohlspiegel, oder an dessen Stelle ein konvexes Glas, in dessen Brennpunkte die Flamme der Lampe gestellet wird, und die Haube oder der angebrachte Kranz hemmt das Licht, welches sich sonst zu sehr im Zimmer ausbreiten würde. Alle Strahlen nun, welche vom Lichte auf den Hohlspiegel fallen, werden parallel gegen die vorgestellten Bilder gebracht, und durch deren Licht und Schatten mehr oder weniger gehemmt, so, wie solches die Gestalt des Gemäldes, und die Stärke und Schwäche der gebrachten Farbe nothwendig macht. Diese Strahlen werden von beiden Gläsern in den Röhren aufgefangen, gebrochen, und in den Brennpunkte vereinigt, und fahren hinter demselben desto mehr auseinander, je mehr die Maschine von der Wand entfernt ist. Hier bildet sich also das Gemälde in so ferne ab, als die Strahlen hindurch gehen können, und zwar verkehrt, mehr oder weniger deutlich, nachdem das Gemälde gut oder schlecht entworfen worden, kleiner oder größer nachdem die Maschine viel oder wenig von der Wand ent-

Quæ speculis vitrisque componuntur, instrumenta varia sunt & perquam utilia. E notissimorum genere est laterna magica, de cuius effectibus inter omnes constat; Hæc scilicet citam e lamina confectam constituit, in cuius parte anteriore cylindrus, per quem tabula vitrea, multis imaginibus exornata, transmittitur, eminent: effigies, quas ibi cernere licet, minuta pellucidisque pigmentis depictæ ob oculos ponuntur. Cylindrus insuper, cui sunt bina vitra convexa, duplicato gaudet; extremo lateri speculum adheret concavum, seu quod ejus vicesupplet, vitrum convexum, cujus foco lampadis flamma respondet: Operculo autem super imposito lux, quæ nimium per cubiculum diffunderetur, imminuitur. Igitur omnes radii a luce in speculum concavum effusi, recta ad oppositas imagines reflectuntur, earumque lucidis & obscurioribus partibus modo infringuntur modo transmittuntur, prout rerum depictarum natura, pigmentorumque diversitas id permittit. Ab utroque vitro radii hi in cylindris excepti, reperculli, inque foco collecti, post illum latius diffunduntur, quo magis instrumentum a pariete abest. In hoc enim rerum depictarum imago, eaque inversa, pro radiorum effluvio exprimitur, varique id fit, nunc scilicet obscura adparet, nunc distincta, nunc minor, major nunc, ubi scilicet pictura aut absolutior, aut negligentior, ipsaque machina propior aut remotior parieti fuerit. Sed & omiſſa lampade, ope radiorum solis speculo plano exceptorum illustrari paries poterit; quod quom fit, instrumentum

Les instruments composés de miroirs & de verres, sont différens & d'un usage fort étendu. La Lanterne magique est un des plus connus, & ses effets le sont également. Elle est composée d'un caiffe de fer blanc sur la partie antérieure de laquelle il y a un cylindre par lequel on fait entrer la table de verre, où sont peintes en transparent plusieurs petites figures. Cette lanterne a de plus un double cylindre muni de deux verres creux. Au côté de derrière est un miroir convexe ou un verre creux à sa place. On pose la lampe de manière que sa flamme donne sur le foyer du miroir: un couvercle ou couronne qui est au dessus, empêche la lumière de trop se repandre dans la chambre. Tous les rayons que la lumière jette sur le miroir concave, sont directement réfléchis sur les images opposées, qui les arrêtent plus ou moins par leur lueur ou par leur ombre ainsi que le demandent la figure de la peinture & ses couleurs plus ou moins fortes ou foibles. Ces rayons entrent dans les cylindres par les deux verres: ils sont réfléchis & concentrés dans le foyer, derrière lequel ils se dilatent plus ou moins à proportion que la machine est éloignée du mur. Les figures du tableau s'impriment donc à revers sur la muraille d'une manière différente, tantôt plus petites, tantôt plus grandes, suivant que le tableau est bien ou mal peint, & que la machine est plus ou moins éloignée du mur. Le mur peut aussi être illuminé sans lampe, par le moyen des rayons immédiates du soleil, & c'est ce qu'on nomme lanterne magique

Varj sono, e assai utili gli stromenti, che degli specchi, e vetri compongonsi. Uno de più noti è la laterna magica, gli effetti della quale a tutti son conti. Ella consiste in una cassetta fatta di lamina, nella cui parte anteriore vi sta sporto fuori un cilindro per dove trasmettesi una lastra di vetro di molte immagini fregiata. Queste immagini che ivi si vedono di tralucanti colori materiali dipinte innanzi agli occhi si mettono. E in oltre munita di due cilindri armati di due vetri convessi, o spiegati in volta, o arco: all'estremo lato attaccato vi sta uno specchio concavo, o sia infossato, o in di lui vece un vetro convesso, al cui foco vi corrisponde la fiamma di una lampada: la luce poi che di soverchio per la stanza diffonderebbeſi, vi si sparge in minor quantità stando sovra posto un coperchio. Laonde tutti i raggi nello specchio concavo dalla luce tramandati dirittamente vanno a rifletterſi nelle opposte immagini, e per mezzo delle parti loro lucide ed oscure quando si rintuzano, e quando trasmettonſi, come il permette la natura delle cose dipinte, e la diversità de' colori materiali. Cotesi raggi rannati ne' cilindri, ripercossi e raccolti nel foco tanto più allo indietro di essi diffondonſi dall'uno e l'altro vetro, quanto più lo stromento dal muro si discosta. Conciossiacochè in sul muro rappresentasi l'immagine delle cose dipinte, e questa alla rovescia secondo gli effluvi de' raggi; lo che in varie maniere accade: giacchè or oscura, or chiara, or maggiore, or minore appare, per quanto cioè la pittura è più o meno perfetta, e la machina medesima più o meno al ma-

fernet ist. Die Beleuchtung kann aber auch ohne Lampe, vermittelst der unmittelbaren oder durch einen Planspiegel eingeleiteten Sonnenstrahlen geschehen, und alsdenn hat man eine Sonnenzauberlaterne. Mit einer geringen Veränderung der Gläser und deren Standes gegen die Sonne entsteht das bekannte Sonnenmikroskop, wodurch die kleinsten Dinge bis zum Erstaunen groß vorgestellt werden können: jedoch ist es nicht ratsam, allemal die größte Vergrößerung zu wählen, weil das Licht sich in einem gar zu großen Raume ausbreiten, und daher das Bild sehr matt erscheinen muß. Viele Vortheile lassen sich überhaupt bey dem Gebrauche dieser Werkzeuge besser zeigen als beschreiben. Die Vorstellungen der Zauberlaterne sind so mannichfaltig, so überraschend, und oft so seltsam, daß Unerfahrene dadurch auf allerhand Vermuthungen gerathen können; Eben daher scheint sie ihren Namen bekommen zu haben. Inzwischen sind diese Instrumente nicht bloß zum Vergnügen erfunden worden, sie haben auch den Wissenschaften bereits beträchtliche Vortheile und neue Ausübren verschafft.

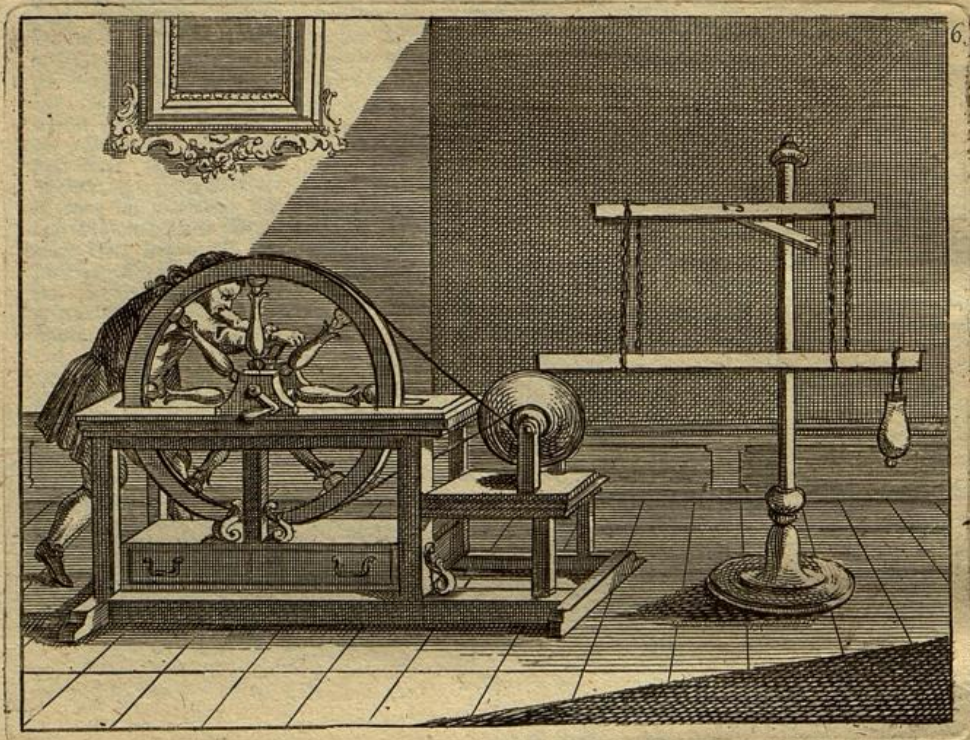
solaire. En changeant hoc dicitur laterna magica solaris. Vitra eorumque ad solem situs ubi paullulum variantur microscopium efficitur solare, cujus ope res minutas crescere in immensum videmus. At tutum semper haud est, tam monströse magnitudinis spectaculo oculos pascere, lux scilicet per nimium diffunditur spatium, ipsaque imago debilitatur. Instrumentorum horum usus, multaque, quæ usu veniant, opportunitates rectius coram monstrantur, quam verbis describuntur. Laternæ magicæ phænomena tam multiplicia sunt, tam fascinantia atque inusitata, ut imperitis facum facere facile possint; inde quoque nomen sortita fuisse videtur. Cæterum instrumenta hæc & multum delectant, & doctas multas jam commodis auxerunt, sic ut novum sæpe, in quem excurrere possint curiosiores, patet eorum campum.

un peti les verres de leur situation vers le soleil on forme un microscope solaire, qui est connu, & qui augmente très considerablement les plus petits objets: mais il n'est pas toujours concevable de choisir le plus grand aggrandissement, parceque la lumiere doit se dilater dans un trop grand espace, ce qui rend la representation très foible. En général on peut mieux montrer que decrire plusieurs avantages qu'on tire de l'usage de ces instruments. Les presentations de la lanterne magique sont si différentes, si éblouissantes & souvent si rares, que c'est pour cela qu'on lui a donné son nom. Cependant ces machines n'ont pas été inventées pour le seul plaisir: elles ont aussi apporté aux sciences plusieurs avantages considérables & de nouveaux desseins.

ro vicina. Ma senza lampade ancora per mezzo de'raggi solarj raccolti in uno specchio piano illuminar si potrà la parete; e allor questo stromento laterna magica solare si adimanda. Quando i vetri e il sito loro verso il sole variano alquanto, si forma il microscopio solare per cui veggiamo le cose piu minute immensamente ingrossare. Ma non è mica sempre sicura cosa diletare gli occhi collo spettacolo di si mostruosa grandezza. Imperciocche la luce troppo si diffonde, e l'immagine medesima molto di sua vivacità ne perde. L'uso di cotali stromenti e molti casi che d'ordinario succedono, meglio in pratica, si dimostrano, che in parole. I fenomeni della laterna magica si varj sono, si abbarbaglianti, e inusitati, che facilmente trarne possono in errore gl'ignoranti. Quindi è per avventura, che contal nome si addimanda. Per altro cotali stromenti e dilettono molto, e molti vantaggi anno sinor arrecato alle arti, di modo che un nuovo campo sovente aprirono, in cui potessero i curiosi la curiosità loro appagare,







Die Elektrifimaschine.

Die Electricität ist nichts anders, als die Kraft geriebener Körper, nach welcher sie andere leichte Körper anziehen und zurückstossen, und ein Licht von sich geben: alle Körper, die diese Wirkungen äussern, werden elektrische Körper genannt. Schon zu den ältesten Zeiten bemerkte man bey den Bernstein eine anziehende Kraft, heut zu Tage aber weiss man aus den Versuchen und Erfahrungen der geschicktesten Naturforscher, dass alle Körper zur Electricität aufgelegt sind. Jedoch unterscheidet man sie in zwey Gattungen: diejenigen Körper, bey welchen erwähnte Erscheinungen durch das Reiben hervor gebracht werden können, heißen ursprünglich oder eigenthümlich elektrische Körper, z. B. Das Glas Schwefel, Bernstein u. d. Andere Körper hingegen werden nur elektrisch, wenn ihnen elektrische Körper der ersten Art nahe gebracht werden, und diese nennt man durch die Mittheilung elektrische Körper, z. B. Die Metalle, das Wasser u. d. Um die Wirkungen der Electricität bequemer und richtiger einsehen zu können, hat man elektrische Maschinen erfunden: die Hauptsache kommt darauf an, dass man eine Drehselbant im kleinen verfertige, an deren Spindel eine Glasugel befestiget wird; diese wird um ihre Ase gedrehet, reibet sich an einem mit Haaren ausgestopften ledernen Kissen, und ihr Gehäuse wird auf einem Tisch angeschraubt. Hierzu kommt noch eine kegelförmige blecherne Röhre, über welche eine gleichfalls blecherne Platte, in der Mitte ohngefähr angebracht ist, damit man andere Körper zum Versuch aufsetzen könne, und diese hängt vermittelst seidener Schnüre an vier Säulen. An dem Ende der Röhre befestiget man eine Reite, deren Glieder durch blaue seidene Schnüre hie und da unterstützt werden, und die bloss ursprünglich elektrische Körper berühren mus. Elektrifizirt man die Glasugel,

Machina electrica.

Electricitatem dicimus eam frictorum corporum vim, qua alia leviora attrahunt, repellunt, ignemque ejaculantur: atque corpora ad unum omnia, effectus hos exferentia, vocantur electrica. Vel antiquissimis temporibus attractiva succini vis innotuit; nostra vero ætate patet ex phycicorum experimentis usuque quotidiano, nullum omnino, quod virtuti adversetur electricæ, inveniri corpus. Interea vero bina horum habentur genera; corpora, in quibus commemorata phænomena frictionis ope produci facile possunt, vel sua ipsorum natura dicuntur electrica, e. g. vitrum, sulphur, faccinum &c. Electricam vim alia corpora tum demum induunt, quum illis prioris generis corpora electrica fuerint admota; vocanturque hæc electrica per communicationem, v. c. metalla, aqua rel. Electricitatis effectus quo possent commo- dius penitusque illustrari, de machinis, ut vocant, electricis invenientis solliciti fuerunt homines: scilicet in eo præcipue rerum cardo vertitur, ut in scamni tornatorii, quod minutum esse debet, fuso globus vitreus collocetur; hic circa axem suum actus fricator ad pulvimum e corpore confectum, pilisque refertum & ejus basis cochleari ope in mensa firmatur. Siphon porro conicus factusque e lamina adhibetur, cujus medio plana quædam eademque quadrata applicatur lamina, ut corpora, que examinare animus est, superimponi ei possint sustinetur hæc sericis filis quatuor columnas jun- gentibus. Ad siphonis extremitatem hæret catena, cujus articuli caruleis filis iisque sericis pendentes roborantur; ea vero ipsa tangat oportet corpora nulla, nisi que natura sua electrica censetur. Electricæ dotes in globo vitreo frictionis beneficio suscitatz communicant se cum siphone e lamina confecto, propius

La Machine Electrique.

L'Electricité n'est autre chose que la force des corps frottés avec laquelle ils attirent & repoussent d'autres corps legers & jettent du feu. Tous les corps qui produissent ces effets, s'appellent électriques. Depuis les tems les plus anciens on a observé, que l'ambre avoit une force attractiv: mais aujourd'hui on scait par les experiences de Physiques les plus constatées, que tous corps sont électriques. On les distingue cependant; les corps dans lesquels on peut par le frottement produire les phénomenes ci-dessus, s'appellent originaiement & proprement corps électriques: par exemple le verre, le souffre, l'ambre &c. D'autres corps au contraire ne deviennent électriques, que quand on en approche ceux de la premiere espèce & on les appelle corps électriques, par communication: par exemple les metaux, l'eau &c. Pour pouvoir comprendre plus facilement & plus exactement les effets de l'Electricité, on a inventé des machines électriques. Le principal consiste à faire un banc de tourneur, qui soit petit: on attache au fuscau un globe de verre, qui tourne sur son axe se frotte a un coussin de cuir bourré de crin: on affermit sa base sur une table avec une vis: on applique ensuite un tuyau conique de fer blanc, sur le milieu duquel on met aussi une platine de fer blanc quarée, pour pouvoir placer dessus les corps qu'on veut éprouver. Cette platine est suspendue à quatre colonnes par des lacets de soye: au bout du tuyau on attache une chaîne, dont les anneaux sont soutenus par ci par là par des lacets de soye bleue, & qui ne doit toucher que les corps originaiement électriques. Lorsqu'on rallure par le fr ottement la force de l'Electricité dans la globe de verre, & qu'en met près de lui le tuyau de fer blanc, il vient électrique ainsi que la chaîne qui lui

La Machina Elettrica.

Electricità chiamiamo quella virtù de'corpi stroppiciati, per cui gli altri più leggieri a se troggono, li rippingono, e tramandano fuoco; e tutti que'corpi, che cotta effetti producono, elettrici si addimandano. All'età le più rimote fu già nota la forza attrattiva dell'ambra, ma à di nostri per esperienza de'fisci e per uso quotidiano chiara cosa ella è, non darsi nessun corpo, che alla virtù elettrica si opponga. Del resto di cotesi corpi due sorti vi si danno: quegli, ne quali gli anzidetti fenomeni per mezzo dello stroppciamento agevolmente passon prodursi, di lor propria natura elettrici si appellano, per esempio, il vetro, lo zolfo, l'ambra &c. Gli altri corpi allora ricevono la forza elettrica, quando loro si applicano i corpi elettrici; e cotesi chiamansi elettrici per comunicazione a cagion d'esempioi metalli, l'acqua &c. Affinche con maggior agio, e accuratezza potessero esaminarsi gli effetti dell'elettricità, dieronsi gli uomini premura d'inventare le machine, come diconsi, elettriche: il punto veramente principale dell'affare giro in questo; che sul fuso di un picciolo scamno lavrato al tornio, vi si metta il suo globo di vetro: questo aggirato intorno al suo perno va stroppandosi sud un cuscinetto fatto di cuojo, e ripieno di pelli, e la sua base per mezzo di una vite fortemente si assicura sud un deschetto: vi si mette di più in opera un sifone, o canale conico fatto di lamina, verso la metà del quale si applica una lamina piana e questa quadrata acciocchè le si possan sovrapporre i corpi, che vogliono esaminare; questa viene sostenuta da funicelle di seta che ammontano quattro colonne. All'estremità del sifone attaccata vi sia una catena, le cui giunture si fortiscano tratto tratto con de'fili di color azzurro è questi di seta; ma questi medesimi non debbono da nessun corpo esser tocchi, se non se da quelli, che di sua natura jesser elettrici.

und bringt ihr die blecherne Röhre nahe, so wird sie nebst der Kette, die an ihr befestiget ist, elektrisch; eben so gehet es mit allen Körpern, die entweder auf das flache Blech gestellet werden, oder an die Kette stossen, u. s. w. Die Erscheinungen der Electricität sind sehr sonderbar und unzählig, und bringen besonders in thierischen Körpern starke Erschütterungen hervor, die sich andern mit gleicher Geschwindigkeit mittheilen; ja das elektrische Feuer ist im Stande, erwärmten Weingeist u. dgl. anzuzünden, und Thiere zu tödten. Die Electricität kann aber auch durch die Kunst sehr verstärkt werden, wenn man einen Draht elektrisch, welcher in einer gläsernen mit Wasser, Quecksilber, oder Eisenfeile gefüllten Flasche hängt. Hält man diese Flasche mit der einen Hand, und greift mit der andern nach dem Drahte, so siehet man nicht nur einen sehr starken Funken, sondern empfindet auch eine starke Erschütterung in seinem Körper; und eine solche elektrisirte Flasche behält diese Erschütterungskraft viele Stunden lang. Ueber die wahre Ursache der Electricität sind die Meinungen der Naturforscher noch getheilt; einige schreiben sie dem reinen Feuer zu, welches durch das Reiben aus den elektrisirten Körpern hervorgebracht und in Bewegung gesetzt worden; andere leiten sie von einer besondern elektrischen Materie, und noch andere von dem Aether her: Wahrscheinlich ist es indessen, daß das Donnerwetter mit der Electricität einerlei Ursache habe, weil diese alle die Erscheinungen liefert, die von den Wirkungen des Gewitters bekannt sind. Einige Aerzte haben es gewagt, von der Electricität in verschiedenen Krankheiten Gebrauch zu machen, und sie hat bey vielen treffliche Dienste gethan; allein viele sind dadurch entweder ganz um ihre Gesundheit oder gar um das Leben gekommen; weswegen man gegen diese Kur sehr mißtrauisch geworden ist.

illi admoto, cumque catena huic annexa. Iidem effectus in omnibus seu dictæ laminæ impositis, seu catenam impulsu quodam ferientibus corporibus producuntur &c. Quæ electrica vi proveniunt, phaenomena singularia sunt & innumera; inprimis vehementiores, quæ in animalium corporibus effectæ cum aliis æque celeriter sese communicant, concussiones dignæ sunt notatu; qui vi electrica elicitur, ignis accendit spiritum vini calefactum, necandisque animantibus sufficit. Ipsa arte vires acquirunt electricitas; quod fit, ubi filum ferreum, quocum vis electrica fuit communicata, lagenæ vitreæ aqua, hydrargyro, scobibusque ferreis repletæ immittitur. Quam lagenam si quis altera manu amplectitur, altera filum ferreum, & scintillam fulgentissimam conspiciat, & succussionem corporis patitur vehementiorem; ejusmodi lagena cui electrica virtus indita est, vim corporum concutientium diu servat. De genuina electricæ virtutis causa, diversa admodum sunt philicorum judicia; alii puro igni, frictione e corporibus electricis ejecto motoque, eam tribuunt; alii peculiarem quandam materiam, electricam vocant, ejus loco ponunt; alii denique in æthere istam invenire sibi persuadent. Vero interim est simile, tempestatem fulgure tonitruque gravem eandem, ac electricitatem habere causam, quippe in hac omnia, quæ in illa, conspicua sunt phaenomena. Ad varios morbos applicare electricam vim medici nonnulli aucti sunt, neque ea res effectu caruit; haud pauci tamen eadem vel integra valetudine, vel ipsa vita privabantur, quapropter medela hæc maximam partem hodie est profulgata.

est attachée. Il en est de même de tous les corps qu'on met sur la plâtime ou qui touchent à la chaîne par une certaine impulsion &c. Les phénomènes de l'électricité sont fort singuliers & innombrables & ils donnent de fortes secousses sur tout dans les corps animés, qui se communiquent à d'autres avec la même promptitude. Le feu électrique est même capable d'allumer de l'esprit de vin & autres semblables choses & de tuer des animaux. L'Electricité peut aussi être beaucoup renforcée par l'art, lorsqu'on électrifie un fil d'archal suspendu dans une bouteille de verre remplie d'eau, de mercure, ou de limailles d'acier. Si l'on tient cette bouteille d'une main & qu'on empoigne de l'autre le fil d'archal, on voit non seulement une étincelle tres vive, mais on sent une secousse violente dans le corps & la bouteille électrifiée conserve la force pendant plusieurs heures. Les sentimens des Physiciens sur la vraie cause de l'électricité sont encore partagés: quelques uns l'attribuent au feu pur, que l'on a tiré des corps électrifiés & mis en mouvement par le frottement: d'autres la font naître d'une matière électrique particuliere, & d'autres pensent la trouver dans l'air. Il est cependant vraisemblable que le tonnerre & l'électricité n'ont qu'une même cause, l'électricité produisant tous les phénomènes connus des effets du tonnerre. Quelques medecins ont fait usage de l'électricité en différentes maladies, & elle a produit de très bons effets sur plusieurs personnes: mais elle a été nuisible à d'autres & elle leur a même coûté la vie: aussi est on devenu circonspect sur cette cure.

Le qualità elettriche risvegliate nel globo di vetro per via dello strofinamento comunican col canale formato di lamina, il quale da vicino al globo si accosta, e colla catena allo stesso canale annessa. Gli stessi effetti produconsi in tutti i corpi o alla detta lamina sovrapposti, o che con un certo sovrappingimento la catena percotono &c. I Fenomeni dalla forza elettrica prodotti, singolari sono, e innumerevoli. Principalmente degni di essere osservati sono gli scuotimenti più gagliardi, che prodotti ne corpi de li animali, con pari celerità comunicansi agli altri. Il fuoco tratto a forza elettrica, accende lo spirito di vino riscaldato che questo vi sia, e basta a uccidere gli animali. Coll'arte rendesi l'elettricità vie più gagliarda: e ciò si fa, mettendovi un filo di ferro, cui sia comunicata la forza elettrica, in una boccia di vetro ripiena di acqua, d'argentovivo, e di limatura di ferro. La qual boccia se data l'uno si piglia con una mano, e coll'altra il filo suddetto, e vede un lucido assai lampante, e sente uno scuotimento della persona più gagliardo. Cottal boccia cui è stata comunicata la forza elettrica, conserva lunga pezza la virtù di scuotere i corpi. Circa la vera cagione della virtù elettrica molto sono i pareri de' fisici tra lor diversi: altri l'attribuiscono al solo fuoco, tratto dai corpi elettrici per via dello strofinamento, e messo in moto: altri a quello si sostituiscono una certa particolare materia elettrica da essi chiamata tocchi finalmente, si persuadono di rinvenir la nell'etere. La cosa frattanto più simile al vero si è che l'aere in burlasca pregno di folgori, e tuoni abbiassi la cagione medesima, che l'elettricità: essendo che in quello gli stessi si fenomeni che in questo chiaro si veggono. Tentarono alcuni medici di applicare a varj morbi la forza elettrica, ne già ciò senza effetto, non pochi però quindi, o la perfetta sanità perdevano, o la vita medesima: imperò cote sta medicina oggidì quasi del tutto ne sbandita.





A. W. Engel, sc.

Unter den Wissenschaften, worinnen man unge-
 standespersonen unterrichtet, darf die Wappen-
 lehre nicht übergangen werden, weil sie mit gro-
 ßem Nutzen und Vergnügen verbunden ist. Sie
 besteht eigentlich in der Kunst, die Wappen recht
 zu verstehen, und anzuzureissen. Wappen sind
 nichts anders, als sinn-
 liche Zeichen der Würde, der Gnade, des Schutzes,
 des Geschlechtes, der Gesellschaft, oder des Besitzes
 gewisser Länder, und Güter, welche auf einem
 Schilde vorgestellt werden. Die wesentlichen Theile
 der Wappen sind das Feld die Tincturen und Figuren.
 Die gewöhnlichen Zusätze bey den Wappen sind der Helm, und die Helmzierodien. Gemeinlich
 werden die Wappen in einem Schilde vorgestellt,
 welcher verschiedene Gestalten haben kann; man hat
 runde, dreieckigte, vierseitige (Pannierschilde) Kauten-
 schilde, Herzförmige, deutsche, italiänische, spanische,
 französische; jedoch sind beide letztere Gattungen
 heutiges Tages die gewöhnlichsten, und werden
 meistens aufrecht vorgestellt. Jeder Schild wird
 in gewisse Stellen oder Plätze eingetheilt, und
 man muß sich vorstellen, daß der Schild durch zwey
 perpendicularar- und zwey horizontal- Linien in 9.
 gleiche Theile getheilt sey. Die 3. obersten Theile
 machen alsdann die Oberstelle, oder das Haupt;
 die 2. mittlern horizontalen, die Mittelstelle; und
 die drey untersten die Unterstelle, oder den Fuß aus.
 Die Tincturen, womit das Feld und die Figuren ange-
 strichen werden, sind zweyerley, Metalle, und
 Farben: Jene sind Gold und Silber, diese: roth,
 blau, grün, schwarz, und purpur, welche letztere aber
 gar selten vorkommt. Außer diesen trifft man, wie-

Inter doctrinas, quibus pueri nobiles imbui solent, heraldica negligenda haud est, quippe quæ & prodelt multum & delectat: Eam vero explicandorum atque delineandorum insignium artem dixeris. Insignia enim sunt symbola dignitatis, gratiæ, parocionii, gentis, societatis, dominiæ in scuto expressa. Ad insignium naturam referuntur campus (area.) tinctura, figuraque; addi porro insignibus solent galea & apices. Ipsa autem insignia plerumque exhibentur in scuto, ejus figurae variae & multiplices esse possunt, parva rotunda enim, triangula, quadrata, rhombata, cordis formam habentia, germanica, italica, hispanica, & Gallica habentur scuta, nostra vero ætate, duo posteriora generatim maxime usu veniunt, rectaque sistuntur. Loculis quibusdam circumscriptur unum quodque scutum; quare animo tibi fingas, binis lineis perpendicularibus totidemque horizontalibus in novem partes æquales divisum id esse. Tribus superioribus efficitur regio suprema Caput; tribus mediis horizontalibus regio media sive Centrica tribus denique inferioribus regio infima pes, basis absolvitur. Tinctura, quibus area & figurae depinguntur, sunt duplices, metalla scilicet atque colores: His exprimentis versus, qui vocantur, memoriales sunt apti, hujusque tenoris: Aurum puncta notant, Argentum absentia signi, linea stans rubeum, ceruleumque jacens; descendit viride in lavam, quo purpura surgit, cumque jacens stanti linea mixta, nigrum est. Carneus color & umbraticus interdum, licet raro offenditur. Quæ in scu-

Parmi les sciences, qui on enseigne à la jeune noblesse, il ne faut pas omettre celle du Blason: Elle est fort utile & même agreable: elle consiste proprement dans l'art de bien connoître & expliquer les armoiries, qui ne sont rien d'autre que des symboles de la dignité, de la grace, de la protection, de la maison, ou famille, de la société, ou du possesseur de certains pays & terres, qui sont représentés sur un Ecusson. Les parties essentielles des armes sont le champ, les couleurs & figures: les attributs sont le heaume & ses ornemens. Ordinairement les armes sont représentées sur un ecusson, qui peut avoir différentes figures: on en a de ronds, de triangulaires, de quadrés, de ceux en lozange, en forme de coeur, des Allemands, des Italiens des Espagnols, des François; cependant ces deux dernieres especes sont de nos jours les plus communes, & on les représente la plus part dressés. On partage chaque ecusson en certaines leges ou places & l'on doit se représenter que l'ecusson est partagé en neuf parties égales par deux lignes perpendiculaires & deux horizontales. Les trois parties supérieures font alors la place d'en haut ou la tête: les trois du milieu horizontales forment la place du milieu, & les trois plus basses celle d'en bas ou le pied. Les couleurs avec lesquelles on peint le champ & les figures, sont de deux sortes: savoir des metaux & des couleurs: les metaux sont l'Or & l'Argent: les couleurs sont le gueule, l'azur, le verd, le sinople, & le violet, laquelle dernière paroît rarement. Outre ces couleurs on trouve encore quoique

Tra le arti nelle quali si suole i nobili fanciulli ammaestrare non è da trascurare l'Eraldica, come quella che molto è utile, e dilettevole. E questa l'arte può dimandarli di spiegare, e delineare le insegne. Conciossiachè sieno le insegne simboli o contrasegni di dignità, d'autorità di patrimonio di casato, di parentella, di signoria, espressi nello scudo. Fra le insegne si annoverano il campo, vale a dire il piano o sia il vano della figura, la tintura, e le figure: si vuol pure aggiugnere alle insegne la celata ed il cimiero. Le insegne possono rappresentarsi d'ordinario nello scudo, il quale può essere di varie, e molteplici maniere; conciossiachè diensosi degli scudi ritondi o sia targe, triangolari, quadrati, a guisa di rombo, e di cuore, tedeschi, italiani, spagnuoli, francesi; a di nostri però le ultime due specie di scudi sono principalmente in uso, e ritto si rappresentano. Ciascuno scudo è formato di certe caselle; il perche immaginetelo diviso da due linee perpendicolari e da altrettante orizzontali in nove parti uguali. Le tre piu alte formano la region suprema, o sia il capo; le tre di mezzo orizzontali la region mezzana; diremo il centro; le tre finalmente più basse l'infima regione, vale a dire il piedestalo, o sia la base. Le tinture, che servono a pingere il piano, e le figure, sono di due sorte, metalli cioè, e colori: per spiegarli, acconci sono i versi, che memoriali addimandansi, quali qui seguono. I puncti l'Or, l'Argento il vano accennan: se ritta pende, il rosso, ma se giace la linea, allor il bell'azzurro intendi. A manca cala il verde, onde s'estolle l'ostro. Quando le linee or-

wohl selten, noch die natürliche oder Fleisch- und Schattensfarbe an. Die Figuren, welche in dem Schilde erscheinen, bestehn entweder aus den sogenannten Ehrenstücken, oder aus den natürlichen oder aus den künstlichen Figuren. Ueberdies hat man auch Bezzeichen oder Brüche, die nichts anders als solche Merkmale sind, welche in einem Geschlechtswappen zum Unterschiede der jüngern oder unehelichen Brüder und Linien gesetzt werden; man hat hiervon 4. Arten. Zuweilen werden auch unterschiedene Wappen vereinigt, welches geschieht, indem die Schilde neben einander gesetzt, zusammen geschoben, zusammengebunden, eingekast, und verschrenkt werden. Man hat offene und geschlossene Helme; diese, die auch zugemachte oder Strohhelme heißen, sind heut zu Tage nur unter Personen bürgerlichen Standes üblich, jene aber, die man auch Turnierhelme nennt, sind entweder Königl. oder gemeine offene, die bloß vom Adel geführt werden. Die Figuren auf den Helmen heißen Helmkleinodien, Helmzeichen, Helmschmuck, wozu auch die Helmschalen gehören, die auch vor Zeiten oft oben Wülste gehabt haben. In den Wappen rechnet man auch einige zufällige Stücke, oder äußerliche Zierrathen, die bey einem Wappenschen können, bey den meisten aber nicht vorkommen; deren sind fünflei: Standeszeichen, Ordenszeichen, Schildhalter, Wappenschmuck, und Wappenzelte, endlich Sinnsprüche, und Lösungsworte oder Kriegsgeschrey. Die Wappen haben ihren größten Schmuck in Turnieren zu verdankt.

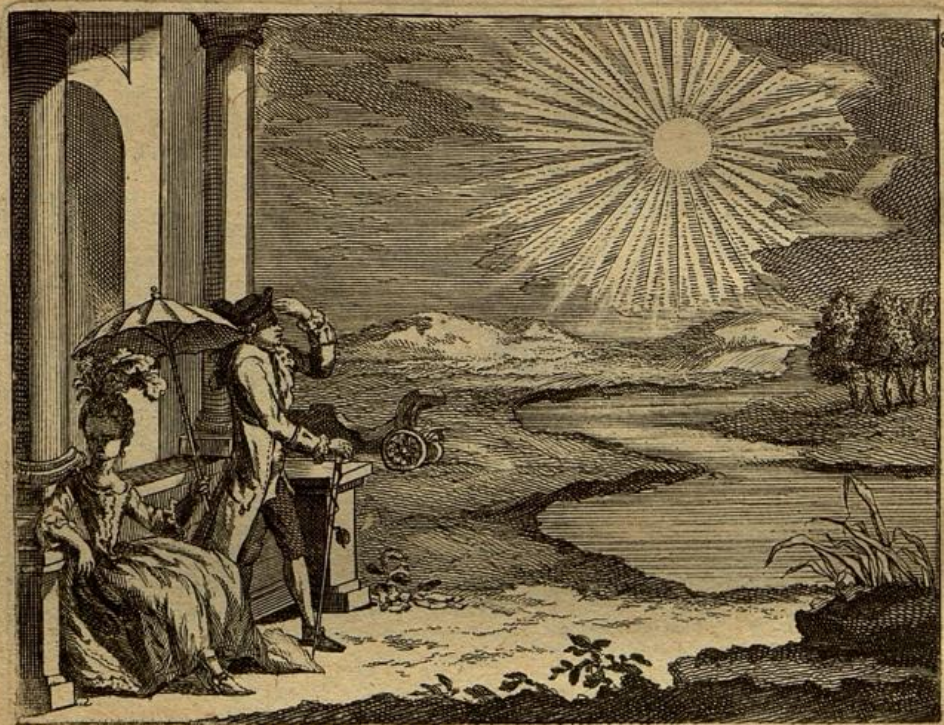
to conspiciuntur, figuræ aut ductibus, quos vocant, honorabilibus, aut figuris constant, quas vel natura vel ars produxit. Præterea dantur quoque discernicula, seu characteres, quibus insignibus gentilitiis fratres juniores spurive item gentes a se invicem distinguuntur: ad quatuor genera revocari hæc discernicula possunt. Diversa interdum sibi junguntur insignia, quum ea juxta ponuntur, conglutinantur, colligantur, inferuntur, adunantur. Galeæ sunt vel apertæ vel clausæ; hæ, quæ & communes bellicæ, appellantur, hodie nonnisi a civibus adhibentur; at illæ, quas prisco nomine galeas tornearias vocamus, sunt vel regie vel apertæ communes. a solis nobilibus usurpatæ. Quas in galeis deprehendere licet figuræ dicuntur apices; eodemque lacinia, tortilibus olim diadematis instructæ, referuntur. Insignibus ornamenta quedam externa, quæ & adesse possunt & abesse, annuerantur, & sunt quinque: Symbola dignitatis ordinis, telamones sive sustentacula, pallia & tentoria, lemmata denique & tesserae militares. Equestribus ludis ludicris maximum insignium decus debetur.

rarement la naturelle ou couleur de chair & celle d'ombre. Les figures, qui paroissent sur l'ecusson, ou sont des faits qu'on appelle honorables ou des figures naturelles ou artificielles. On a de plus des signes ou caracteres par lesquels on distingue dans les armes nobles les cadets & les barards, & les differentes lignes. On en a de quatre sortes: quelque fois on joint aussi ensemble differentes armes, ce qui se fait en mettant les ecussions l'un apres de l'autre, en les joignant & liant & en les accolant. On a des heaumes ouverts & des fermés. De nos jours il n'y a que les personnes de la bourgeoisie, qui portent les deniers: les ouverts qu'on appelloit aussi anciennement heaumes de tournois, sont des heaumes Royaux ou des communs, qui n'appartiennent qu'aux personnes nobles. Les figures qu'on trouve sur les heaumes, s'appellent leurs cimiers, leurs marques, leurs bijoux. Le lambrequin est aussi un ornement des heaumes qui avoient aussi autrefois des bourrelets. On compte encore parmi les armoiries quelques piéces accidentelles ou ornemens extérieurs, dont on peut se servir: mais la plus part s'en passent il y en a de cinq sortes, les marques de dignité, celles d'ordre, les termes qui portent l'Ecu, les manteaux & teatures d'armoiries, & enfin des emblèmes & les mots de guet. Les armoiries sont redoyables de leur plus grand ornement aux Tournois,

ora dette Pralor son mi-
ste, il nero allor avvisan.
Incontrasi benchè di rado
talor il colore di carne, ed
oscuro. Le figure, che
veggonsi nello scudo, so-
no formate o di linea-
menti, come gli addiman-
dano, onorevoli, o d'i-
magini provegnenti o dal-
la natura, o dall'arte.
Dannoasi ancora delle di-
ferenze, o sia caratteri,
per mezzo de quali nelle
insigne gentilizie i fratelli
minori, o illegittimi, co-
me pure le famiglie l'una
dall'altra si discerne: a
quattro specie questi ca-
ratteri si possono ridurre.
Diverse insigne talor in-
sieme si uniscono, met-
tendosi vicine l'una all'al-
tra; attaccandosi, ligan-
dosi insieme, innestandosi
e di più formandosi
una sola. Gli elmi o so-
no aperti, o serrati,
questi, che addimandansi
ordinarij di guerra, og-
gimai, senon se da citta-
dini non si usano; ma
quelli, che con antico no-
me chiamiamo Elmi da
Giostra, o sono regi, o
aperti ordinarij da nobili
soltanto usati. Le figure
che scuopronsi nelle cela-
te, creste o cimieri, ap-
pellansi; a che pure se
riducono la frangie, che
di ghirlande anticamente
si fregiavano. Tra le
insigne si contano certi
addobamenti esteriori,
che possono starci, o re-
stare; si riducono a
cinque: simboli di digni-
tà, d'ordine, telamoni,
o sia sostegni degli scudi,
monti, e padiglioni, lem-
mi, finalmente, e tessere
o sia segnali militari. Al-
le giostre cavalleresche
compete la maggiore tra
le insigne.







Unter den Körpern außer unsrer Erde verdient ohne Zweifel die Sonne unsre größte Aufmerksamkeit. Sie ist in unsem Weltssysteme die allgemeine Quelle des Lichtes sowohl als der Wärme, die dem Menschen so, wie allen Thieren, Insekten und Pflanzen unentbehrlich ist. Nur allem Strahe ist es, daß die Sonne ein eigentlich feuriger Körper, zwar rund, jedoch bey ihren Polen gedrückt sey, dessen Strahlen, wenn sie durch ein Brennglas, oder Hohlspiegel aufgefangen werden, die härtesten Körper schmelzen, auch wohl in Asche und Glas verwandeln kann. Von der Sonne ist bekannt, daß man sie wenigstens eine Million mal größer schätzet, als unsre Erde; besonders aber verdient angemerkt zu werden, daß dieser heile und feurige Körper auch gewisse Flecken habe, die mit einem Lichte umgeben sind, und gar leicht beobachtet werden können. Einige von diesen Flecken scheinen dunkler, andere heller zu werden, und zugleich verschwinden sie; andern ihre Gestalt und Farbe nicht so leicht, und diese sind in der Mitte am dunkelsten, ihre Farbe aber wird gegen den Rand zu allmählich schwächer. Die allgemeine Beobachtungen von diesen Flecken sind folgende; Sie nähern sich vom Morgenrande dem Abendrande; erscheinen größer in der Mitte der Sonnenscheibe, schmaler aber am Rande derselben, bewegen sich auch geschwinde in der Mitte, als am Rande; verschwinden endlich am Abendrande und durchwandern die Scheibe der Sonne bey nahe in 14. Tagen, Alle Erscheinungen, die man bisher von diesen Flecken der Sonne beygebracht hat, sind bloße Mutmaßungen die wegen des ungeheuren Abstandes dieses Weltkörpers von unsrer Erde nicht

Inter corpora, quae extra tellurem nostram obvia sunt, sol certe, qui accuratissime a nobis consideretur, dignus est: scilicet hic in toto, quae patet, mundi nostri systema communis & lucis & caloris, quo nec homines, nec animalia, nec insecta, nec plantae carere possunt, fons est & origo. Solem esse corpus proprie sic dictum igneum, rotundum, ac circa polos pressum, extra omnem dubitationis aleam est positum, ejus radiis, vitri caustici aut speculi concavi ope exceptis, vel durissima corpora liquefunt, quin, & in cinerem vitrumque mutantur. Millies mille majorem, ac telluri nostrae, soli recte tribui amplitudinem, inter omnes constat: notata vero inprimis dignum videtur, quod ne hoc quidem corpus, ut lucidum ac igneum, maculis careat, quas luce quadam conspiciunt, observationes faciles videmus. Enim vero obscuriores alias, alias porro ad majorem evahi cernimus claritatem; cito autem, quum oculis istas lustramus, evanescent: aliae difficiliter figuram ac colorem mutant in centro obscurissimae adparent, colore tamen ad marginem sensim senescente. Quae de his maculis habentur, observationes generatim haec sunt: scilicet ab Oriente solis ora ad eisdem occidentem adpropinquant; majorem in centro disci solis, ac in ejus margine figuram praeseferunt; quod item de illarum motu valet; ad occidentem denique solis oram evanescentes, intra quatuordecim paene dies hujus discum transeunt. Eruditorum sententiae licet satis multae de his maculis obviae sint, lubrico tamen eas fundamento niti, & humani ingenii imbecillitas testatur, &

Parmi les corps que nous voyons de la terre, le soleil merite sans doute la plus grande attention. Il est selon le systeme du monde la source commune de la lumiere & de la chaleur, dont les hommes, les animaux, les insectes, & les plantes, ne peuvent se passer. Il est incontestable qu'il est proprement un corps de feu, rond à la verité, mais comprimé vers ses poles: ses rayons concentrés dans un miroir convexe fondent les corps les plus durs; les réduisent en cendres, ou les vitrifient. Tout le monde sçait, qu'on estime le soleil un million de fois plus grand que la terre: mais il est surtout remarquable, que ce corps de feu lumineux a aussi certaines tâches entourées d'un éclat & faciles à observer; quelques-unes de ces tâches paroissent devenir plus obscures & d'autres plus claires & disparaissent à vue d'oeil, d'autres ne changent pas si communément de figure & de couleur, elles sont le plus obscures au centre, & leur couleur s'affoiblit imperceptiblement vers les bords. Les observations generales sur ces tâches sont qu'elles s'approchent du bord oriental à l'occidental; qu'elles paroissent plus grandes dans le centre du disque du soleil que sur les bords; qu'enfin elles disparaissent au bord occidental; & parcourent le disque du soleil en 14. jours environ. Toutes les explications qu'on a données jusqu'à present de ses tâches, ne sont que des conjectures qui, vu la foiblesse de l'esprit humain & la distance immense, qui est entre ce corps & la terre ne peuvent acquerir aucune certitude: cependant ces tâches prouvent que le soleil tourne sur

Tra i corpi, che fuor della nostra terra s'incontrano, certamente che il sole di essere da noi con tutta accuratezza osservato n'è degno: conosciutosi anche questo in tutto, quanto mai si estende del mondo nostro il sistema, è la fonte, e la sorgente della comun luce, e del calore, senza che nè gli uomini, nè le bestie, nè gl'insetti, nè le piante, consistano non possono. Non è punto da dubitare, che il sole sia un corpo igneo, o di fuoco propriamente così detto, rotondo, e ai poli, compresso. Co' raggi suoi raccoglie per mezzo di un vetro caustico, o di uno specchio concavo, i corpi e zandio i più duri si squagliano; anzi di più in cenere e in vetro si cangiano. Tutti vanno d'accordo, che la grandezza del sole sia un milione di volte maggiore che della nostra terra. Sembra poi così principalmente degna di osservazione; che ne tampoco cotesto corpo comeche lucido, e focoso, esente sene vada dalle sue macchie, le quali di certa luce veggiamo brillare, e facili ad osservare. Di fatto altre veggiamo più buje, altre poi avanzare le prime in chiarezza; ma queste svaniscono tosto che coll'occhio l'esaminiamo: altre mutando più difficilmente la figura e il colore, nel centro oscurissime appajono, di colore però che verso il margine pian piano va smarrendo. Le osservazioni che ci si sono di coteste macchie generalmente parlando sono le seguenti: cioè dalla spiaggia orientale del sole, alla occidentale del medesimo si avvicinano: mostrano maggiore la lor figura nel centro del disco solare, che nella margine, lo che vuol dire pure intendere del moto loro: scomparando finalmente verso la spiaggia occidentale del sole, quasi in quattordici giorni passano il di lui disco. Comeche hen molte opinioni degli eruditi circa coteste macchie s'

zur Bewußtheit kommen werden: jedoch erweisen diese Gleiten die Umdrehung der Sonne um ihre eigene Ase, die in sieben und zwanzig Tagen und einen halben geschebet, und die kugelförmige Gestalt dieses Körpers. Die Größe und ganze Einrichtung der Sonne beweiset die Macht und Weisheit ihres unsichtbaren Schöpfers; denn unser Weltstern würde nichts, als ein trauriger, und dunkler Körper seyn, wenn die Planeten des Sonnenlichtes entbehren müßten: und wie würden die lebendigen Geschöpfe der Planeten fortdauern können, wenn nicht durch die Sonnenwärme die Nahrungsmittel zubereitet würden? Der erstaunlichen Entfernung der Sonne von unsrer Erde ungeachtet, hat man doch berechnet, daß ihre Stralen innerhalb 7. Minuten bis zu uns kommen. Im gemeinen Leben schreibet man der Sonne eine Bewegung zu, die täglich um unsre Erde von Morgen gegen Abend vorzugehen scheint; allein unwiderlegliche Gründe streiten dafür, daß sie ihren Stand unverrückt behalte, und nur eine Bewegung um ihren Mittelpunkt habe, die der täglichen Drehung der Erde gleichet, wegen der ungeheuren Größe aber viel langsamer vor sich gehet. Sie stehet zwar nicht völlig, doch beynabe in der Mitte unsers Weltgebäudes, dessen Erleuchtung allein von ihr herkommt, und um welche sich alle Planeten in länglichstrunden Bahnen ewigen.

immensa dicti corporis a terra nostra distantia; In terra solem circa axem suum moveri, figuramque sphericam gaudere, cum vero simile est, tum rite ex dictis maculis probatur. Ea vero rotatio, de qua modo nobis fuit sermo, viginti septem diebus, & quod excedit, absolvitur. Auctoris rerum creatarum prepotentiam sapientiamque summam quis in dubium vocaverit, quum solis magnitudinem æque ac universam ejus, quæ nobis innotuit, naturam penitus rimetur? hoc enim & nostro mundi systemate sublato, planetarum universitas & luce & calore careat, oportet: his vero deficientibus pro se quisque videt, cimmeriis quasi tenebris planetas iri obduktos, rebusque, quæ vivunt, creatis brevi & victum & vitam ipsam desuturam. Intra horæ semiquadrantem, quum solis radii ad nos usque effluent, (quod calculo astronomico dudum evictum est) in stuporem necessario rapimur; ejus enim tanta a nobis distantia vix sidem luminis tam celeriter ad nos propagati factura erat. In vita ut ajunt, communi motum describere soli haud dubitamus, isque quotidianus circa terram nostram ab oriente occidentem versus videtur esse; hac vero vulgi opinione non obstante rectius docent astronomi, soli, moveri nescio, motum quotidianæ telluris rotationi æqualem, at propter immensam amplitudinem multo sequirem, circa centrum suum esse. In nostri systematis centro licet sol haud sit constitutus, quam proxime tamen ad istud accedit: circa illum, qui communis & unicus omnis in mundo lucis fons est, planetæ omnes per ellipses moventur.

son axe, dont il fait le tour en vingt sept & un demie jours, & que sa figure est ronde. La grandeur & toute la structure du soleil prouve la puissance & la sagesse de son createur. Notre globe terrestre ne seroit qu'une prison triste & obscure, si les planettes étoient privées de la clarté du soleil, & comment pourroient subsister les creatures vivantes, qui habitent les planettes, si la chaleur du soleil ne leur procuroit les moyens de vivre. Malgré la distance immense du soleil avec la terre, on a cependant calculé que ses rayons parviennent jusqu'à nous dans l'espace de sept minutes. Dans la vie, qu'on nomme commune, on veut que le soleil tourne chaque jour autour de la terre, & ce mouvement paroît avoir sa direction de l'orient à l'occident: mais les astronomes prouvent par des raisons incontestables, qu'ils ne tournent qu'autour de son centre ainsi que la terre: mais beaucoup plus lentement par rapport à sa grandeur immense. Il n'est pas à la vérité entièrement mais à peu près, selon notre système, dans le centre du monde, qui n'est éclairé que par lui & toutes les planettes se meuvent obliquement autour de lui.

incontrino, non per tanto esser elleno debolmente fondate, ci convince si la fralezza dell'uman ingegno si l'immensa distanza del detto corpo dalla terra. Trattanto che il sole al suo asse d'intorno si aggiri, e abbiati la figura sferica, ciò ed è simile al vero, e ragionevolmente dalle dette macchie si prova. Quell'aggiornamento poi, del quale abbiato ora parlato, in venti sette giorni e più si compie. Chi potrà in dubbio chiamare l'onnipotenza, e sapienza somma dell'autore delle cose create, quando attentamente si consideri la grandezza del sole non meno che tutta la sua natura che a noi è fatta palese. Imperciocchè tranne questo corpo dal sistema del nostro mondo, eccome tutti i pianeti senza luce e senza calore: or mancandoci queste cose, og'n un vede per se, come di soltissime tenebre coperti verrebbero i pianeti, e le create cose, che vivono, come non guari perderebbero l'alimento, e la vita medesima. In mezzo di un quarto d'ora non più scorrendo fino a noi del sole i raggi; lo che a forza di calcolo astronomico tempo fa si provò: necessariamente dalla meraviglia ne restiamo rapiti; conciossiacchè la sua sì grande lontananza da noi appena luogo ci lasci a credere una sì presta propagazione di luce. Nella vita comune come si parla, non abbiato scrupolo di dare il moto al sole, e questo sembra cotidiano intorno la nostra terra dall'orientever l'occidente; ma non ostante cotai volgare opinione, meglio ci ammaestrano gli astronomi che il sole incapace di muoversi, abbiato intorno il suo centro il moto uguale all'arruotamento cotidiano della terra, ma per l'immensa sua ampiezza, di molto più lento. Nel centro del nostro sistema quantunque il sole non istiasi, vicin si avvicina però di molto: intorno a lui, ch'è la comune e sola sorgente di tutta la luce nel mondo, tutti per sentieri elicici si muovono i pianeti,





Unter den Planeten ist der Mond unser Erde der nächste, wiewohl samal kleiner, als sie; und schon Kinder wissen, daß er alle vier Wochen mit ab- und zunehmenden Lichte scheint: Bey der gewöhnlichen Ordnung dieser Abwechslungen wird man auch mit bloßen Augen folgende Erscheinungen gewahr: zu gewissen Zeiten siehet man den Mond am Himmel gar nicht, und er ist alsdann in seiner Laufbahn zwischen der Sonne und der Erde; wegen des Glanzes der Sonne, und wegen der dunklen Seite des Mondes die der Erde zugewandt ist, kann er nicht gesehen werden, und wir sagen alsdenn, daß Neumond, oder das neue Licht sey. Hierauf aber nimmt man ihn nahe bey der untergehenden Sonne wahr, da er sichelförmig erscheint, sich täglich weiter von der Sonne entfernt, und an Licht zunimmt. Ist er 90 Grade von der Sonne fortgerückt, so leuchtet er die Hälfte von seiner erleuchteten Seiten der Erde zu und wir haben alsdenn das erste Viertel, und er siehet bey Sonnenuntergang gerade an dem Drie, wo die Sonne im Mittage zu seyn pflegt. Diese Veränderung erfolgt in sieben Tagen vom Anfange seines Scheinens gerechnet; und nach abermaligem Verfluß von sieben Tagen, da er in seiner Laufbahn immer weiter fortgeheth, ist er mit vollem Lichte sichtbar: alsdenn haben wir Vollmond, und er gehet in eben dem Augenblicke auf, wo die Sonne untergeheth; gehet aber auch unter wenn die Sonne aufgeheth, und leuchtet die ganze Nacht wenn der Himmel nicht mit Wolken bedeckt ist. Von nun an aber nimmt sein Licht an der Abendseite ab, und nach Verfluß von sieben Tagen siehet er bey Sonnenaufgang da, wo sich die Sonne im Mittage befindet: halberleuchtet sehen wir ihn wieder, die erleuchtete Seite aber ist der aufgehenden Sonne zugewandt, und dieses machet das letzte Viertel. Hierauf nimmt

Luna inter omnes nostri sphaeræ planetas terræ nostræ est proxima, at quinque & semel illa minor; singulis mensibus aucta & diminuta luce eam adparere, vel perieris norum est. Vicissitudinum hanc ordo, qui obtinet, & sequentia nobis phaenomena exhibet, hic est: certo quodam tempore in caelo luna plana non est conspicua tum vero sua decurrens orbita solem inter & terram est constituta & solis iubar, & obscurum quod terræ objicitur, lunæ latus impediunt, quominus conspicatur; tunc novam lunam vel lucem adesse dicimus. Quo facto in vicinitate solis occidentis luna, falcatam præ se figuram ferens, comparat, quotidie magis a sole recedens, lucisque incrementa capiens. Ad nonaginta gradus a sole ubi discessit, dictum suum ad dimidium illuminatum telluri exhibet; phaenomenon hoc primus lunæ quadrans vocatur: quod quum fit, luna sole occidente in eo, quem sol sub meridiem occupaverat, loco cernitur Septem dierum spatio mutatio hæc, ex quo luna luere coepit, efficitur. totidem diebus iterum elapsis, in orbita sua magis atque magis profectis, pleno lumine corrumpit: plena luna tunc illucet, eodemque, quo sol occidit, momento orientur, sole autem oriente occidit, totam interrim, quum caelum nubibus liberum est, illustrat noctem. Inde ab hoc temporis puncto lux ejus versus occidentem oram imminuitur, septemque dierum intervallo sub solis ortum eo, quo sub meridie conspicitur sol, loco reperitur: Ad dimidium tunc illustratam lunam iterum cernimus: latus vero, quod a sole illuminatur terræ oppositum est; id quum fit, posterior quadrans illuxisse fertur. Quibus omnibus peractis luna sensim senescit, usque dum post septem dies in caelo nusquam adpareat, id est, lux recens denuo redeat. Prædictæ lunæ vicissitudines locum

La lune est la planète la plus proche de la terre quoiqu'elle soit 51 fois plus petite qu'elle. Les enfans même savent que la lumière croit & décroît en quatre semaines, Tel étant l'ordre ordinaire de ces changements, on voit à l'oeil les phénomènes suivans. Pendant certains tems on ne voit pas du tout la lune. Elle est alors dans son orbite entre le soleil & la terre: on ne peut l'apercevoir à cause de la clarté du soleil & à cause de son côté obscur tourné vers la terre, & nous disons alors, que c'est nouvelle lune. On l'aperçoit ensuite au soleil couchant, paroissant comme une faucille: elle s'éloigne chaque jour d'avantage du soleil & acquiert plus de lumière: lorsqu'elle s'en est éloignée de 90. degrés, elle tourne la moitié de son disque éclairé vers la terre & nous avons le premier quartier & lorsque le soleil se couche, elle est précisément dans l'endroit où cet autre est ordinairement à midi. Ce changement se fait en sept iours à compter depuis qu'elle a commencé à paroître, & au bout de sept autres jours, tandis qu'elle avance toujours plus dans son orbite, elle paroît en sa pleine lumière. Nous avons alors pleine lune, & elle se montre au même instant que le soleil se couche, & se couche, lorsque le soleil se leve. Elle éclaire pendant toute la nuit, lorsque le soleil n'est point couvert de nuages: mais dez lors que la lumière diminue du côté de l'occident, & en sept jours, elle est, lorsque le soleil se leve, dans l'endroit, où il se trouve à midi. Nous la voyons encore à moitié éclairée: mais son côté éclairé est tourné vers le soleil levant, & cela fait le dernier quartier. La lune diminue ensuite tous jours de plus en plus jusqu'à ce qu'au bout de sept jours on ne la voye plus paroître au ciel. Ces phases de la lune ne pour-

La luna fra tutti i pianetti del nostro sistema è alla nostra terra la più vicina, e cinquanta una volta minore. Ch'ella ciaschedun mese ora crescendo, & ora scemando di luce ci si faccia vedere, si fa fin da fanciulli. L'ordine, che si osserva di queste vicissitudini, e che i seguenti fenomeni ci dimostra, e qual segue. Un certo tempo la luna in cielo non è affatto visibile, e allora l'orbita sua scorrendo si ritrova tra il sole e la terra; e lo splendore del sole, come pure l'ombra che in ver la terra si getta, impediscono di vedere della luna il fianco; allora diciamo essere luna nuova, o nuova luce. Perlochè in vicinanza del sole che tramonta appare rappresentando ella la figura di falce scostandosi ogni giorno più dal sole, e accrescendo la sua luce. Allontanata che si è dal sole novanta gradi, alla terra mostra il suo disco per metà illuminato: questo fenomeno si chiama il primo quarto della luna: lo che mentre succede, tramontando il sole, ella si vede in quel sito, che il sole sul meriggio occupava. Nello spazio di sette giorni da che incominciò la luna a risplendere, si fa questo cambiamento: passati di bel nuovo altritanti giorni, nel suo sentiero più, e più avanzata, con pienezza di luce vi brilla. Luna piena allora risplende, ed isputa nel punto medesimo, che il sole va a monte: quando poi si leva il sole, tramonta, e purchè seeroi stasi di nuvole il cielo, tutta allor luminosa rende la notte. Da quel punto di tempo in poi la sua luce verso la parte occidentale va scemando, e per lo spazio di setti giorni sullo spuntar del sole, in quel luogo ella si vede, in cui si mira in sul meriggio il sole. Allor veggiamo la luna illuminata per metà, e il lato, che dal sole viene illustrato stasi alla terra opposto; quando ciò avviene, diceasi essere l'ultimo quarto. Dopo le quali tutte cose la luna va tratto tratto mancando, finchè dopo sette giorni non si vede più in cielo, cioè finchè

der Mond immer mehr ab, bis er nach sieben Tagen am Himmel nirgends zu sehen ist, das ist, bis wir wieder das neue Licht haben. Dieses abwechselnde Licht des Mondes könnte nicht statt haben, wenn er kein dunkler Körper wäre, der eine kugelförmige Gestalt, und eine ununterbrochene Bewegung hätte: Diese Bewegung nun die der Mond in einer elliptischen Bahn macht, vollendet er um unsre Erde in sieben und zwanzig Tagen sieben und drey Viertelstunden, und diese Zeit des Umlaufs des Mondes um die Erde heißet ein *periodischer Monat* weil aber die Sonne ununterbrochen nach ihrer eigenen Bewegung in der Ekliptik auch forttritt, welchen Theil der Ekliptik ebenfalls der Mond, nachdem er einmal um die Erde herumgekommen ist, durchlaufen muß, ehe er wieder zwischen der Sonne und der Erde zu stehen kommt, so verfließen zwischen zweyen aufeinander folgenden Neumonden neun und zwanzig Tage zwölf und drey Viertelstunden; und diese Zeit wird ein *synodischer Monat* genannt. Auch mit bloßen Augen entdeckt man im Monde vielerley Flecken: die hellen hält man aus guten Gründen für Erhabenheiten, oder Berge die dunklen für deren Schattent; und die schwarzen für Meere und Gewässer. Zuweilen siehet man eine oder mehrere Kronen um die Sonne oder auch um den Mond, die von der verschiedenen Brechung der Lichtstrahlen dieser Weltkörper in wässerigen Dünsten die in der Luft schweben, herrühren. Vielleicht lassen sich aus eben diesen Gründen die sogenannten Affersonnen, und Affersimonde, die man dann und wann beobachtet hat, erklären. Daß wir dem Monde die Erleuchtung der Nächte zu danken haben, er selbst aber auch einen großen Einfluß in die Witterung, und in den menschlichen Körper habe, und als eine Hauptursache der Ebbe und Flut zu betrachten sey, ist unleugbar, und durch viele Erfahrungen bestätigt.

habere haud possent, nisi eadem corpus esset, quod figura sphaerica motuque non interrupto praedictum esset; Igitur motus hic, quem per orbitam ellipticam luna describit, circa terram nostram viginti septem diebus, horis septem, tribusque, ut ajunt, horæ quadrantibus absolvitur, tempus hoc, quo luna tellurem circumagitur, mensis vocari consuevit *periodicus*. At & sol proprio quodam motu ulterius in ecliptica interim progreditur; hanc vero eclipticæ partem luna, terram nostram semel circumvoluta, etiam subeat oportet antequam solem inter & terram constitui queat, unde fit, ut intra duo novilunia sibi invicem succedentia dies viginti novem, horæ duodecim cum tribus quadrantibus elabantur: tempus hoc adpellatur *mensis synodicus*. Vel sola oculorum acie variæ in luna maculae reperiri possunt; non sine causa clariores eminentiarum montiumve loco habentur; ad obscuriores quod attinet, priorum umbrae creduntur; atque denique maria aquasque censeris fas est, Una pluresve interdum circa solem, quin & circa lunam conspicuae sunt coronæ, quarum origo ex diversa radiorum lucis refractione dictorum corporum, quæ fit in aquis vaporibus aeri innatantibus, recte deducitur: Porro idem cause subest, cur haud raro pseudosoles atque pseudolunæ, ut vocant, conspiciantur. Lunam plurimum ad illuminandas noctes, ad tempestatum vicissitudines, ad varias in corporibus humanis mutationes, nec non ad fluxum maris refluxumque efficiendum conferre, usu compertum est quotidianò.

roient avoir lieu, si elle n'étoit pas un corps obscur, qui n'eut pas une figure ronde & un mouvement continuel. Elle acheve son cours autour de la terre dans un orbite ovale dans l'espace de vingt sept jours sept heures & trois quart & ce tems du cours de la lune autour de la terre s'appelle un *mois périodique*: mais comme le soleil s'avance cependant aussi dans l'Écliptique par son propre mouvement, il faut que la lune apres avoir fait une fois son cours autour de la terre, parcourre aussi cette partie de l'Écliptique, avant qu'elle se retrouve entre le soleil & la terre, de force qu'entre deux nouvelles lunes, qui se succèdent, il s'écoule vingt neuf jours douze heures & trois quart & ce tems s'appelle un *mois synodique*. On decouvre à l'œil plusieurs sortes de taches dans la lune. On tient les claires pour des éminences ou montagnes les obscures pour leurs ombres & les noires pour des meres & des eaux. On voit quelque fois une ou plusieurs couronnes autour du soleil ou aussi autour de la lune, qui naissent de la différente réfraction des rayons de ces corps dans des vapeurs aqueuses qui sont dans l'air. On peut aussi peut-etre expliquer par les memes raisons ce qu'on nomme faux soleils & fausses lunes, que l'on remarque quelque fois. Il est indubitable & prouvé par plusieurs expériences que la lune éclaire les nuits, & qu'elle a aussi une grande influence sur le tems & sur les corps humains, & on doit la considerer comme la cause principale du flux & reflux de la mer.

non ritorni di bel nuovo la nuova luce. Le anzidette vicissitudini della luna non potrebbero osservarsi, quando ella non fosse un corpo fornito di figura sferica, e dimoto non interrotto. Costo moto adunque che per l'orbita sua ellittica descrive la luna, intorno alla terra nostra, si compie in vensette giorni, sette ore, etre, come dicono, quarti d'ora. Questo tempo, in cui la luna intorno alla terra si aggira, mese periodico suol addimandarsi. Ma sippure il sole con certo proprio suo moto va frattanto nella sua ellittica inoltrando, E questa parte di ellittica, convien che ancor subisca la luna aggirata si una volta intorno alla nostra terra, prima che alla terra, e al sole possa frapportarsi: onde nasce, che nel frattempo di due novilunij che l'uno all'altro succedonsi, vi scorrano venove giorni, dodici ore, e tre quarti. Costo tempo mese sinodico si appella. Colla sola vista degli occhi scorgersi possono delle macchie nella luna. Non senza ragione le macchie piu chiare, si anno per luoghi eminenti, e per montagne: cioche le piu oscure concerne; creddonsi essere ombre delle prime; le fosche macchie finalmente, puo crederse che mari, e acque sieno. Una, e piu tallora corone si veggono intorno al sole, anzi pure intorno alla luna; l'origine delle quali ben si deduce dalla diversa refrazione de' raggi luminosi del detti corpi, la quale succede negli acquei va pori nell'aria galleggianti: la stessa cagione s'ha per avventura, che non rade volte si veggono de' soli falsi, come addimandanti, e delle false lune. Che molto conferisca la luna a illuminar le notti, a cagionare le mutazioni delle stagioni, e varj congiamenti negli umani corpi; come pure al flusso, e riflusso del mare, la cotidiana esperienza l'ha comprovato.





W. Kneller sc.

Der Komet.

Zu den Weltkörpern, die wir Planeten nennen, rechnet man mit Recht noch eine andere Art von Isthernen, nämlich die Kometen: Sie sind ebenfalls dunkle und von der Sonne erleuchtete Körper, die sich um dieselbe in krummen Bahnen bewegen. Die Kometen haben kein eigenes Licht; denn sie leuchten im Anfange ihrer Sichtbarwerdung so schwach, daß man sie kaum durch die besten Fernröhren entdecken kann. So wie sie sich aber der Sonne nähern, so nimmt auch ihr Licht täglich zu; dieses nimmt aber auch wieder ab, wenn sie sich von der Sonne entfernen. Ihr Licht ist am stärksten, wenn sie der Sonne am nächsten sind, doch niemals heller, als jenes des Jupiters. Die Gesehe der Fortpflanzung des Lichts machen es also höchst wahrscheinlich, daß die Kometen ihre Erleuchtung der Sonne zu danken haben. Von ihrer Bewegung kann man sich durch den Augenschein überzeugen; denn heute stehen sie bey ganz andern Fixsternen, als solchen, denen sie sich gestern genähert hatten. Voraus gesetzt, daß sie sich in einer schmalen und langen Ellipse um die Sonne bewegen, hat man ihre Bahn genau berechnet, ehe sie noch erschienen; und der Erfolg hat gewiesen, daß diese Rechnungen richtig gewesen sind. Nur unterscheiden sie sich in ihrer Bewegung von den eigentlichen Planeten darinnen, daß sie sich nicht immer, wie jene, von Abend gegen Morgen, sondern von andern Gegenden um die Sonne bewegen. In die Kometen unterscheiden sich auch selbst voneinander in Ansehung der Geschwindigkeit ihrer Bewegung; einige bewegen sich schneller, andere langsamer; doch glaubt man, daß der ge-

N. 10.

Cometa.

Munli corporibus, quæ planetas vocamus, jure ac merito aliud quoddam erraticarum stellarum genus accensetur, cometa scilicet: sunt & hi opaca, a sole illustrata, circa eundemque per curvas orbitas circumacta corpora. Propria luce careant cometæ; nobis enim quum sese primum conspicimus præsent, eorum splendor tam exiguus est, qui regre optimorum telescopiorum ope detegatur. Ut vero propius ad solem accedunt, ita & eorum lux incrementa capit quotidiana; hæc ipsa autem, illis a sole recedentibus, iterum diminuitur. Clarissima luce, ubi soli proxime admoti sunt, coruscant; hæc tamen Jovis lucem nunquam splendore antecellit. Igitur cometas illustrationem suam soli in acceptis ferre, nullum certe dubium est, præsertim quum rem secundum regulam, quæ de luminis propagatione valent, examinamus. Eorum motum vel ipsa *ωυλοψία* demonstrat; cometa enim hodie, relictiis iis, ad quas heri accesserant, stellis fixis, aliis adpropinquant. Arctiore ellipsi ac longiore circa solem illos volvi, quum multæ causæ suadeant; eorum orbita ante, quam revera adparent, calculo astronomico quam exactissime fuit definita, eventusque egregie illi respondit. Interim horum motum inter & eum qui in planetis, proprie sic dictis, obtinet, darur hoc discriminis, ut non semper ad illorum instar ab occidentem orientem versus, sed ab aliis calis plagis, solem circumagantur. A se invicem cometæ quoque differunt, quod ad motus celeritatem attinet; citius enim alii, alii segnius moventur: annos interea septuaginta quinque celer-

La Comete.

Parmi les corps, qu'on nomme planettes, on compte encore une sorte d'étoiles errantes, scavoir les cometes: elles sont aussi des corps obscurs & éclairés par le soleil, lesquels tournent autour de lui dans des orbites obliques. Les cometes n'ont point de lumiere propre, car elles donnent dans le commencement de leur apparition une lueur si foible, qu'à peine peut-on les découvrir avec les meilleurs telescopes; plus qu'elles s'approchent du soleil, plus leur lumiere s'augmente chaque jour, comme elle diminue, lorsqu'elles s'en éloignent. Leur lumiere est la plus vive, lorsqu'elles sont le plus près du soleil: elle n'est cependant jamais plus brillante que celle de Jupiter. Suivant les regles de propagation de la lumiere, il est très vraisemblable que les cometes doivent leur lumiere au soleil. Quant à leur mouvement on peut s'en convaincre par l'aspect: aujourd'hui elles sont près d'étoiles fixes toutes différentes de celles, desquelles elles s'étoient hier approchées. Supposé qu'elles se meuvent autour du soleil, on a calculé exactement leur orbite avant qu'elles aient paru, & l'évenement a prouvé que ces calculs étoient justes. Leur mouvement differe de celui des planettes propres seulement en ce qu'elles ne se meuvent pas toujours comme elles autour du soleil de l'occident à l'orient: leur mouvement prennaut aussi une autre direction. Les cometes se distinguent aussi les unes des autres à l'égard de la promptitude de leur mouvement: les unes se meuvent plus rapidement, les autres plus lentement: on croit cependant que celle, qui a le plus de ra-

La Cometa.

Tra i corpi del mondo, che pianetisi appellano, a ragione si annovera una sorta di stelle erranti, cioè le comete, corpi anch'essi oscuri, che dal sole si allumano, e per torti sentieri in torno gli si aggirano. Le comete propria luce non anno; conciossiacochè al primo farcisi vedere tanto sia tenue la luce loro, che per mezzo de' migliori telescopi malagevol riesse lo scoprirli. Ma quanto più al sole si avvicinano, tanto di giorno in giorno va la luce loro crescendo; e tanto più di bel nuovo si scema quanto da lui riceadono. Allorchè sono al sole più vicini di chiarissima luce risplendono; ma questa non mai supera quella di Giove. Il perchè non v'ha dubbio, che le comete anno la luce loro dal sole, massimamente se alla disamina si richiamino secondo le regole della propagazione della luce. L'occhio nostro medesimo del moto loro ci convince; conciossiacochè abbandonate quelle cui oggi si sono avvicinate ad altri stelle fisse il giorno appresso s'accostano. Con più ristretta e più lunga ellissi intorno al sole si aggirano, come cel persuade, oltre ad altri cagioni, l'orbita loro prima che di fatto apparissero, la quale col più esatto calcolo astronomico è stata determinata, e l'effetto alla determinazione corrispose appunto. Fra il moto però di questi, e di quelli che propriamente pianeti si addimandano, v'ha questo divario, che non sempre come quelli dall'occidente verso l'orientem, ma da altri piag e del cielo intorno al sole si arrotano. Sono pure fra lor diferenti le comete per ciò che il moto concerne: stantechè altri più presto piu tardi altri si muovano. Per la più veloce di tutte le comete settanta e cinque anni determinarono gli astronomi affincchè d'inorno al sole compier possa il suo

Schwindeste unter ihnen zu seinem Umfange am die Sonne 75. Jahr nöthig habe. Denn alle Kometen, die man bisher beobachtet hat, haben sich der Sonne mehr genähert, als ihr die Erde ist, und führen Weg durch die Kreise des Saturnus, Jupiteris, Mars und der Erde genommen. Auch das Licht der Kometen unterscheidet sich vom Glanze anderer Planeten; denn sie haben einen Schein, um sich, oder an der Seite, der der Sonne entgegen steht; und diesen nennt man den Schweif der Kometen. Dieser Schweif zübet von den erwärmten Dünsten der Kometen her, die nach ihrem eigenen Triebe sich nach der Seite bewegen, die der Sonne abgewandt ist. Sichtbar aber werden sie uns theils durch die Sonnenstralen, und deren Zurückprallung, eheils durch eine erhaltene Erschütterung; eben deswegen erleidet der Schweif der Kometen bald eine Vergrößerung, bald eine Verminderung. Düngeachtet man nun weiß, daß alle Kometen besondere Weltkörper sind, die in ihren eigenen Bahnen gehen, so hält sie doch der Aberglaube noch immer, wie vor Zeiten, für Vorboten von Krieg, Hunger, Pest, und theurer Zeit, und dergleichen. Inzwischen giebt man gerne zu, daß sie auf unserer Erde überhaupt, besonders aber in deren Atmosphäre gewisse Veränderungen hervor bringen können.

rimo eorum assignaverunt astronomi, usque volvi circa solem queat Quos hucusque vidimus cometae pene omnes propius ad solem, ac terra illi est, accesserunt, via per Saturni, Jovis, Martis, tellurisque orbitas instituta. Differt quoque cometarum lux ab reliquorum planetarum splendore, eos enim nitior quidam aut circumdat, aut ad marginem haeret, solique opponitur: ille cometae cauda appellari solet. Suam vero originem ducit a cometae vaporibus calidioribus, peculiari suo nisti ad eam regionem quae a sole averia est, tendentibus. Solis partim radiis, eorumque reflexione, partim concussione quadam accepta efficitur, ut in nostrum veniant dicti vapores conspectum: ea vero propter cometae caudam modo crescere, modo diminui videmus. Singulare quoddam mundi corporum genus constituit cometas, suisque eos decurrere orbitis, comperitum est; nihilo tamen fecius multi homines vel nostra aetate eo superstitionis procedunt, ut commemoratas stellas crinitas ac cincinnatas bellifamis, pestis, annonaeque difficultatis nuncias habeant: Illas autem in terra nostra generatim, praecipue in hujus atmosphaera producere mutationes quasdam posse, nemo facile inficias ibit.

pidée, employe 75. ans à faire son cours autour du soleil. Presque toutes les comètes observées jusqu'à présent se sont approchées plus près du soleil que la terre n'en est près: elles ont toutes pris leur direction par les orbites de Saturne, de Jupiter, de Mars, & de la terre. La lumière des comètes se distingue aussi de la splendeur des autres planettes; celles-là ont un éclat, qui les environne, ou qui reste sur leur bord, & est opposé au soleil, & on appelle cet éclat la queue des comètes. Cette queue provient des vapeurs échauffées des comètes, qui de leur propre mouvement tendent vers la région opposée au soleil. Elles nous deviennent visibles en partie par le reflet des rayons du soleil & en partie par une certaine agitation, qu'elles acquièrent; ce qui fait que nous voyons la queue des comètes tantôt s'augmenter, tantôt diminuer. Malgré qu'on sçait que toutes les comètes sont des corps particuliers, qui se meuvent dans leurs propres orbites, il y a encore maintenant, comme autrefois, de gens assez superstitieux pour croire qu'elles sont de précurseurs de la guerre, de la peste, & de la famine &c. cependant on ne disconvient pas, qu'elles ne puisse produire certains changements sur la terre, en general, & sur tout dans son atmosphere.

Quante sin ora veduto abbiamo, pressochè tutte, più di quello che la terra gli sia vicina, al sole si avvicinarono, raggirandosi per le orbite di Saturno, di Giove, e della terra. Differisce ancora la luce delle comete dallo splendore degli altri pianeti. Imperciocchè una certa luce o gli circonda, o sene sta al margine, e al sole si oppone; cotale luce coda si addomanda della cometa. Nasce poi questa dai vapori più caldi della cometa, i quali verso la parte al sole opposta con isforzo lor proprio si avviano. Parte per mezzo de' raggi solari, e della loro riflessione, parte per certa percussione che ricevono, addinviene, che detti vapori cisi lascian vedere. E questa luce, a ragione della coda della cometa, noi veggiamo che or cresce, or scema. E certo, che le comete costituiscono un particolar genere di corpi nel mondo, e ch'esse scorrono i loro sentieri; non pertanto molti a di nostri ancora, tanto sono superstiziosi, che tengono le suddette stelle crinite, e cincinnate per soriere di guerra, fame, peste, carestia. Che poi essere possano cagione di certe mutazioni generalmente in terra, e principalmente nella di lei ammosfera, non sarà certamente chi possa negarlo.







Bei der Unmöglichkeit, die Sterne zählen zu können, hat man doch inwissermaßen eine solche Eintheilung derselben erfunden, die sehr geschickt ist, uns einen deutlichen Begriff von ihrem unzähligen Heere zu geben. Da es bekanntlich zwei Gattungen von Sternen giebt nämlich Fixsterne, und Planeten; so hat man jene theils nach ihrer scheinbaren Größe, theils nach gewissen Figuren eingetheilt, damit man sich solche deutlicher vorstellen könnte. Hieraus sind die sogenannten Sternbilder entstanden, welche nichts anders als gewisse erdichtete Figuren sind, die mehrere Fixsterne durch ihre Lage nebeneinander vorstellen können, und die größtentheils von Thieren oder berühmten Leuten des Alterthums hergenommen sind. Diese Sternbilder nun, deren Endzweck bloß ist, eine Menge Sterne und die Gegend des Himmels, in welcher sie gesehen werden, mit einem gemeinschaftlichen Namen zu belegen, werden wieder in den Thierkreis, in die nördlichen, und in die südlichen Sternbilder eingetheilt. Bei dem Thierkreise bleiben wir jetzt stehen, und bemerken, daß zu demselben zwölf Sternbilder gerechnet werden, die folgende Namen und Zeichen haben: 1. Der Widder ♈. 2. Der Stier ♉. der größte und beste Stern in demselben heißet das Ochsenauge, auch gehöret das Siebengefüß zu diesem Sternbilde. 3. Die Zwillinge ♊. worinnen die beiden größten Sterne Castor und Pollux sind. 4. Der Krebs ♋. worinnen ein nebstlicher Stern ist. 5. Der Löwe ♌. der größte Stern darin heißet das Löwenherz. 6. Die Jungfrau ♍. in diesem Sternbilde heißet der größte Stern die Kornähre. 7. Die Waage ♎. die

Stellarum numerus ut ut defini non potest, ejusmodi tamen earum habetur divisio, que sane est percommoda, ut distinctam innumerum illarum exercitus nobis suppediet imaginem. Duo scilicet quum sint stellarum genera; fixas alias, alias planetas vocant; illæ modo pro apparente magnitudine ipsarum, modo pro figuris quibusdam sunt distinctæ, quo luculentius easdem representare animo nobis possent. Asterismi inde figuræ quædam fixæ originem suam traxere; hos enim plures stellæ, fixæ situ suo, qui inter eas obtinet, formare possunt, at illorum nomina maximam partem ab animantibus hominibusve clarioribus antiquitas mutavit. Igitur illi asterismi, qui id tantummodo sibi volunt, ut stellarum congeries calique plaga, in qua conspiciuntur, communi insigniantur nomine, dispescuntur rursus in zodiacum, in asterismos boreales, & australes. Zodiacus autem nunc immorantes, monemus, duodecim illi accenserit asterismos sequentibus signis conspicuos nominibusve. Occurrit scilicet 1. aries, 2. taurus, maxima in hoc eademque nitidissima stella vocatur pallicium, eique adnumerantur pleyades. 3. gemini, Castor & Pollux eorum sidera sunt maxima. 4. Cancer, cum stella nebulosa. 5. Leo, maxima in stella dicitur cor leonis s. regulus. 6. Virgo, spica maxima magnitudinis stella est in hoc asterismo. 7. Libra, lances ambæ maxime sunt stellæ. 8. Scorpius, ejus cor, ut vocant, maxima est stella. 9. Sagittarius. 10. Capricornus, cujus caput tribus stellis nebulosis clarum est, at maxima stella

Dans l'impossibilité de pouvoir compter les étoiles on a inventé une division qui est très propre à donner une idée de leur innombrable quantité. Comme on scait qu'il y a deux sortes d'étoiles sçavoir des étoiles fixes & des planettes; on a divisé les premières; partie selon leur grandeur apparente & partie selon certaines figures ou signes, pour qu'on put se les représenter clairement. De là sont provenus les signes des étoiles, qui ne sont que figures imaginaires lesquelles par leur situation les unes près des autres peuvent représenter plusieurs étoiles fixes, & sont prises pour la plus part, d'animaux ou de personnages célèbres & l'antiquité. Ces signes, dont l'objet n'est que de donner un nom commun à une quantité d'étoiles & à la région du ciel dans laquelle on les voit sont encore divisés dans le Zodiaque en signes septentrionaux & méridionaux. Nous nous arretons maintenant au zodiaque & nous remarquons qu'on lui compose douze figures qui ont les noms & les signes suivans. 1. Le Belier. 2. Le Taureau, dont la plus grande & la plus brillante constellation s'appelle les pleyades. 3. Les Jumeaux, leurs constellations Castor & Pollux sont très grandes. 4. L'Écrevisse, elle a une constellation nebuluse. 5. Le Lion, sa plus grande constellation s'appelle le coeur du Lion ou Regulus. 6. La Vierge, sa constellation s'appelle l'Épi & elle est très grande. 7. La Balance, ses bassins sont tous deux de très grandes constellations. 8. Le Scorpion, dont l'étoile qu'on nomme le coeur du scorpion, & la

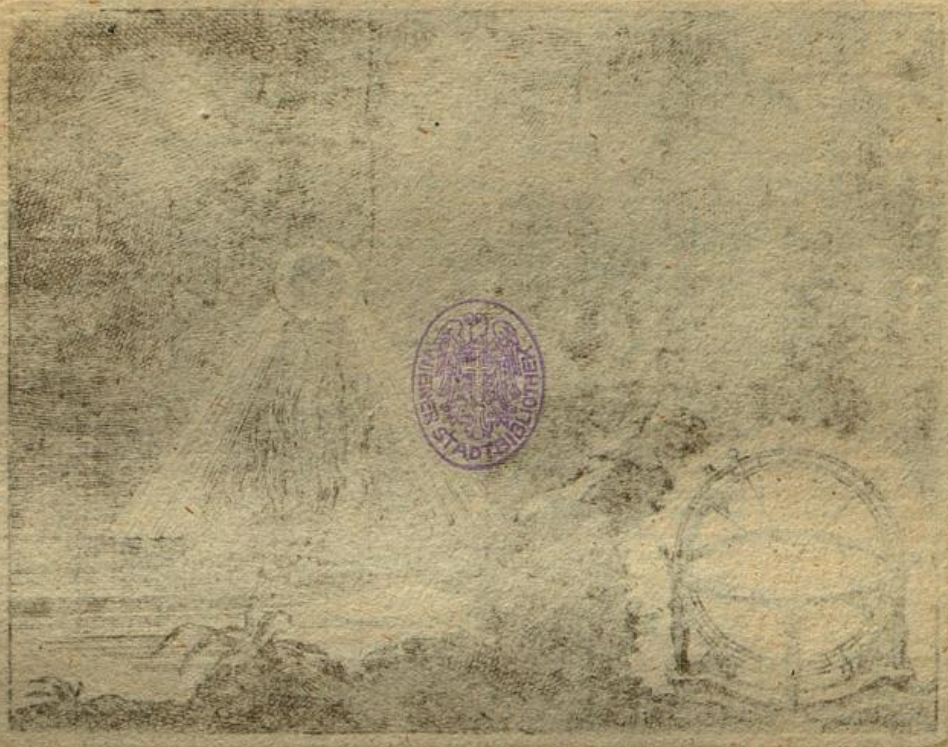
Comete determinar non si possa il numero delle stelle, tal è non pertanto la lor divisione che certamente assai è acconcia per somministrarci una distinta idea dell'innumerevol numero di esse. Di due fatte cioè essendo le stelle, altre fisse addimandansi, e altre pianeti; sono esse quando secondo l'apparente grandezza loro, e quando secondo certa figura tra lor distinte, perche piu chiaramente noi potremo immaginarleci. Quindi ebbero l'origin loro gli asterisci, o sia certe immaginarie figure. Conciossiacosiche da piu stelle fisse colla situazione che n'ha t a loro cotesi asterisci possono formarsi, ma i nomi loro dall'antichità furono tratti gran parte dagli animali, o dagli uomini piu rinomati. Quegli asterisci adunque, i quali servono soltanto a segnara con comune vocabolo una congerie di stelle e quella piaggia in che ci si fanno vedere, dividonsi di bel nuovo in Zodiaco, in Asterisci Boreali, ed Australi. Ora trattenendoci nel Zodiaco, facciamo avvertire dodici asterisci essere in esso co'seguenti segnalati, e nomi marcati. 1. incontra cioè in primo luogo l'ariete. 2. Il Tauro, in questo la stella maggiore, e questa la piu brillante pallicio addimandansi, e ad essa se annoveran le pleyadi, o sia le gallinelle. 3. I Gemelli, de quali le maggiori stelle sono Castore, e Polluce. 4. Il Cancro con una stella nuvolosa. 5. Il Leone, la massima stella di questo dice si il cuor di Leone, o sia il regolo. 6. La Vergine in questo asterisco la spiga è la stella maggiore. 7. La Libra, le due lances sono le stelle maggiori. 8. Lo Scorpione, il cuore di lui, come il chia-

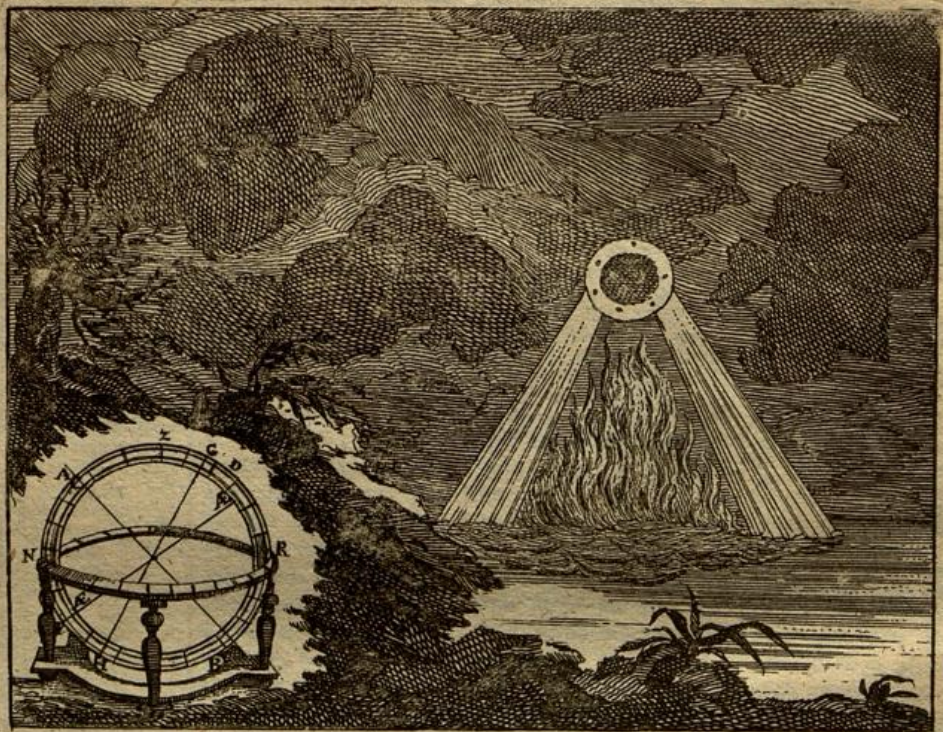
beiden größten Sterne
 darinnen heißen die Wag-
 schalen. 8. Der Skorpion
 M. mit dem hellsten
 Sterne, das Skorpions
 Herz genannt. 9. Der
 Schwanz 3. 10. Der
 Steinbock B. in dessen
 Kopfe 3. Nebelsterne sind,
 der größte Stern aber bei-
 set der Steinbockschwanz.
 11. Der Wassermann W.
 12. Die Fische X. Ob-
 gleich die Namen dieser
 Sternbilder sehr willkühr-
 lich zu seyn scheinen, so
 haben doch die Einwohner
 der Ebenen von Sinear
 von welchen sie ursprüng-
 lich herkommen, gute
 Gründe gehabt, diese Bil-
 der, zu wählen. 3. B.
 Die Jungfrau mit der
 Normahre deutete auf die
 eintretende Erndte; die
 Waage drückte sehr glück-
 lich die Tag- und Nacht-
 gleiche aus; der Skorpion
 bezeichnete die gefährlichen
 Krankheiten, die um die
 Zeit, wenn die Sonne in
 dieses Zeichen tritt, ge-
 meinlich wüthen, und so
 weiter. Diese Sternbilder
 sind wegen der Ekliptik
 oder Sonnenstraße merkwür-
 dig. Diese ist nämlich der
 Kreis, in welchem sich die
 Sonne in einem Jahre
 einmal um die Erde von
 Abend gegen Morgen zu
 bewegen scheint, und wel-
 cher in 12. gleiche Theile
 deren jeder 30. Grad ent-
 hält, getheilet wird. Die-
 se Theile oder Zeichen
 der Ekliptik haben ihre
 Namen von den Stern-
 bildern des Thierkreises.
 Man merke sich aber, daß
 diese Theile der Ekliptik
 aus astronomischen Grün-
 den jetzt nicht mehr in den
 Sternbildern, wovon sie
 den Namen haben, liegen:
 So liegt 3. B. Der
 Theil der Ekliptik der das
 Zeichen des Widders bei-
 det, jetzt in dem Stern-
 bilde der Fische, und so
 weiter. Wird nun in den
 Kalendern angezeigt, daß
 ein Planet an einem ge-
 wizen Tage in dem Stern-
 bilde des Stiers stehe, so
 muß man ihn zu solcher
 Zeit nicht in gebachtem
 Sternbilde, sondern in
 jenem des Widders suchen.

hujus cauda vocatur.
 11. Aquarius. 12. Pi-
 sces. Asterismorum no-
 mina licet videantur ar-
 bitraria, planitiei Sinear
 renlis aecola tamen ju-
 stis de causis has figuras
 elegerunt, iis enim
 asterismorum debetur
 origo. Virgo v. c.
 cum spica messim in-
 dicat proximam. Li-
 bra aequinoctium com-
 mode testatum facit;
 Scorpius pestiferos illos
 morbos, qui plerum-
 que eo tempore, quo
 sol signum hoc ingre-
 ditur, grassantur, in-
 digitat, &c. Quorum
 mentio nunc facta est
 asterismi inprimis ob E-
 clipticam digni sunt,
 qui commemorantur;
 ea scilicet est ille cir-
 culus, in quo sol u-
 no anno circa tellu-
 rem moveri semel vi-
 detur ab occidente o-
 rientem versus, qui-
 que in duodecim par-
 tes aequales, quarum
 singulae triginta gradus
 explent, dividitur. Par-
 tes haec s. Eclipticae
 signa ab asterismis no-
 mina sua acceperunt.
 Has interim Eclipticae
 partes ex causis astro-
 nomicis, hodie non am-
 pliùs in asterismis, un-
 de deaominantur, re-
 periri, probe tenen-
 dum est. Ea e. c.
 Eclipticae pars, arietis
 signo insignita, nunc
 in piscium asterismum
 est translata, & sic
 porro. Ergo quum ca-
 lendaria, planetam quen-
 dam in tauri asterismo
 stato die inveniri, cla-
 mant; tum vero non
 in praedicto, sed in
 arietis asterismo illum
 perquirere expediet,

plus grande constella-
 tion. 9. Le Sagittaire,
 10. Le capricorne, la
 tête est éclairée par trois
 étoiles nebuleuses & la
 plus grande constellation
 s'appelle la queue de
 Capricorne. 11. Le Ver-
 seur. 12. Les Poissons
 Quoique les denomi-
 nations paroissent être
 arbitraires, cependant
 les habitans de la plaine
 de Sinear ont eu de
 bonnes raisons de choisir
 ces signes dont ils font les
 auteurs, par exemple la
 Vierge parceque l'Epi
 denote la moisson pro-
 chaine; la Balance signi-
 fie l'Equinox; le Scor-
 pion marque les mala-
 dies dangereuses, qui
 regnent ordinairement,
 lorsque le soleil entre
 dans ce signe &c. Ces
 signes sont remarquables
 par rapport à l'Eclipti-
 que, qui est le cercle
 qui represente la route
 par laquelle le soleil pa-
 roît faire son cours an-
 nuel autour de la terre,
 en se mouvant de l'oc-
 cident vers l'orient &
 lequel est divisé en dou-
 ze parties égales, dont
 chacune contient 30. de-
 grés. Les parties ou si-
 gnes de l'Ecliptique
 tirent leurs noms des
 figures de Zodiaque. Il
 faut cependant croire
 avec sûreté par des rai-
 sons astronomiques que
 ces parties de l'Eclipti-
 que ne se trouvent plus
 maintenant dans les signes
 ou figures dont elles
 portent le nom. Par
 exemple la partie de l'
 Ecliptique qu'on nomme
 le Belier est maintenant
 dans le signe des Poissons
 &c. Si l'on marque dans
 les calendriers qu'une
 planette est à un certain
 jour dans le signe du
 Taureau, il ne faut pas
 la chercher ce jour là
 dans ce signe, mais dans
 celui du Belier.

mano, è la maggiore
 stella 9. L'Arciero. 10.
 Il Capricorno, il cui ca-
 po è fregiato di tre stelle
 nebiose, ma la stella di
 lui maggiore chiamasi
 Coda. 11. L'Acquario.
 12. I Pesci. Avvegnache
 arbitrarj sembrino i no-
 mi degli asterisci, non
 per tanto per questi moti-
 vi eleffero queste figure
 gli abitatori della pianu-
 ra di Sinear: conciossia-
 cosachè l'origine degli
 asterisci a costoro ella se
 debba. La Vergine, a
 cagion di esempio, colle
 spiga, accenna vicina la
 messe. La Libra esprime
 acconciamente l'equinozio.
 Lo Scorpione avvisa que-
 morbi pestiferi, che d'or-
 dinario a quel tempo
 inferiscono, quando il
 sole in questo segno vi
 entra &c. Gli asterisci
 or mentovati a cagion
 dell'Eclittica principal-
 mente son degni di esse-
 re ricordati: questa Eclit-
 tica cioè si è quel cir-
 colo, in cui il sole in un
 anno si vede a muoversi
 una volta dall'occidente
 all'oriente, e che in do-
 dici parti uguali si divi-
 de, ciascheduna delle qua-
 li arrivino a trenta gra-
 di. Coteffe parti, vale
 a dire, i segni del Zo-
 diaco dagli asterisci tras-
 fero i loro nomi. Que-
 ste parti frattanto dell'E-
 clittica per astronomiche
 ragioni si debbe giusta-
 mente giudicare non ri-
 trovarsi elleno piu oggidì
 negli asterisci onde pren-
 dono il nome. Quella
 parte dell'Eclittica, per
 esempio, che col segno
 d'ariete va fregiata, ora
 è trasportata nell'aste-
 risco de'pesci: e così
 delle altri. Allorchè a-
 dunque i calendarj dico-
 no ritrovarsi alcun pia-
 neta un determinato gior-
 no nell'asterisco del toro,
 allora veramente non in
 questo, ma nell'asterisco
 dell'ariete spediente sarà
 il rintracciarlo.





Das Nordlicht.

Ein jeder Mensch, der den Himmel mit einiger Aufmerksamkeit betrachtet, findet, daß sich oft merkliche Veränderungen in der Atmosphäre unserer Erde zugetragen, welche man Lusterscheinungen nennt. Sie pflegen nach dem dreysachen Stoffe, woraus sie bestehen, in luftige, wässerige, und feurige eingetheilt zu werden. Unter den feurigen verdient das Nordlicht oder der Nordschein eine vorzügliche Stelle; Er ist nichts anders, als ein heller Schein, welcher an dem Himmel über dem nördlichen Horizonte des Nachts gesehen wird, wobei sich jedoch kein Schall äußert, das Wetter aber allezeit heiter seyn muß. Ein vollständiges Nordlicht giebt gemeintlich folgende Erscheinungen: Ueber dem nördlichen Horizonte erscheint eine dunkle Wolke, welche wie ein Stück von einem vollkommenen Kiesel über den Horizont herborragt, und der dunkle Abschchnitt genennet wird. Dieser ist von einem weißlichen Lichte umgeben, welches der helle Bogen heißt. Aus dem obern Rande des dunklen Abschnitts steigen helle Säulen und Strahlen auf, welche oberwärts eine gelbliche oder röthliche Feuerfarbe bekommen, und oben am Himmel weiße, blaue, grüne, und purpurfarbene durchsichtige Wolken bilden, welche die Krone des Nordlichts heißen. Oft wird auch der ganze Himmel von einem zitternden und sich wellenförmig bewegenden Glanze bedeckt: Inzwischen kann man durch alle diese Strahlen und gefärbte Lichtsäulen gleichwohl die Fixsterne funkeln sehen. Gemeintlich siehet man das Nordlicht vom Anfang des Herbstes, bis zum Anfang des Frühlings bey heiterer, ruhiger Luft, und wenn der Mond nicht helle schi-

Aurora Borealis.

In telluris nostrae atmosphaera quasdam interdum mutationes, meteorum vocant, accidere haud ita leves, pro se quisque novit, qui caelum adcuratius indignum non judicat contemplatione: Pro triplici, ex qua constant, materia in aerea, aquosa, & ignea solent dispesci. Palmarium inter ignea procul d'bio boreale lumen sibi vindicat; illud scilicet dicimus splendorem clariorem, noctu in caelo super horizonte boreali conspicuum, ubi tamen sonus non auditur, & tempestatis serenitas quam maxime requiritur. Auroram borealem, quum sequentia phenomena exhibet, dicas perfectam: super horizonte boreali obscurior quaedam nubes, perfecta circuli partem imitata, supra horizontem prominentis, obscurumque segmentum appellata, comparet. Segmentum hoc albente luce, quae vocatur sinus clarior, circumdatur: Ex margine dicti segmenti superiorum albae columnae ascendunt radiique, sursum in subluteum rufumque colorem vergentes, inque superiore caeli parte diversi coloris nubes, ut albas, caeruleas, virides, & purpureas, easdem claras efficientes: haec vero dicuntur borealis luminis corona, saepius quoque torum caelum nitore tremulo fluctuante instar moto obregitur: Interim his radiis lucisque columnis non obstantibus licet stellae fixae cernere. A primo plerumque vere ad autumnum primordia usque, quum serenitas & placidus aer, nec nimius lunae splendor est, aurorae borealis videndae facultas datur. Singulare hoc, ac magnificum meteoron credulam plebem sepius terret, nec desunt, qui superstitione duce exinde de futuris rebus conijcere, licet diversimode & inepte satis id fax, non erubescunt. Ceterum phy-

L'Aurore Boréale.

Quiconque considere le ciel avec quelque attention, trouve qu'il arrive souvent des changements remarquables dans l'atmosphère de la terre qu'on appelle météores: on a coutume de les diviser en trois sortes d'après la triple matière dont ils sont composés: savoir en météores d'air, d'eau & de feu. Parmi ceux de feu l'Aurore Boréale tient sans doute la première place. Ce n'est qu'une lueur claire qu'on voit la nuit dans le ciel sur l'horizon boreal: elle ne produit cependant aucun bruit & ne paroît que dans un tems serein. Une Aurore Boréale parfaite produit ordinairement les phénomènes suivans. Il paroît sur l'horizon boreal une nuée épaisse, laquelle jaillit sur l'horizon comme une partie de cercle & qu'on nomme la section noire. Elle est entourée d'une lumière blanchâtre qu'on appelle l'arc luisant. Hors du bord supérieur de la section noire s'élèvent des colonnes & des rayons resplendissans qui acquiescent vers le bas une couleur de feu jaunâtre ou rougeâtre, & forment vers le haut sur le ciel des nuées blanches, bleues, vertes, & de couleur de pourpre transparentes, qui se nomment couronne de l'Aurore Boréale. Souvent tout le ciel est couvert d'une lueur mouvante & agitée comme les ondes on voit cependant à travers ces rayons & ces colonnes de lumière colorées étinceller les étoiles fixes. On voit ordinairement l'Aurore Boréale depuis l'automne jusqu'au commencement du printemps lorsque l'air est serein & calme, & quand la clarté de la lune est pas trop forte. Ce météore particulier, mais toujours magnifique effraye sou-

L'Aurora Boreale.

Ogn'uno, che non indegno giudica il cielo di una più attenta contemplazione sa da per se stesso accadere talora nell'atmosfera della nostra terra certe non altrimenti leggieri mutazioni, meteorie le chiamano. Secondo la triplice materia di che sono formate in aerea, acquea, ed ignea, o fuoco se sogliono distribuirsi. Tra le ignee senza dubbio il vanto ne porta la luce boreale, vogliam dire quello splendore piu chiaro che vedesi di notte in cielo sull'orizzonte boreale; dove però il suono non edesi, e serenità di tempo massimamente ricercasi. Quando l'aurora boreale seguita fenomeni produce, perfetta la puoi allor chiamare. Compare sull'orizzonte boreale una qualche nuvola piu tosto oscura, che rappresenta una parte di circolo perfetto, e vi sovrasta all'orizzonte, e segmento oscuro addimandasi. Questo segmento è circondato da una luce biancheggiante, che seno piu chiaro appellasi. Dal margine superiore di questo segmento ergonsi bianche colonne, e de' raggi, che al di sopra tirano ad un color fosco, e rosseggiante, e nella piu alta parte del cielo formano certe nuvole di vario colore, come bianche, azzurre, verdi, e porporine, e queste chiare, e lampanti, ora queste chiamansi la corona della luce boreale. Spesse volte ancora tutto il cielo si ricopre di uno splendore tremolante, e mosso alla foggia de' flutti. per altro ad onta di cotesti raggi, e colonne di luce, possono le stelle fisse vedersi. Dal principio di primavera ordinariamente fino all'incominciare dell'autunno, quando serena e placida è l'aria, nè della luna lo splendore soverchio; l'aurora boreale puossi vedere. Questa singolare, ma splendida meteora spesse fiate spaventa la credula plebaglia; nè vi manca, chi

bet. Diese sonderbare aber immer prächtige Lufterscheinung sey den leichtgläubigen Pöbel gar oft in Furcht, und der Aberglaube leitet daraus allerschand ungeratene Wahrsagungen her. So viel ist gewis, daß die Naturforscher aller Zeiten sich sehr viele Mühe gegeben haben diese wunderbare Lufterscheinung zu erklären; allein die wenigsten sind mit ihren Hypothesen so glücklich gewesen, daß sie Befall gefunden hätten. Die wahrscheinlichste Erklärung ist wohl diese: Das Nordlicht entsteht ohne Zweifel über der höchsten Luft in den Gegenden, wo der Aether anfängt, und die elektrische Materie des Aethers, verbunden mit der magnetischen, die sich vornehmlich bey den Polen stark anhäuft, die an diesen Orten zuweisen durch Ursachen, die uns noch nicht völlig bekannt sind; in eine außerordentliche Bewegung gesetzt wird, ist die wahre Ursache des Nordlichts. Eine wichtige Entdeckung, die man noch nicht lange gemacht hat, beweiset, daß das Nordlicht elektrisch sey; es zeigten sich nämlich bey einem entstandenen starken Nordlicht die Ercheinungen der elektrischen Maschine sehr deutlich und die Magnetnadel bewegte sich hin und her. Freilich sind auch unter diesen Voraussetzungen noch manche Schwierigkeiten vorhanden, die so leicht nicht aufgelöst werden; mehrere Beobachtungen kürzlicher Zeiten werden diese Sachen in ein näheres Licht setzen, und zur Gewisheit bringen. Die Nordlichter werden in Schweden und andern nordischen Ländern im Winter fast alle Nächte hindurch sehr glänzend gesehen, und dienen den nordischen Völkern bey der langen Abwesenheit der Sonne zur nächstlichen Erleuchtung, daß man bey demselben alle Geschäfte, wie am Tage verrichten kann.

scos fere omnes quovis tempore in explicando meteoris hoc mirando permultum suavisse, non est negandum; at paucissimum conjectura communi eruditorum suffragio est excepta. Quae vero quam simillima est, explicatio haec datur: In iis regionibus, ubi aether ordiri creditur, lumen boreale sine dubio nascitur. Materies aetheris electrica, conjuncta cum magnetica, quae circa polos incredibile quantum augetur, hinc in locis interdum movetur; ejus autem motus, qui plane extraordinarius est, causae nondum satis liquent; attamen dictam aetheris materiam veram borealis aurorae esse causam, nullum certe relinquunt dubium. Non multo abhinc tempore experimentum quoddam nos electricam borealis luminis naturam edocuit; machina scilicet electrica, quum ingens ejusmodi lumen exortum esset, phenomena solita perspicue edidit, vacillante huc & illuc acu magnetica. Multas tamen adhuc dum necei difficultates, quae his omnibus suppositis aegre solvantur, planum est; at non dubitamus, quin succedente tempore major observationum copia rem hanc in apertum proferat, scrupulososque omnes e doctorum animis ejiciat. In Suecia reliquisque terris ad septentriones vergentibus singulis fere noctibus, quum hiems est, borealia lumina spectantur splendidissima, quae absente nimis diu sole noctes sic illustrant, ut istae gentes septentrionales laborum munere noctu aequae commode, ac si interdiu id fieret, fungi possint.

vent la multitude crédule, & la superstition en tire toutes sortes de prédictions ridicules. Les Physiciens de tous les âges se sont donnés beaucoup de peines pour expliquer ces météores merveilleux: mais fort peu d'entre eux ont eu le bonheur d'être adoptés dans leurs hypothèses. L'explication la plus vraisemblable est que l'Aurore Boréale naît sans doute au dessus de l'air le plus haut dans les régions où le feu élémentaire commence, & la matière électrique unie à celle de l'aimant, qui s'accumule principalement auprès des Poles, se meut quelque fois extraordinairement dans ces endroits. Neus ne concluons pas encore parfaitement les causes de ce mouvement: cependant il n'y a pas de doute que la dite matière ne soit la véritable cause de l'Aurore Boréale. Une découverte importante, que l'on a faite, il n'y a pas long tems, prouve que l'Aurore Boréale est électrique. Une forte Aurore Boréale s'étant élevée, on vit fort distinctement les phénomènes de la machine électrique, & l'Aiguille aimantée fut poussée de côté & d'autre. Il y a encore dans ces suppositions des difficultés, qui ne sont pas si faciles à résoudre: mais un plus grand nombre d'observations qu'on fera à l'avenir, les éclaircira. On voit presque toutes les nuits pendant l'hiver en Suède & dans les autres pays du Nord des Aurores Boréales très brillantes, qui pendant la longue absence du soleil servent à éclairer le Nord pendant la nuit: de sorte qu'au moyen de cette clarté on peut vaquer à toutes ses affaires comme pendant le jour.

edella scorta della superstizione non arrossisce di tirarne quindi conghietture dell' avvenire, avvegnachè in diverse guise, e assai sciocamente ciò facciasi. Del resto aver presso che tutti fissi molto sudato in ogni tempo nello spiegare cotesta mirabile meteora, non è cosa da negare: ma di assai pochi la conghiettura da la comune degli eruditi è stata approvata. La spiegazione che al vero è la piu simigliante, si è questa: Ne paesi, dove l'etere si crede avere sua origine, nasce insallantemente la luce boreale. La materia elettrica dell'etere unitamente colla magnetica, la quale intorno ai poli va incredibilmente crescendo, in cotesti luoghi talvolta si muove: ma di cotesto moto, che del tutto è straordinario, non ancor sanse le cagioni: che però ciò non ostante l'anzidetta materia eterea sia la vera cagione dell'aurora boreale, non avvi certamente alcun dubbio. Non è guari, che un certo esperimento c'insegnò la natura elettrica della luce boreale: vale a dire la machina elettrica, spuntato fuori essendo di tal fatta un assai gran lume i soliti fenomeni chiaramente produsse què e là vacillando l'ago magnetico. Egli è certo non pertanto, incontrarsi tuttavia molte difficoltà, le quali tuttavia supposto, malagevolmente sciorre si possono. Ma non dubitiamo, che coll'andar del tempo una maggior abbondanza di osservazioni ci metterà in chiaro questo affare, e torrà dagli animi degli eruditi ogni scrupolo. Nella Svezia, e altri terre, che al settentrione avvicinansi veggonsi quasi ogni notte nel verno lucidissime aurore boreali, le quali mancando lunga pezza il sole, di tal maniera luminoso se fanno le notti, che cotesti popoli settentrionali possono all'obbligo adempiere de' loro lavori di notte tempo egualmente, che se ciò di giorno faccessi.





Die fünfte Klasse im Thierreiche besteht aus Insekten, oder deneinstigen Thieren, welche mehr als 4. Füße haben. Irig glaubte man ehemals, daß sie aus der Kälte entstanden; eine genaue Beobachtung, und die Erfahrung haben vielmehr gelehrt, daß die meisten eine dreyfache Veränderung leiden, ehe sie ihren vollkommenen Zustand erreichen. Aus dem Ey kriecht nämlich eine Raupe, die auch Larve heißt, und ihre besondere Nahrung frisst; sie verwandelt sich dann in eine Puppe, die ohne Nahrung bleibt, stirbt, und dann als ein neues Geschöpf sichtbar wird. Einige haben aber auch schon beim Auskriechen ihre Gestalt, die aber noch in Ansehung der Haut und Größe sich verändert; andere kriechen als Würmchen aus ihren Eiern aus, und erleiden dennoch bis zu ihrer völligen Entwicklung vielerley Veränderungen. Von andern Thieren unterscheiden sie sich seltener durch innere, als äußerliche Merkmale. Einige sind der Mangel der Knochen, und des eigentlichen Fleisches, und Blutes; die, die Abtheilung des Körpers in Ringe, oder Einschnitte, der Mangel an Nasenlöchern, und Ohren, Augenlidern u. s. f. Ferner, daß die Augen unbeweglich, und vieleckig sind, und so weiter. Der Körper wird in Kopf, Rumpf, und Gliedmaßen eingetheilt. Am Kopfe sind außer den Augen ohne Bedeckung die Fühlhörner, und Fühlhaare anzuwenden. Der Rumpf faßt die Brust, nebst dem Brustschilde, und dem Leibe in sich. Dieser ist mit einigen Ringen oder Einschnitten umgeben, und an seinen Seiten wird man die Luftlöcher gewahrt. Die Gliedmaßen im der Schwanz, der sich auf mancherley Weise endiget; die Füße, die entweder zum Laufen, Springen, oder Schwimmen geschickt sind; und die Flügel, welche bey einigen Flügelbedeckten haben. Die Insekten werden gemeinlich nach den Klügeln eingetheilt, und auf solche Art zählt man 7. Ordnungen. Die erste begreift die Insekten mit harten Flügelbedeckten unter

Insectis absolvitur quinta in regno animalium classis; Sunt illis plures; quam quatuor, pedes; inque capite antennae, quae moveri possunt. E putredine illa nasci, a vetero quam maxime abhorret; quippe naturae adytis solertius investigatis, experientiaque omnium rerum magistra, in subsidium vocata, comperitum est, triplicem plurimum insectorum genera ante subire mutationem, quam evadant in statum absolutiorem. Scilicet ex ovulo eruca quaedam, larvam vocant, excluditur quae peculiari quodam cibo vesci solet; in pupam si, nympham deinde mutata omnique profusus victu abstinent, moritur; posthac nova quasi vita donata conspicuam sese iterum reddit. Alia jam tum, quum e larva prodeunt, figura, quae ipsis convenit, gaudent; quae tamen, quod ad cutem magnitudinemque attinet, permittitur: alia ex ovulis suis tanquam vermiculi exclusa, multas easdemque varias, antequam omnino numero absolvantur, mutationes, patiuntur. Sunt certi characteres, quibus ab aliis discernantur animalibus, & intestini & externi: illi habentur in defectu ossium, carnisque, quae proprie sic appellatur, item & sanguinis; hi in divisione corporis, quae fit in circulos, incisuras, in defectu narium, aurium, ciliarum &c. notandum porro, insectorum oculos immobiles esse & multangulos &c. in capite, truncum, & membra dividitur corpus. In capite praeter oculos, qui tegumento carent, antennae conspiciuntur & palpi: trunci nomine comprehenduntur pectus, scutellum & venter, incisuris nonnullis cinctus, & ad utrumque latus spiraculis instructis. Quae diversimode terminatur, cauda, pedes modo ad cursum, modo ad saltum, modo ad natandum adornati; aequae in quibusdam elytra praeseferant, insectorum membra dicuntur. Ut plurimum ex alarum conditione insecta recensentur; id quum fit, septem omnino eorum classes numerantur. Primam efficiunt coleoptera; ex quibus alia

La cinquieme classe de l'Empire des animaux est composée d'insectes ou de ces animaux, qui ont plus que quatre pieds; on croyoit abusivement autrefois, qu'ils naissoient de la pourriture: des observations exactes & des expériences réitérées ont démontré que la plus part se transforment trois fois avant d'acquiescer la perfection de leur état. La chenille qu'on appelle aussi masque, écrot d'un œuf & se nourrit d'une nourriture particulière: elle se transforme en nymphe, qui reste sans aucune nourriture; meurt, reparoît. D'autres ont déjà leur figure convenable, lorsqu'ils sortent de l'œuf: mais ils en changent encore quant à la peau & à la grandeur. D'autres éclosent de l'œuf comme des vermiculeux, & il se fait en eux plusieurs transformations avant d'être accomplis. Les insectes sont distingués des autres animaux par des marques intérieures & extérieures. Les premières sont la privation d'os, de chair véritable & de sang. Les autres sont la division de leur corps, construit en anneaux ou incisions, la privation de narines, d'oreilles, de paupières &c. De plus il faut remarquer que les yeux des insectes sont immobiles & munis de plusieurs angles &c. Leur corps est divisé en tête, tronc & membres. Il faut remarquer qu'outre les yeux, qui n'ont point de couvercle, les insectes ont à la tête des espèces de cornes & des antennes pour sentir. Le tronc contient en soi la poitrine & le ventre, lequel est entouré de quelques anneaux ou incisions & garni de soupiraux aux deux côtés. Leurs membres sont la queue, qui se termine de différente manière, les pieds pour courir, sauter, ou nager & les ailes, dont quelques unes sont renfermées dans un étui. Les insectes sont ordinairement divisés d'après leurs ailes & de cette manière on en compte sept fortes. La première comprend les insectes, dont les ailes sont renfermées dans des

Gl'insetti fanno la quinta classe nel regno degli animali: anno più di quattro piedi, e in capo delle antenne: che muover si possono. Che nascono da materie fradicioe egli è lontano da ogni verisimilitudine; essendo che indagati con diligenza i segreti della natura, e colla scorta dell'esperienza, che in ogni cosa c'è maestria, si sappia, incontrare molte specie d'insetti tre cambiamenti prima di arrivare ad uno stato perfetto. Vale a dire dall'uovo esce un certo bruco, larva, o sia scheletto si addimanda, il quale di un particolare nutrimento suol sostentarsi; cangiatosi poscia in pupa o sia ninfa, cioè in peccchia che principia a formarsi, non prendendo più nutrimento di sorta, sen muore; poi quasi nuova vita ripigliato avendo, si fissa di bel nuovo vedere. Anno allora una sembianza lor convenevole, diversa di quando della larva sene sortono, la quale per altro in quanto alla buccia, e alla grandezza, si muta: altri schiusi da lor uovicciuoli in forma di vermelli incontrano molte e varie mutazioni, prima di essere dell'in tutto perfetti. Vi sono certi segnali e al di entro, e al di fuori per cui dagli altri animalucci discernonsi. Iprimi vi sono in mancanza delle ossa, e della carne, che propria così appellasi come pure del sangue; secondi nella divisione del corpo, che consiste in circoli, o sia incisure, in mancanza delle narici, degli orecchi, delle ciglia &c. E inoltre da notare, che gli occhi degl'insetti sono immobili, e di molti angoli &c. Il corpo si divide, in capo, tronco, e membra: nella testa oltre agli occhi, i quali non anno onde coprirsì, veggonsi delle antenne, e de' filetti di sensibilità dotati: sotto nome di tronco, o sia busto vengono il petto, uno scudicciuolo, e l'entre incinto di certi intagliamenti, e fornito di spiragli dall'uno, e dall'altro lato. La coda, che in varie guise viene a finire; i piedi abili e a correre, e a saltare, e a nuotare; e le ali, in alcuni di certa cortecciuola difesa, diconsi le membra degl'insetti. Dalla foggia delle ali per lo più si distinguono gl'insetti, e in sette classi perciò dividonsi

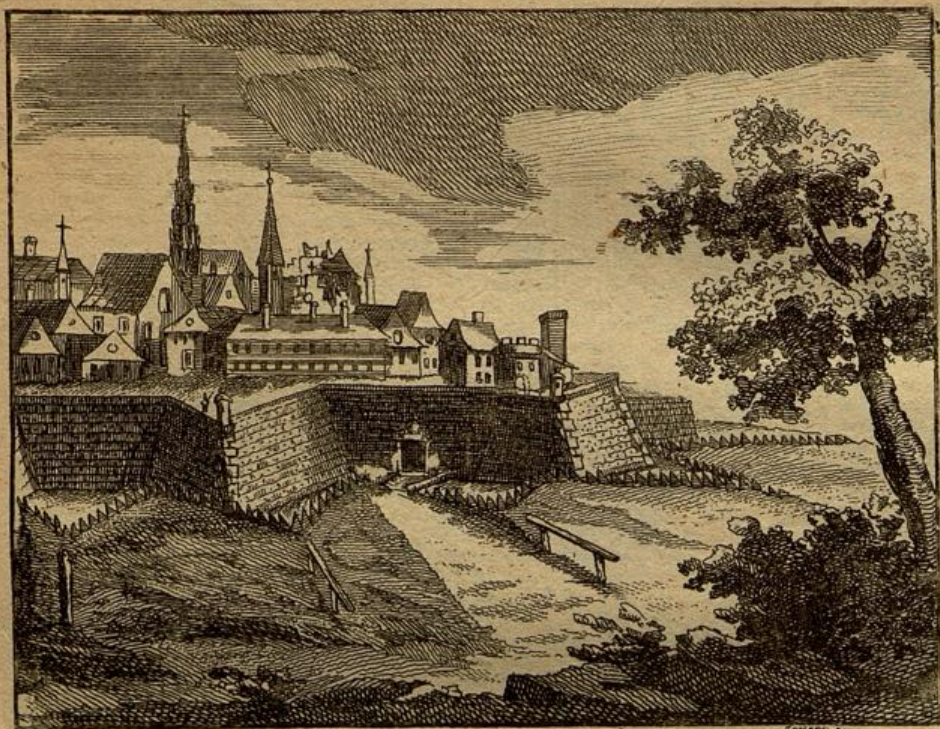
Ich; von kleinen haben ei-
 nige keulenförmige Fühl-
 hörner, andere fadenförmige,
 und noch andere haar-
 förmige, i. B. Der Käfer,
 der Maywurm, der Holz-
 hoch &c. Zur zweiten Ord-
 nung gehören die Insekten
 mit halbhartem Flügelde-
 cken, i. B. Die Citade,
 die Wanze &c. Zur drit-
 ten, die Insekten mit be-
 häubten Flügeln, i. B.
 Der Schmetterling &c.
 Zur vierten, die mit netz-
 förmigen Flügeln, i. B.
 Die Wallenrumpfe, der
 Hafler &c. Zur fünften
 Die mit Pergamentnen
 Flügeln, i. B. Das Gall-
 insekt, die Wespe, die
 Biene &c. Zur sechsten,
 die mit zwey Flügeln,
 i. B. Die Rennthierbremse,
 die Fliege, die Schna-
 ke &c. Zur siebenten Die
 ungeflügelten Insekten, i. B.
 Der Zuckergast, die Laus,
 der Floh, die Spinn, der
 Krebs &c. Die Menge,
 und die ungreifliche Ver-
 schiedenheit aller Arten
 von Insekten ist unbe-
 schreiblich groß; und ohn-
 geachtet man deren schon
 eine große Anzahl kennt,
 so entdeckt man doch noch
 immer neue, die der sorg-
 fältigsten Beobachtung der
 Naturforscher bisher ent-
 gangen waren; oft findet
 man dergleichen auch an
 solchen Orten, wo man
 keine jemals vermuthet
 hätte. Thiere und Men-
 schen sind nicht frey von
 Insekten; das Wasser, die
 Luft, und die Pflanzen ernäh-
 ren deren eine unzählige
 Menge, und die Erde würde
 in kurzem ganz von ihnen
 bedeckt werden, wenn sie
 sich ungehindert vermeh-
 ren, eine längere Lebens-
 dauer, und weniger Fein-
 de hätten. Einige Insek-
 ten sind so klein, das sich
 deren viele tausende in ei-
 nem einzigen Tropfen Wa-
 sers aufhalten können; so
 de Art liest ihre eigene
 Nahrung, und sogar näh-
 ren sich einige kleinere von
 dem Fleische der größern,
 an die sie sich anhängen.
 Das größte Insekt, das
 uns wenigstens bekannt ist,
 ist der Hummer oder See-
 krebs, der nedst den übrige-
 nigen Krebsarten dem Men-
 schen zur Speise dienet.
 Wer will aber das kleinste
 bestimmen, da es welche
 siebt, für die ein Sand-
 korn schon eine Welt ist.

antennas clavatas, alia fili-
 formes, alia setaceas ha-
 bent, e. g. Scarabæus, me-
 lœ, cerambyx, &c. Ad se-
 cundam referuntur he-
 miptera. e. c. cicada, ci-
 mey. rel. Ad tertiam lepi-
 doptera. e. g. papilio, &c.
 Ad quartam neuroptera.
 v. c. libellula, ephemera.
 rel. Ad quintam hyme-
 noptera. e. g. cynips, vespa,
 apis &c. Ad sextam diptera.
 v. c. æstrus, musca, cu-
 lex, cer. Ad septimam de-
 nique aptera. e. c. lepisma,
 pediculus, pulex, aranea,
 cancer-reliq. Cujusvis ge-
 neris insecta tam multa
 sunt, tamquam diversa, ut
 qui verbis illa describere,
 & enumerare queat, plane
 sit nemo: in summum ve-
 ro stuporem rapiamur o-
 portet, quod si animo no-
 biscum perpendimus, haud
 raro, non obstant cognita
 nobis eorum innumera
 multitudo, nova vel no-
 stra ætate inveniri, quæ
 accuratissima natura scru-
 tatorum molimina & in-
 dagandi studium estuge-
 rint: persæpe quoque, ubi
 nec eorum volam, nec ve-
 stigium esse crederas, de-
 teguntur. Nec bestias nec
 homines immunes ab his
 esse, in aprico est; in
 aquis, aere, atque plan-
 tis maxima illorum mul-
 tudo alitur, sic, ut du-
 bium profus nullum est
 quin terra, quam late
 patet, brevi ab illis a-
 liquot scilicet per annos
 multiplicandis adimpleat-
 ur, si a vite brevitate
 æque ac multitudine ho-
 stium, qui ea infestant,
 discesseris. Mirandam cer-
 te rom dicas, insecta que-
 dam tam minuta esse, ut
 aliquot istorum millia in
 unica aquæ guttula de-
 gere commode possint;
 unum quodque genus
 sua ipsius alimentorum
 ratione delectatur, quid,
 quod minima interdum
 majoribus inhxerentia, ho-
 rum carnibus vescuntur.
 Maximum, quod huc-
 usque nobis innotuit,
 quo & vescimur, inse-
 ctum est attacus e can-
 crorum genere; omni-
 um vèro longe mini-
 mum definire quis au-
 deat? quum insecta
 non desint, quæ are-
 nulam pro mundo am-
 plecti sibi videantur,

forts couvercles & qui
 ont des antennes en for-
 me de massé, ou en
 forme de fil, par exem-
 ple l'escarbat, l'haneton,
 le scarabée. La seconde
 comprend ceux, qui ont
 les couvercles des ailes
 renfermés dans des éwis
 moins forts, par exemple
 la Digale, la punaise &c.
 La 3me. Les insectes à
 ailes saupoudrées par e-
 xemple le papilloa &c.
 La 4me. ceux à ailes en
 forme de reseaux, comme
 la nymphe d'eau, La
 5me. ceux à ailes en for-
 me de parchemin, comme
 la Guêpe, l'abeille.
 La 6me. ceux à double
 aile, comme le Taon,
 la mouche, le cousin.
 La 7me. Les insectes non
 ailes, comme le poux,
 la puce, l'araignée, l'é-
 crevisse. La quantité &
 la différence incompre-
 hensible de toutes les for-
 tes d'insectes est innom-
 brable, & quoiqu'on en
 connoisse une très gran-
 de quantité, on en de-
 couvre cependant tou-
 jours de nouveaux, qui
 avoient échappé jusqu'à
 present aux Physiciens
 les plus exacts. On en
 trouve aussi assez fré-
 quemment dans des en-
 droits où on ne s'étoit
 jamais attendu d'en trou-
 ver, & les animaux &
 les hommes n'en sont
 pas exempte: l'eau, l'air,
 & les plantes en nour-
 rissent une quantité in-
 nombrable & la terre en
 seroit toute convertie en
 peu de tems s'ils se mul-
 tiplioient sans empêche-
 ment pendant quelques
 années; si leur vie étoit
 d'une plus longue durée,
 & s'ils avoient moins d'en-
 nemis. Quelques inse-
 ctes sont si petits, qu'une
 seule goutte d'eau peut
 en contenir des milliers.
 Chaque espece connoit sa
 nourriture, & quelques
 uns des plus petits man-
 gent même la chair des
 plus grands, auxquels ils
 s'attachent. Le plus grand
 des insectes connus jusqu'
 ici est l'ecrevisse de mer,
 qui ainique les autres for-
 tes d'ecrevisse sert de
 nourriture aux hommes;
 mais qui pourroit déter-
 miner le plus petit; puis-
 qu'il y en a, en comparai-
 son desquels un grain de
 sable paroît un monde.

Nella prima ci sono gl'in-
 settidelle ali dure, tra i qua-
 li altri annovi le antenne a
 guisa di chiavi, altri di fili,
 altri setolose v. g. lo
 scarafagio, i bruchi di
 maggio, il tarlo, &c. Alle
 seconda si riducono quegli
 di mezze ali. v. gr. la cicala
 il cimice, &c. Alla terza
 quegli delle ale polverose
 v. g. la farfala &c. Alla
 quarta quegli delle ali a gui-
 sa di rete intrecciate v. g. le
 ninfa acquatica, l'efemera
 &c. Alla 5. quegli delle ali
 a simiglianza della perga-
 menta, v. g. la mosca cani-
 na, la vespa, la pecchia &c.
 Alla 6. quegli di due ale, v.
 g. il tafano, la mosca, la
 zanzara &c. Alla 7. final-
 mente i privi di ale v.
 g. gl'insetti senza cor-
 teccia, il pidocchio, la
 pulce, il ragno, il granchio
 &c. In ogni genere si ab-
 bondanti, e si diversi sono
 gl'insetti, che non avvi chi
 possa descriverli o annove-
 rari: parlando: ma non dob-
 biam non ispiuire moltissi-
 mo qualunque volta confi-
 deriamo, che spesse fiate non
 ostante la loro a noi conta
 innumerevole quantità, a di
 nostri ancora sene scuopra-
 no di nuovi, i quali poterò
 no scappare le travagliose
 industrie, e lo studio degl'
 indagatori della natura: di
 spesso ancora ove neppur
 traccia di loro, ne vestigio
 si credeva, rinvengonsi. E ne
 le bestie si sa pur troppo, nè
 gli uomini dalla loro inso-
 lenza sen vanno esenti:
 nell'acque, nell'aria, e nelle
 piante una grande quantità
 di essi vi si nutre, di maniera
 che se non ponghiamo men-
 te alla brevità della lor vi-
 ta, e alla moltitudine de' ne-
 mici che gl'infestano, po-
 tremmo sicuramente teme-
 re, che fra poco da essi mul-
 tiplicandosi cioè per al-
 quanti anni, la terra tutte
 quanto si è grande, non si ri-
 empia. Una specie di mira-
 colo certamente si può
 giudicare, esservi alcuni in-
 setti così minuti, che alcu-
 ni miglia di essi in una sola
 gocciola di acqua como da-
 mente vi possano stare. Cia-
 scuna sorta di essi inno il
 proprio lor alimento; anzi
 tavolta i minori attaccatisi
 ai maggiori, delle costoro
 carni si pascono. Il mag-
 giore insetto, che a noi sin o-
 ra è conto, evvi l'Asiaco
 della specie de' cancri; ma
 il minore qual siasi, chi po-
 trà dirlo. Non mancondovi
 degl'insetti, i quali afferan-
 do un granellino di minuta
 polvere, credonfi di abbrac-
 ciare un mondo.





Die Festung.

Die Kriegsbaukunst beschäftigt sich hauptsächlich mit Befestigung der Dörfer, die alsdann Festungen heißen, und welche überhaupt da angelegt werden, wo man Magazine oder Archive und sich selbst im Falle der Noth retten will; oft sucht man auch dadurch bey engen Pässen dem Feinde das weitere Vordringen oder den Eingang in ein Land zu verwehren; allezeit aber ist die Hauptabsicht bey einer Festung, daß sich darinnen wenige gegen viele, die ihn bedrögen, vertheiligen mögen. Die vornehmsten Theile derselben bestehen aus dem Walle, aus dem Graben, und aus dem Glacis. Der Wall wird rings um die Stadt von Erde aufgeworfen; dessen erhabener Theil, wodurch die Befestigung gegen die feindlichen Einrückungen bedeckt wird, die Brustwehr, der niedrigere aber der Wallgang heißet. Ein Bollwerk nennt man den Theil des ganzen Walles, der weiter in das Feld herausgeheth, und dieses hat gemeinlich zwei Geschichtslinien an der Spitze, und zwei Einrückungen an den Seiten, in welchen Schießbarten sind. Der Mittelwall oder die Curtine nennt man den Theil des Walles, der zwischen Bollwerken ist, von denen er auch vertheilet wird. Wälle und Graben sind die Hauptwerke einer Festung; Die Außenwerke derselben aber bestehen aus dem Glacis, welches ein niedriger Wall vor dem Graben ist, der sich mit dem Felde vertheilet, und aus noch verschiedenen andern niedrigen Wällen, die mancherley Namen z. B. Ravelin, halbe Monde, Hornwerke, Kronwerke, und so weiter führen. Die Festungswerke sind mit Kanonen besetzt, mit welchen man in die Weite, und in die Nähe schießen

Munimentum.

Architectura militaris praecipue versatur circa munienda loca, quae vocamus munimenta; haec plerumque conduntur, ubi autreceptacula frumentaria, aut armorum officinas instituere, aut cartophilacia aut nos ipsos urgente necessitate tutos praestare volumus; haud raro munitionibus extractis regionis portas praecoccupare, hostesque ulterius pracludere studemus progressibus; generatim vero munimentum ita sit comparatum oportet, ut in eo pauci a pluribus id obediuntibus tueri commode se possint. Quae dicuntur cardinales, partes sunt vallum, fossa, extrinseque lorica declivitas. Valli, e terra extracti, oppidumque undiquaque ambentis pars, quae magis elevatur, militemque praesidiarium ab hostium globis tormentariis defendit, propugnaculum appellatur, depressum autem pars vocatur pomerium. Peribolium constituit valli totius pars, in campum prominens; ille oblitus quippe balistarum instructus, duplicis ut plurimum ratione & a fronte & a latere munitur. Valli vero spatium, quod binis interjacet munitionibus, hoc tunc dicitur frons aggeris. Munimenti partes praecipue sunt valla, atque fossae; opera vero exteriora consistunt in loricae extrinseae declivitate, quae ipsa depressius ante fossam vallum est, campoque sensim applanando jungitur & exaequatur; in aliis porro vallis subsidentibus, quae pro diversa ipsorum constructione diversimode cognominantur, v. c. propugnacula dimidiatae lunae similia, munitiones portarum exteriores, opera coronata, coronata rel. In diversis munimenti locis tormenta bellica, quibus explosis & cominus & minus peti possunt hostes,

La Forteresse.

L'architecture militaire s'occupe principalement à fortifier les endroits, qu'on nomme fortesses lorsqu'ils sont fortifiés, & qu'on construit généralement dans les lieux, où l'on veut établir des magasins, des arsenaux & sauver dans la nécessité des archives & soi-même. On cherche aussi par là, lorsqu'il y a des défilés, à empêcher l'ennemi de pénétrer ou d'entrer dans le pays: mais le principal objet d'une fortresse est que peu de gens puissent se défendre contre beaucoup d'assiégez. Les principales parties d'une fortresse sont le rempart, le fossé & le glacis. On élève un rempart de terre autour de la ville, dont la partie supérieure qui couvre la garnison contre les boulets de canon des ennemis, s'appelle parapet, & la partie inférieure se nomme l'allée du rempart. On nomme boulevard la partie de tout le rempart, qui s'avance le plus vers la campagne & qui a deux lignes visuelles à la pointe & deux lignes de défense aux côtés dans lesquels il y a des embrasures. On nomme rempart du milieu ou courtine la partie du rempart, qui est entre deux boulevards, dont il est aussi défendu. Les ramparts & les fossés sont les principaux ouvrages d'une fortresse. Ses ouvrages extérieurs consistent dans le glacis, qui est un bas rempart en avant du fossé, & qui se termine avec la campagne, & en différens autres bas ramparts, qui ont différens noms, comme par exemple ravelins, demi-lunes, ouvrages à cornes, ouvrages couronnés &c. Les ouvrages de fortresse sont occupés avec des canons, avec lesquels on peut ti-

La Fortezza.

L'architettura militare tratta principalmente del modo di munire que' luoghi che fortezze chiamiamo: queste per lo più si fabbricano dove vogliam o appostare de' magazini da grano, o degli arsenali, o degli archivi: oppur dove noi medesimi ne' casi di necessità metterci a sicuro; non rade volte piantando delle fortificazioni preoccupiamo le strade che mettono in un paese, e adoperiamo di arrestare gli avvanzamenti degli avversarij. Ora parlando in generale, debbe la fortezza essere di maniera formata, che pochi possano in essa difenderla da un maggior numero di assediati. Le parti, che cardinali addimandansi, sono i Bastioni la fossa, la contrascarpa. Quella parte de' bastioni fatti di terra, e alla fortezza intorno intorno condotta la quale difendono dalle pale nemiche la guarnigione, più s'innalza, Parapetto, e la più bassa, Intermurale, si appella. La parte di tutto il Bastione, la quale sporge nel campo, forma il Baluardo; il quale perocchè di balestiere è corredato, doppiamente per lo più viene munito e da fronte, e da fianchi. Lo spazio poi del Bastione che v'è tra le due fortificazioni che lo difendono, nomasi la Cortina. Le parti principali della Fortezza sono i Bastioni, e le Fosse; le fortificazioni poi esteriori consistono nelle sprangate, e queste altro non sono che il Bastione medesimo, il quale declinando verso la fossa poco a poco si appiana si unisce al campo, e gli si eguaglia. Nelle altri poi fortificazioni più basse, che secondo la varia lor costruzione varj nomi fortiscono, v. g. mezze lune, fortificazioni esteriori delle porte, opere a corno, a corona &c. In coteste qua' e là pongonsi de' canoni, onde scaricandoli e d'avvicino, e dallontano investire si possa il nemico. Lung'esso i

kann. Auf den Wällen, und in den Schanzen findet man zum Gebrauche der Besatzung Wach- und Schießhäuser. Zuweilen legt man auch Esrabellen oder kleinere Festungen neben großen an, aus welchen man sich noch vertheidiget, wenn schon die Stadt an den Feind übergegangen ist, oder woraus man den unruhigen Pöbel im Zaum halten, und sich gegen den ersten Angriff, wenn die Stadt selbst nicht befestiget ist, wehren kann. Soll nun eine Festung belagert werden, so muß der Feind vor allen Dingen Batterien aufzuweisen suchen; diese sind Wälle welche für Stüke, die im Felde aufgestellt werden sollen, gemacht werden. Dierauf arbeitet der Feind an den Laufgraben gegen die Festung, und fährt unter der Erde Minen, wodurch er die Festungswerke zu verderben, und sich einen Weg zu die Festung zu machen gedenkt. Darauf läßt man die Minen springen, schießt Bresche, und läßt Sturm. Die Belagerten hingegen vertheidigen sich durch Schießen von den Wällen, durch Regenminen und Ausfälle; oder sie werden auch zuweilen entsetzt. Festungen zwingt man zur Uebergabe entweder durch eine heftige und ununterbrochene Belagerung, oder durch Besolden durch Hunger, auch durch eine Ueberrumpfung. Die Belagerung muß alsdenn das Wehr strecken, und sich zu Kriegsgefangenen ergeben; wird aber eine Festung mit Sturm erobert so wird die Besatzung gemeinlich niedergemacht, und die Stadt geplündert, auch zuweilen in Brand gebracht.

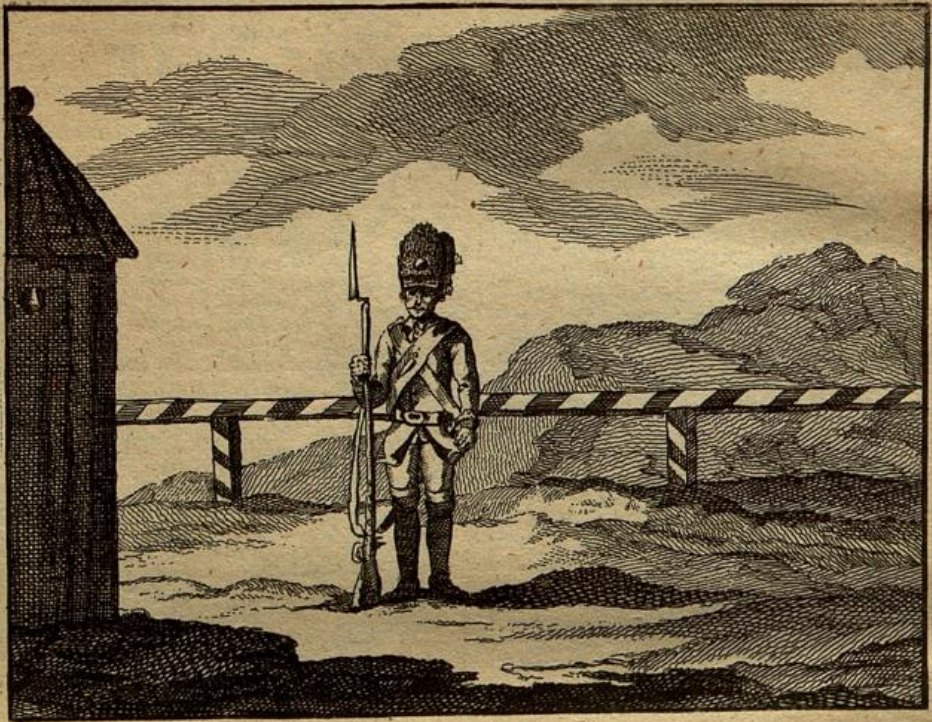
disponuntur. In vallibus Propugnaculis huc illuc speculæ habentur excubitorumque mansiones. Majoribus interdum munimentis minora junguntur castella, aut defensionibus, urbe jam ab hoste capta, aut refrenandæ plebi, aut repellendo primo insultu, urbe ipsa non munita, percomoda sane. In obsidendo munimento id hostis curare imprimis debet. ut suggestus s. aggeres locandis machinis & tormentis tutostruat, viarumque fossilium ope ad munimentum propius accedat: Cuniculos porro, quibus adhibitis castri munitiones pessum det, additumque sibi ad munimentum ipsam parietem, agat oportet. Quibus rite confectis cuniculis injectis ignibus subvertuntur, visque, labefactis per tormenta munibus, infertur munimento. Contra obsessi præsidium invenire allaborant in tormentorum quæ per valli aggeres disposita sunt, explosione, plumbearumque globorum ejectione, in cuniculis adversis eruptionibusque; sepe & a succenturiatis oblidione liberantur. Ad deditionem coguntur munimenta vel oppugnatione vehementiori eaque hæud interrupta, aut impedito comæatu, aut fame, aut subita oppressione; quibus munimentum tuendum fuerat traditum, milites tunc coguntur arma ponere, belique jure capiuntur; adhibita autem vi ubi munimentum expugnantur; miles prædarius plerumque interficitur, urbique direptæ ignis subditur.

rer loin & près. On trouve sur les ramparts & dans les redoutes des corps de garde & des guerites pour l'usage de la garnison. On bâtit aussi quelques fois des citadelles ou petites fortresses auprès de plus grandes, dans lesquelles on peut encore se défendre, lorsque la ville s'est déjà rendue aux ennemis, ou au moyen desquelles on peut contenir le peuple turbulent dans son devoir, & se défendre contre la première attaque, lorsque la ville même n'est pas fortifiée. Si l'ennemi veut assiéger une forteresse, il doit avant tout tâcher d'élever des batteries: ce sont des ramparts faits pour les canons, qu'on doit dresser en campagne. L'ennemi travaille ensuite à la tranchée contre la place, & il creuse des mines sous terre, au moyen desquelles il veut démolir les ouvrages de la forteresse & se fraier un chemin pour y entrer. Il fait ensuite sauter les mines; on tire à bresche & on monte à l'assaut. Les assiégés se défendent de leur côté en tirant de dessus les ramparts, en faisant des contremines & des sorties. Ils font aussi souvent délivrer par un corps de réserve. On force des forteresses à se rendre ou par un siège vis & non interrompu, ou par une bloquade, par famine ou aussi par surprise; La garnison doit alors mettre bas les armes & se rendre prisonnière de guerre: mais lorsqu'une forteresse est prise d'assaut on tue ordinairement la garnison, & l'on pille & brûle aussiquelque fois la ville.

Bastioni, e i ripari si piantano delle vedette, e de' picchetti di sentinelle. Alle Fortezze maggiori vi si agguingono tal ora de' forti molto acconci o a difendersi presa che già sia la città, o a raffrenare la plebaglia, o respignere il primo assalto, quando la città non sia fortificata. Nell'assediare una Fortezza debbe principalmente por mente l'inimico di piantare in luogo sicuro i terrapieni o Batterie su cui metterle le machine, e i canoni; e col beneficio degli approcci avvicinarsi alla Fortezza. E d'uopo inoltre, che faccia delle mine, onde mettere a soquadro la fortificazione del castello, e aprirsi la strada alla stessa fortezza. Le quali cose convenevolmente eseguite, si applica il fuoco alle mine, e fatta breccia nelle mura col cannone, alla Fortezza dassi l'assalto. Gli assediati all'incontro cercano di difendersi collo sparro de' canoni distribuiti pe' terra pieni collo scarico delle palle de' schioppo, colle contramine, e colle sortite: di spesso ancor dalle trappe di soccorso ne vengono liberati. Alla resa si costringono le Fortezze o con un assai gagliardo attacco, e non mai interrotto, o impedendo la comunicazione, o colla fame, o di sorpresa. I soldati allora che alla difesa del Forte si stavano, si obligano a metter giù le armi, e fanno prigionieri di guerra: ma se a viva forza espugnato il Forte venisse, la guarnigione non men che la città saccheggiata a ferro e fuoco si restano.







Der Soldatenstand, der zu unsern Zeiten so hoch geschätzt, und für die kräftigste Stütze der allgemeinen Sicherheit gehalten wird, ist ohne Zweifel aus Noth, wie mehrere Gesellschaften, entstanden. Man kann sich die Entsteher ungefähr auf folgende Art vorstellen: Einige dünne und böse Gesellschaften bildeten sich ein, ihren Vorbehalt in der gewaltsamen Beraubung anderer besserer Gesellschaften zu finden; diese wurden dadurch in ihren Kräften gestört, und mußten nur auf ihre Verteidigung denken; oft konnten sie sich nicht wehren, und oft wußten sie auch nicht recht, wie sie die Sache angreifen sollten. Sie beschloßen also, daß ein Theil von ihnen bloß zum Schutze der Gesellschaft leben, für die öffentliche Sicherheit Tag und Nacht wachen, und, wenn auch kein Feind zu fürchten wäre, sich doch auf alle Fälle gefaßt machen sollte. Daher sind nun die Soldaten entstanden, die von der übrigen Gesellschaft unterhalten werden, weil sie sich mit keiner Arbeit weiter abgeben können. Ehedem begnügte man sich, nur eine geringe Anzahl Soldaten zu unterhalten, und im Falle der Noth war jeder Bürger des Staats, wie noch heutiges Tages in Helvetien die Einrichtung ist, zugleich Soldat der sein Vaterland gegen auswärtige und innerliche Feinde verteidigen half. Oder man sammelte zu Kriegzeiten in aller Eile die und da so viele Leute als man konnte, und wehrte sich damit, ließ sie aber auch nach begelegten Streitigkeiten auseinander geben. Weil aber durch diese verabschiedeten Soldaten oft viel Unheil gestiftet ward, so hat man in neuern Zeiten für gut gefunden, auch in Friedenszeiten viele Soldaten

Qui nostra aetate tanti estimatur, quemque penes omnis publica securitatis sans vesidore creditur, militum ordo sine dubio necessitati; ut in pluribus hominum societatibus id accidit, debetur. Penam enim sic animo concipere facile licet. Societates quaedam stupidiore exque pravae, direptis aliis iisque melioribus societatibus, optime rebus suis consulti posse arbitrantur; impeditis ergo harum negotiis factum est, ut de sui defensionis serio cogitarent; at vero per sepe insultibus hostium repelendis aut plane non erant, aut rem ipsam insulstis avibus, invitoque, ut ajunt, Marte auspicate sunt. Ergo inter homines convenit, ut eorum aliquibus societates tuenda traderetur, qui noctes atque dies publice securitati invigilarent, armisque vel non imminente hostium invasione, probe exercerentur. Inde milites, quos, quippe aliis laboribus haud vacantes reliqua societas alere constituit, ortum suum traxere. Militum olim, qui publice alerentur, numerus admodum exiguus fuit, urgentes autem necessitate pro se quisque civis, quod vel nostra aetate in Helvetiis valet, arma, quibus patriam ab externis & internis hostibus defendere allaboravit, sponte sumpsit. Interdum belli flammis jam grassantibus tot, quos poterant, celeriter undique colligebantur milites; horum quidem opera in defendendis finibus sunt usi, at iidem dimissi statim, bello composito. His vero militibus manu missis malorum nubem saepe aliis terris, inferentibus, satius duxerunt nostra aetate principes, perpetuum militem eumque numerosam vel tum,

L'Etat militaire, si estimé de nos jours, & qu'on regarde pour le principal soutien de la sûreté publique, & sans doute provenu de la nécessité comme plusieurs sociétés. On peut se représenter cet objet à peu près de la manière suivante. Quelques sociétés stupides & méchantes s'imaginèrent de trouver leur avantage en dépouillant de leurs biens d'autres sociétés; celles-ci furent troublées par là & nécessitées à songer à se défendre: souvent elles ne purent résister, & souvent elles ne sçurent ce qu'elles devoient entreprendre. Elles résolurent donc d'employer une partie d'elles à la défense de la société; de la faire veiller jour & nuit à la sûreté publique, & quand même il n'y auroit point d'ennemi à craindre, de la tenir toujours prête à tout événement. De là sont provenus les soldats que le reste de la société doit entretenir parce qu'ils ne peuvent plus vaquer à d'autres ouvrages. Autre fois on se contentoit d'entretenir un petit nombre de soldats, & en cas de besoin chaque bourgeois l'étoit, ainsi qu'il est encore ordonné de nos jours en Suisse, & aidoit à défendre sa patrie contre les ennemis étrangers & intérieurs de l'Etat. En tems de guerre on rassembloit à la hâte autant de monde que l'on pouvoit, & on se défendoit ainsi. Lorsque les différends étoient terminés, on les renvoyoit: mais comme ces soldats congédiés commettoient des desordres fréquens, on a jugé ensuite à propos d'en entretenir toujours quantité en tems de paix & de les assujettir à un ordre rigoureux. On ne peut rassembler une armée qu'en enga-

L'ordine militare che ora di nostri tanto si stima, e in cui tutta la sicurezza si fonda, si sostiene di la società pubblica, e senza dubbio provenu de la necessità come plusieurs sociétés. On peut se représenter cet objet à peu près de la manière suivante. Quelques sociétés stupides & méchantes s'imaginèrent de trouver leur avantage en dépouillant de leurs biens d'autres sociétés; celles-ci furent troublées par là & nécessitées à songer à se défendre: souvent elles ne purent résister, & souvent elles ne sçurent ce qu'elles devoient entreprendre. Elles résolurent donc d'employer une partie d'elles à la défense de la société; de la faire veiller jour & nuit à la sûreté publique, & quand même il n'y auroit point d'ennemi à craindre, de la tenir toujours prête à tout événement. De là sont provenus les soldats que le reste de la société doit entretenir parce qu'ils ne peuvent plus vaquer à d'autres ouvrages. Autre fois on se contentoit d'entretenir un petit nombre de soldats, & en cas de besoin chaque bourgeois l'étoit, ainsi qu'il est encore ordonné de nos jours en Suisse, & aidoit à défendre sa patrie contre les ennemis étrangers & intérieurs de l'Etat. En tems de guerre on rassembloit à la hâte autant de monde que l'on pouvoit, & on se défendoit ainsi. Lorsque les différends étoient terminés, on les renvoyoit: mais comme ces soldats congédiés commettoient des desordres fréquens, on a jugé ensuite à propos d'en entretenir toujours quantité en tems de paix & de les assujettir à un ordre rigoureux. On ne peut rassembler une armée qu'en enga-

L'ordine militare che ora di nostri tanto si stima, e in cui tutta la sicurezza si fonda, si sostiene di la società pubblica, e senza dubbio provenu de la necessità come plusieurs sociétés. On peut se représenter cet objet à peu près de la manière suivante. Quelques sociétés stupides & méchantes s'imaginèrent de trouver leur avantage en dépouillant de leurs biens d'autres sociétés; celles-ci furent troublées par là & nécessitées à songer à se défendre: souvent elles ne purent résister, & souvent elles ne sçurent ce qu'elles devoient entreprendre. Elles résolurent donc d'employer une partie d'elles à la défense de la société; de la faire veiller jour & nuit à la sûreté publique, & quand même il n'y auroit point d'ennemi à craindre, de la tenir toujours prête à tout événement. De là sont provenus les soldats que le reste de la société doit entretenir parce qu'ils ne peuvent plus vaquer à d'autres ouvrages. Autre fois on se contentoit d'entretenir un petit nombre de soldats, & en cas de besoin chaque bourgeois l'étoit, ainsi qu'il est encore ordonné de nos jours en Suisse, & aidoit à défendre sa patrie contre les ennemis étrangers & intérieurs de l'Etat. En tems de guerre on rassembloit à la hâte autant de monde que l'on pouvoit, & on se défendoit ainsi. Lorsque les différends étoient terminés, on les renvoyoit: mais comme ces soldats congédiés commettoient des desordres fréquens, on a jugé ensuite à propos d'en entretenir toujours quantité en tems de paix & de les assujettir à un ordre rigoureux. On ne peut rassembler une armée qu'en enga-

auf immer beyzubehalten, und sie an eine strenge Ordnung zu binden, die keinen Nachtheil fürchten läßt. Ein Kriegsheer kann nicht anders zusammen gebracht werden, als wenn man lange starke Männer einladet, Kriegsdienste zu nehmen, das ist, wenn man wißt, welches bald in der Güt, bald mit Gewalt geschieht. Diese jungen Krieger (Rekruten) werden hierauf unter die Regimenter gestellt, zur Fahne bezieht, und fleißig in den Waffen geübt, die in neuern Zeiten große Veränderungen erlitten haben; Die gewöhnlichsten außer dem groben Geschütze, sind Flinten und Säbel, jene werden in der Ferne, diese in der Nähe gebraucht. Eine Armee besteht aber 1. aus dem Fußvolk, welches wieder verschiedentlich eingetheilt wird. 2. Aus der schweren Reiterey. 3. Aus den Dragonern, die zu Fuß und zu Pferde dienen können. 4. Aus den Artilleristen. 5. Aus den Ingenieuren. 6. Aus den leichten Völkern. 7. Aus dem Trop bey der Bagage und den Proviantwagen. Hin so viele Leute in Ordnung zu halten, hat man mancherley Befehlshaber, vom Korporal bis zum Generalfeldmarschall, deren jeder eine gewisse Anzahl Soldaten unter sich hat: denn man theilt ein Kriegsheer in Scharen, Regimenter, Compagnien, u. dgl. und bey einem wirklichen Zuge im Feld in den Vortrab, Hauptarmee, und Nachzug. Zu Friedenszeiten legt man die Soldaten theils zur Besatzung in Städten, und Festungen, in Casernen, oder auf das Land. Im Kriege zieht man sie zusammen, und läßt nur die nöthigen Besatzungen an den erwählten Orten. Man hat sowohl Land- als See-Soldaten, und die Gesehe, nach welchen Krieg geführt, der Feind behandelt, der Soldat bestraft werden soll, heißen das Kriegsrecht.

quam pacata & tuta sunt omnia, alere cumque severioribus, quae republicae ab omnibus caveant incommotis, legibus adstringere. Paratur vero exercitus, ubi juvenes robustiores ad obsequia belli munia invitantur, id est, conscribuntur, quod vel oblatio stipendio, vel vi adhibita effici solet. Qui novi milites, quum sacramentum dixerunt, per legiones distribuuntur, seduloque armis, quae magnas hodie subiere mutationes, exercentur. Vulgatissima, a tormentis bellicis si discedas, sunt bombardae & gladii cominus illis, his eminus pugnatur. Exercitus constat 1. Peditatu, qui varie dividitur. 2. Equitibus, cataphractis. 3. Dimachis. 4. Tormentorum libroribus. 5. Architectis militaribus. 6. Levioris armorum copiis. 7. Lixis calonibusque impedimentis sequentibus. Tanta autem hominum multitudo, ut julto continetur ordine, varii sunt, quibus parere milites debent, praefecti, ut decuriones, centuriones, tribuni, duces, supremique rei bellicae imperatores; in cohortes enim legiones, & manipulos describi solet exercitus: Expeditio autem bellica ubi suscipitur, exercitum in primipilum, aciem & triarios dispescere moris est. Quum pax est militibus aut urbes, aut munimenta tuenda traduntur, aut eorum multitudo muris, fornicatis includitur, inque agris dispalatur; coorto autem bello in agmina coguntur milites, relictis, ubi opus est, praefidiariis, Et terra, & mari habentur milites; jure belli continentur leges, secundum quas & bellum geritur, & cum hoste agitur, inque militem, ubi peccaverit, animadvertitur.

geant de jeunes hommes robustes au service militaire, c'est a dire, en des recrues, soit de bonne maniere, soit par force. On distribue ensuite entre les regiments ces jeunes soldats (Recrues) on leur fait prêter serment sous la drapeau, & on leur apprend assidument l'exercice, dans lequel on a fait de grands changements. De notre tems les armes les plus communes, independamment de l'artillerie, sont le fusil & le sabre: on se bat de loin avec les premieres & de pres avec les autres. Une armee est composee 1. D'infanterie, qui est en outre differemment divisee. 2. De cavalerie pesante. 3. De dragons, qui peuvent servir a pied & a cheval. 4. D'artificers. 5. D'ingenieurs. 6. De Troupes legeres. 7. De caissons & chariots de bagage & de vivres. Pour tenir en ordre tant de monde, on a plusieurs sortes d'officiers depuis le caporal jusqu'au Feld-Marschal, dont chacun a un nombre determine de soldats sous son commandement. On divise une armee en Troupes, Regiments, Compagnies, &c. & lorsqu'elle va en campagne, on la divise en avant-garde, en corps d'armee, & en arriere-garde. En tems de paix on met les soldats partie en garnison dans les villes & dans les forteresses, dans des casernes ou dans les villages. En tems de guerre on les rassemble, & on ne laisse dans ces endroits, que ceux qui sont necessaires pour les garnisons. On a des troupes de terre & de marine. Les loix, d'apres lesquelles on fait la guerre; on traite l'ennemi; on punit le soldat, s'appellent le droit de la guerre.

allestisce poi l'esercito invitando la gioventu più robusta e abile all'esercizio dell'armi; cioè si conscrivono, lo che si fa o esibendo lo stipendio, o adoperando la forza. I novizi, prestato che abbiano il giuramento si distribuiscono per Regimenti, e accuratamente si esercitano nel mestiere dell'armi, che anno a di nostri gran cambiamento incontrato. Le più comuni, tranne i canoni da guerra, sono le bombarde, e le spade alla lontana con quelle, e da vicino si combatte con questi. L'esercito è formato in primo luogo d'Infanteria, che variamente divide si. 2. Di cavalleria fornita di giaco. 3. Di dragoni. 4. Di artiglieria. 5. D'Ingegneri. 6. Di truppe leggiera. 7. Di vivandieri, e di saccaresi che il bagaglio accompagnano. E perchè tanta quantità di gente in buon ordine si mantenga, varj sono i sovastanti cui obbedir debbono i soldati; a cagion d'esempio i Caporali, i Centurioni, o Capitani, i Tribuni, o Contestabili, i Condottieri, i Comandanti di tutta l'armata: conciossiachè l'esercito d'ordinario si riparta in truppe, o battaglioni, in Regimenti, in Pichetti &c. E intraprendendosi una spedizione militare l'esercito suol dividersi in vanguardia, in corpo d'armata, e in retroguardia. In tempo di pace a soldati o le città o i forti si danno in custodia o parte di essi trattiens nelle casarmi, e per le campagne va errando: ma sorta la guerra i soldati si raddunano in squadroni, lasciandovene ove sia d'uopo, di guarnigione. E in terra e in mare si tengono soldati; nel diritto militare vi sono le sue leggi in vigor delle quali e s'imprende a guerreggiare e si tratta col nemico e de' soldati si puniscono i delitti.





Wenn Krieg geſchrieben wird, ſo können die Kriegsheere weder beſtändig in Städte, noch bequem in Dörfern einquartiert, noch auch im freyen Felde durch immerwährende Märsche erhalten werden. Die Feinde ſuchen auch nicht immer ihre Gegner von der Stille anzugreifen, ſondern ziehen ſo lange in mancherley Wendungen herum, bis ſie eine ſolche Stellung erlangt haben, in der ſie den Feind anzuſallen, und zu beſiegen ſich getrauen. Das Heer muß alſo eine Stellung an einem Orte bleiben, wo es ſo viel möglich vor allen feindlichen Ueberfällen geſichert iſt; alſodenn ſchlägt es ein Lager auf, welches aus Zelten, die ordentlich nebeneinander geſetzt werden, beſtehet. Ehe die Armee in das Lager einrückt, müſſen die Ingenieure vorher den Ort dazu auf das genaueſte abſehen, und für deren Verſicherung vorläufig ſorgen. Die Sicherheit des Lagers beruhet auf den Vorpoſten, und Schutzwachen, und auf den verſchiedenen Befestigungsweirkern, die dabei angebracht werden können: Dieſe ſind theils aufgeworfene Schanzen, das iſt, kleine, und nur eine kurze Zeit dauernde Befestigungen; theils eine Stümbalkenlinie nach dem Felde zu, und eine Contrevallationslinie gegen den Feind oder die belagerte Stadt. Hierzu kommen noch Palſſaden, ſpaniſche Reuter, Verhacks, Wolfsgruben u. ſ. w. Damit aber der Soldat im Lager nicht müſſig ſeyn möge, ſo ſiehet man ihn täglich in den Waffen, oder man ſchickt einige Haufen aus, den Feind zu rekoꝑſciren, zu alarmiren, und mit ihm ſich in kleine Gefechte einzulaſſen; oder man beſiehet einigen Regimentern auszurücken, und den Feind zu verhindern, daß er ſich an keinen Vortheil

Quum bellum geritur, exercitus nec in urbibus ſemper, nec in agris degere ſat commode, nec continuis itineribus deſatigatus conſervari integer poteſt. Porro non aperto ſubinde Marte hoſtis hoſtem adgreditur, uterque potius tantisper viarum diverticula quaerit, dum opportunum nectus, fuerit locum, ubi alius cum alio congreſſi, ſuperiorque diſcedere ſperet. Igitur copia ſtativis aliquamdiu immorentur, oportet, quæ pro virili ab omni hoſtium oppreſſione tuta præſtantur; tum vero tentoriiis juſto ordine diſpoſitis caſtra ſunt. Ante autem quam exercitus in caſtris habitatum concedat, locus hic idoneus ab architectis militariſibus ſedulo deſinitur, deque eius, quæ ſubſequentur munitionibus animo cogitatur. Secura habentur caſtra, ſi copiarum dux agrariis ſtationibus, excubiis, reliquiſque, quæ uſu veniunt propugnaculis conſidere poteſt hæc ſunt partim aggeres, id eſt, munitiones minuta & ad breve tempus extractæ; partim folles, quæ vel undique qua ad campum vergunt caſtra claudunt, vel vallo eadem, qua urbi oppugnatae obſciuntur, eingunt. Ad munitiones caſtrorum faciunt quæque ſtipites cuſpidati vallo præfixi ſudes deoſſatim diſpoſitæ, arbores ſtratae, foveæ, quibus inſidias lupia ſtrumus ſimiles &c. In caſtris autem ut ne otio, miles diſſuatur, armis quotidie exercetur, aut ſelectus copiarum, numerus hoſtem explorare, laceſſere, atque turbare velitandoque cum eo conſigere jubetur; interdum quoque unum alterumve agmen id ſibi negotii ſumit, ut hoſtem, quo minus loco munitioni idoneo ſe con-

Lorsqu'on fait la guerre, les armées ne peuvent pas toujours reſter commodément dans les villes ou dans les villages, & on ne peut les conſerver en entier, lorsqu'elles font des marches continuelles. Les ennemis ne cherchent pas auſſi toujours attaquer mais par des marches & des contre-marches ils cherchent a prendre une poſition favorable pour attaquer & vaincre. De cette maniere il eſt bien que l'armée reſte quelque tems dans un lieu où elle ſoit, autant qu'il eſt poſſible, en ſuretè contre toute attaque; alors elle établit un camp, compoſé de tentes dreſſées régulièrement les unes près des autres. Avant que l'armée entre dans le camp, les ingenieurs le traçent très exactement, & ils ont préalablement ſoin de le fortiſier. La ſuretè du camp dépend des poſtes avancés deſſeinés, & deſ diſſerens ouvrages, qu'on y peut faire, leſquels ſont de redoutes, c'eſt a dire deſ petites fortiſications qui ne durent que peu de tems; d'une ligne de circonvallation du côté de la campagne; d'une de contrevallation vers l'ennemi ou du côté de la ville aſſiégée. On le fortiſie de plus par des paliffades, des chevaux de frife, des abbatis, des Echiquiers &c. mais pour que le ſoldat ne ſoit point oisif dans le camp, on l'exerce chaque jour, ou bien on détache quelques parties pour reconnoitre l'ennemi, l'alarmier & cogager des eſcarmouches; on fait auſſi marcher quelques Régiments pour l'empêcher de faire des retranchements avantageux; on ordonne encore a une troupe d'aller ſoutrager, prendre des vivres & imposer des contribu-

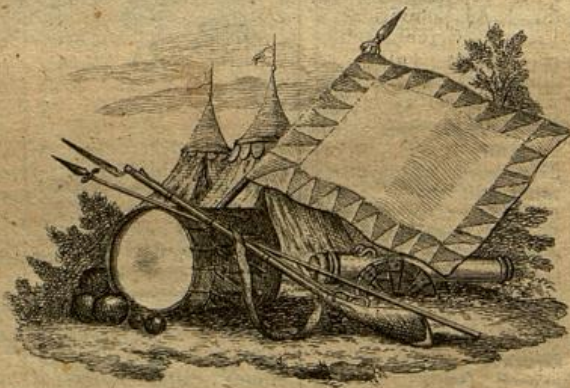
Facendoſi guerra, nè ſempre nelle città, nè ſempre nelle campagne ſi ſciano in continui viaggi ſi può ben conſervare l'eſercito. Certamente non ſempre in aperta campagna Paſſe nemiche ſi aſſalgono: anzi e l'uno e l'altro cerca certi volteggiamenti di ſentieri, finchè opportuno ſito rinvengan, dove arziſſiſi, e ſperino ritornarſene vincitori. E perciò ſino a un certo tempo conviene intertenere ne quartieri le truppe, le quali per quanto ſi può da ogni nemica ſorpreſa ſi guardano: di poſti poſcia in buon ordine i padiglioni, vi ſi pianta il campo. Ma prima che agli alloggiamenti ſi trasporti l'eſercito, ſi determina dagli Ingegneri un luogo buono al propoſito: e, vi ſi pon mente alle proviande che debbono accompagnarſi. Sicuri ſono gli alloggiamenti, quando il condottiero può fidarſi delle vanguardie, de' picchetti, e degli altri forti, che occorrono: tali ſono parte gli argini formati ſino a un certo tempo di terra ammonticchiata: parte le foſſe, che a dattutte le bande che il campo riſguardano, il chiudano, o lo circondano di una vallata ver dove alla città ſa fronte. Alle fortiſicationi del campo ſervono pure gli ſtipiti puntaguti fatti innanti alla vallata; le pertiche incrociolate; gli alberi atterrati, le foſſe a ſimiglianza di quelle che ſonnoſi pe' lupi. E perchè negli alloggiamenti non anneghitiſca il ſoldato, ogni di ſi eſercita, o ad una ſcelta trupa ſi ordina di ſpiare il nemico, aſſalirlo, ſcompiarlo, e ſcorramucchiando con eſſo combattere; talora una o due ſquadre ſi prendono l'impegno d'impedire ad ogni coſto, che l'oſte non ſi ritiri, dove poſſa

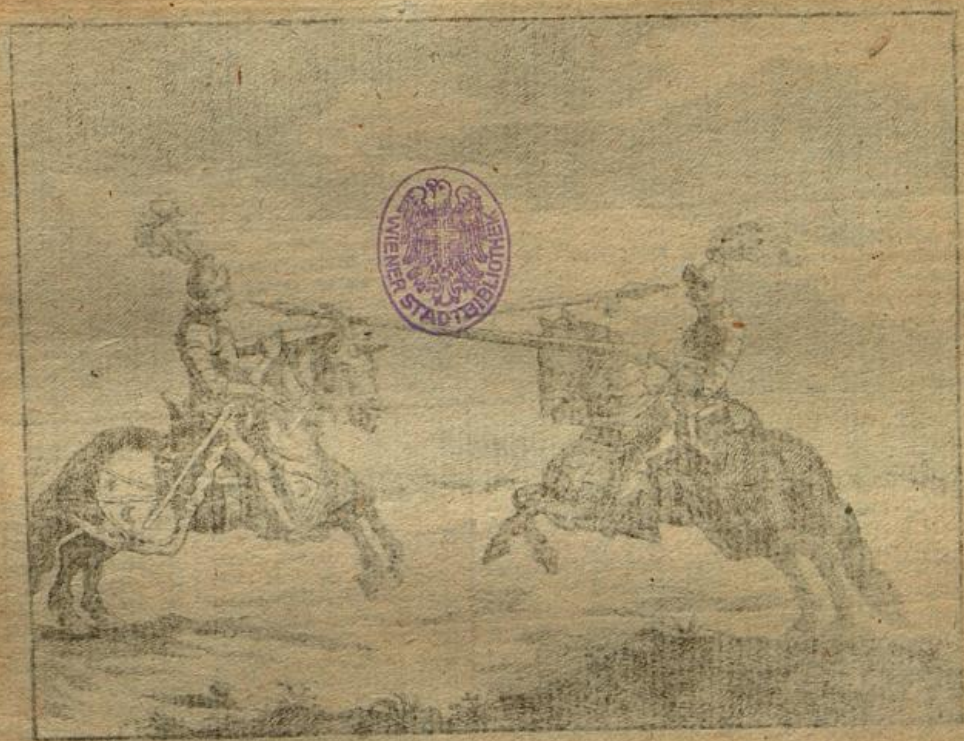
hätten Dete verschanzet; oder man beordert eine Caëar, Lebensmittel be- zuzufassen, im Bouragiren, zu brandscharen, und giebt ihnen die nöthige Bedeckung mit; oder es muß, wenn das Lager vor einer belagerten Stadt ge- schlagen ist, ein Koops das andere in den Arbeit- ten der Belagerung, ablö- sen, und auf noch vieler- ley Arten sich bestreben, dem Feinde Abbruch zu thun, u. s. f. Ein La- ger wird bald durch eine Ueberrumpelung bald durch ein heftiges Kanonenseuer oder formliche Bestürmung bald auch durch eine or- dentliche Belagerung er- obert, wo alsdenn der Feind Zelten, Bagage, und alles im Stiche lassen muß Gemeinlich aber hält ein Krieger keine Belage- rung im Lager aus, son- dern geht entweder aus demselben dem Feinde ent- gegen, oder zieht sich mit Vortheil zurück, und setzt sich an einem bessern Orte. Auch zu Friedenszeiten schlägt man zuweilen ein Lager, und läßt den Sol- daten alle obgedachten Kriegsübungen machen. Das Lustlager bey Dresden vom Jahre 1730. bleibet in neuern Zeiten vieler Umstände wegen sehr merkwürdig.

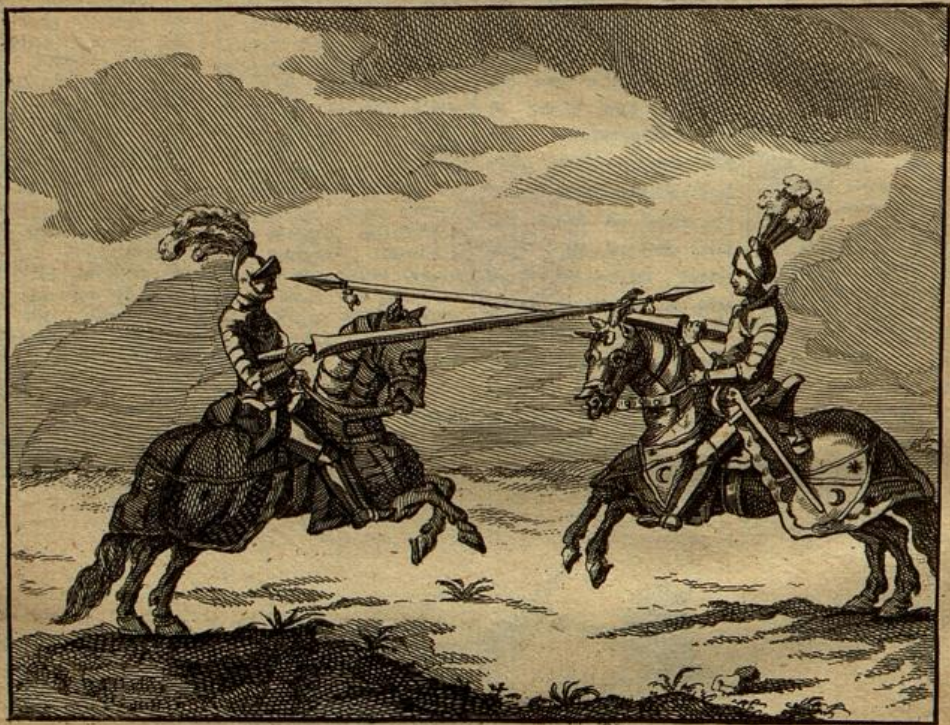
dæ, omni studio impe- diat; alia interim cohors, sat magno præsidio testa, pabulatum exit præda- tumque; denique ubi ante obsessum oppidum castra locata fuerint, alia legio alius, quæ oppugnationis munere fun- gebatur, vices subire, hostique, quomodocum- que fieri possit, damnum inferre tenerur, rel. Ca- tra aut ex improvise opprimuntur, aut glo- borum e tormentis mis- sorem violentia, aut vi adhibita, aut oppugna- tione solita expugnantur quod quum sit, hostis tentoria & omnia impe- dimenta victoribus diripi- enda relinquit, fugaque salutem petit. At raro oppugnationem exercitus in castris sustinet; ex- his potius hostibus it ob- viam, seu sibi consulens receptivique se accingens tutiori loco se suaque coacredit. Pacis quoque temporibus castra interdum metari, militesque in ea eductos, omni ar- morum exercitio subigere moris est. Ad Dresdam anno hujus seculi tricesimo castra voluptatis ergo siebant, quæ mul- tas ob res sui memo- riam recentiori ætati commendant.

tion: on lui donne à cet effet l'escorte neces- faire: enfin, lorsque le camp est assis devant une ville assiégée, un corps relève l'autre dans les tranchées, & tache de toute maniere d'ap- poster du dommage aux ennemis &c. Un camp est forcé tantôt par sur- prise, tantôt par la vi- vacité du feu de l'artille- rie, par un assaut for- mel ou par un siege régulier: pour lors l'ennemi abandonne tentes & bagage & tout ce qui l'embarasse, & se sauve. Ordinairement une armée ne soutient pas de siege dans un camp; mais elle en sort ou bien elle se retire, & prend une position plus avantageuse que celle qu'elle quitte. On établit aussi quelque fois des camps en tems de paix, & l'on fait faire au soldat toutes sortes d'évolutions & de manœuvres. Le camp de plaisir qui fut établi près de Dresde l'an 1730. est remarquable par plu- sieurs raisons.

manisi; un'altra banda frattanto da buon corpo di riserva difesa, esce a faraggio, e a bottino: finalmente piantato che sia il campo a fronte della città assediata, un'altra truppa debbe all'altra sottrarre, la quale nell'assedio era occupata, e tutta possa infestare il nemico. &c. Il campo si prende o per sorpresa o a fuoco di canone, o per assalto, o per via di ordinaria oppugnazio- ne; lo che avvenendo il nemico ai vincitori lascia in preda i padiglioni, e tutto il bagaglio, e nella fuga cerca lo scampo. Ma di rado avviene, che l'esercito nel campo aspetti l'assedio; esce più presto incontro al nemico o di se medesimo cura prendendo, alla ritirata si allestisce, e in più sicu- ro luogo se, e le cose sue rimette. In tempo di pace ancora si costu- ma di accampare la sol- datesca, e in ogni sorta di militar esercizio ag- guerriarla. Sotto Dresda l'anno trenta del secolo corrente a diletto, e sol- lazio vi si fece un ac- campamento, che per molti riguardi rende me- morabile questa nostra età.







25401. J.C.

Die Thurniere.

Es ist bekannt, daß unter allen Völkern, die einigermaßen polizirt sind, gewisse Spiele im Schwange geben, die den Nationalcharakter deutlich zu erkennen geben. Unter den Deutschen der mittlern Zeit waren die Thurniere sehr gebräuchlich, und sind auch noch zu unserer Zeit dem Adel sehr wichtig, weil deren größte Würde, und Rechte sich von diesen Ritterspielen herleiten: Sie waren aber nichts anders, als feyerliche Kämpfe des Adels, wovon man sich der Thurnierwaffen bediente, über seinen Gegener Meister zu werden. Die hiebei gebräuchlichen Waffen waren entweder zum Angriffe oder zur Vertreibung eingerichtet; Jene bestanden in der Thurnier- oder Ritterkolbe, in dem Schwerte, welches wenigstens drey Finger breit war, und in der Lanze: Diese hingegen waren der Schild, der Helm, und der Harnisch, welcher die Glieder des Leibes, und besonders die Brust gegen die Anfälle schützte. Brauchten des Ritter die Thurnierkolbe allein, womit immer der Anfang gemacht wurde, so hieß dieses das Vorthurnier; griffen sie zum Schwerte, so nannte man es das Nachthurnier: brachten sie eine Lanze miteinander, so entstand das Rennen, (Stechen in hohem Zeug, Geflechten) und ihre Absicht gieng hiebei dahin, daß einer den andern aus dem Sattel heben wollte; das Schwertrennen, wovon sie sich spitziger Lanzen bedienten, war ein ernstlicher Zweykampf. Gemeinlich hält man den deutschen König, Heinrich den Vogler für den Urheber der Thurniere; es ist aber dieses ein ungegründetes Vorgeben, und dagegen historisch erwiesen, daß lange vor seiner Zeit dergleichen Spiele üblich gewesen sind: dieses giebt man gerne zu, daß er dessen Wiederhersteller gewesen sey, und solche durch sein Ansehen in eine gute Ordnung gebracht habe. Wenn nun ein Thurnier gehalten werden sollte, so wäuelte man dazu einen bequemem und sichern Ort, der eine Stadt im deutschen Reiche

Ludi Equestres.

Inter omnes gentes, quibus mitius ingenium aut natura concessit, aut liberalior doctrina conciliavit, ludos quosdam earum mores agendique rationem haud obscure exprimentes, obtinere, neminem fugit. Apud Germanos medii ævi torneamenta s. ludi equestres maxime celebrabantur, iique ne nostra quidem ætate nobilibus sunt spernendi, quum eorum dignitas atque jura maximam partem inde fluxerint. Fuerunt autem hi ludi sollempniora nobilitatis certamina, in quibus armis torneariis utebantur, ut alius alium is feriret, & superaret. Arma, quæ adhibere moris erat, vel offensiva, vel defensiva fuerunt; illa constituebant clava equestris, gladius, tres ad minimum digitos latus, & lancea s. hasta: hæc vero consistebant scuto, galea, atque thorace, quo corporis membra defendebantur, & inprimis pectus contra occursum ictus tutum erat. Equites ubi sola clava, qua semper certamen ordiebantur, usi sunt, torneamentum antecessens audiret, et ubi gladius strictus adhibebatur, subsequens aderat torneamentum: Exacto hoc certamini genere lanceis se cum invicem sunt congressi, unde hastiludium oriebatur, quod erat violenta de sella equestris excursio; certamina cum hastis acuminatis fuerunt duella seria. Vulgo Germanorum rex, Henricus anceps, exercitiorum horum ludicrorum auctor habetur, sed falsè: multis enim ante illum seculis ejuscemodi ludos viguisse, monumenta historica testantur: Rorum vero restauratorem ipsum fuisse, qui supra dictos ludos juxta ordinem ac legibus circumscriptis, ambobus largimur. Igitur quum ludus equestris institueretur, commodus isque securus deligebatur locus, qui fuit urbis in imperio sita Germanico: In hanc ideo, quæ ludis futuris erat destinata, nobilissimi homines missi sunt, qui cum magistratu agerent de hospitibus probe instructis, de sal-

Le Tournois.

On sçait que parmi toutes les nations un peu policées il y a de certains jeux en vogue, qui donnent clairement à connoître leur caractère. Parmi les Allemands du moyen tems les Tournois étoient fort renommés, & ils sont encore de nos jours tres intéressants pour la noblesse, leurs plus grandes dignités & leurs droits tenant leurs epoques des Tournois. Ces Tournois n'étoient que des combats solennels de la noblesse, dans lesquels on se servoit des armes y consacrées pour porter des coups à son adversaire & le vaincre. Les armes dont on avoit coutume de se servir étoient offensives ou défensives: celles la étoient la massue equestre, le sabre large au moins de trois doigts, & la lance; celles ci consistoient dans le bouclier, le casque, ou heaume, & la cuirasse, qui couvroit les membres du corps & surtout la poitrine contre les coups des agresseurs. Lorsque les chevaliers n'usojent que de la massue equestre avec laquelle on commençoit toujours les Tournois, cela s'appelloit l'avant-tournois: mais lors qu'ils se servoient du sabre, on l'appelloit le faux-tournois: ce genre de combat fini, on employoit la lance. L'objet de ce combat étoit de se desarçonner: & quand la lance étoit pointée, c'étoit un vrai duel. On tient communément, que le Roi des Romains Henri l'Oiseleur est l'auteur des Tournois: mais c'est sans fondement: il est au contraire prouvé par l'histoire que longtems avant lui ces sortes de jeux étoient en usage; il est vrai cependant qu'il les a rétablis & qu'il leur a donné de bonnes règles par son autorité. On choissoit pour les Tournois un lieu commode & sûr, qui devoit être une ville de l'Empire Romain. & l'on y envoyoit quelques personnes considérables de la noblesse, qui devoient traiter avec le magistrat pour que les au-

I Giuochi Cavale- reschi.

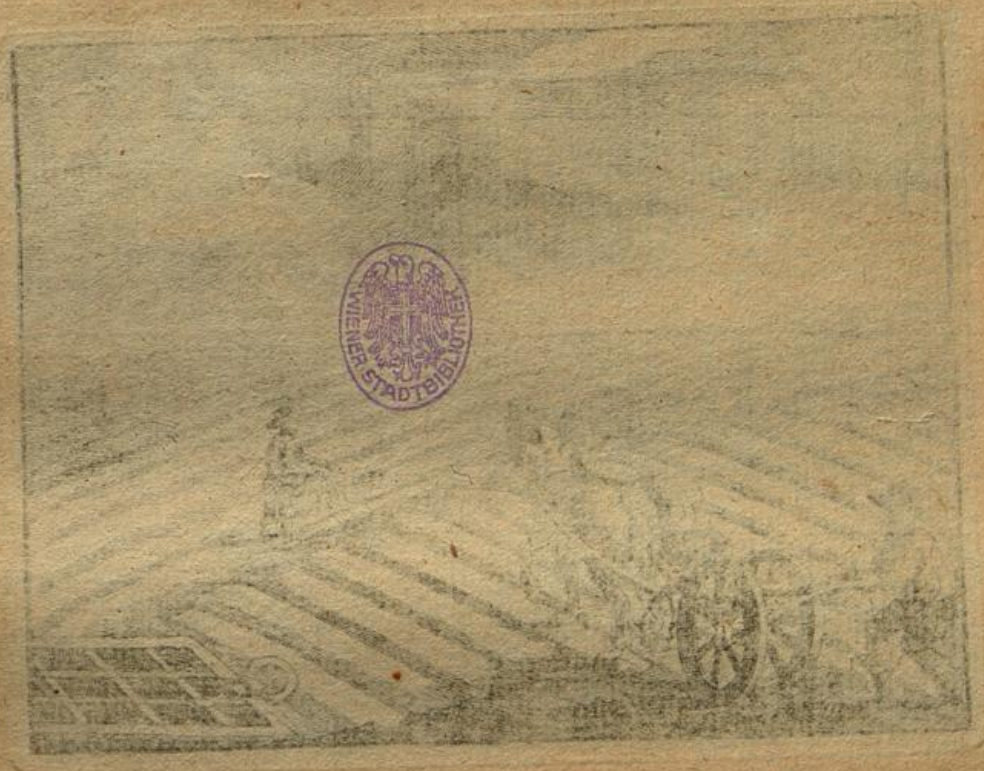
Che tra tutte le nazioni, cui o la natura comparti, o le belle arti un indole più trattabile procacciarono, certi giuochi fiorissero esprimenti le costumanze loro, e la maniera di operare non à chi nol sappia. Appo gli Alemanni della mezzana età erano in voga le giostre, o tornei, che à di nostri ancora dalla nobiltà non sono da mettere in non cale, stantechè buona parte la lor dignità, e i lor privilegi di la le nacquero: cotesti giuochi furono certamente giostre solenni della nobiltà, ne quali con armi lavorate al tornio adoperavano di ferire, e superare l'un l'altro. Le armi di che usavano eran od offensive, o defensiva: consistevano le prime nella clava cavaleseca, o sia in un bastone pancocchiato, nella spada larga per lo meno tre dita, e nella lancia, o asta; le seconde nello scudo, nella celata, e nell'usbergo, onde le membra, e principalmente il petto si difendeva da' colpi degli emoli. Quando i cavalieri della sola clava servivansi, con cui sempre davasi alla giostra principio, era il primo torneio, ma quando venivasi all'embrasidire della spada, era il secondo. Finita cotal giostra venivano tra lor alle lancia e l'astiludio, cioè il giuoco dell'aste incominciava, ed era un adoperarsi di lancia di sella il cavaliere. Gli arruffamenti colle aste acute non eran giuochi, ma duelli daddovero. Enrico l'Uccellatore che de Tedeschi comunemente di cotesti giuochi si crede l'autore, ma falsamente, perchè molti secoli prima di costui, essere stati in uso cotai giuochi le memorie storiche ne fan fede: ma che sia egli stato il riformatore mettendoli in un buon ordine, e tra giusti confini restringendoli, volentieri l'accordiamo. Facendo si adunque la giostra, sceglievasi un luogo comodo, e sicuro: ed era una qualche città dell'Imperio germanico: colla perciò, dove i giuochi avevano a farsi, alcuni de più nobili si spedivano, i quali trattassero col magistrato di procedere de' quartieri ben correati, del salvo condotto, dell'arringo, cioè di un luogo ampio e spazioso, e di stabilire le mosse e i confini d'intorno intor-

seyn mußte, und schickte einige ansehnliche von Adel dahin, welche mit der Stadobrigkeit über Verbergen, sicheres Geleit, und geräumigen Platz zum Turnieren handeln mußten. Das Recht, Turniere anzustellen, kam vornemlich und ordentlicher Weis den deutschen Kaisern und Königen zu, die auch gemeinlich in Person sich dabei einfanden, und durch ihr Ansehen alles in guter Ordnung erhielten. Ausserdem waren in Deutschland vier Turniertürme, deren jeder wieder drey Gesellschaftsvögte unter sich hatte, und diese hatten inbegrenzt das Geschäfte auf sich, zu Vermeidung aller Unordnungen vor dem Anfange der Turniere alles ins Reine zu bringen, und besonders über die Turniergeetze, der nicht von väterlicher und mütterlicher Seite die Ahnen aufweisen konnte; auch Patricier hatten strecken Jurist, nicht leicht oder neuer Art, oder solche, die aus ungleicher Ehe erzeugt waren. Der Hauptzweck der Turniere war, daß die Würde des Adels dadurch erwidert, und erhalten, solcher auch sich durch diese Leibesübungen geschickt machen sollte, sein Vaterland im Kriege gegen die Feinde zu verteidigen: denn eigentlich durfte bey diesen Ritterspielen kein Blut vergossen werden. Manchmal wurden auch diese Spiele bey fürstlichen Veranlassungen, nach erhaltenem Siege, oft bloß zum Vergnügen, auch nicht selten angestellt, um einer Stadt wieder aufzuhelfen. Nach geendigten Turnieren wurden die Preise unter die Ritter ausgetheilt, die sich am besten gehalten hatten: wozu außer den Kampfrichtern sehr oft adeliche Frauenzimmer gebracht wurden. Der Beschluß wurde gemeinlich mit einer Gastrey, und einem Ballo gemacht. Die Turniere haben heutiges Tages bey den veränderten Kriegswaffen, und aus andern Ursachen keinen großen Werth mehr.

vo conductu, & de studio s. loco amplo & spatiofo, carceribus sanibusque undique muniendo, in quo sine impedimento equites postmodum decurrerunt atque certarent secundum torneamentorum leges. Jus vocandi ad torneamenta primario ac regulariter peores reges ac imperatores fuit Germanorum, qui plerumque his tamquam praesides interfuerunt, & majestate sua totius ordinis seriem direxerunt. Ceterum torneamentorum reges s. praesidi in Germania habebantur quatuor, quibus singulis terni suberant societatum in Provincis iudices; singulis in negotii fuit demandatum, ut ad evitandam confusionem totius certaminis, antequam inchoaretur, seriem describerent, sedulo caverent, ne quid torneamentorum leges detrimenti caperent. Certis signis dignoscantur hi iudices, adjugebantur illis plures, qui ut tum erant tempora, heraldi & perferentes appellabantur. Ad ludos equestres admissus non est nobilis, nisi qui ex paterno maternoque sanguine quatuor majores ortu nobiles demonstraret: admissi etiam fuerunt patricii, at non reque novi nobiles, aut matrimonio inaequali nati. Horum certaminum ludicrorum finis palmaris id sibi voluit, ut virtus inter nobiles probata conservaretur, hi vero hinc corporis exercitiis adhaerent, ad bellorum discrimina promptius subeunda, patriamque ab hostium defendendam: cruenta enim torneamenta esse verabantur. Interdum in principum nuptiis, post reפורtatas victorias, saepe ad corpus animumque recreandum, quin & ad opes civium reparandas equestres ludi indicabantur: his finitis praemia equitibus, qui viros se praestiterant, dividebantur: praeter brebentis his distribuendis haud raro virgines nobiles adhibebantur. Epulae plerumque & saltandi festiuitas atque chorearum sollemniorum termini erant equestrium ludorum, quibus hodie mutatis armis bellicis aliisque de causis nullum amplius statuitur praemium.

berges fussent bien pourvus que les sauf conduits fussent donnés, & un emplacement vaste & spacieux pour le tournoi dans lequel les chevaliers teroient leurs courses & combatteroient selon les loix prescrites. Les Rois & les Emperours des Romains ont eu principalement & regulierement le droit d'appeller aux Tournois, auxquels ils ont souvent allité en qualité de chefs, & qu'ils ont dirigé par leur autorité. Il y avoit de plus en Allemagne quatre Rois de Tournois, dont chacun avoit encore sous lui trois juges des societés dans les Provinces, qui étoient chargés ensemble de faire l'arrangement de tout le Tournoi avant qu'il commençat, afin d'éviter par la tout desordre & de veiller sur tout sur l'observation des loix de Tournois. On distinguoit ces juges par certains signes: ils avoient aussi plusieurs adjoints qu'on nommoit pour lors herants. On n'admettoit aux Tournois aucun noble, qui ne pnt prouver quatre quartiers de noblesse du côté paternel & maternel. Les Patriciens y étoient aussi admis: mais on n'admettoit pas facilement la noblesse nouvelle, ni ceux qui étoient nés de mariage inegal. L'objet principal des tournois étoit de prouver & de conserver par la dignité de la noblesse & de la rendre par ces exercices habile à défendre la Patrie contre les ennemis: car il étoit proprement des fensu de repandre du sang. On donnoit quelque fois de ces jeux à l'occasion des mariages des Princes, apres des victoires, souvent uniquement par simple plaisir & meme aussi pour remettre une ville en état. Le Tournoi fini, on distribuait les prix aux chevaliers, qui s'étoient le plus distingués. Outre les juges on employoit souvent de nobles demoiselles pour les distribuer. Les tournois étoient ordinairement terminés par un festin & un bal. Aujourd'hui les tournois ne sont plus en vogue tant parcequ'on se sert d'autres armes, pour la guerre, que par d'autres raisons.

no, dove senza impaccio i cavalieri potesser correre, e giostrare secondo le leggi de' tornei. Il diritto, di convocare ai tornei da prima, e regolarmente ve l'avevano Re, e Imperadori tedeschi, che per lo più quai presidi s'intervenivano, e colla loro presenza di tutta la raunanza la serie, e l'ordine disponevano. Per altro quattro ven'aveva Re o sia Prefetti de' tornei nella Germania, a ciascheduno de quali nelle provincie tre giudici delle compagnie erano soggetti. Ogn'uno aveva l'incombenza, di fare la disposizione, per ischiffire, la confusione, prima che si desse principio alla giostra, e di accuratamente, attendere che le leggi de' tornei non venissero punto violate. Avevano cotesti giudici i lor distintivi segnali, e più altri lor si univano, i quali come allora era in costume, araldi, e paggi addimandavano. Ai giuochi nessun nobilita si ammetteva, il quale non avesse in prova della sua nobilita quattro nobili antenati da parte non men della madre che del padre: venivano pure ammessi i patricii, ma non mica genti di fortuna, o nati da genitori di condizione ineguale. La fine vittoriosa di cotesti giuochi collimava a conservare tra nobili l'esperimentato valore, e ch'eglino cogli esercizi della persona si avvezassero a prontamente incontrare i pericoli e disaggi della guerra, e a difendere contro gli assalti nemici la patria: conciossiachè non si permettesse che sanguinosi fossero i tornei. Tal ora si promulgavano i giuochi nelle nozze de' Principi, dopo riportata qualche vittoria, più volte per diletto, e sollazzo; anzi pure affine di rimettere le sostanze de' cittadini. Terminati che si erano, si distribuivano i premj a cavalieri che con valore s'avevano adoperato non solamente dai giudici, ma dalle nobili donzelle talora distribuivasi. Con banchetti d'ordinario, con danze, e con solenni festini si finivano i giuochi cavallereschi, i quali oggidi conciossiachè mutata siano le armi guerresche, e per altri motivi in nessun pregio più non si anno.





Der Akerbau ist ohne Zweifel die erste und älteste Beschäftigung der Menschen, selbst im Paradiese, gewesen, und er verdient in der That die großen Lobfprüche, die man ihm unter allen gesitteten Völkern einräumet. Er besteht nämlich in der Kunst, die Natur des Bodens zu untersuchen, und die Früchte zu erforchen, die mit Nutzen darin gesät, gepflanzt, zu gehöriger Zeit bestellet, und zu bestem Nutzen verwendet werden können. Da nun der Boden so mannichfaltig und verschieden ist, so ist es die Pflicht des Landwirths, ihn genau kennen zu lernen, und seine Verrichtungen darnach einzurichten. Nicht weniger muß er dafür sorgen, daß das Feld gehörig bestellet, und so wohl auf den Unterschied als auf die Lage derselben Rücksicht genommen werde. Die Felder werden in Leide, Weide oder Gütern, und in gangbare Felder eingetheilt; erstere behält man an einigen Orten hauptsächlich der Weide wegen, die aber mit großem Nutzen angebauet werden könnten; letztere theilt man wieder in Brach- und tragbare Felder. Eht man aber die Aker bauen kann, so muß man sie auf eine geschickte Art zu bereiten, und ihnen entweder die Frechheit benehmen, oder ihre Mängel verbessern; beides kann durch den Dünger geschehen, wovon der natürlichste zwar der gewöhnlichste, der künstliche aber auch mit Vortheil zu gebrauchen ist. Man bringe also den Dünger zu rechter Zeit auf das Feld, und ackere ihn unter, je nachdem es die Frucht, die darauf gesät werden soll, erfordert; Die Werkzeuge, deren man sich bedienen bedienet, sind der Pflug, die Egge, und die Walze, welche entweder von Ochsen, oder Pferden gezogen werden. *Deum*

Hominum prima eaque antiquissima cura, vel in ipso Paradiso, dubio procul fuit agricultura, neque eximias laudes, quibus apud gentes cultiores omnes decantatur, facile ei denegaveris. Agros enim si quis cum fructu colere volet, ante omnia in fundi naturam, frugesque in illo serendas, plantandas, colendas, utique uberrimo destinandas, diligenter inquirat, ne vana spe decipiatur, laboreque frustretur. At terræ habitum tam multiplicem tamque diversum prudens ruris colonus probe discernat, ut quid illi promittat, quid neget, quis denique ejus tractandi modus, operarumque divisio, assequi conjectura facile possit. Neque vero negligi fas est naturale, quod inter agros intercedit, discrimen, scilicet solum, quippe & horum ratio habenda est sedula. Agros in steriles & tractabiles dividere plerumque solent, quibus eorum cultura curæ est cordique; illos nonnullis in locis servari hodie tum videmus, hanc scilicet ob causam, ut pecora eo pascuntur, dubium vero nullum est, majorem emolumento eosdem coli: hos describimus in *vervacta* (agros novales) & fertiles agros. Ante vero quam soli utrumque genus possit, opus est diligenti præparatione, nimis, si forte exuberat pinguedinis moderatione, vitiorumque, si qua datur, correctio: utriusque malo stercorebus medebimur, quæ vel e pecudibus plantisque confiunt, vel arte, neque sine fructu parantur. Opportuno ergo tempore agri stercoreandi sunt, ut hoc quasi pabulo huc illuc dispositos & dispersos in arari & obtegere expediet, *habita simul frugum, quarum semina manere humo anianus est, ra-*

L'agriculture est sans contredit la première & la plus ancienne occupation de l'homme jusque dans le paradis même, & mérite en effet, tous les éloges qu'on lui donne parmi toutes les nations policées. Elle consiste dans l'art d'examiner la nature du terrain & les fruits, qu'on peut y semer, planter ou cultiver dans un tems convenable pour les employer le plus avantageusement. Comme les terrains sont très différens, le fermier doit apprendre à les connoître exactement pour diriger son travail en conséquence. Il doit également avoir soin que le champ soit bien labouré & se régler selon la différence & la situation. On divise les terres en steriles ou landes ou bruières & en terres labourables. On conserve en certains endroits, sur tout pour le paturage, les terres steriles, qu'on pourroit cependant ensemençer avec plus de profit. Les denieres on les subdivise en champs laissés en friche & en fertiles: mais avant qu'on puisse les ensemençer, il faut les préparer, ou corriger leurs défauts: on peut y parvenir par le moyen du fumier, dont le naturel est le plus usité, & celui qu'on fait artificiellement est cependant profitable: il faut donc engraisser le champ en tems convenable, & enfouir, en le labourant, le fumier qui est amoncelé par ci par là, & cela en égard à la graine, qu'on doit semer. Les Instrumens, dont on se sert à cet effet, sont la charrue, la Herse & le cylindre, tirés par des boeufs ou par des chevaux. Lorsqu'on ensemençer, le fermier doit bien examiner quelle graine il doit semer, combien il en faut, en quel tems, & à qu'

La prima, e la più antica occupazione degli uomini già nello stesso Paradiso fu senza dubbio l'agricoltura, nè le si può negare le rare laudi, onde appo tutte le più colte nazioni è celebrata. Conciossiacosachè consista ella nell'arte tanto utile, che necessaria di conoscere la natura del fondo, e di rintracciare l'indole de' prodotti per seminarli, piantarli, e coltivarli utilmente, e ridurli a comun uso. Ma una costituzione del terreno così multiplice, e diversa, convien che dal provido agricoltore ben si discerna, sicchè possa facilmente conghietturare, che possa da esso promettersi, e che no; quale finalmente sia la maniera di maneggiarlo e di fare il ripartimento dell'opere. Nè mai non deesi trascurare il naturale divario, che v'è tra suolo, e suolo, e la situazione del campo, essendochè di ciò pure convien gran riguardo avere. Chi a cuore à la loro coltura, suol dividere le campagne in fertili e in isterili, e queste oggidi ancora veggiamo, che da taluni in cotale stato si lasciano, non ad altro fine certamente, che di coldi bestiami condurre a pascolo; ma non è da dubitare che maggior vantaggio non rechi il coltivarli: questi li dividiamo in maggesi, o fianovalli, e in campi coltivati. Ma prima che gli uni e gli altri coltivinhi, è necessario di prepararli con diligenza, di temperare la loro grassezza, se per avventura ven'è di soverchio, di emendare, se ven'è, i vizii: all'uno e all'altro inconveniente vi si rimedia col concime, il quale fassi o dai bestiami, e dalle piante, oppur coll'arte, ne senza frutto si appresta. Si debbono adunque a suo tempo concimare i campi, perchè con questo quasi pascolo vadono ingrassando. Sarà spediente sotterrare e cuoprive de' mucchi di letame quà e là disposti, e di-

Säen muß der Landwirth wohl untersuchen, welchen Samen, wie viel auf einem Aker, zu welcher Zeit und wie tief man ihn unter die Erde bringen soll. Nach geschehener Aussaat suche er den Boden, wo möglich, immer locker zu erhalten, und vom Unkraut zu reinigen; Darauf lasse er alles gehörig zeitigen, und bemühe sich, alles trocken einzubringen, und auf einem luftigen Boden aufzubewahren, wo warme und feuchte Winde nicht hineinstreichen können. Im Winter drischt man das Getraide, sondert Eyreu und Stroh davon ab, solt es entweder in Säcken zu baldigem Gebrauche, oder schüttet es auf Kornböden zu künstigem Vorrathe. Die Getraidearten, die in den verschiedenen Ländern Europens gebauet werden, sind: Weizen, Roggen, Dinkel oder Spelt, türkischer Weizen, Gerste, Hafer, Erbsen, Bohnen, Wickel, Ruckern, Linsen, Hirse, Buchweizen, oder Heideform, und Reis. In England hat man auf die Ansfuhr des Getreides eine Belohnung gesetzt, und den Akerbau dadurch nicht nur auf das höchste getrieben, sondern auch einen sehr großen Ueberfluß an Getraide hervorgerbracht. In China erweist man dem Akerbau die größte Ehre; und in Schweden machen die Bauern einen besondern Reichthum aus. In eben diesem Reiche hat der jetzige König Gustav der dritte hauptsächlich zur Aufnahme des Akerbaues vor einigen Jahren den Wasa-Orden gestiftet.

tionem. Quæ huic rei adhibentur, instrumenta sunt aratrum, occa, cylindrus, quibus vel boves, junguntur vel equi. In satione villicus adcurate dispiciat, quale sit semen, quantum uni agro tribuentium, quo tempore spargendum, quamque profundos radices agere id debeat. Peracta satione solum, quantum fieri potest relaxandum, infelicique lolio est purgandum; at quum matura fuerit seges, celeriter demetatur, horresque importetur, ne aut a ventis aut a pluvia dispendium patiantur. Brumali tempore frumenta tritantur, palea atque uramine remotis in saccos congeruntur, ut suisque conseltim destinantur, aut in granariis reconduuntur plures in annos: Hæc vero fenestillis aquilonibus inspirentur; est enim ea cæli positio maxime frigida, nec tamen humida, utrunque autem conditis frumentis perennitatem conciliat, impeditque, quo minus a curculionibus exedantur, Frumenta, quæ in diversis Europæ provinciis coluntur, sunt triticum, secale, far adorum, hordeum, avena, pisa, fabæ, vicia, cicer, lentacula, milium, panicum, oryza. Exportandis frumentis Angli premia decreverunt, hisque effectum est, ut & agricultura ad summum culmen evecta fuerit, Britannique frumentis sat abundaverit. Apud Sinenses agrorum cultura magno honore habetur; in Suecia vero rusticum peculiarem regni ordinem constituunt: Gustavus III. qui nunc huic regno dominatur, promovendæ agriculturæ ergo ordinem, qui a spica cognominatur, paucis abhinc annis instauravit.

elle profondeur il doit être. Après avoir semé, il doit toujours consacrer le terrain léger & en arracher les mauvaises herbes. Le bled doit mûrir sur pied, lorsqu'il est à sa maturité, il faut se hâter de le couper & de l'engranger sec, de peur qu'il ne soit endommagé par le vent ou par la pluie. En hyver on bat le bled; on le sépare de la paille; on en le serre dans des greniers pour le conserver pendant plusieurs années. Les différentes sortes de grains, qu'on sème en différents pays de l'Europe, sont le froment, le Seigle, l'épautre, le froment de Turquie, l'orge l'avoine, les pois, les aricots, la vesse, les pois chiches, le millet, le bled sarasin & le riz. En Angleterre on a accordé une recompense à l'exportation du grain, ce qui a poussé l'agriculture au plus haut degré, & procure une tres grande abondance de cette denrée. A la Chine on rend les plus grands honneurs à l'agriculture, & en Suede les Paisans forment un état particulier du Royaume. Dans ce même Royaume le Roi Gustave III. maintenant regnant a établi depuis quelques années l'Ordre de Vasa, particulièrement pour l'avancement de l'agriculture.

spersi; distinguendo insieme i prodotti, che si vuol seminare. Gli strumenti necessari, sono l'aratro, l'erpice, il giogo, cioè un cilindro, al quale vi si attaccano de' buoi, o de' cavalli. Nella seminazione diligentemente ristetta il villano, di che qualità sia la semenza, quanto a un campo se ne convenga, e quando seminarla, e quanto profonda sia per mettere le radici. Ratta le seminazione, fa mestieri, quanto più è possibile, di tener leggiero il terreno, e del malatolgio, purgarnelo; ma tosto che matura sarà la ricolta, si mieta, e ne' granaj si trasporti; perchè nè venti, ne le pioggie le nuocano. Sul principio del verano si battono i granj, e separandovi la paglia, e lo strame, in sacchi; e o subito se ne fa uso, o per più anni a riserbo ripongono ne' granaj; e in questi per mezzo di fenestrelle vi spirano gli aquiloni, stante che tal situazione molto è fresca, nè però umida, e l'una e l'altra di tai cose alla durata delle biade colà riposte assai conferisce, e fa sì che da gorgoglioni rasciate non vengano. Le biade che in varie parti dell'Europa coltivansi, sono il frumento, la segala il formontone, ossia grano turco, l'orzo, l'avena, i piselli, le fave, la vesceia, la lenticchia, il miglio, il panico, il riso. Per chi trafica di granj nell'estranee provincie gli Inglese anno proposto de' premi; onde avviene, e che l'agricoltura è giunta all'ultima perfezione, e che l'Inghilterra di grano assai ne abbondi. Appo de' Chinesi è in istima grande l'agricoltura; e nella Svezia i contadini formano un ordine particolare del regno. Gustavo terzo, il quale ora quella nazione signoreggia affine di promuovere l'agricoltura, non à molti anni, che ristabilì l'ordine, il quale dalla spiga prende il suo nome.





An der Nothwendigkeit und an dem großen Nutzen des Ackerbaus zweifelt niemand; allein die Viehzucht ist noch nothwendiger und nützlicher, als der Ackerbau, weil dieser ohne jene nicht bestehen kann: Ja es lebten nicht nur zu den ältesten Zeiten viele Völker ohne Ackerbau, bloß von der Viehzucht, sondern man findet noch heutiges Tages in allen Welttheilen, selbst in dem nördlichsten Theile Europens und in sehr gebirgichten Ländern viele Nationen, die von der Viehzucht allein leben. Sie bestebet überhaupt in der Haltung und Züchtung zahmer Thiere, und richtet sich gemeinlich nach der Weide, die in einigen Ländern sehr gut, in andern nur mittelmäßig, und in einigen gar schlecht ist. Der Landwirth gewinnt durch die Viehzucht Aug- und Laßthiere, Fleisch, Milch, Butter, Käse, Leder, Haare, Wolle, und andere nützliche Dinge, die einen sehr reichen Stoff für Manufacturen und Fabriken liefern. Unter den Thieren, die durch Sorgfalt der Menschen gezogen werden, sind die Pferde sehr nützlich und einträglich, zumal wenn die Erzeugnisse wohl eingerichtet sind: Man bedenke nur, wie viele Pferde zum Staate, zum Feldbaue, zu den Posten, zum Krüge, und so weiter gebraucht werden, wenn man sich von den großen Vortheilen der Pferdezucht überzeugen will. Beyspiele sind England, Ungarn, und Deutschland. Am nützlichsten, und unentbehrlichsten zum Ackerbaue ist das Rindvieh, von welchem sowohl in der Wirtschaft als im gemeinen Leben alles gebraucht werden kann. Das Fleisch desselben, welches theils frisch gegessen, theils eingesalzen, und geräuchert wird, ist so wie Butter und Käse ein beträchtlicher

Agriculturae necessitatem aequae ac utilitatem in dubium nemo unquam vocavit, ac pecuariam rem illa multo esse praestantior, inde patet, quod sublata pecuaria agrorum cultus tollatur ipse oportet: quid? quod vel antiquissimis temporibus multae gentes, agricultura destituta, pecuarium vixerunt sola, nec defuit hodie in omnibus terrae partibus homines, iique bene multi, qui Europam, qua maxime ad septentriones vergit, aliasque regiones montium jugis frequentes, accolunt, solumque pecuarium vitam debent atque alimenta. Hac autem aluntur & educantur animalia eicuria, eademque pro pascuorum, quae in aliis terris optima, in aliis mediocria, vilissima in aliis esse solent, instituitur diversitate. Ad villium et pecuarium redundant iumenta, carnes, lac, butyrum, casei, corium, pili, lana, aliaque multa, quae & eas opes augent, & lautam manufactis opificiis fabricisque materiam suppeditant. Inter animalia, quae hominum cura educantur, ultimum locum equi, probe instructa equaria, haud occupant; quae inde certo sperari potest, utilitas non est contemnenda, ad vitam magnificentiam, agriculturam, cursus publicos, bella &c. si animus advertas: namque res haec equis carere aegre possunt. Anglia, Hungaria, & Germania ex equariis permultum quotannis lucrantur. Bucero pecore, ceu utilissimo, agricultura nullo carere pacto potest: torum enim & in villis & in vita communi ad multiplices usus converti potest. Carnes ejus, quae partim recentes comeduntur, partim sale fumoque indu-

Personne ne doute de la nécessité & de la grande utilité de l'agriculture, l'art d'élever le betail est encore plus nécessaire & plus utile que l'agriculture, vûque celle-ci ne peut subsister sans l'autre. Du tems le plus ancien plusieurs nations vivoient uniquement en nourrissant du betail sans vaquer à l'agriculture. On trouve même encore de nos jours dans toutes les parties du monde & même dans les pays du Nord de l'Europe fort montagneux, plusieurs nations, qui vivent en se nourrissant seulement du betail. Cette culture consiste en general à tenir & élever des bêtes domestiques, & elle se règle ordinairement selon le pâturage, qui dans quelques pays est très bon, en d'autres mediocre & en quelques uns fort chetif. Le Fermier acquiert par la culture du betail & par les bêtes de somme, de la viande, du lait, du beurre, du fromage, du cuir, des poils, de la laine & autres choses utiles, qui fournissent une matière très riche pour les manufactures & les fabriques. Entre les animaux, qui sont élevés par les soins des hommes, les chevaux sont très utiles & profitables, sur tout lorsque les haras sont bien arrangés. Qu'on considère seulement de combien de chevaux on a besoin pour l'état, pour l'agriculture, pour les postes, pour la guerre &c. Si l'on veut se convaincre des grands avantages que l'on recèle des haras l'Angleterre, la Hongrie, l'Allemagne en fournissent des preuves. Les bêtes à cornes sont très utiles & très nécessaires pour l'agriculture: on peut les employer à différens usages, tant dans les metairies qu'à l'aillage. Leur chair qu'on mange en partie nouvellement tuée, & qu'on sale & fume en partie, fait

Nessuno mai non recò in dubbio la necessità e l'vantaggio dell'Agricoltura; ma che l'economia del Bestiame sia da preferirsi a quella, da ciò si fa chiaro vedere, che toltane questa, conviene si tolga l'agricoltura medesima. Anzi ne secoli più rimoti molte nazioni, lasciata da parte quella delle campagne, colla sola cura del Bestiame se la camparono, nè mancano pur oggidì molte popolazioni in tutte le parti del mondo, e massimamente in quelle dell'Europa, che all' settentrione si avvicina, e in altri paesi montagnosi, le quali al solo bestiame della vita, e degli alimenti debbono grado sperne. Or questa economia consiste nell'alimentare ed educare gli animali domestici, e giusta la diversità de' pascoli in alcune terre assai pingui, in altre mediocri, e talune di nessun conto, diversamente si pratica. Al villano quindi ne deriva il profitto de' giumenti, delle carni, del latte, del burro, del cacio, delle pelli, de' pelli della lana, e di molti altri capi, che aumentano insieme le di lui sostanze, e insieme forniscono abbondante materia alle manifatture, e alle fabbriche. Tra gli animali, che dagli uomini nutronsi con diligenza, i cavalli e le razze loro ben mantenute non occupano, l'ultimo luogo: non è spreggevole il vantaggio, che indi certamente si può sperare per la magnificenza nel vivere, per la cultura della campagna, per lo comodo nel viaggiare sulle poste, per le guerre &c. se tutto ciò ben si considererà, conosciache non possono cotale cose se non assai difficilmente senza cavalli eseguirsi. L'Inghilterra, l'Ungheria, e la Germania ogn'anno dalle razze de' cavalli assai ne ricavano di guadagno. Senza il bestiame bovino, siccome utilissimo, non può sussistere l'agricoltura imperciocchè tutto a varj usi può servire si nelle

Handlungskartell. Ungarn und Polen lösen läßlich aus den ausgetriebenen Wäßen viele Tonnen Goldes. Die Schafe sind ebenfals für einen Landwirth sehr vortheilhaft; man hat von ihnen Milch, Käse, und Talg, macht aus ihren Gedärmen Saiten, aus ihren Fellen Pelze, Leder, oder Pergament, und weiset ihr Fleisch theils frisch, theils eingefalzen, ihre Wolle aber, woraus allerhand Kleidungsstücke verfertigt werden, ist als ein sehr ergiebige Goldgrube anzusehen. In Europa hat die Spanische und Englische Wolle vor allen andern den Vorzug, und auf ihrer Güte beruhet größtentheils die Feinheit der spanischen und englischen Tücher und Wollenmanufakturwaaren: Welche Reiche gewinnen hiedurch läßlich viele Millionen. Auf diese Vorthelle sind nun andere Nationen aufmerksam geworden, und suchen an einer Zeit zur andern ihre Schaafzucht zu verbessern. In den nördlichsten Ländern Europens machen die Rennthiere den größten Reichthum der Einwohner aus, und ersetzen den Mangel der Pferde und des Rindviehes, und auch mit wenigern Kosten zu unterhalten. Die Pferde werden die meiste Zeit des Jahres hindurch im Stalle, das Rindvieh aber und die Schaafe nur im Winter zu Hause gefüttert, welches theils mit frischem Grase, theils mit Heu oder Grummet, und andern Feldfrüchten geschieht. Man siehet hieraus, daß ein Landwirth seine Viehsorgfältig bauen müsse, um seinem Viehe gute und gesunde Fütterung zu verschaffen. Der Nutzen des Düngers, der von oben erhabten Thieren herkommt, ist nicht zu verachten.

rata venduntur, cum butyro caseisque a mercatoribus diligentissime exquisita venum exportantur. Dießere non potest quantitate pecuniarum summe ad Hungaros Polonosque e bobus, quæ exteris gentibus dividuntur, redeant. Villico porro magari oves afferunt emolumenta: iis enim lac, caseum, adipemque debemus, e lactibus autem chordæ confiunt, et velleribus pelles, corium item & membrana, earum carnibus modo recens matris modo sale perfrectis fumoque induratis vescimur: lanam ex qua varietates parantur, re vera fecundam auri argentique dixeris matrem. In Europa lana Hispanica atque Anglica palmam cæteris lane generibus præripit; panni quoque & reliquæ lane merces, qua ex Hispanicis Anglicisque opificiis manufactis prodeunt, elegantiam suam atque cultum, quibus maxime commendantur, inde trahunt. Maximas pecuniarum summas & Hispani & Angli quotannis hac re lucrificiunt. Parribus commodis aliæ gentes inhiantes indies de emendanda ovium lana sedulo cogitant. In Europa terris, quæ maxime ad septentriones spectant, tenoæ incolarum opes dicas: hoc enim animalium genus equorum, armentorumque vicem supplet, nullisque sere sumptibus alitur. Majorem anni partem in stabulis equi, ac armenta ovesque brumali tantum tempore, domi vel gramine, vel feno, aliisve frugibus aluntur. Boni ergo villici est, pratorum curam sedulam agere, ut pecori suo de pingui sanoque pabulo prospiciat. Usus stercoreis, quod e supra commemoratis pecudibus confit, non est contemendus.

ainstique le beurre & le fromage, un article considerable du commerce. Les Anglois & les Polonois retirent chaque année plusieurs tonnes d'or de ceux que l'on emmene hors de leurs pays. Les Brebis apportent aussi de grands profits à un fermier: on a d'elles du lait, du fromage, & du suif; on fait de leurs menus boyaux des cordes, de leurs peaux des fourures ou du cuir, ou du parchemin, & on mange leur chair partie fraîche, partie salée: mais on doit regarder leur laine, dont on fait toutes sortes de pièces d'n. billement, comme une mine d'or fertile. En Europe la laine d'Espagne & celle d'Angleterre ont la préférence sur toutes les autres, & la bonté des draps & des manufactures de laine d'Espagne & d'Angleterre consiste principalement dans la finesse de leur laine. Ces deux Royaumes gagnent par là plusieurs millions chaque année. D'autres nations sont maintenant devenus attentives à ces avantages, & tâchent de tems à autre d'améliorer la culture de leurs brebis. Dans les pays du Nord de l'Europe les Rennes sont la plus grande richesse des habitans & remplacent le défaut de chevaux & de bêtes à cornes. On peut les entretenir à peu de frais. On donne aux chevaux la plus grande partie de l'année leur fourage dans l'écurie mais aux bêtes à cornes & aux brebis on ne leur donne dans les étables qu'en hyver leur nourriture qui consiste en partie en herbe fraîches & en partie en foin ou arriere foin, ou autres fruits de la terre. On voit par là qu'un fermier doit avoir soin de ses près afin de procurer à son bétail du fourage, qui soit bon & sain. Le Fumier de ce bétail n'est pas à mépriser.

ville, si nella vita comune. Le carni parte fresche si mangiano, parte salate e affumicate si vendono, come pure del burro, e del formaggio ne fanno gran traffico i mercatanti. E incredibile, quanta somma di denaro ne ricavano gli Ungheri, e i Polachi dai buoi che alle straniere nazioni vanno vendendo. Di gran utile ancora al villano sono le pecore: a queste siam debitori del latte, del cacio, del grasso: e dei teneri intestini si fan delle corde, delle pelli il cuoio, e la pergamena delle carni ora fresche, ora salate e disecate al fumo facciam uso ne cibi: la lana poi, onde varie foggie di drappi si formano si può veramente chiamare una seconda sorgente d'oro, e argento. Nell'Europa la Spagnuola, e l'Inglese sopra tutte le altre ne portano il vanto; i panni ancora, e le altri mercatanzie di lana, che dalla Spagna, e dall'Inghilterra ne vengono, quindi anno la loro bellezza e pulitezza, che assai le rendono appo noi comendevoli: e quindi e all'una e all'altra di queste due nazioni ne torna ogn'anno gran conto, e guadagno. Agognando agli stessi vantaggi le altri nazioni vanno continuamente pensando, e studiando come le loro lane perfezionare. I Rangieri, o sia Giraffe ne paesi dell'Europa posti a settentrione, si possono chiamar le ricchezze di que' popoli: concio siachè questa sorta di animali faccia le veci de' cavalli, e d'altri armenti, e quasi senza nessuna spesa mantengono i Cavalli la maggior parte dell'anno si alimentano nella stalle, ma gli altri armenti, e pecore nelverno soltanto a casa o con erba, o con fieno, o con altri prodotti. Impercio debbe un buon Casaldo prenderse gran cura de' prati, per provvedere il suo bestiame di un pascolo grasso, e salubre. L'uso del concime, che si fa del sovraccennato bestiame, non è da spregiare.





20
L. Meyer sc.

Der Gartenbau ist von je her eine angenehme und einträgliche Beschäftigung der Menschen gewesen: Gemeinlich ist das Stück Feldes, welches einen Garten ausmacht, mit einer Mauer, oder mit Stäben, Pflanzen, und Säulen umgeben, und heißet entweder ein Obstgarten, wenn er bloß mit fruchtbaren Bäumen besetzt ist; oder ein Krautgarten, wenn bloß Gemüse, und andere in der Haushaltung nöthige Kräuter und Wurzeln, darinnen gebauet werden; oder ein Lustgarten, der angenehme Lauben, Spaziergänge, Grotten, Springbrunnen und so weiter hat; oder ein Blumen- garten, ein botanischer Garten, und dergleichen. Ein geschickter Gärtner muß demnach gute Erfahrung in den vielerley Arten Gärten, und gelernt haben, sie nach Verlangen nicht nur geschickt anzulegen, sondern, wenn sie bereits angelegt sind, in gutem Stande zu erhalten, und zu verbessern. Man siehet hieraus das Wissen- schaft eines Gärtners weitläufig sey, und er nicht bloß den Boden des Gartens, sondern auch alle Gartenfrüchte, und deren Bau wohl kennen muß. Dabey muß er auch, die verschiedenen Winde, und die Witterung wohl unterscheiden und in Acht nehmen, und darnach seine Gartenarbeit einrichten, auch die Kunst- Bau- und Zeichenkunst wohl inne haben, um sowohl selbst etwas zu erfinden, als auch von schönen und wohlangelegten Gärten, die es in fremden Ländern gesehen hat, einen Riß, und davon bey eigener An- legung eines Gartens guten Gebrauch zu machen. Sowohl im Frühlinge als im Herbst muß der Gärtners Garten in Ordnung bringen, und beobachten, weil er zu beyden Jahres- zeiten verschiedene Garten- gen von Gemüse säet.

Hortorum cultura homines semper delectavit, opesque eorum auxit: Plerumque, quod hortus appellatur, iugerum muro, vacerrisve, plan- cis, aut sepibus muni- tur, varieque a frugibus que inibi coluntur, de- nominatur, v. c. poma- rium, quod frugiferis a- buadat arboribus; hortus, qui oleibus, herbis, ra- dicibusque in œconomia necessariis inservit; virida- rium, amœnioribus ambu- la cris, pergulis, specubus concameratis, fontibus sa- lientibus frequens; hortus floriger, botanicus &c. Rebus autem sic se ha- bentibus, pro se quisque videt, eum, qui periti hor- tulani nomen tueri velit, in omni hortorum ge- nere esse versatissimum de- bere, ut & instituere atque adornare eos ex mente illorum, qui his delectan- tur; possit, & jam exor- tos servare incolumes, in- que melius evêhere cal- leat. Ergo non tam ar- tis, ac vulgo creditur, circumferenda est oli- toris peritia limitibus; probe enim soli naturam hortorumque foetus atque culturam dignoscat o- portet; nec a se alienum patet diversum ventorum cursum nec negligat tem- pestates, ut ex earum opportunitate laboribus suis defungatur: egregie quoque consultum illi erit, ubi sat magna geo- metria, architectura, artisque graphice noti- tia imbutus fuerit; his enim ornamentis instru- ctus suo inventionibus genio indulgere, imagi- nemque hortorum, quos aut a natura aut ab arte ornatos vidit, in charta facile describere, suosque poterit in usus conver- tere. Et autumnus & vere hortulano inordinan- dus est & pascinandus hortus utraque enim an- ni tempestate plurima se- riantur olera: Sationis ergo tempus ubi instat, ante exherbandus est hor-

La culture des jardins a toujours été une occu- pation agreable & utile pour les hommes. Ordinairement la partie du terrain qui forme un jar- din est entourée d'un mur ou de palissades, ou planches, ou de haies. On l'appelle un jardin fruitier, lorsqu'il n'est occupé que par des arbres fruitiers: jardin potager, lorsqu'on n'y plante que des legumes ou d'autres herbes & racines neces- saires dans le menage: jardin de plaisir, lorsqu'il a des charmilles, de bell's allées, des grottes, des jets d'eau &c. jardin à fleurs, jardin botani- que &c. Un habile jar- dinier doit être experi- menté dans les differen- tes sortes de jardins & avoir appris non seule- ment à les arranger, mais aussi à les conserver en bon état & à les ame- liorer. On voit de là que la science d'un jardinier est fort étendue, & qu'il ne doit pas unique- ment connoître le terrain du jardin, mais aussi tous les fruits & leur culture. Il doit de plus bien distinguer & bien observer les diffé- rens vents & les saisons & diriger en conséquen- ce le travail du jardin. Il doit aussi savoir la Geo- metrie, l'architecture & le dessin, afin de pou- voir inventer quelque chose de lui même, faire le plan ou dessin de jardins. Le jardinier doit mettre en ordre & becher son jardin au printemps & en automne parceque dans ces deux saisons on sème différentes sortes de legumes. Dans ce tems il faut que le jardin soit auparavant sarcié, fumé, & remis au moy- en de la beche: que la terre soit bien melangée de fumier. On divise ensuite tout le terrain en petites bandes: de sorte cependant que le jardi- nier, en sarclant puisse

La coltivazione degli orti fu sempre agli uomi- ni di diletto & di profit- to alle loro sostanze; d'ordi- nario il campo, o ter-reno, che orto addiman- dasi, viene circondato di muro, di sterpi, di assi piane o di fratte; e giusta i varj prodotti, che si coltivano, varj nomi pur prendev. g. Pometo, quando abbondava di alberi fruttiferi: orto quan- do somministra erbaggi, radi- che &c. necessario all'eco- nomia della cucina: giar- dino, quando è abbellito di viali, di pergolati, di grotteschi a volta, di fre- quenti fontane: orto fio-rito, botanico, &c. Ora stando così la cosa, o- gni un vede da per se stesso, dover essere assai pratico in ogni genere d'orti, chi vuol sostenere il nome di buon ortolano, per poterli e formare e abbellire secondo il gusto di chi sene diletta, e abbelliti che si- eno, sappia mantenerli, e perfezionarli. Sicchè non è da risognere in cot- tanto ristretti confini, come si crede comunemen- te, la perizia di un or- toloano: conciossiachè fac- cia d'uopo, chè ben co- nosca l'indole del terreno i prodotti, e la coltura degli orti. Ne pensino gli si appartenero il co- noscere la varietà de' ven- ti, delle stagioni, per e- seguirsi i suoi lavori se- condo le lor vicende o- portunamente. Gran sen- no sarà, se procurerà di essere, ben informato della Geometria, dell'archi- tettura, e dell'arte di deli- neare: imperciocchè for- nito di queste cognizioni potrà facilmente disegna- re e farne poi uso a suo piacimento, e capriccio, gli orti che avrà veduti o dalla natura, o dall'arte abbelliti. Si l'autunno, che la primavera si debbe dall'ortolano regolare e zappare il suo orto: im- perciocchè l'una e l'altra stagione più ortaggi si se- minano. Avvicinandosi per tanto il tempo della semi-

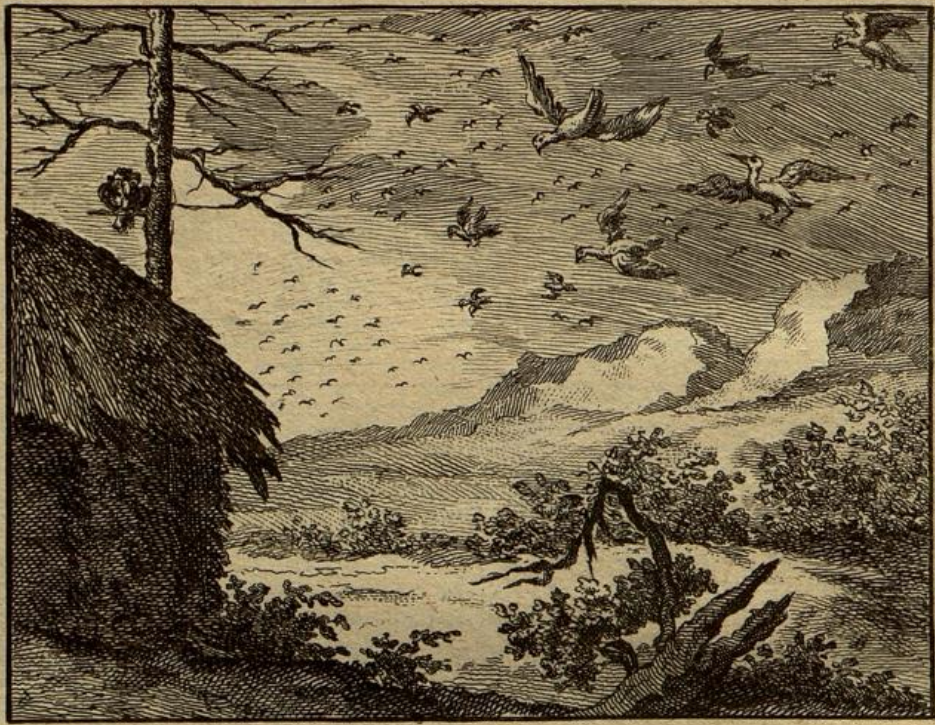
Sommt nun die Saatzeit so muß der Garten vorher ausgehätet, gedünget, und durch fleißiges ungraben so bearbeitet werden, daß die Erde mit dem Dünger wohl vermischet werde. Das ganze Feld wird hierauf in Beeten abgetheilt, doch so, daß bey dem Ausfüren der Gärtner allezeit die Hälfte der Breite erreichen könne, damit nicht der Same verretten, sondern der Weg in die Beeten durch Fußstige gemacht, und jene auf beyden Seiten bequem ausgehätet werden können. Die Kuchengewächse empfehlen sich entweder durch ihre Frucht, oder durch die Blätter, oder durch die Wurzeln. Von Bäumen und Sträuden hat man Stein, und Kern = Obst, Nüsse, und Beeren. Blumen und Pflanzen sind von mannichfaltiger Schönheit, und fast unzählig, weil man deren täglich mehrere entdeckt. Eine besondere Geschicklichkeit des Gärtners ist auch das Tropfen und Einäugeln (Imosen) der Bäume; jenes geschieht im Frühjahre, da man einem zum Theil abgesägten und gespaltenen Baum abgeschnittene Tropfenreiser mittheilet; Dieses geschieht am bequemsten im Sommer, und man schält hiebey von einem Baume etwas Rinde ab, worin man hernach die Knochen selbst mit einer dünnen Rinde leget. Ausländische Bäume, Blumen und Früchte, die nur unter einem heißen Erdstriche gut fortkommen, der Seltenheit wegen aber doch auch in den Gärten großer Herren gezogen werden, erfordern sorgfältige Pflege, kommen in heißen Sommertagen nur etliche Stunden an die frische Luft, und werden die übrige Zeit im geheizten Treibhause aufbewahrt, und mit vieler Mühe erhalten.

tus, stercoreandus, diligenterque fossione iterandus, ut tellus fino per bene miscetur. Omnis porro humus in areas dispescitur, ita quidem ut erucantis olitoris manus ad dimidiam latitudinis earum partem nunquam non perveniat semeoque haud proculcetur introitus potius per semitas pandatur, atque utrinque commode erucantur. Olera modo ab ipsis frugibus, modo a foliis radicibusque commendantur. Arborea & frutices producunt pomaeque vel ossiculis referta sunt, vel acinis, item nucis atque baccas. Multiplex plantarum florumque habetur ventitas numerosque eorum in diis novis accessionibus auctus, definiti egre potest. Hortulani est, arborum insitionem emplantationemque nosse: illa verno feri solet tempore, refecta scilicet & assa arbore resectos furculos accipiente; hac autem aetate optime perficitur, arbore ipsas gemmas cum exiguo cortice in partem sui delibratam recipiente: hoc insitionis genus apud quosdam audit inoculatio. Lixotice arborea, planta atque fruges, quarum zona torrida fecunda mater est, quasque raritatis gratia in principum viridariis ali videmus, peculiarem quamdam requirunt curam; aliquot tantummodo per horas, incalcescente aetate, libere caelo fruuntur, at reliquo anni tempore aedificio, quod plantas ab aeris intemperie tuetur, calefacto reclusae non sine magna difficultate coluntur.

toujours atteindre à la moitié, de leur largeur, pour ne pas fouler la graine: il faut aussi faire des sentiers entre les bandes pour pouvoir les sarcler commodement des deux côtés. Les plantes de cuisine sont recommandables ou par leurs fruits, ou leurs feuilles ou aussi par leurs racines. Les arbres & arbrisseaux portent des fruits à noyau & à pépin, des noix & baies ou graines. Les fleurs & les plantes sont de différente beauté & presque innombrables: on en découvre chaque jour d'avantage. Un habile jardinier doit aussi savoir greffer en fente & en ecullion. On greffe en fente au printemps: on coupe à cet effet une partie d'un arbre: on le fend & on enfonce dans la fente un greffe ou petite branche d'un autre arbre. On greffe en ecullion le plus commodément en été, lorsque la sève monte, on fait dans l'écorce une incision de travers du milieu de laquelle on en fait une droite en descendant, ensuite on détache un peu l'écorce d'avec l'arbre & l'on y enfonce un ecullion pris d'un autre arbre. On plante aussi dans les jardins de grands seigneurs à cause de leur rareté les arbres, les fleurs & les fruits étrangers, qui ne croissent bien que dans des pays chauds. Ils exigent qu'on en ait grand soin. On ne les met que quelques heures à l'air libre dans les journées chaudes de l'été: le reste du tems on les conserve dans des terres chauffées,

nazione, convien dell'erbe inutili netare Porto, concimarle e diligentemente zapparle e rivoltarlo, sicche il terreno ben ramescoli col concime. Poi tutta la terra si sparte in piazzette, si veramente che, la mano dell'ortolano le cattive erbe sbarbicante sempre vi arrivi alla metà della loro larghezza, nè calpesti la semente, si facciano peccio piattosto i suoi viotole onde poterli entrare, e dall'una e l'altra parte comodamente nettar le piazzette. Gli ortaggi talor ne prodotti medesimi, talor per le foglie e radice sono progevoli. Gli alberi, e i fruttici producono delle pome o frutte che anno il suo osserello o l'acino, o granello, come pure fanno delle nocciuole, e delle cocole. Varia è la bellezza delle piante, e de' fiori, e determinare agevolmente non si può il loro numero, che di giorno in giorno va crescendo. Debbe l'ortolano sapere l'insamento, e impiantamento degli alberi, e costume di fare il primo la primavera quando cioè l'albero tagliato è spaccato che si può appiaggiare le marze il secondo poi si comanda l'estate, allochè l'albero in una parte scorticato riceve facilmente i medesimi germogli con un po' di corteccia: questa foglia d'insamento da taluni si addimanda inoculazione. Gli alberi le piante i prodotti stranieri di cui sotto la zona torrida molto è fecondo il terreno e che per rarità ne' giardini di gran signori coltivansi, una particolare diligenza ricercano per alquante ore soltanto nella state più coccente all'aria si espongono; ma il resto dell'anno rinchiusi in una stufa, onde l'aria non le danneggi, senza grande difficoltà non si coltivano.





Im Thierreiche machen die Vögel die zweite Klasse aus. Ein Vogel aber heißt ein solches Thier, welches einen hornigten Schnabel, einen mit Federn bedeckten Körper, zweien Flügel, und zweien Füße hat. Alle Vögel haben warmes Blut, und alle legen zu gewissen Zeiten Eier, woraus die Jungen gebrütet werden; Die Eier aber, die mit einer kalkigten Schale bedeckt sind, werden von den Vögeln in Nester gelegt; und diese sind meistens sehr künstlich gebaut. Die Federn, womit der ganze Körper der Vogel bedeckt ist, haben verschiedene Benennungen: die, welche die Flügel ausmachen, heißen Schwungfedern; die, welche im Schwanz sind, Schwanzfedern; die kleinen, welche die Flügel und den Schwanz sowohl oben als unten bedecken, Deckfedern; die, welche im Schwanz sitzen, Pfauenfedern. Den Körper der Vogel theilt man in Kopf, Rumpf, und Gliedmaßen; unter diesen versteht man die Flügel, den Schwanz, und die Füße: Diese nun sind mit Häben versehen; einige haben drei, andere vier. Bey einigen Vögeln sind zwei Häben vorne, zwei hinten; bey andern hingegen eine hinten, und 3. vorne. Nur der Strauß hat zwei Häben; die Häben der Wasservogel sind entweder mit einer Schwimmbaut verbunden, oder besondert. Alle Vögel pflegen unter 6. Ordnungen gebracht zu werden. 1. Die Raubvögel, die ihre Nahrung theils von andern Vögeln, theils von andern Thieren haben: dahin gehören der Geper, der Falk, die Gule, der Neuntöter, und so weiter. 2. Die Waldvögel. In dieser Ordnung rechnet man den Papagey, den Quack, den Specht, die Krähe, den Heber, den Kolibri, und andere mehr. 3. Die Wasservögel. Unter diesen sind vorzüglich die Gans, der Schwann, der Sturmvogel, Puffin, und so ferner merkwürdig.

Secundam in regno animalium aves constituunt classem. Avem vero dixeris animal, corneo rostro, pennis totum, quantum est, corpus tegentibus, binis alis, totidemque pedibus praeditum. Avibus omnibus calidus est sanguis, omnesque statis anni tempestatibus, ova, ex quibus pulli excluduntur, ponunt. Hæc autem crusta quadam, calci simillima, obducta in nidis imponuntur, quos ingeniose plerumque constructos, & quasi artis opus cernere licet. Pennarum, quibus integrum avium corpus obtegitur, varia dantur nomina: Remiges, quippe alas constituunt; quæ in cauda reprehenduntur: Rectrices; minutiores illæ, quibus alæ cum cauda undiquaque teguntur, Teatrices; plumæ denique vocantur, quæ curi quasi adglutinatae sunt. Avium corpus in caput, truncum, & membra dispesci solet; alæ, cauda, pedes item membrorum loco habentur. Sunt autem alæ aves digitatae, alæ palmipedes; alæ inter utrumque divisæ digitis, adjecta latitudine. Uni tantum generi bini digiti, nonnullis generibus trini, plurimis quaterni ita quidem ut vel tres in priorè parte, unus a calce, vel utrinque bini. Aves, quotquot sunt, in sex classes dividuntur: ac primo quidem loco ponimus 1. Rapaces, aliis modo avibus, modo aliis animantibus, pastas. Huc refer vulturam, falconem, noctuam, lanium; rel. 2. Picas: ex hoc genere sunt phtacus, cuculus, picus, cornix, graculus, colubris, (mellifuga) &c. 3. Anteres: ex his notissimi sunt anser, olor, (cygnus) procellaria, onocrotalus, &c. 4. Grallas: Pertinent huc platea, grus, scolopax, garia, tarda, (oris) struthio &c. 5. Gallinas: Commemorantur hic paro, meleagris vulgaris, (gallus indicus,) te-trao, &c. 6. Oscines:

Les oiseaux forment la seconde classe de l'empire animal. On appelle oiseau un animal, qui a un bec cornu, un corps couvert de plumes, deux ailes, & deux pieds. Tous les oiseaux ont le sang chaud & tous pondent, en certain tems, dans des nids tres artivement construits, des œufs desquels les jeunes éclosent. Leurs œufs sont couverts d'une coque, qui ressemble fort à de la chaux. Les plumes qui couvrent tout leur corps, ont différentes dénominations: celles qui forment les ailes & la queue, s'appellent Pennes, ou mastres plumes, les petites qui couvrent les ailes & la queue vers le haut & le bas, s'appellent plumes: enfin les plus tendres, qui joignent à la peau, s'appellent duvet. On divise le corps des oiseaux en tête, tronc & membres: On comprend sous ceux-ci la queue & les pieds: ces derniers ont des doigts. Quelques oiseaux en ont deux devant & deux derrière, d'autres en ont un devant & trois derrière. Il n'y a que l'autruche, qui n'en a que deux. Les doigts des oiseaux d'eau sont attachés par des membranes. Tous les oiseaux sont divisés en six classes savoir. 1. Les oiseaux de proie, qui se nourrissent en partie d'autres animaux. Comme le Vautour, le faucon, la chouette, le tiercelet. 2. Les oiseaux de bois. On compte parmi eux le Peroquet, le Coucou, le Pivert, la Corneille, le Geay, le Kolibri. 3. Les oiseaux d'eau. Parmi ceux-ci l'Oye, le Cigne, l'Hyrondele de mer, le Pelican &c. font sur tout remarquables. 4. Les oiseaux de marais. Le Corbeau pêcheur, la Gruë, la Becasse, le Vanneau, l'Ouarde, l'Autruche. 5. Les Poulles. On comprend sous ce nom le Paon, le Cocq d'Inde, le Cocq de bruiere. 6. Les oiseaux de chant.

Gli Uccelli nel regno degli animali formano la seconda classe. Ora l'Uccello può chiamarsi un animale armato di becco cornicolato, di penne, che tutto il corpo ricuoprono, di due ali, e di due piedi. Tutti gli Uccelli sono di sangue assai caldo, e tutti a certe determinate stagioni dell'anno fan le lor uova, onde i pulcini si schiudono. Le uova loro serrate di una scorza molta simile alla calceina, se le fanno ne' nidi d'ordinario ingegnosamente formati, e quasi di artificioso lavoro. Varj sono i nomi delle penne, onde tutto il corpo vien ricoperto. Remigatrici appellansi quelle che formano le ali: quelle che si veggono nella coda, Reggitrici: le più minute onde le ali, e la coda sono intorno intorno coperte, Coverchiatrici: quelle in somma che pajono quasi alla pelle incollate, Piume si addimandano. Il corpo degli uccelli si suol dividere in capo, tronco, e membra: le ali, la coda, come pure i piedi sono in vece di membra. Ci sono poi degli uccelli forniti di dita; ci sono di piedi piani; e altri finalmente di piedi colle loro dita distinte, e insieme piani. Una specie di due dita: alcuna di tre, i più di quattro; sicché o tre se ne osservano nella parte d'innanzi, e uno da dietro, o due dall'una, e due pur sì dall'altra. Tutti quanti gli uccelli si dividono in sei classi: e in primo luogo mettiamo gli uccelli di rapina, i quali si pascono quando di altri uccelli, e quando di altri animali: quà riduconsi lo Sparviere, il Falcone, la Civetta il Laniero, o Tanno. 2. Le Gazze: di tale specie sono il Papagallo, il Cuculo, il Picchio, la Cornacchia, la Gracchia, il Colubri, o Succiamele &c. 3. Gli acquatici, tra i quali assai noti ci sono l'Oca, il Cigno, il Procelloso, il Grotto &c. 4. I Palustri ai quali si annoverano il Palustone, la Gru, la

4. Die Sandvögel. Die-
 her gehören die Rößlgans,
 der Kranich, der Schnees,
 der Strauß, der Trappe,
 der Störche, u. s. Die
 Dünne: Hier bemerken wir
 den Fluß, den falken-
 fischen Dahn, den Auerhahn.
 6. Die Sangvögel: von
 diesen sind die Lerche, die
 Drobil, der Zint, die
 Nachtigall, der Staar,
 die Meise, die Schwalbe,
 nebst vielen andern zu mer-
 ken. Eine sehr Gattung hat
 ihre eigene Art zu fliegen:
 Einige halten sich im Flu-
 ge nahe an die Erde, an-
 dere fliegen in die Höhe,
 einige springen von einem
 Feste zum andern, andere
 begeben sich in einem un-
 unterbrochenen Fluge in
 weit entlegene Länder. Ob
 nun gleich der Strauß nicht
 fliegen kann, so breitet er
 doch seine Flügel, womit
 er die Luft schlägt, wie
 Segel aus, und erlangt
 dadurch eine solche Ge-
 schwindigkeit im Laufen,
 daß ihn ein Hund oder ein
 Pferd kaum einholen kann.
 Der ganze Bau einer je-
 den Gattung, und ihre
 Triebe sind nach ihren be-
 sonderen Bedürfnissen ein-
 gerichtet, so daß eine jede
 ihre eigene Nahrungsmittel
 sucht. Einige, die
 durch das helle Tageslicht
 gebildet werden, haften
 ihre Speise zu Nacht; an-
 dere ziehen, wenn es kalt
 werden, und der Unterhalt
 mangelt, in die wärmere
 Länder, auch wohl über's Meer;
 und noch andere verbergen
 sich in Klüften der Erde,
 oder in solchen Verten, wo
 sie für Nachstellungen der
 Menschen und Tiere ge-
 sichert sind, und in einem
 süßlosen Zustande so lange
 bleiben, bis sie durch die
 Wärme des Frühlings wie-
 der belebet, und uns sicht-
 bar werden. Zur bestimm-
 ten Jahreszeit paaren sich
 die Vögel, bauen Nester,
 brüten, und erzeugen Jun-
 ge. Beim Brüten wird
 das Weibchen täglich eini-
 ge Stunden vom Männ-
 chen abgelöst: die Junge
 aber werden, sobald sie ste-
 hen können, sich selbst ü-
 berlassen. Von ihren
 schönen Gesängen, und an-
 dern Geschicklichkeiten nichts
 zu gedenken, so muß man
 doch anmerken, daß unter
 dem Vögeln der Welt vor
 dem Weibchen allezeit sehr
 große Vorzüge hat.

ex horum numero sunt
 alauda, tu-dus, fringil-
 la, lusciniä, sturnus,
 parus, hirundo &c.
 Cuilibet generi suus est
 volandi mos: alie vo-
 lantes ægæ a terra le-
 vantur; in sublimi alie
 sese ejaculantur; alie
 saliant, sicque ex loco
 in locum moventur; alie
 volatu hæud inter-
 rupto terras, alie sole
 calentes petunt. Scrut-
 thio camelus, ut vola-
 re non possit, alis pro-
 velis utitur, hisque æ-
 ra quatit: quo fit, ut
 cursus ejus sit concitatissimus,
 quem vix canis
 equusve currendo adse-
 qui possit. Univerſa cu-
 jusvis generis structura,
 quin & instinctus, quem
 vocant, ipse apprime
 cum rebus, quibus e-
 gent, convenit, ita quide-
 m, ut singule sua ip-
 sarum sectentur alimen-
 ta. Alie, quibus nimi-
 us diei splendor officit
 noctu escam querunt;
 alie, bruma recurrente,
 victuque deficiente,
 gregatim terras calidior-
 res, relictis nostris,
 quid? quod vel trans-
 marinas, petunt; alie
 denique in terræ antra,
 aut alia cava. ubi ab
 hominum belliarum-
 que insidiis sese tuean-
 tur, se abdunt, ibidem-
 que sensu fere omni de-
 stitute tantisper jacent.
 dum mitius veris cælum
 recenti quasi vita eas
 donet, nobisque conspic-
 uas iterum reddat. Sta-
 tuto quodam anni tem-
 pore coeunt, nidisque
 extractis pullos exclu-
 dunt. Alternis vicibus
 quotidie mas & femina
 ovis incubant; pullorum
 autem, quum pinnulis
 uti possunt, parentes
 liberantur. Cantus ob-
 lectationem, reliquaque
 avium studia omittimus:
 interim aves mares fe-
 mialis multum semper
 antecellere, hæud est
 prætereundum.

font l'Alouette, la Gri-
 ve, le Pincon, le Rossil-
 gnol, l'Étourneau, la
 Mesange, l'hyrondelle,
 & plusieurs autres. Cha-
 que espèce a sa propre
 maniere de voler: quel-
 ques-uns rasent à terre,
 d'autres ont le vol
 haut, quelques-uns
 sautillent d'un endroit à
 l'autre, d'autres par un
 vol non interrompu se
 portent dans des pays
 lointains. L'Autruche
 quoiqu'il ne puisse vo-
 ler, étend cependant ses
 ailes, avec lesquelles il
 frappe l'air comme avec
 des voiles; il acquiert
 par là une telle vitesse
 en courant, qu'un chien
 ou un cheval peut à pei-
 ne l'atteindre. Toute la
 structure & l'instinct de
 chaque espèce lui sont
 proportionnés à ses be-
 soins particuliers: de for-
 tique chacune cherche
 la nourriture, qui lui
 est convenable. Quel-
 ques-uns, que la clarté
 du jour éblouit, saissent
 leur nourriture pendant
 la nuit. D'autres, lors-
 que le tems est sur le
 point de devenir froid &
 que la subsistance com-
 mence à manquer, par-
 tent de chez nous par
 troupes & gagnent les
 pays chauds: ils passent
 même la mer: d'autres
 encore se cachent dans des
 cavités de la terre, ou
 dans des endroits, où ils
 se mettent à l'abri des
 pièges des hommes & des
 animaux, & restent dans
 un état privé de senti-
 ment, jusqu'à ce que ra-
 nimés par la chaleur du
 Printems, ils reparois-
 sent de nouveau. Dans
 un tems fixe de l'année:
 ils s'accouplent: sont des
 nids, pondent & font
 des petits. Lorsqu'ils
 couvrent leurs oeufs, la
 femelle est relevée cha-
 que jour quelques heu-
 res par le mâle mais
 ils abandonnent leurs
 petits, dez qu'ils peu-
 vent voler. Sans parler
 de la beauté de leur
 chant & de leur autre
 industrie, il faut remar-
 quer qu'entre les oiseaux
 le mâle a toujours une
 très grande supériorité
 sur la femelle.

Becaccia, la Cavia, P
 Cifnuolo, (Oiarida,) lo
 Struzzo &c. s. Le Gal-
 lire. E sono il Pavone,
 il Gallo d'India, l'Uro-
 gallo. 6. I Canori, tra
 quali v'ha la Lodola, il
 Tordo, il Fringuello, l'
 Ugnuolo, lo Storno, la
 Cingalleg d, la Rondi-
 nella. Ciascheduna specie
 ha la propria sua manie-
 ra di volare; altri ma-
 lagevolmente si alzano di
 terra; in alto altri si
 lanciano; altri vanno sal-
 tabellando di luogo in
 luogo; con motto mai
 non interotto volano al-
 tri a terra, e altri ver-
 so il sole s'impennano.
 Lo struzzolo commechè
 volare non possa, us-
 delle ali come di vele,
 onde va battendo l'aria,
 e tanto è veloce il suo
 correre, che il cane, o
 il cavallo può a malape-
 na raggiungerlo. Tutta
 la struttura di ciaschedu-
 na specie, anzi l'istinto
 menestivo, siccome l'ed-
 dimandano è alle cose di
 che ne abbisognano, assai
 consententi; talchè ogn'
 uno cerca i suoi propri
 alimenti: alcuni, cui nuo-
 ce la luce del giorno,
 di notte sene vano alla bu-
 sca; taluni sull'avvicinarsi
 del verno e mancando
 loro il nutrimento, ab-
 bandonate le nostre in
 altre più calde contrade
 si portano, e di là del
 mare ancora; Altri si-
 n luente nascondosi nel-
 le cavità della terra, o
 in altri caverne, dove
 mettersi a sicuro degli
 agguati degli uomini,
 e delle bestie; e quivi un
 certo tempo sene stanno
 appiattati; finchè il clima
 più caldo della primavera
 quasi nuova vita loro in-
 pasta, e facciale debel nuo-
 vo a noi vedere. Auncerto
 determinato tempo
 dell'anno si accoppiano,
 e fatti i loro nidi, e le
 uova chiudono i pulcini.
 A vicenda ogni giorno il
 maschio, e la femella co-
 vano le uova; lasciano
 poi di prendersi briga de'
 pulcini, tostochè possono
 le allatte loro adoperare
 Tralasciamo il diletto del
 canto, e le altri occupa-
 zioni degli uccelli: non
 è ora da tacere, che i
 maschi di assai nel can-
 to sono alle femine supe-
 riori.





Unfreiwillig geböhret die Herrschaft über die Thiere unter die großen Vorrechte mit, welche Gott den vernünftigen Bewohnern dieser Erde mitgetheilt hat. Noch heutiges Tages wird dieses Recht von den Menschen, meistens aber unter geliterten Völkern nur von den Obrigkeiten ausgeübt, weil zu viel Unordnung und Nachtheil für den Staat daraus entstehen würde, wenn ein jeder Bürger sich d. selben bedienen wollte. Um die allzugroße Vermehrung der wilden Thiere, die in Wäldern in der Freyheit leben, zu verhindern, fängt man sie durch die Jagd, d. i. man tödtet sie entweder mit Schießgewehren, oder fängt sie mit Garnen oder Netze. Alles Wild theilet man überhaupt in edles und unedles ein; jenes begreift alle Thiere unter sich, die dem Menschen zur Speise dienen können, und ist entweder vierfüßiges oder Federwildpret: Zu n. unedlen Wilden rechnen man alle Raubthiere, sie nozen Namen haben, wie sie wollen. Inzwischen können alle Thiere fast zu einigem Nutzen von dem Menschen verwendet werden; denn manche dienen ihm zur Speise, und machen wohl auch großer Herrn Lektüben aus, oder man gebrauchet ihre Felle und Pelawer, ihre Häute, Haare, und Federn sowohl zu Kleidungen, als zu andern Bequemlichkeiten. Wenn nun eine Jagd angestellt werden soll, so lassen die Jäger das Wild von den Bauern zusammenreiben, und schließen einen Kreis, der mit Schützen besetzt wird, die das aufgelagte Wild erlegen, und das aneschoßene von den Jagdhunden fangen lassen: Oder das Wild wird einige Jahre hindurch gebeit, darauf einstellt, und ein gewisser Bezirk des Waldes mit

Dominium in animalia quin ad magnas, quibus supremum nomen homines ratione praeditos exornavit, prerogativas sit referendum, dubium certe nullum est. Hodienum jus hoc ab hominibus, apud cultiores autem gentes plerumque a magistratibus exercetur, quum necessario rei ordo publicae turbaretur, eaque multum detrimenti caperet, si pro se quisque ex aequo uti hoc vellet. Hecarum in silvis libere degentium hoc nimis ut imminuat proventus, eas venari, hoc est, telis aliisque armamentis vel grandine vel globulis plumbeis fartis & explosis interficere, vel callibus retibusve capere solemus. Omnis venatio aut nobilis babetur, aut ignobilis; illius titulo omnes ad unam feram atque aucupia, quibus vesci homines consuevere, comprehenduntur; hoc autem nomine rapaces aves bestiaeque veniunt. Ceterum nulla fere, quae ad quosdam hominum usus converti non possint, animalia dantur; alia enim vel a principum personis in deliciis habentur, comedunturque, alia vellera, pelles, pilos, coria, plumasque nobis subministrant, quibus nunc vestimur, nunc ad alias vitae utilitates commode utimur. Venatus igitur ubi apparatus, venatores per rusticos feras exagitant, orbemque faciunt intra quem ejaculatores, feras exterritas globulis plumbeis missis interficientes, sauciasque per venaticos canes capientes, rite disponunt. Interdum etiam feras aliquot per annos aluntur, arctius dein circumscibuntur, certusque silvae tractus callibus plagisque sic, ut effugere haud possint, tantisper singitur, dum

L'Empire que l'homme a sur les animaux, est incontestablement une des grandes prerogatives, que Dieu lui a données. De nos jours les hommes usent encore de ce droit: mais parmi les nations policées il n'appartient qu'aux superieurs, parce qu'il en resulteroit trop de desordres & trop de dommage pour les citoyens, si chacun vouloit en user. Pour empêcher que les bêtes sauvages qui vivent en liberté dans les forêts, ne se multiplient trop, on les prend en les chassant, c'est à dire on les tue avec des armes à feu où on les prend à des pieges. On divise généralement toutes les bêtes sauvages en nobles & ignobles. De la premiere espece sont les animaux, qui peuvent servir à nourriture à l'homme, soit quadrupes soitoiseaux. Les autres sont ceux, qui vivent de proie quelque nom qu'on puisse leur donner. Cependant l'homme peut tirer quelque profit de presque tous les animaux les uns lui servent de nourriture, & sont même les mets les plus friands des grandes tables. On se sert de la peau de la fourure, du cuir, du poil, des plumes des autres tant pour l'habillement qu'à d'autres usages. Lorsqu'on veut faire une chasse, on fait rassembler le gibier par des Paysans & on l'enferme dans des toiles, où des chasseurs tuent les sangliers qu'on y a fait entrer & font prendre par des limiers ceux qui n'ont été que blessés. Quelques fois on nourrit le gibier pendant quelques années; on le renferme ensuite dans une certaine enceinte du bois qu'on entoure de rets, de filets, de toiles, de sorte

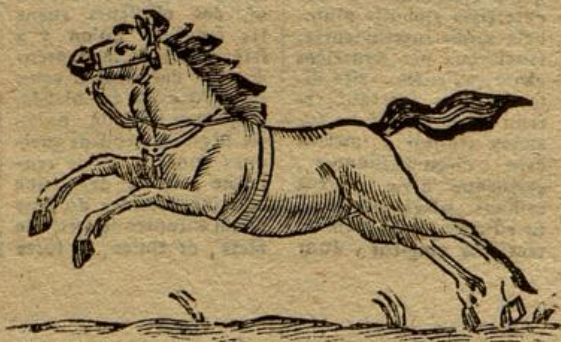
Che il dominio sopra la bestie debbasi reputare una tra le singolari prerogative di che il supremo signore fornì gli uomini di ragione dotati, non è certamente da dubitare. Oggi questo diritto dagli uomini si esercita, ma tra le più colte nazioni d'ordinario dai magistrati, essendochè verrebbe necessariamente a turbarsi l'ordine della repubblica, e molto danno riceverebbe, se ogn'uno da per se volesse del pari tal diritto adoperare. Affinchè si diminuisca il numero soverchio delle fiere nelle foreste, siam soliti di cacciarle, cioè di acciapparle co' lacci, e colle reti; o di ammazzarle co' dardi e altri armi, o con palle di piombo or maggiori, or minori coricando, ed ibarrando l'arcobugio. Ogni caccia o è nobile o no: la prima si fa di tutte le fiere nessuna eccettuata, e di tutte le uccellagioni, di che sogliono cibarsi gli uomini: si fa la seconda delle bestie, e uccelli rapaci. Per altro non dassi quasi nessuna bestia, che a comun uso dell'uomo non possa servire: conciossiachè alcune formano le delizie de' Principi medesimi, e ne imbandiscono le mense loro: alcune ci somministrano le lane, le pelli, i peli, il cuojo, e le piume, onde ora ci vestiamo, ora le impieghiamo opportunamente in altri usi. Dove adunque si appressa la caccia, i cacciatori dell'opera de' villani si servono a cacciare le fiere, e formano un circolo, nel cui recinto debitamente si dispongono i cacciatori, e con cani da caccia pigliano sotto una grandine di palle da schioppo. Talvolta alcune fiere si nutrono per alcuni anni, poi viemaggiamente si ristronono e circondasi di laccioli, e di reti un certo determinato spazio della foresta, di ma-

Garnen oder Luchern un-
 stellt, damit es nicht aus-
 komme, bis das Abschießen
 selbst gehalten werden kann,
 wobey gemeinlich ein
 Schirm errichtet wird,
 in welchem die Herrschaf-
 ten mit ihrem Gefolge sich
 sicher aufhalten, und das
 Wild aus demselben er-
 legen. Bey Schweinehe-
 zen giebt der Jäger dem
 wilden Schwine oft mit
 der Schweinsfeder den
 Fang, oder läßt es von
 Hundern fangen, und fängt
 es vollends mit dem Hirsch-
 fänger ab. Hirsche und
 Rehen werden oft mit
 Garnen gefangen, und in
 Thiergärten gehalten, um
 langes Wild nachzusehen.
 Füchsen, Wölfen, und
 andern dergleichen Raub-
 thieren legt man dierz
 Hallen, oder gräbt ihnen
 auch Gruben, worinn sie
 gefangen werden. Die
 Parforcejagd, wobey das
 Wild zu Tode gelagt
 wird, ist grausam, und
 streitet gegen alle Mensch-
 lichkeit. Das Federwid-
 vret wird entweder geschos-
 sen, oder mit Garnen,
 Leimrutben, Leimstangen,
 Schlingen, oder auf dem
 Vogelheerde gefangen. Zu
 einem tüchtigen Jäger wird
 erfordert, daß er nicht nur
 ein guter Schütze sey,
 sondern auch die Forstwis-
 senschaft, und Feld kunst
 wohl verstehe; Wind und
 Wetter, und alles, was
 zur hohen und niedern
 Jagd, so wie zum ganzen
 Jagdreuge geböret, muß
 er wohl kennen: übriges
 wird diese Kunst in drey-
 en Jahren erlernt.

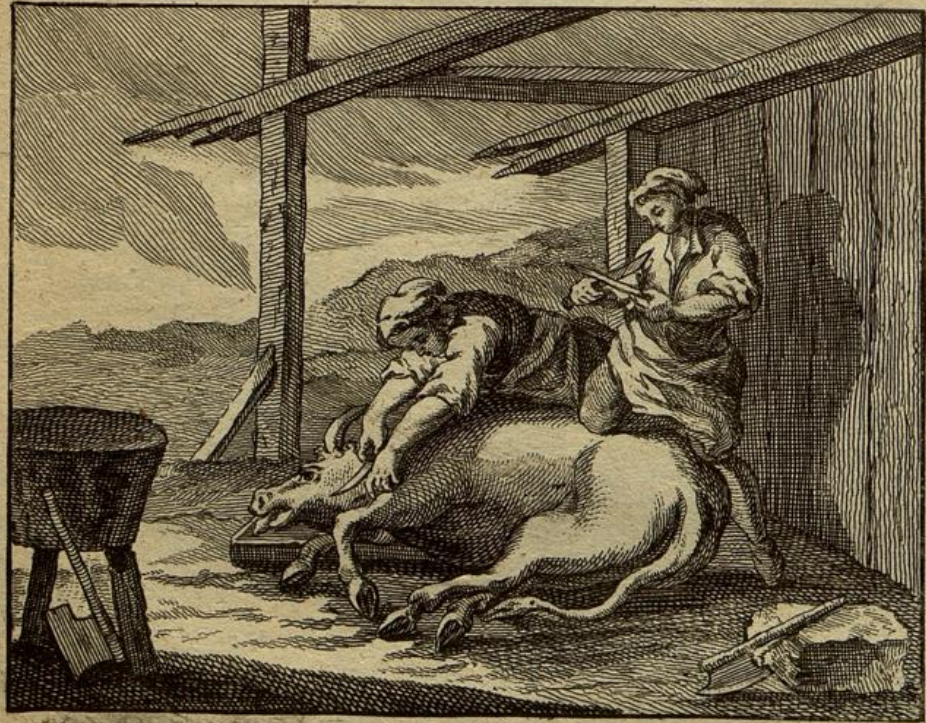
sollemniori venatui dica-
 tur dies: Tunc vero specula
 plerumque venatoria, ea-
 que mobilis extruitur,
 quo principum personæ
 cum comitatu suo consu-
 gere, & ex qua, prout visum
 fuerit, feras ipsas interfice-
 re tuto possint. Apri
 venandi a venatoribus
 hæud raro excipiuntur
 venabulo cultrove venato-
 rio, a canibus ad u-
 tramvis aurem arrepti,
 transverberantur. Cervi
 atque capreae plagis ir-
 ritati, ferarum vivariis
 includuntur sobolis pro-
 pagandæ ergo, Vulpibus
 lupis ceterisque rapaci-
 bus bestiis insidiæ sæpe
 fiunt per decipulas, at-
 que foveas, in quas in-
 cidentes capiuntur. Ven-
 arus violentior ille,
 quo fit, ut fera excita
 currendo ad necem adi-
 gantur, crudelitatem re-
 dololet, omnique ab hu-
 manitatis sensu abhorret.
 Auciopia vel telis necan-
 tur, vel retibus, visco-
 sis calamis, amitibus,
 tendiculisque illaqueata,
 quæ in & in area capiun-
 tur. Bonæ notæ venato-
 re n dicas, qui feras glo-
 bulis plumbeis, velut
 acu, semper tangat, œ-
 conomique silvarum, ut
 & geometriæ peritia sit
 imbutus: ejus porro est,
 ventorum tempestatum-
 que rationem habere, om-
 niique, quæ ad majorem
 minoremque, ut vocant,
 venatum, resque venaticas
 omnes faciunt, probe nosse:
 ceterum, quod ad hujus
 artis tyrocinia attinet, tri-
 ennio absolvuntur.

qu'il n'a puille s'échapper.
 Le jour de chasse fixe,
 on construit ordinaire-
 ment une loge, ou les
 personnes des Princes
 puissent se mettre à l'a-
 bri, ainsi que leur suite
 & d'on ils puissent en
 sûreté, tuer le gibier.
 A la chasse du sanglier
 le chasseur se sert de l'
 Epieu, ou il le fait saisir
 par des chiens & il le
 tue ensuite du couteau de
 chasse. On prend souvent
 dans filets des cerfs & des
 chevreuils & on les en-
 ferme ensuite dans des
 parcs pour peupler. On
 tend souvent des pieges
 & on creux des fosses pour
 prendre les renards, les
 loups & autres animaux
 carnaciers. A la chasse
 forcée, on chasse le gibier
 jusqu'à la mort. Cette
 chasse est cruelle & peu
 d'accord avec l'humanité.
 Les oiseaux ou gibier à
 plumes on les tire à
 coup de fusil, ou on les
 prend dans des rets,
 ou avec de la glu, ou
 avec des mailles, ou
 dans des hutes couver-
 tes de branches. Un
 habile chasseur doit être
 non seulement bon tir-
 reur: mais connoître
 l'économie des forêts &
 la Géométrie: il doit
 aussi avoir connoissance
 des vents & du tems &
 enfin ce qui appartient
 à la grande & à la pe-
 tite chasse & à leurs
 instruments. On ap-
 prend au reste cet art en
 trois ans.

niera, che non abbiano per
 dove scappare finché si de-
 termino il giorno della cac-
 cia solenne. E allora si alza
 una loggia per lo più da
 caccia, e questa mobile, do-
 ve le principali persone col
 seguito loro, e treno si pos-
 sano ricoverare, e sicu-
 ramente uccidere le fiere, co-
 me sarà loro in piacere. I
 Cignali sono investiti non
 rade volte da cacciatori
 collo spiedo, o coltello da
 caccia, e presi per ambi gli
 orecchi dai cani si traffo-
 gano. I Cervi, e i caprioli pi-
 gliati colle reti, rimchiudon-
 si ne ferragli per propagare
 la razza. Alle volpi, ai lupi
 e altre bestie rapaci spesse
 volte si tengono agguati
 con fosse, e trabocchelli,
 dove incapando si pigliano.
 Quella cacciagione sforza-
 ta, in che le fiere spaventa-
 te si fanno correre alla
 morte ha del crudele, e ai
 sentimenti di ogni umanità
 ripugna. Gli uccelli o si uc-
 cidono coll'archibuso, o
 colle reti, colle panuzze,
 colle stanghe, colle trappo-
 le s'ingannano, e ancor in
 aria si pigliano. Valente
 cacciatore può dirsi, chi
 sappia sempre quasi toccare
 in broca le fiere colle pal-
 le d'archibuso, e sia pra-
 tico delle foreste come pure
 della Geometria. Egli deb-
 be ancora saper conoscere
 i venti, e le stagioni, e
 altresì tuttocio che appar-
 tiene alla caccia sia mag-
 giore, come l'addimandano
 sia minore, e le altri tutte
 cose da caccia: Del resto,
 perciò che il tirocinio di
 cotesta arte concerne, in
 tre anni si finisce.







Der Metzger (Fleischer.)

Das Fleisch wilder und zahmer Thiere ist nicht nur zu den ältesten Speisen und bey den robusten Völkern eine angenehme Kost gewesen, sondern noch heutiges Tages begnügen sich die Menschen nicht mit dem Fleische derrer Thiere, die durch die Jagd gefangen werden, die mehresten unter gesitteten Nationen leben vielmehr noch von Wehspießen, Gemüse, und dem Fleische zahmer Thiere, die zu Hause gezogen, und gemästet werden. Mit dem Schlachten derselben beschäftigt sich ein besonderes Handwerk der Metzger oder Fleischer. Eigentlich sollte von ihnen nur Mastvieh geschlachtet werden, weil das Magere kaum essbar und nahrhaft ist: Jenes wird gemeinlich auf dem Lande gezogen, und macht einen beträchtlichen Theil der Viehbrucht aus. Von den Landleuten kauft es der Metzger und bringt es zu Hause um solches im Schlachthause abzurhnen. Zum Mastviehe rechnet man Rind, Schwein, und Schafvieh: Rüb- Stiegen- und Bocksfleisch findet wenige Liebhaber, und wird daher auch selten geschlachtet. Das Rindvieh wird mit einem Heile geschlagen, das übrige kleinere Vieh aber gestochen, hierauf die Haut oder das Fell abgetogen, und bey den Schweinen brübet oder senget man die Borsten ab: alsdenn nimmt der Metzger die Gedärme und Eingeweide heraus, reiniget beyde vom Unflathe, zerstückt das Fleisch auf der Schlachtabant, bringt es in die Fleischbant, und hängt es allda zum Verkauf aus. Vom eingesalznen und geräucherten Rindfleisch erhält man das soenannte Pöckelfleisch, und vom geräucherten Schweinfleische die Schinken; auch die Würste, die theils frisch, theils geräuchert gegeben werden,

N. 23.

Lanio. (Lanius)

Vel a primis terra seculis feris cicuribusque animantibus gentes quam maxime eserae pastae sunt, neque id sine oblectamento: at ne nostra quidem aetate in venationibus satis habent homines; plures enim eaque mansuetioris ingenii, nationes vivunt cibis e farina paratis, opsoniis, animaliumque domi altorum, saginatorumque carnibus. Illis caedendis operam navant laniones. Nonnisi atiles pecudes, mactari par foret, macilentae quum vix sint vescae, parumque nutrites; illas plerumque in agris pinguescere, inque pecuaria haud ultimum sibi locum vindicare, constat inter omnes: eas, presente pecunia lanius a villicis comparatas, domum abducit, in laniena mactaturus. Pertinent autem hac armenta, pecus suillum, ovillumque; vaccarum, caprarum, atque hircorum carnes ad paucorum palatum sunt, raro inde accedit, ut dicta pecora mactentur: Armenta lanio clava proternit, reliqua minorum gentium pecora jugulat clunaculo quibus peractis vel excoeriantur vel pellibus privantur, sues vero modo aqua fervida, modo igne glabratur: Ad unum dein omnia eviscerare, stercoribusque purgare, consuevit. Carnes dissectae macelloque illatae venum exponuntur: Buba, sale atque fumo indurata, maxime commendatur, paremque cum ea gratiam habent perasones, qui e suilla eodem modo adornata consistunt; sarcimintum recens facta, tum fumo condita, sunt varia, habentur tamen a multis in deliciis. Ex adipe seboque eliquato candela constatur, armentorum autem cornuaque ac ungulas pecti-

Le Boucher.

La chair des animaux domestiques & sauvages a été non seulement des tems les plus anciens & parmi les nations les moins policées une nourriture agréable: mais de nos jours les hommes ne se bornent pas à la chair de ces animaux: la plus part de nations policées se nourrissent encore de pâtes, de legumes, indépendamment de la chair d'animaux, qu'on engraisse à cet effet. Le metier particulier de boucher s'occupe à tuer les quadrupèdes domestiques. Ils ne devroient proprement tuer que les bêtes engraisées, les maigres étant à peine mangeables & peu nourrissantes. On les engraisse souvent à la campagne, & ce sont les principales, qu'on y nourrit. Le boucher les achete des payfans, & il les amène dans les villes pour les tuer dans sa boucherie. On compte parmi les bêtes, qu'on engraisse pour tuer les bêtes à cornes, les porcs, & les moutons: la chair de vache, de chevre, & de bouc est de peu d'usage & on les tue rarement. On tue les bêtes à cornes avec une cognée. les autres plus petites on les égorge avec un couteau. Ensuite on les ecorche, & on échaude ou on brûle la soie des porcs: le boucher prend alors leurs intestins & les nettoye, il disseque la chair & l'expose à vendre dans sa boucherie. On sale & on fume la chair de boeuf, & l'on à par ce moyen de la chair salée: on fait de celle de cochon, en la salant & en la fumant, des jambons. Les faucilles de chair de porc, qu'on mange fraîches ou salées, sont aussi fort estimées. On monde le suif en le fondant & on en fait des chandelles. Les faiseurs de peignes travaillent les cornes & les ongles de bêtes à cornes, & les tanneurs travaillent leurs peaux. Les felliers &

Il Beccajo, o Macellajo.

Sin dai primi secoli le più barbare nazioni con piacere si sono cibate delle carni di mansueti, e fieri animali: ma neppure a di nostri veramente si accontentano delle cacciagioni: conciossiachè più colte nazioni vivono di cibi fatti di farina, di civaja, e delle carni di bestiami a casa nutriti e in istia ingrossati. Ora in ammazzare cotesi animali e esercitano il mestier loro i Macellai. Non converrebbe ammazzare che le bestie da ingrassare; giacchè le magre, e secche appena sono da mangiare, e poco nutritive. Le prime d'ordinario s'ingrassano alla campagna, e ognuno sa, che non anno mica l'ultimo luogo nell'economia del bestiamo: Il macellajo dai villani le compra a contanti, e menalese a casa per ammazzarle in beccario. Quà poi si riducono gli armenti, i porci e le pecore; le vacche, le capre, e i beccchi piacciono a pochi, e perciò rade volte si accoppiano. Colla mazzaranga il beccajo atterra il bestiamo; le altri bestie più minute collo scannatojo le strozza. Dopo di che o si spaccano, o si scorticano: ma i porci or coll'acqua hogliente, ora col foco abbrustolandoli si pellanò: si cavano finalmente tutti hno ad uno gli intestini, e si nettano de llo sterco. Le carni disseccate si mettono in vendita nel Macello. La carne di bue salata e affumicata si ha principalmente in pregio come pure i presciuti che della carne di porco fanno nella maniera medesima. Varie sono le farsutte sia fresche, sia secche a forza di fumo, sono però la delizia di molti. Dal grasso, e sevo squagliato fanfi le candelle; le corna poi delle bestie, e le ugne da

finden hier ihren Platz. Der Talg oder das Unschlitt wird ausgelassen, und man giebt Kerzen daraus; Die Hörner und Klauen des Rindviehes werden von den Kammmachern, Häute und Felle von den Roth- und Weißgerbern verarbeitet, die Haare des Rindviehes von Sattlern und Tünchern, die Schweinsborsten aber von Malern zu Pinseln gebraucht. Eine gute Politier sorget dafür, daß der Metzger nur gesundes Vieh schlachte, und das Fleisch besonders in heißen Sommertagen nicht zu lange in den Bänken aufbewahrt werde, weil beides der Gesundheit der Menschen schaden würde: Eben deswegen sollten die Fleischerbänke nur in abgelegenen Quartieren einer Stadt oder außer den Mauern derselben angelegt werden. Das Metzgerhandwerk wird in dreien Jahren erlernt und es schicken sich dazu bloß starke, kühne, und herbafte Leute, die vorzüglich eine Kenntniß der Viehzucht, der Mastung, und ein gutes Augenmaß haben müssen, damit sie das Vieh sogleich schätzen können.

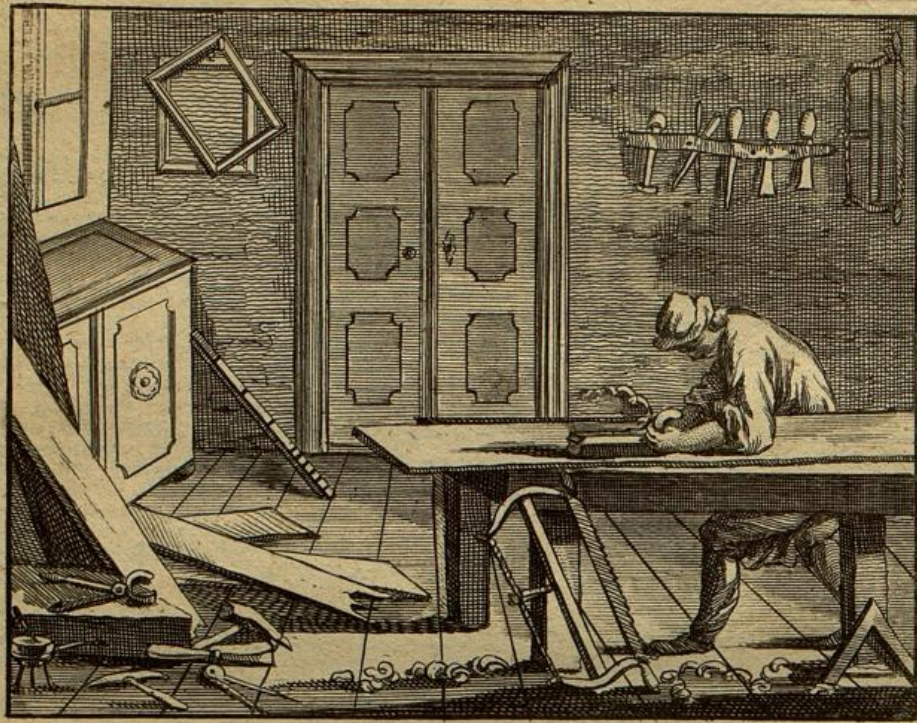
narii, cerdones contra exuvias, pilos boum ephippiarii fabrique murarii, suum denique sectas penicillorum instar pictores in usus suos convertere didicerunt. Politia est, curare, ut nonisi salvae & incolumes a lanione mactentur pecudes, harumque carnes, calidiores præprimis ætate, diutius iusto in macellis haud asserventur; secus enim si hoc fieret, futurum est, ut pessime in hominum sanitatem consulatur: idem causæ subest, cur cordatior quisque macella vel in remotissimas urbium stationes relegata, vel extra earum mœnia proscripta velit. Triennio opificium hoc addiscitur lanionibus autem adscribi non poterunt, nisi qui corporis viribus, animique audacia pollent & pecuarie saginationisque notitia imbuti, primo statim intuitu pecudes estimare possunt.

les massons se servent des poils des bêtes à cornes & quelques peintres se servent de la soie de porc pour en faire des pinceaux. La police doit veiller à ce que le boucher ne tue que de bêtes saines, & qu'il n'en garde pas trop longtems la chair, sur tout dans les chaleurs de l'Été, parceque cela nuirait à la santé du public: c'est pour cela que les boucheries devroient n'être placées que dans les quartiers reculés d'une ville ou hors de ses murs. On apprend le metier de boucher en trois ans: les hommes robustes & hardis sont les plus propres à ce metier, qui exige une connoissance de la maniere de nourrir & d'engraisser les bêtes & un coup d'oeil juste pour pouvoir les apprécier sur le champ.

Peltinaj, le spoglie, e i peli de' buoi da fellaj, e da muratori, e le setole porcine per gli pennelli da pittori si adoperano. All'ufficio della Polizia incombe far sì, che dal Macellajo non si coppinga bestie cattive, e malsane; e le carni non si tengano più tempo di quel che conviene nelle beccarie. massimamente di state: avvenendo altrimenti, mal si provederebbe alla salute degli abitanti: e questo medesimo è il motivo, perchè ogn'un che ha seno in capo, voglia confinate le Beccarie ne luoghi più rimoti della città, o fuor delle mura. In tre anni questo mestiero si apprende: ma tra macellaj non si potranno arrolare, se non coloro, che ben sieno tarçhiati, robusti, e coraggiosi; e che versati nell'economia del bestiaime, e nell'arte d'ingrassarlo, subito a prima vista possano e sappiano apprezzarlo.







Der Tischler. (Schreiner)

Das Tischlerhandwerk gebührt unvorderschlich zu denen Handwerken, obne die wir in Häusern nicht bequem wohnen könnten. Bettstellen, Wiegen, Tische, Stühle, Schränke, Kästen, Fußböden, Fenstereinfassungen, Thüren zu den Zimmern, und Büchergestelle verschaffet uns der Fleiß des Tischlers; ja noch bey unserm Tode ist er geschäftig, und verfertigt unsre Särge, in denen wir unter die Erde kommen. Das Holz, dessen er zu diesen und mehreren Arbeiten bedarf, kauft er entweder in ganzen Bäumen, und läßt diese auf der Schneidmühle zu Brettern schneiden, oder er schafft sich schon fertige Bretter von gehöriger Breite, Länge, und Dicke an. Diese bringt er auf die Hobelbank, und befiest sich sowohl des scharfen als glatten Hobels, um ihnen die Kaubigkeit zu benehmen, nachdem er sie vorher theils durch den Schraubstock, theils durch die Schraubzwingen auf der Hobelbank befestiget hat. Sollen mehrere Bretter zu einer breiten Tafel verbunden werden, so geschiehet solches durch Leim, der in einem ebernen Tiegel heiß gemacht wird; alsdenn kommen die zusammengesetzten Bretter in die Leimzwingen, und werden mit Keilen zusammengetrieben, und entweder an der Sonne, oder in einer warmen Stube getrocknet: hierauf schlägt der Tischler diese Tafeln aus, mißt nach seinem Maasstabe, wie groß sie bleiben können, und sägt das Ueberflüssige ab, macht einige Leisten, die gemeinlich mit hölzernen Nägeln angenagelt werden, daran, verfertigt das Fußgestelle dazu, und vollendet sie dann. Die vornehmsten Werkzeuge des Tischlers sind Säge, Hobel, Hammer, Klöpfel,

N. 24.

Scriniarius.

Opificium, quo Scriniarius exercetur, quin eorum opificiorum numero habeatur, sine quibus commodarum habitacionum facultas nobis haud daretur, dubitari profecto nequit. Scriniarii opera supeditat nobis spondas, cunas, mensas, sedilia, scrinia, cistas, pavimenta, fenestrarum iugamenta, atque valvas, januas, per quas introitus fit in cameras, repositoria, aliaque multa; quid? quod vel vita defunctos capulis nos includit, in quibus terræ mandamur. Quibus adhuc atque alia opera indiget, ligna scriniarius passim conquirat: modo enim arbores stratas molæ ferratorie infert, easque in asseres dissectandas curat; modo asseres inibi paratos eligit pro latitudinis, longitudinis spissitudinis ratione, pecuniaque presente suos facit. Hos tabulæ dolatorie impositos edolat primum runcina, dein plæna, ubi nimium eos in illa retinaculo adstrictorio, & cochlearo firmavit. Uni tabulæ si plures iungendi sunt asseres, glutine in tripode reneo calefacto combinantur: conglutinati enim asseres cancellis immittuntur, clavisque ligneis, ut moveri non possint, firmantur, posthac autem in aprico, vel in hypocaulo calefacto siccantur. Quibus peractis scriniarius tabulas has carceribus liberatas modulo describit, superfluasque partes serra adimit, ut illis iusta constet mensura ac magnitudo; subscandibus porro easdem utrinque cingit, quas ligneis clavis firmat, fulcrisque tandem additis, omni numero absolvit. Præcipua, quibus scriniarius utitur, instrumenta sant, serræ, dolabræ, mallei, tudites, lima, cæla, ascie, terebræ, cultri, variique generis retinacula. Modulo autem, amussi ac regula,

Le Menuisier.

Le métier de menuisier doit être compté incontestablement parmi ceux sans lesquels nous ne pourrions vivre commodément. Le menuisier nous procure par son travail des bois de lit, des berceaux, des tables, des chaises, des armoires, des coffres, des planchers, des chassis de fenêtre, des portes pour les chambres, & lorsque nous mourrons, il travaille nos cercueils. Le bois, dont il a besoin pour ces ouvrages & autres, il l'achette en arbres entiers; il en fait scier des planches par le moulin à scier, ou il s'achette des planches déjà scies de la largeur, longueur, & épaisseur convenable: il les met sur l'établi: il se sert de rabots forts ou d'autres pour les unir, après les avoir auparavant affermi sur l'établi, partie avec l'étau & partie avec la vis. S'il faut assembler plusieurs planches, pour faire une table large il le fait avec de la colle qu'il chauffe dans un petit pot airain: il met alors les planches collées ensemble dans une vis; il les serre par des coins les laisse secher au soleil ou dans une chambre chauffée: le menuisier les prend alors de la vis, mesure leur grandeur avec sa regle & scie ce qui est superflu: il les serre par des petites planches scies en deux en forme de quenè d'hironnelles, qui sont ordinairement attachées par des chevilles de bois: il fait le pied de la table & il l'acheve. Les outils principaux du menuisier sont les scies, les rabots, les marteaux, les maillets, les limes, les ciseaux, les coins, les forets ou tarières, les couteaux & semblables de plusieurs sortes. Ceux dont il peut le moins

Il Falegname, o Arcolaio.

Che il mestiero del Falegname sia uno di quelli senza cui non potremmo noi avere il comodo di una ben agiata abitazione non si può certamente in dubbio chiamare. L'industria di costui ci somministra le lettiere, le stanghe de' carri da vettura v. g. cocchi, carrozze, &c. le culle, le mense, le sedie, gli scrigni, le casse, i pavimenti, i telai delle finestre, e di queste come pur delle porte le ale o imposte, gli scaffali da credenza, le scanzie, d'ogni maniera armadi, e altri molti ordigni: anzi morti che siamo ancora ci fa egli la tomba, in che venghiamo sotterrati. Quà e là va rintrocciando il Falegname que' legni, di che abbisogna per costesti, ed altri lavori; ora porta degli alberi atterrati al mulino da sega, e falli spaccare in tante assi: ora quivi medesimo ne fa scelta di quanto gli piace lunghe, larghe, e grosse, e a contanti le compra. Adagiandole sulla panca le piassa dapprima grossolanamente, in appresso più sottilmente forte serrandole nello strettojo fatto a vite. Se a una tavola debbonsi più assi unire, si fa ciò colla cola riscaldata in un trespolo di rame: e incolate fermansi tra le morse di legno, sicchè sinuoversi non possano, e poscia esposte all'aria, o nella stufa si asciugano. Ciò fatto il Falegname sbrigate dalle morse le tavole, segnale colla sua misura, poi sega ciò che v'ha di soverchio, sicchè abbiano la dovuta larghezza, e lunghezza; e cingendole dall'uno e l'altro lato di spranghe fermate con caricchi di legno, le termina mettendole su' loro sostegni, o vogliam dire su' loro piedi. I principali ordigni di che si serve il Fa-

Feilen, Meißeln, Beile, Bohrer, Schnitz-, oder Schneidmesser, Schraubzwinge, und dergleichen, wovon es gar mannichfaltige Arten giebt. Am unentbehrlichsten sind ihm Maasstab, Winkelbaten, und Senkbley, weil, wo diese Stücke nicht vorher gebraucht worden, keine saubere Arbeit geliefert werden kann. Künstliche und eingelegte Tischlerarbeiten erfordern noch besonders seine Werkzeuge, und der Farben kann er nicht wohl entbehren, weil viele Arbeiten theils der Erde, theils der Dauer wegen angestrichen, oder gar bemalt werden. Ein tüchtiger Tischler muß sich einen erfindersichen Kopf haben, Geometrie, Bauzeichen- und Malerkunst, wie auch die Mechanik und die verschiedenen Holzarten sie seyn inländisch oder fremde, verstehen, weil von ihm mit Recht gefordert werden kann, daß er alle seine Arbeiten in einen Riß oder Zeichnung bringen, und deren Kosten voraus bestimmen soll. Dieses nützliche und angenehme Handwerk wird in dreien Jahren erlernt, und ist kein geschenktes.

carere nullo pacto potest; hæc enim nisi in subidium vocaverit instrumenta, imperfectum opus atque impositum prodeat necesse est. Artificiosum ac vernicatum opus, quod scriniario debemus, instrumenta desiderat quam exactissima, diligentissimeque elaborata; pigmentis etiam utitur in exornandis, vel ab aeris injuria defendendis operibus. Scriniarium & emunctæ naris & ingeniosum esse oportet, Geometriæ præterea architecturæ, artis graphicæ ac pictoriæ, ut & mechanicæ peritia probe imbutum; ejus etiam est, diversa lignorum, cum patriorum, tum exoticorum, generasse. Artium prædictarum necessitas inde elucet, quod scriniarius hæud raro imaginem omnium operum, ante quam manus illis admoveat, in carta delineare eorumque sumtus ad calculos revocare jubetur. Per triennium opificium hoc addiscitur, at sodales ejus xenia non accipiunt.

se passer, sont la regle, l'équere & le niveau, parceque sans le secours de ces instruments il ne peut perfectionner son ouvrage. Des ouvrages de menuisier faits avec art, & marquetés demandent des outils très fins, & il ne peut gueres se passer de couleurs, parce que plusieurs choses doivent être colorées ou même peintes, partie pour la beauté & partie pour la solidité. Un habile menuisier doit avoir l'esprit ingénieux: il doit sçavoir la Géométrie, l'architecture, la peinture, la mécanique & connoître les différentes sortes de bois, soit du pays, soit étrangers, parcequ'on peut exiger de lui qu'il trace un dessin de ses ouvrages & qu'il en détermine d'avance le prix. On apprend cet art utile & agréable en trois ans & l'on ne fait grace d'aucun,

legname, sono le seghe, le pialle, i martelli, le mazze, le lime, lo scalpello, l'accetta, i succhielli, i coltelli, e varie sorte di fermagli, o graffi. Non può in nessun modo starsene senza livello, senza regola, e senza squadra: conciossiachè senza cotali stromenti tenterebbe indarno di ridurre a perfezione il suo lavoro. Le artificiose opere intarsiate, di che all'Arcolajo andiam debitoriefigono degli ordigni esattissimi, e con somma accuratezza lavorati. Sene serve ancora di tinture a fregiare, o difendere l'opere sue dall'intemperie dell'aria. Ingegnofo, e fino convien che sia un Arcolajo, pratico e versato in Geometria, in Architettura, nel disegno, e nell'arte pittoresca, come pure in Meccanica. Ad esso pur si aspetta il saper discernere i legni nostrali dai forestieri. La necessità di cotali arti si fa chiaro conoscere da ciò, che all'Arcolajo più volte prima di dar mano all'opra si ordina di fare lo sbozzo, e calcolare le spese. In tre anni s'appara questo mestiero, ma i garzoni non ricevono nessun guiderdone.







Die Historie ist eine glaubwürdige und zusammenhängende Erzählung merkwürdiger Begebenheiten in der Welt, und unterscheidet sich sowohl von bloßen Sagen und Gerüchten, als auch von Chroniken, Fabeln und Romanen: sie selbst aber wird in sechs verschiedene Gattungen abgetheilt. Man hat nämlich eine politische Geschichte, die alles enthält, was sich seit Erschaffung der Welt in den Staaten zugetragen hat; eine Kirchenhistorie, die den Zustand der Kirche Gottes und alle merkwürdige Veränderungen in derselben erzählt; eine Welt- oder allgemeine Geschichte, die das Wachstum und den Fall der Wissenschaften beschreibt; eine Naturhistorie, die die merkwürdigen Begebenheiten in der Natur vorträgt; eine Kunst- oder Handwerks-Geschichte, die von Künstlern und Kunstern hinlängliche Nachricht ertheilet; eine vermischte Historie, welche die merkwürdigen Begebenheiten des gemeinen Lebens abbildet. Jede wird wieder besonders eingetheilt. Die Erlernung der Geschichte scheint zwar bloß eine Gedächtnisssache zu seyn; allein in diesem Falle befriediget sie bloß die Neugierde, und verschafft dem Menschen nur den Vortheil, daß er sie andern mittheilen kann, sie wird ihm aber auch, wegen ihres unermäßlichen Umfangs beschwerlich. Den größten Vortheil gewähret die Geschichte nur demjenigen, der sie mit Verstand und einer gesunden Beurtheilungskraft studiert, und über die merkwürdigsten Begebenheiten in der Welt mit aller Anstrengung des Geistes nachdenkt. Dadurch entdeckt man die wahren Ursachen der großen Veränderungen in der Welt, man lernt auch die eigentlichen Be-

Historiam dicimus narrationem memorabilium in mundo factorum, quae & fide sit digna, & iusto ordine contineatur: differt autem a fama, rumoribus, chronicis, fabulis, & narrationibus eroticis, inque sex diversa genera dispescitur. Ac primo quidem locoponitur *Historia politica*, res a mundo condito in imperiis gestas explicans; dein *Eccllesiastica*; vivam ecclesiae Dei imaginem, mutationumque in ea obviarum exprimens; porro *Litteraria*, doctrinarum incrementa aequae ac adversa fata tractans; tum *naturalis*, naturae phaenomena notatu digniora tradens; denique *historia artium*, de artibus artificibusque exponens; tandem *miscellanea*, res in vita communi gestas, & nihil haud habitas describens. Singula historiarum genera denuo in peculiaribus capitula dividere, docti consueverunt. In addiscendis historiis memoria rei cardinem absolvere videtur; at hoc si sit, menti novorum avidae tantummodo consultur, idque emolumentum conciliat historiarum cupido, ut easdem cum aliis posse communicare, quae tamen ipsae ob imensum historicorum monumentorum ambitum molestae evadunt. Feliciorem autem cum successu historias tractabit, qui summa animi ope, iudicium acumen in eas intentus, res in mundo gestas, easque memoratu digniores, curatius scrutatus fuerit, inque succum, ut ajunt, & sanguinem easdem converterit. Quod quomodo sit, in veras maximarum in mundo mutationum causas inquirimus, quid? quod & genuinae, quibus humanae actiones effectae fuerunt, rationes indagamus.

L'Histoire est un recit fidele & une connexion d'évenemens remarquables arrivés dans le monde; elle differe de simples narrés & bruits ainsi que des Chroniques, des fables & des Romans. On la divise en six sortes différentes, savoir. 1. *L'histoire politique*, qui contient tout ce qui s'est passé dans les Etats depuis la création du monde. 2. *L'histoire de l'Eglise*, qui raconte l'état, de l'Eglise de Dieu & tous les changements remarquables, qui s'y sont faits. 3. *L'histoire sçavante*, qui fait la description de l'avancement & de la décadence des sciences. 4. *L'histoire naturelle*, qui rapporte les phénomènes remarquables de la nature. 5. *L'histoire des arts*, qui donne des avis suffisans des arts & des artisans. 6. *L'histoire combinée*, qui fait le portrait des évènements remarquables de la vie commune. Chacune de ces histoires est encore particulièrement subdivisée. Apprendre l'histoire paroît à la vérité ne toucher que la mémoire: mais dans ce cas elle ne contente que la curiosité & ne procure à l'homme que l'avantage de pouvoir se communiquer à d'autres: mais elle lui devient aussi fort pénible à cause de son immense étendue: l'histoire n'accorde le plus grand avantage qu'à celui qui l'étudie avec jugement & saine raison & qui réfléchit avec la plus grande force de l'esprit sur les évènements les plus remarquables, qui sont arrivés dans ce monde. On découvre par ce moyen les vraies causes des grands changements dans le monde: on apprend aussi à connoître les vrais motifs qui ont conduit les hommes dans leurs actions.

Historia chiamiamo il racconto degli avvenimenti memorabili nel mondo, il quale è degno sia di fede, e in buon ordine disposto: non è poi da confonderlo colla fama, colle cianle popolari, colle cronache, colle favole, e colle novelle romanzesche; e in sei diversi generi si divide. E in primo luogo viene la storia politica, che spiega le cose accadute negli Imperj sin dalla creazione del mondo: poi l'Eccllesiastica, che una viva immagine rappresenta della chiesa di Dio e de' cambiamenti in essa avvenuti: la letteraria, che tratta de' progressi, e discadimento delle scienze: la naturale, che i più notabili naturali fenomeni riferisce: l'istoria delle arti, in cui di queste, e degli artefici si ragiona: finalmente la storia miscellanea, che i fatti privati descrive, i quali degni sieno di qualche rimarco. Anno in costume i dotti di dividere in nuovi capi particolari ciaschedun genere di storia. Nell'apparare la storia sembra che alla memoria tutta la difficoltà si riduca; ma ciò facendosi, alla mente avida di novità soltanto provvedesi, e questo solo vantaggio a chi è vago di storie si procura, di poterle cogli altri comunicare, le quali medesime cose per altro a cagione dell'immensa loro farragine nojo, e tedio arrecano. Con più felice riuscimento tratterà la storia colui, il quale con ingegnoso discernimento, e con tutta applicazione inteso, accuratamente rintraccerà i più memorabili avvenimenti, e in sua quasi sostanza, come suol dirsi, saprà convertirli. In costesa maniera scuopransi le vere cagioni delle più notabili vicende nel mondo: imparasi pure a co-

wegungsgründe kennen, durch welche die Menschen bey ihren Handlungen geleitet worden sind. Eben dieses philosophische Nachdenken über die Historie bestimme den ächten Werth menschlicher Thaten, deren Folgen und Wirkungen, und lehret uns die richtige Parallele mit den Begebenheiten unserer Zeiten ziehen, und die Anwendung auf unsere eigene und besondere Umstände machen. Die Historie verliert allen Werth, wenn sie in keiner genauen Ordnung vorgetragen wird; soll aber dieses geschehen, so muß vor deren Erlernung die Zeitrechnung und Erdbeschreibung vorhergehen: Erstgedachte Wissenschaften heißen daher das rechte und linke Auge der Geschichte. Die Hülfsmittel der Historie sind die Kenntnis der alten und neuen Sprachen worinnen historische Denkmäler aufgestellt sind; die Kenntnis der Alterthümer, Münzen, Inschriften, Urkunden, und der Geschichtschreiber aller Völker und aller Zeiten. Der Nutzen der Historie ist augenscheinlich: Ausser der Befriedigung unster Neugierde, bessert sie uns durch die Aufstellung guter und schlechter Beispiele, und führet uns zur Bewunderung der göttlichen Vorsehung, die alle Begebenheiten in der Welt immer auf das weiseste und zum Besten der Menschen anordnet. Sux die Historie ist der getreueste Spiegel des menschlichen Herzens, seiner Ausschweifungen und Tugenden, eine treue Lehrerin aller Mächten, die dem Fürsten, wie den Untertanen obliegen, und eine unpartheische Richterinn des Lobes und des TadelS menschlicher Handlungen.

tur. *Judicium illud quod de historia fertur, verum humanis actionibus, & qui inde fluunt effectibus pretium statuit, iusto nostri temporis facta modulo meretur, resque antiquissimis seculis aetas ad statum nostrum rite applicare nos docet. Historia, nisi succincto ordine tradatur, profus usu omni destituit; superstruenda ergo est chronologia ac geographiae fundamentis: quas doctrinas dextrum sinistramque historiae oculum appellitare moris est. Historiarum subsidia recte vocaveris antiquiorum recentiorumque linguarum, quibus rerum gestarum monumenta perscripti sunt, peritiam, item antiquitatum, numismatum, inscriptionum, autographorum, scriptorumque omnium gentium cujusvisque aetatis notitiam. Utilitas historiae oppido adparet: Satis enim facit naturae hominum novitatis avidae, moresque nostras bonis malisque exemplis propositis emendat, & manu quasi nos ducit, ad divinae providentiae admirationem, cujus nutu omnia, quae in mundo geruntur, sapienter admodum hominumque saluti convenienter disposita cernimus. Paucis, speculum animi humani dixeris historiam, ex quo infinitas ejus cupiditates aequae ac eximias dotes intueri licet; magisquam porro omnium, quibus & principes & subditi tenentur, officiorum; judicem denique corrumpi nescium humanarum actionum & laude, & vituperio dignarum,*

Cette même reflexion philosophique sur l'histoire determine le juste prix des actions humaines, leurs consequences & effets & nous apprend à faire la juste paralele avec les evenemens de nos tems, & à faire sur notre propre état particulier l'application des choses faites depuis les tems les plus anciens. L'histoire, perd toute sa valeur, lorsqu'elle n'est pas rapportée dans un ordre exacte: mais si cela doit se faire de cette maniere; avant de l'apprendre il faut savoir la Chronologie & la Geographie: c'est pourquoi ces deux sciences s'appellent l'oeil droit & l'oeil gauche de l'histoire. Les secours de l'histoire sont la connoissance des anciennes & nouvelles, languis dans lesquelles, on a érigé des monuments historiques, celle des antiquités, des medailles, des inscriptions, de vieux titres, & des Historiens de toutes les nations & de tous les tems. L'utilité de l'histoire est manifeste: outre qu'elle satisfait notre curiosité, elle nous corrige en nous proposant de bons & de mauvais exemples & nous conduit à admirer la providence divine, qui dispose le plus sagement & pour le bien des hommes, de tout ce qui se fait dans le monde. En un mot l'histoire est le miroir le plus fidele du coeur humain, de ses vices & de ses vertus: elle enseigne fidelement les devoirs auxquels les Princes & les Sujets sont obligés, & elle censure sans partialité la louange & le blâme des actions humaines.

noocere i veri motivi per cui sono gli uomini nelle loro azioni condotti. Una cotale matura disamina della storia insegna in qual pregio debbono tenerli le umane azioni e i loro effetti; mette in giusto confronto i fatti dell'età nostra, e mostra come ben applicare, all' uopo nostro gli accidenti de' secoli più rimoti. Non è di nessun uso la storia, se in buon ordine succintamente non si riduce; debbesi perciò stabilire sulle fondamenta della cronologia, e geografia, che il destro occhio, e sinistiro della storia sirole addimandarsi. La cognizione de' moderni, e antichi liguoggi, in che furono scritte le storie, come pure delle antichità delle medaglie, delle inscrizioni, de' manuscritti, e delle scritture de' popoli e delle età di ogni maniera di molto ajuto sono alla storia. Chiaro si vede l'utilità della storia poichè appaga la naturale umana voghezza di cose nuove, e proponendo buoni, e cattivi esempj corresse i nostri costumi e guidaci quasi per mano ad ammirare la divina providenza, per cui consiglio, e ordinazione si vede tutto ciò che tra noi avviene con somma sapienza, e convenevolmente alla nostra salute disposto. In somma, può la storia chiamarsi specchio dell'animo, nel quale veder possiamo l'infinità delle sue brame non men che Peccellenti sue prerogative; la mastra di tutti i doveri, ai quali e sovrani, e sudditi sono tenuti; il giudice finalmente, che non sa essere corrotto, delle umane azioni degne o di lode, o di vituperio.





Die Mythologie.

Es ist in der That sehr merkwürdig, daß die wichtige Lehre von einem einzigen Gotte bey keinem einzigen alten Volke, Juden und Christen angenommen, angetroffen wird; alle sind vielmehr auf erdichtete Gottheiten verfallen, die man am häufigsten unter menschlichen Gestalten verehrte. Nicht nur Sonne, Mond, und Sterne, sondern auch Menschen, Thiere, und andere leblose Geschöpfe wurden bey den meisten ältesten Völkern göttlich verehrt, und die Kenntniß dieser erdichteten Gottheiten, ihrer Geschichte, nebst den geheimnißvollen Gebräuchen ihrer gottesdienstlichen Verehrung heißt die Mythologie oder die heidnische Götterlehre. Schon aus der heiligen Schrift alten Testaments lernen man verschiedene Götzen der Egypter, Syrer, Chaldäer u. s. w. kennen; die eigentliche Fabellehre aber beschäftigt sich bloß mit den Göttern der Griechen und Römer, die in obere und untere, oder in Götter vom ersten und zweyten Range eingetheilt werden. Sonst unerschreibet man sie auch nach dem Orte, wo sie sich aufhalten sollen, und nennet einige davon Götter des Himmels, andere der Erde, andere des Wassers, und noch andere der Hölle. Hierzu kommt noch die Geschichte der Halbgötter oder Helden, und eine Menge anderer Fabeln, ohne welche man die alten Dichter gar nicht verstehen kann. Der älteste Stammvater aller Götter ist Saturn, ein Sohn des Coelus und der Erde, dessen Eddne ihn vom Throne stießen, und sich hernach in das väterliche Reich theilten. Er wird als ein geflügelter alter nackter Mann mit einer Sense abgebildet, und soll die alles verzehrende Zeit vorstellen. Vermuthlich hat die Geschichte des Noab

N. 26.

Mythologia.

Doctrinam de Deo uno maximi momenti esse, ambabus pro se quisque largietur, ea vero, a Judaeis & Christianis si discesseris, exulavit apud priscae gentes omnino omnes, id quod monstri aliquid alere videtur; et unam enim omnes eo stultitiae processerunt, ut numina, quae humana potissimum specie colebantur, animo sibi effingerent. Solem, lunam, stellas, quid? quod & homines, animalia, multasque alias res creatas vita carentes divino cultu olim honorabantur; numinum horum, quae mente fingebantur, notitia, eorumdem historia, ritusque sacri quibus colebantur, mythologia audit. Vel ex ipsius V. F. litteris sacris innotescent varia Aegyptiorum, Syrorum, Chaldaeorum &c. idola; mythologia vero, quae proprie sic dicitur, non nisi circa Graecorum, Romanorumque versatur deos, qui vel majorum gentium, vel minorum censentur: ceterum & loci, ubi degere dicuntur, ratio habetur, suntque vel caeli dii, vel terrae vel maris, vel orci. Huc porro refertur heroum caelo adscriptorum historia, satque magna qua sine poeta antiquiores capi haud possunt, fabularum copia. Antiquissimus omnium numinum sator habetur Saturnus, Coeli tellurisque filius, cujus filii, patre in exilium missi, patrum inter se invicem regnum dividebant. Imago ejus exprimit senem alatum, nudum, falceque messoria instructum tempus rerum edax ob oculos ponere fertur. Dubio procul Noachi, ejusque trium filiorum historia ansam praebuit huic fabulae. Saturni filii sunt Jupiter, caeli Deus, deorumque hominumque pater; spurca ejus histo-

La Mythologie (Histoire des Dieux)

Il est réellement très remarquable, qu'on ne trouve chez aucun ancienne nation, exceptés les Juifs & les Chrétiens, la doctrine très importante d'un seul vrai Dieu: elles se sont toutes plutôt attachées à des divinités imaginaires qu'on honoroit pour la plus part sous des figures humaines. La plus part de peuples les plus anciens rendoient un culte divin non seulement au soleil, à la lune & aux étoiles, mais aussi aux hommes, aux animaux & autres créatures inanimées, & on appelle mythologie ou doctrine des divinités payennes la connoissance de ces divinités imaginaires, de leur histoire, de leurs rites mystérieux & leur culte divin. On apprend déjà de l'écriture sainte du vieux Testament à connoître plusieurs faux dieux des Egyptiens, des Syriens, des Chaldeens &c. mais la mythologie propre ne traite que les Dieux des Grecs & des Romains, qui sont divisés en supérieurs & inférieurs ou en Dieux du premier & du second rang. On les divise aussi d'ailleurs d'après l'endroit qu'ils doivent habiter, & on nomme quelques-uns d'entre eux les Dieux du Ciel, d'autres les Dieux de la terre, d'autres de l'eau & d'autres encore les Dieux de l'enfer. La mythologie comprend le plus l'histoire des demi-Dieux ou Heros, & une quantité d'autres fables sans lesquelles on ne peut aucunement comprendre les anciens Poetes. Le plus ancien pere primitif de tous les Dieux est Saturne, fils du ciel & de la terre, qui fut détroné par ses fils qui partagerent ensuite entre eux son Royaume. On le depeint comme un viel homme nud, ailés, & tenant une faux: il represente le tems, qui consume

La Mitologia.

Che di somma importanza sia il dogma dell'unità di un Dio non sarà facilmente, chi voglia in dubbio recare: ma ciò che aver sembra del mostruoso, egli è, che tutte le antiche nazioni, tranne i Giudei, e i Cristiani, lo ignorarono, imperciocchè tutte a tal segno arrivarono di stoltezza, che inventaronsi de' numi per lo più sotto umana sembianza onorati. Il sole la luna, le stelle, gli uomini, anzi gli animali e molte altri cose insensate con divin culto furono anticamente venerate: di cotai numi sognati la cognizione, la storia loro, e le sacre cirimonie onde rispettati venivano, mitologia si appella. Dalle sagre lettere medesime ancora del V. T. ci si fa da ragguaglio di varie divinità degli Egiziani, de' Sirj de' Caldei &c. Ma la mitologia propriamente così dimandata non tratta che degli Dei de' Greci, e de' Romani, che in maggiori, e minori ripartonsi. Per altro assì riguardo s'appure al luogo, dove diconsi avere il loro soggiorno, e sono gli Dei o del cielo, o della terra, o dell' mare, o dell' inferno. Quà inoltre riducesi la storia degli Eroi ascritti al cielo, e quella ben vasta sarragine di favole, senza che i più antichi poeti capirsi da noi agevolmente non possono. Il più antico Padre de' numi credesi Saturno figlio del cielo, e della terra; i figliuoli del quale, cacciato esso in bando tra loro divisero l'Imperio. L'immagine di costui rappresenta un vecchio nudo fornito di ali, e di una falce da mietere; diceci, che dia intendere il tempo consumatore di ogni cosa. La storia di Noe, e de' suoi tre figliuoli diede certamente occasione di questa favola. Figli di Saturno sono Giove Dio

und seiner drei Söhne zu dieser Fabel Anlass gegeben. Saturns Söhne sind Jupiter, der Gott des Himmels, und der Vater der Götter und Menschen, deren Geschichte sehr unschicklich ist; Neptun der Gott des Meers; und Pluto, der Gott der Hölle, aller unterirdischen Dinge, und des Reichthums. Von diesen dreien obersten Göttern stammen alle übrige ab, und sind ihrer Herrschaft unterworfen. Unter den obern Göttern sind außer dem Jupiter, Juno dessen Gemahlinn, Vesta, Minerva, Ceres, Diana, Venus, Mars, Mercur, Neptun, Vulkan, Apollo, der Genius, Bacchus, und Pluto zu merken. Die vornehmsten unter den untern Göttern, deren Anzahl so genau nicht bestimmt werden kann, sind Aeol, Aesculap, Aurora, Cupido, die Faunen, die Grazien, u. s. w. Zu den Halbgöttern gehören Perseus, Minos, Hercules, Castor und Pollux, die Argonauten, u. dgl. Von allen fabelhaften Erzählungen der Götter liess eine wahre Geschichte zum Grunde, deren Wahrheit aber durch allerhand erdichtete Umstände, durch mündliche Ueberlieferung, und durch den Hang der Menschen zum Wunderbaren sehr entstellt worden ist: Inzwischen kann man die alten Dichter der Griechen und Römer nicht verstehen, wenn man in der Götterlehre unerschaffen ist: davon nichts zu gedenken, das neuere Dichter die selbe gleichfalls gebrauchen um ihre Werke zu verschönnern.

ria a castis auribus abhorret. Neptunus, maris dominus; Pluto, tartari, inferorum, divitiarumque nomen. Ab his tribus summis numinibus reliqui dii familiam ducunt, eorumque imperio parent. Majorum gentium dii, praeter Jovem, sunt Juno, ejusdem conjux, Vesta, Minerva, Ceres, Diana, Venus, Mars, Mercurius, Neptunus, Vulcanus, Apollo, Genius, Bacchus, & Pluto. Inter deos minorum gentium primas tenent Aeolus, Aesculapius, Aurora, Cupido, Fauni, Charites, reliquorum numerus utut definiti certo haud possit. Qui caelitem numero habentur, sunt Perseus, Minos, Hercules, Castor & Pollux, Argonautae rel. Mythologia, si dicendum, quod res est, historiis nititur, quae ut nunc sunt, ab omni veri specie abhorrent; id vero rebus, quae illas circumstant, fideis, traditionibus oralibus, prae rituque, quo homines ad mirabilia feruntur, efficitur. Int. im, qui poetas graecos atque romanos penitus exhaustos voluerit, mythologia carere haud potest. De eo ut nil comenorem, quod recentiores poetae eandem ad ornanda carmina sua in subsidium vocent.

tout. Probablement l'histoire de Noe & de les trois fils a doané lieu a cette fable. Les fils de Saturne sont Jupiter le Dieu du ciel & le Pere des Dieux & des hommes, dont l'histoire est très sale; Neptune le Dieu de la mere, & Pluton le Dieu de l'Enfer, de toutes les choses & richesses souterraines. De ces trois Dieux superieurs sont issus tous les autres, & ils sont soumis a leur Domination. On compte parmi les grands Dieux outre Jupiter, Junon son epouse, Vesta, Minerve, Ceres, Diane, Venus, Mars, Mercure, Neptun, Vulcain, Apollon, le Genie, Bacchus, & Pluton. Les principaux entre les Dieux inferieurs dont on ne peut determiner si exactement le nombre, sont Aeol, Aesculape, l'Aurore, Cupidon, les Faunes, les Graces, Persee, Minos, Hercule, Castor & Pollux, les Argonautes & semblables appartiennent entre les demi-Dieux. Tous les recits fabuleux des Dieux sont fondés sur des histoires, qui sont fort alterées, par toutes sortes de circonstances controuvées, par des rapports verbaux & par le panchant des hommes pour ce qui est merveilleux; Cependant lorsqu'on n'est point versé dans la Mythologie, on ne peut comprendre les anciens Poetes Grecs & Romains; de plus les nouveaux Poetes se servent aussi de la mythologie pour embellir leurs ouvrages.

del cielo, e Padre degli uomini: le caste orecchie anno a schiffo la sordida storia di costui; Nettuna signor del mare; Plutone dell'orco, e dell'averno, e Dio delle ricchezze. Da questi tre sommi Dei gli altri anno l'origine, e al costoro imperio sono soggetti. Dei Maggiori, tolte a Giove, sono Giunone sua moglie, Vesta, Minerva, Ceres, Diana, Venere, Marte, Mercurio, Nettuno, Vulcano, Apollo, Genio, Bacco, e Plutone. Tra gli Dj minori anno la precedenza Aeolo, Esculapio, l'Aurora, Cupido, i Fauni, le Grazie, &c. il numero de quali non può stabilirsi. Tra i genj celesti si computano Perseo, Minos, Ercole, Castore e Polluce, gli Argonauti &c. A vero dire la mitologia sta fondata sulle storie, le quali si guaste oramai sono, che dal vero nulla più di esse non e lontano; e ciò nasce dalle invenzioni favolose che le accompagnano, dalle tradizioni volgeri, e dal prurito di cui alle maravigliose cose portati sono gli uomini. Del resto, chi vorrà penetrare sino al fondo de' greci, e romani poeti, tenterallo in danno senza mitologia; per nulla non dire, come i poeti de' nostri giorni, di quella si servano nel comporre i loro canti.







Die Münzwissenschaft.

Was Münzen seyn, ist schon Kindern bekannt, mit deren Eintheilung und Erklärung beschäfftiget sich die Münzwissenschaft, ein so angenehmes als nützliches Studium. Ueberhaupt werden die Münzen in alte und neue eingetheilet, und jene reichen bis an den Untergang des griechischen Kaiserthums: Wiewohl sie nun auch nach den Völkern selbst, von welchen sich bis auf unsere Zeiten Münzen erhalten haben, geordnet werden können; so schränkt man sich doch gemeinschaftlich nur auf die griechischen und römischen ein. Jene begreifen zwei Klassen, nämlich die Münzen der Könige, und Republiken; diese hingegen sind entweder Familien- und Konsular- oder Kaiser Münzen. Nach der Materie, woraus sie gemacht worden, sind es theils metallene, theils silberne und goldene. Nach der Größe theilet man sie in sogenannte Medallions, in gewöhnliche, und kleine Sorten. Nach dem Gebrauche aber in gangbare Münzen, und Schampfeninge. Der Werth alter Münzen wird nicht immer nach dem innern Gehalte, sondern sehr oft nach deren Seltenheit, Gepräge, und Aufschrift bestimmt; weil einige Münzen gar selten mehr vorkommen, wovon sich verschiedene Ursachen angeben lassen. Ueberhaupt aber hat die Münzwissenschaft einen entschiedenen Werth; denn die Geschichte der alten Völker erhält durch die noch vorhandenen Münzen ein starkes Licht, und sie erklären oder erläutern, und bestätigen viele Begebenheiten. Durch sie wird die Zeitfolge berichtet, und bestimmt, und wir können aus ihnen nicht nur sehr viele gottesdienstliche, und bürgerliche Gebräuche, sondern alles lernen, was in den Alterthümern einig-

Numismatica.

Numismata vel lippis & consoribus nota sunt; numismatica, quae & prodeit, & delectat, circa eorumdem divisionem versatur & explicationem in antiqua & recentiora numismata divisionem fieri, palam est; at illa cum imperio graeco simul terminantur. Ab ipsis gentibus, quorum numismata ad nostra usque tempora servata sunt, licet series duci possit; plerumque tamen fit, ut non nisi graeca ac romana numismata in consuetum veniant. Ad illa duo potissimum genera referuntur, regia scilicet, & ea, quae rebus florentibus publicis cudebantur; posteriore vero loco habentur nummi familiares, consulares, item & Caesarem. Ad materiam, ex qua nummi constantur, quod attinet, vel aenea, vel argentea, vel aurea numismata percensentur: Magnitudinis autem ubi rationem habemus, prodeunt nummi vel maximi, vel minimi moduli. Usus porro quotidianus eosdem divisit in nummos, qui publici juris facti sunt, & in memoriales. Numismata antiqua non semper ex valore interno estimantur, sed dispiciendum potius est, quam rara, quando cusa, & quomodo inscripta sint: haud pauca enim rarissime sunt obvia, id quod multis de causis accidit. Generatim vero numismaticae usus latissime patet: ea enim in subsidium adhibita praesertim gentium historiae illustratae, res gestas aut explicant, aut confirmant: quid? quod numismata, quae hodie non prostant, chronologiae ordinandae & definiendae faciunt, inferiuntque ritibus & sacris & civilibus, qui negligendi haud videntur explicandis, caque om-

La Numismatique, ou connoissance des medailles, ou monnoyes anciennes & modernes.

Les enfans même connoissent ce que sont les monnoyes ou medailles. Leur division & leur explication occupent ceux qui étudient cette science aussi utile qu'agréable. On divise généralement les medailles en anciennes & modernes. Les premières vont jusqu'à la fin de l'Empire Grec. Quoiqu'on pourroit aussi tirer la continuation des anciennes medailles d'après les nations chez lesquelles elles se sont conservées jusqu'à nos tems, on se borne cependant ordinairement aux grecques & aux romaines. Celles la comprennent deux classes, Scavoir celles des Rois & des Républiques: celles-ci sont celles de familles, de consuls, ou d'Empereurs. Elles sont frappées sur différentes matières: il y en a d'Or, d'argent, & de metal: Elles sont aussi de grandeur différentes. Les plus grandes on les nomme medaillons, les autres sont des ordinaires & de celles de la petite espèce. Selon l'usage les monnoyes sont divisées en monnoyes courables & en medailles. Le prix des anciennes medailles n'est pas déterminé selon leur valeur intrinsèque; mais fort souvent selon leur rareté, leur coinset, leurs inscriptions, parce qu'il y a quelques medailles qu'on trouve tres rarement, dont on rapporte différentes raisons: mais en general la Numismatique est d'une très grande utilité: car les anciennes medailles, qui existent encore, donnent une forte lumiere à l'histoire des anciens peuples, dont elles expliquent ou seclaircissent plusieurs evenements elles rectifient & déterminent la suite des tems, & nous pouvons apprendre d'elles non seulement plusieurs rits du culte divin,

La Cognizione delle Monete.

Le monete son conte ancor alla più rozza, e vil plebaglia; l'arte di conoscerle, che molto è util e dilettevole consiste nel saperle divider ed ispiegare. Si si già come in antiche dividonsi, e in moderne; ma le prime finiscono dove fini l'imperio greco. Comechè dalle stesse nazioni, le cui monete fino a di nostri si son conservate, la loro serie si possa ordinare, non pertanto delle greche, e romane ordinarimente se ne fa conto. A due generi principalmente riduconsi: il primo di quelle, che signoreggiando i Re, e l'altro che fiorendo le repubbliche si cogniarono; le ultime sono le monete familiari, le consolari, e sippure de' Cesari. Quanto alla materia onde si formano, son o di rame o d'argento, o d'oro: se la grandezza poi si consideri, ci si sono di grandi, di mediocri, di menome. L'uso poi comune halle divise in pubbliche o correnti, e in private che per memoria conservansi. Le medaglie antiche non sempre dal valore intrinseco anno il loro pregio; ma è più presto da osservare quanto sieno rare, quando coniate, e qual portino inscrizione: conciossiachè alcune assai rade volte s'incontrino, e ciò per molte cagioni. Per altro generalmente l'uso di cotal arte molto albraccia: imperciocchè colla scorta di lei schiar ta la storia delle antiche nazioni o spiegonsi, o confermansi gli avvenimenti: anzi le monete che oggidì corrono servono a porre ordine, e stabilimento alla cronologia, ad ispiegare le civili e sagre cirimonie, che non sono da trascurare, e tutto ciò che le antichità risguarda, espongono molto bene. Ne cimelj le

massen erheblich ist. Die Griechischen und römischen Münzen sind zwar die gewöhnlichsten, und vornehmsten in den Kabineten, es dürfen aber doch die Münzen anderer Völker, zum Beispiel, der Hebräer, Phönizier, Karthaginer, und so weiter nicht übergangen werden, weil sie zur Aufklärung ihrer Geschichten sehr vieles beitragen. Gleichen Nutzen für die Historie haben auch die neuern Münzen, die nach den europäischen Staaten, nach der Würde derer Herren, die sie haben ausprägen lassen, und nach der Zeitordnung eingetheilt werden. Von alten Münzen muß man die Kopf- oder Bild- und die Rehr-Seite betrachten. Auf jener stehen entweder einige Namen oder Worte, die man die Umschrift nennet, und auf dieser gemeinlich die eigentliche Innschrift: Unter der Unterschrift (Exergue) begreift man endlich die Zeilen oder Buchstaben, die quer unter oder zwischen den Figuren stehen. Liebhaber alter Münzen können kaum mit aller Scharfsichtigkeit sich genug in Acht nehmen, nachgesechte statt der ächten anzuschaffen. Die vornehmsten Münzkabinete sind das Kaiserliche zu Wien, das Königliche zu Paris, das Großherzogliche zu Florenz, das Herzogliche zu Gotha, vieler andern zu geschweigen.

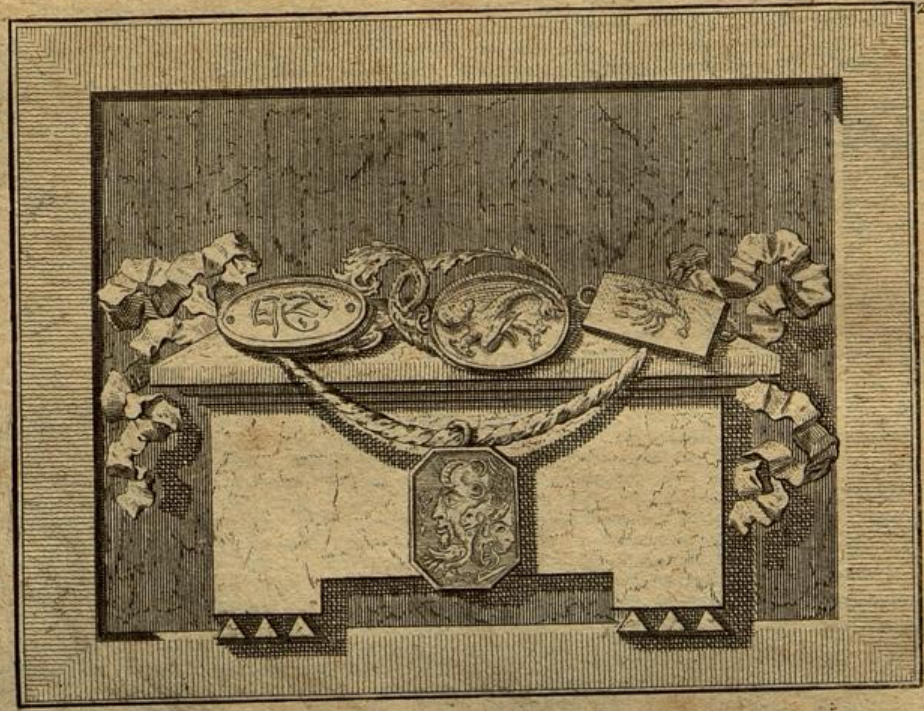
nia, quæ ad antiquitates faciunt, apprime exponunt. In numophylaciis græca & romana numismata primas quidem sibi vindicant, ac contemnenda hæud sunt aliarum gentium v. c. Ebræorum, Phœnicum, Punorum rel. nummi, quod & hortum usus in earumdem hitoris varius est atque necessarius Numismata recentiora, quæ secundum Europæ, regna, principum dignitatem, chronologieque seriem describuntur, eadem præstant utilitatem. Quilibet nummus bina præ se fert latera; utriusque vero, (alterum aduersum, auersum alterum vocatur,) ratio est habenda: in aduerso modo nomina, modo verba quædam conspicua sunt; in averso autem inscriptio habetur: subscriptionis denique titulo comprehenduntur lineæ vel literæ quædam, iconibus aut ex transverso additæ, aut interjectæ. Qui antiquiora sibi comparare numismata amant, vix ac ne vix quidem, ut ut centum oculos habent, ab impostura cavere sibi possunt, quin nubem interitum pro Junone amplectantur. Numophylacia celeberrima eaque exquisitissima sunt Vindobonense, Parisiense Florentinum, Gothanum; multa alia ut nunc omittam.

& civils, mais aussi tout ce qui est en quelque maniere interessant dans les antiques. Les medailles grecques & les romaines sont à la verité les plus communes & les principales qu'on trouve dans les cabinets. Il ne faudroit cependant pas tout a fait negligier les medailles d'autres nations: par exemples celles des Hebreux, des Phéniciens, des Carthaginois & autres, parcequ'elles contribuent beaucoup à l'explication de leur histoire. Les medailles des tems postérieurs, qui sont divisées selon les Etats de l'Europe, selon la dignité des souverains qui les ont fait frapper, & selon l'ordre des tems, sont aussi également utiles à l'histoire. Il faut considerer le côté de devant ou l'image & le revers des medailles. On voit sur le devant quelques noms ou mots, & sur le revers il y a ordinairement une inscription, sous laquelle se trouve l'exergue, composée des lignes ou lettres de travers qui sont dessous ou entre les figures. Les amateurs d'anciennes medailles peuvent à peine avec toute leur subtilité prendre assez garde de ne point acheter de fausses à la place de vraies medailles. Les principaux cabinets de medailles sont celui de L. L. M. M. J. J. & R. R. à Vienne, celui du Roi à Paris, celui du grand Duc à Florence, & celui du Duc de Saxe - Gotha.


medaglie greche e romane portano il vanto; ma delle altre nazioni non sono però da spreggiarsi v. g. degli Ebrei, de' Fenici, de' Puni &c. poichè di coteste monete ancora nelle storie di tali nazioni vario è l'uso, e necessario. Le monete moderne, che sono descritte secondo i regni dell' Europa, la dignità de' Principi, e l'ordine della cronologia, egualmente son utili. Ogni moneta è di due faccie l'una arovescio dell'altra, e di entrambi debbesi avere attenzione: in una veggonsi ora de' nomi, ora certe altre parole; nell' altre leggesi l'iscrizione: in luogo finalmente di soscrizione si prendono delle linee, o certe lettere, o aggiunte a traverso, o interposte agl'impronti. Chi vago è di praccacciarsi medaglie antiche, o non mai o quasi mai non addinviene, comechè cento occhi si abbia, di fuggirne l'inganno, sicchè non prenda talvolta lucciole per lanterne. I cimeli più celebri, e più rari sono quello di Vienna, di Parigi, di Firenze, quello del duca di Gotha, per nulla dire de' Romani, e di tanti altri che si tralasciano.







Der den Planeten sehn sind die Talismanen sehr berühmt. Man versteht aber unter einem Talisman nichts anders, als das Sigill, Gestalt, Charakter oder Bild eines himmlischen Zeichens, eines Planeten, oder einer Constellation, das auf einem schwarzartigen Stein oder auf ein Metall geschnitten oder gegraben ist, welches mit dem Gestirne ähnliche Eigenschaften hat. Schon aus dieser Beschreibung erhellet, daß es um die Talismanen eine sehr mysteriöse Sache sey; da inzwischen nichts so abgeschmackt ist, das nicht Liebhaber finden sollte, so sind auch noch immer einige Menschen gewesen, die diesen Zaubersfiguren einen großen Werth beizulegen sich nicht scheuet haben. Am wahrscheinlichsten kommt der Name des Talismans von dem Ebräischen Worte *Zelem* her, wodurch ein Bild angedeutet wird; und die eigentlichen Wissenschaften dieser Kunst, Talismanen zu verfertigen, muß ursprünglich, wie noch mancher anderer Aberglaube, von den Chaldäern hergeleitet werden. Die Verfertiger dieser Bilder fordern, daß man bey Tage und in der Stunde des Planeten, da er regieret an einem glücklichen Orte, zu einer schönen und heitern Zeit, und in der besten Disposition des Himmels die Sache vornehmen müsse, wenn man in Verfertigung eines Talismans glücklich seyn wolle. Eben daher behaupten sie, daß bey Talismanen alles natürlich zugehe, und nichts magisches oder abergläubisches mitunterlaufe: denn, sagen sie, die Materie ist entweder ein Stein oder ein Metall, welches in der Natur gefunden wird; die Form ist ein Bild eines Menschen oder eines Thieres; derselbe, der sie verfertigt, bedi-

Qui numeros babylo-nios tentant, magica simulacra maximi faciunt. Hoc nomine vulgo intelligitur sigillum, figura, character, vel imago celestis signi, planetæ, vel constellationis, quæ in lapillo quodam aut metallo, quod arcano quodam modo cum planeta atrisve conspirare censetur, cælestata vel sculpta cernitur. Simulacra hæc magica descriptis sufficit; oppido enim nonnisi dubiam, aut nullam profus illi tribui virtutem posse, adparet; interea quum nil tanto a veri bonive specie abhorreat opere, quin sui amatores alliciat, nullo defuerunt tempore, qui dictis figuris magicis magnum statuere pretium non dubitarunt. Magistorum simulacrorum nomen quoniam ab ebraea voce  qua imago significatur, sit derivandum, nullus dubito; at si in veram hujus artis originem inquirimus antiquissima ejus, ut & relique fœdissima superstitionis, vestigia apud Chaldæos deprehendimus. Qui simulacra hæc defendenda sibi sumperunt, in eam delapsi sunt opinionem, ut si quis faulto omine elaborare ejus fursuris figuram magicam cupiat, non illotis, ut ajunt, manibus ad hanc rem accedat, sed interdum eaque ipsa hora, cui præesse planeta creditur, loco huic negotio aptissimo, serenaque tempestate, favente quoque cœli situ manum admoveat operi: tum vero fieri posse autumant, ut res feliciter succedat & ex voto. Præterea dictorum simulacrorum patroni sese a magiæ ac superstitionis infamia liberare satagunt, naturæque nutu ac legibus omnia fieri contendunt: quippe eorum materiam, ex qua constantur, aut lapidem, aut metallum, in rerum natura obvium esse, perhibent; figuram autem modo hominis, modo animantis

Le Talismans sont fort renommés parmi les Tireurs d'horoscopes. On n'entend cependant rien d'autre par Talisman que la figure, la forme, le Caractère ou l'Image d'un signe celeste, d'une planette, ou d'une constellation, qui sont gravées ou creusés sur une pierre, ou sur un metal, qui a les qualités analogiques au signe celeste. Il resulte déjà de cette description, que les Talismans sont une chose, à laquelle on ne peut attribuer aucune foi ni certitude: cependant comme il n'y a rien de si insipide, qu'il ne trouve des amateurs il y a aussi encore toujours eu des hommes qui n'ont point rougi de priser beaucoup ces figures magiques. Il est très vraisemblable que le nom de Talisman provient du mot hebreu *Zelem* qui signifie une image. On attribue aux Chaldéens l'origine de l'art de faire des Talismans, ainsi que plusieurs autres superstitions. Les défenseurs de ces images exigent, qu'on fasse cet ouvrage du jour & à l'heure que la planète regne; que ce soit dans un lieu favorable & très commode, dans un tems beau & serain, & le ciel étant dans la meilleure disposition, si l'on veut réussir dans la construction des Talismans. C'est pour cela même qu'ils soutiennent que tout est naturel. & qu'il n'y a rien de magique ou de superstitieux dans les Talismans: car disent-ils, la matiere est une pierre ou un metal, qui se trouve dans la nature: la forme est l'Image d'un homme ou d'un animal: celui qui le fait n'use d'aucune conjuration: mais il a uniquement sa plus grande attention sur la

Gli Astrologhi, delle figure magiche ne fanno gran conto. Sotto nome di simulacro magico intender si vuole un sigillo, una figura, un carattere, o immagine di qualche segno celeste di un pianeta, o costellazione, la quale immagine vedesi incisa o scolpita o in una qualche pietruzza o nel metallo, che in certa misteriosa maniera credesi ispirare col pianeta, o cogli astri. Basta il solo descrivere coteste figure magiche, onde chiaro si veda, che o nessuna virtù ed efficacia, o se alcuna, non si possa se non con molta improbabilità loro attribuire: ma poichè nulla cosa tanto da ogni sembianza di verità, e bontà è lontana, che non allettino alcuni ad amarla, perciò non mai mancarono di coloro, che non dubitarono di mettere le dette figure in gran credito. Non è da dubitare, che il nome di figura magiche, tragga sua origine dal vocabolo ebraico *Zelem* che immagine vuol significare: ma se il vero principio di cotale arte vogliam rintracciare, già ne secoli più rimoti, come pure dell'altre più sconzie superstizioni appo i Caldei ne ritroverem le vestigia. Color che presero a difendere coteste figure, sono stati di opinione, che per felicemente adoperare in si fatte figure, convenga tragiorno anzi l'ora medesima che si crede presiedere a dominare il pianeta, in luogo a tal fine ben atto, e a ciel sereno, e in sito favorevole debbasi meter mano all'opera: che allora, credon si essi, di felicemente riescire. Procurano i defensori di cotali simulacri di liberarsene dalla taccia di maghi, e superstiziosi, e con tutto l'impegno sostengono il tutto accadere giusta l'ordine, e le leggi della natura: stantechè mostrano essere la lor materia onde son fatti, o una pietra naturale, o un metallo ordinario; e cotale figura esprime

net sich keiner Beschwoe-
 rungen, sondern blos der
 größten Aufmerksamkeit auf
 die auszubereitende Figur,
 ohne sich durch irgend et-
 was zerstreuen zu lassen.
 Die Absicht ist, den Ein-
 fluß der Planeten zu er-
 langen, und hiedurch so-
 wohl sich als andern nüt-
 zlich zu werden. Die Wir-
 kungen, die der Aberglau-
 be und besonders die Secen-
 deuter sich von den Talis-
 manen versprechen, sind
 sehr erpedlich: durch Hülf-
 fe derselben soll man im
 Stande seyn, gewisse
 Krankheiten abzuwenden,
 und zu vertreiben, sich für
 Stich, Hieb, und Schuß
 zu bewahren, Vergnügen,
 Schönheit, und Leibes-
 stärke zu erhalten, sich em-
 por zu schwingen, im
 Handel und Spielen glük-
 lich zu seyn, die Gunst
 großer Herren zu erlan-
 gen, u. s. w. Weßwegen
 abergläubische Menschen
 Talismanen umzuhängen
 und bey sich zu tragen
 pflegen. Man beruft sich
 zwar auf Erfahrungen,
 die von der Wirkung der
 Talismanen zeugen sollen;
 allein man mußte auf ge-
 funde Vernunft und auf
 den Glauben an eine gött-
 liche Vorsehung Verzicht
 thun, wenn man diesen
 Spielen der Einbildungs-
 kraft Heisfall geben wollte.

cujuscunque imaginem
 exprimere; eorum aucto-
 rem fascinationibus in-
 cantationibusve nequa-
 quam, sed tota mente ef-
 fingendæ figuræ indulgere;
 hæc autem omnia cum pri-
 mis eapropter fieri, ut deri-
 vato in se benigniore pla-
 netæ influxu, & propria &
 aliorum consularur salu-
 ti. Magni revera sunt, si
 diis placet, effectus, quos
 superstitioni atque astrolo-
 gi a figuris magicis exspe-
 ctant: eorum enim benefi-
 cio morbos quosdam nunc
 evitare, nunc depellere, ab
 ictu quocunque se defen-
 dere, voluptatem, egré-
 giam corporis formam ac-
 robur comparare, ad prin-
 cipatum pervenire, secun-
 da mercatura aleaque uti,
 magnatumque favorem
 inire allaborant, & que
 sunt ejusmodi turres lam-
 iæ plures. Inde autem
 fit, ut homines, quos su-
 perstitio irretitos tenet, si-
 mulacra magica pectori ad-
 hæreant, secumque ubique
 locorum portent. Ad experi-
 entiam, quæ de magico-
 rum simulacrorum effecti-
 bus testari perhibetur, te-
 mere provocatur, sed fru-
 strâ: a sana potius mente a-
 lienus & in divinam pro-
 videntiam injurius dicen-
 dus jure erit, qui hujus-
 modi imaginationis spe-
 ctaculis fuerit delectatus.

figure qu'il doit faire,
 sans qu'il se laisse dis-
 traire par qui que ce
 soit. Son dessein est d'
 obtenir l'influence des
 planettes & de contri-
 buer par ce moyen à
 leur propre bonheur &
 à celui des autres. Les
 effets que les supersti-
 tieux & sur tous les
 Tireurs d'horoscopes at-
 tendent des Talismans,
 sont très importants. A
 l'aide des Talismans on
 doit être en état de guer-
 rir ou de chasser certai-
 nes maladies; de se pre-
 server des coups d'épée,
 de sabre ou d'armes à feu;
 d'acquérir du contente-
 ment, de la beauté &
 des forces du corps; de
 s'avancer & d'être heu-
 reux dans ses entreprises
 & au jeu; d'obtenir la
 faveur des grands &c.
 C'est pourqu'oi les hom-
 mes superstitieux ont
 coûtume d'attacher des
 Talismans à leurs ha-
 bits. On s'en rapporte
 à la vérité à des ex-
 periences, qui, à ce
 qu'on prétend, prouvent
 les effets des Talismans:
 mais il faudroit renon-
 cer à la saine raison &
 à la croyance en la
 Providence divine, si
 l'on voudroit acquiescer
 à ces jeux de l'imagi-
 nation.

*mere l'immaginazione di un
 uomo, o di un qualunque
 animale: essere l'autore di
 esse figure inteso non mica
 agl'incante simi, e fascina-
 menti, ma bensì con tut-
 ta attenzione a formare,
 tal figura: e tutto ciò
 farsi principalmente assi-
 ne di derivare in se un
 benigno influsso del pia-
 netta, e provvedere così
 alla sua, e all'altrui salute.
 Grandi affe sono gli effetti
 che dalle magiche loro figu-
 re costor si promettono:
 imperciocchè tentano per
 questa via or di schiffare, or
 discacciare certe malattie,
 di rendersi invulnerabili, di
 conseguir piaceri, e avven-
 zenze, e forza di giugnere
 per fino al principato, di
 riescire felicemente nella
 mercatanzia, e nel giuoco,
 di guadagnar la grazia de-
 gran signori, e che so io
 quali altri vandan si arzig-
 golando castella in aria. E
 però cotesti superstiziosi
 uomini applican si al petto
 le lor immagini, e con seco
 sempre le portano. Anno l'
 ardire di provocare all'es-
 perienza, che prova ne fac-
 cia degli effetti delle magi-
 che loro figure; ma con che
 pro? Mentecatto in verità, e
 alla divina providenza in-
 giurioso convien dire che
 sia, chi si diletta di si fatta
 maniera d'immaginarj
 spettacoli.*







Der geistliche Stand.

In der patriarchalischen Haushaltung waren die sogenannten drey Stände des gemeinen Lebens verbunden, und ein jeder Hausvater war zugleich der Lehrer der Religion für seine Familie und deren oberster Regent. Weil aber in der Folge der Zeit viele Umstände sich ereigneten, die es nicht erlaubten, daß solches mit Bequemlichkeit länger geschähe, so wurde man einig, gewisse Leute zu bestellen, die blos mit dem Religionsunterrichte sich abgeben, und andere, die das weltliche Regiment besorgen sollten. Hieraus entstand der geistliche und weltliche Stand. Unter den Israeliten wurden die Leviten, welche den geistlichen Stand ausmachten, von Gott selbst mit großen Vorrechten und Freyheiten begabt, nach deren Beispiele man sich auch gleich in den ersten Jahrhunderten des Christenthums richtete, und den Geistlichen, das ist, den öffentlichen Lehrern der christlichen Religion beträchtliche Vorzüge einräumte, die endlich zum größten Nachtheil der übrigen Stände vermehret wurden. Heute zu Tage geniehet der geistliche Stand in der christlichen Kirche noch immer viele Rechte, sie sind aber nur ein Schatten gegen die ehemalige Hobeit desselben. In der katholischen Kirche behauptet der geistliche Stand noch jetzt seinen größten Glanz, und die Glieder desselben sind zum Theil ansehnliche Fürsten: sie heißen Cardinäle, Erzbischöffe, Bischöffe, Aebte, Prälaten, Domherren, Priester, Pfarrer und so weiter. Das Oberhaupt des geistlichen Standes in der katholischen Kirche ist der Pabst zu Rom, und alle Mitglieder desselben dürfen sich nicht verheirathen. In beyden protestantischen Kirchen erweiset man dem geistlichen

Ordo Ecclesiasticus.

In Patriarcharum rebus familias, quæ vulgo in communi vita percensentur, ordinum triga sibi invicem fuit unita, & pro se quisque paterfamilias præceptis religionis suos imbuat, horumque mores rexit. Succedente autem tempore, quo minus id porro fieret, impediabant multæ, quæ circumstabant, res: hinc nonnullis id negotii necessario fuit datum, qui alios religione erudirent, nonnullis autem qui status politici curam agerent: Ecclesiasticus inde & politicus status suam traxere originem. Ad exemplar Levitarum, qui quum inter Israelitas clerum constituerent, magnis ab ipso Iova prærogativis donati fuerunt, priorum aera christiana seculorum disciplina composita, clericorumque, id est, fidei christiana doctorum societas haud contemnendis, salutique ceterorum statuum adversis ornata fuit privilegiis. Vel nostra ætate magna sunt, quibus clericorum ordo gaudet, jura, at minuta, pristinae ejus auctoritati quodsi comparantur. In ecclesia catholica ne hodie quidem summus ille, quo olim exsplenduit, clerici ordinis decor exspiravit; haud pauci enim principum dignitate fulgent: Salutantur autem patres purpurati, Archiepiscopi, Episcopi, Abbates, Prælati, Canonici, sacerdotes, parochi, rel. Univerſo clericorum ordini præest in ecclesia catholica, qui Romæ degit, Pontifex Maximus, atque coelibatui se devovere ad unum omnes tenentur. In utraque protestantium ecclesia ordinum ecclesiasticum sus constat honos, suntque in quibusdam regnis Archiepiscopi, Episcopi, Prælati, Canonici, Ab-

L'Etat Ecclesiastique.

Dans l'Economie des Patriarches, les ainsi nommés trois Etats de la vie commune étoient réunis ensemble, & chaque pere de Famille étoit en même tems le docteur de la religion pour sa famille, dont il étoit le chef regnant: mais comme dans la suite du tems il arriva plusieurs circonstances, qui ne permirent point que cela se fit commodément plus long tems, on convint de constituer certaines personnes, qui ne fussent chargées que de l'instruction de la Religion, & d'autres, qui eussent soin du gouvernement temporel. De là sont issus l'Etat Ecclesiastique & l'Etat séculier. Dieu a donné lui-même de grandes prérogatives & franchises aux Levites, qui parmi les Israelites formoient l'Etat Ecclesiastique. On suivit aussi cet exemple dans les premiers siècles du Christianisme, & on accorda aux Ecclesiastiques, c'est à dire à ceux, qui enseignoient publiquement la Religion Chrétienne des prérogatives considérables qui enfin furent augmentées au très grand préjudice des autres Etats. De nos jours l'Etat Ecclesiastique jouit encore toujours dans l'Eglise Catholique de plusieurs droits: mais ils ne sont qu'une ombre de sa grandeur précédente. Dans l'Eglise Catholique l'Etat ecclesiastique maintient encore a présent sa plus grande splendeur: plusieurs de ses membres sont des Princes de grande autorité. On les appelle, Cardinaux, Archevêques, Evêques, Abbes, Prélats, Chanoines, Prêtres, Curés &c. Le Chef de l'Etat Ecclesiastique de l'Eglise Catholique est le Pape, qui reside à Rome & il est défendu à tous les membres de se marier. Dans les deux Eglises

Lo Stato Ecclesiastico.

Nelle famiglie de' Patriarchi, le quali si credono essere state di vita comune, unitamente si esercitavano i tre ordini di governo, e da per se ogni un Padre di famiglia ammaestrava i suoi ne' precetti di religione, e i costumi ne regolava. Ma in progresso di tempo molte circostanze frastornavano da tal esercizio: e perciò fu a certuni data la cura di ammaestrare gli altri nella religione, e ad alcuni quella di regolare le cose politiche: indi ebbero sua origine gli stati ecclesiastico, e politico. Ad imitazione de' Leviti, i quali formando tra gl' Israeliti lo stato clericale, da Dio medesimo di grandi prerogative erano stati forniti, fu stabilita la disciplina de' primi secoli dell'era cristiana, e lo stato clericale, cioè la società de' maestri della religione cristiana fu frengiata di privilegii non ispregevoli, nè al vantaggio degli altri stati opposti. Anche a di nostri notabili sono i diritti, di cui gode l'ordine clericale, ma non tanto considerevoli, se coll'antica autorità metansi a paraggio. Dura in verità tutto giorno nella cattolica Chiesa l'antico suo splendore: conciossiachè non pochi risplendono per la dignità de' Principi: si onorano de' Cardinali, de' Arcivescovi, de' Vescovi, Abbati, Prelati Canonici, Parochi, Sacerdoti, &c. A tutto lo stato Ecclesiastico sovrasta nella Chiesa cattolica il Pontefice Massimo che a Roma soggiorna, e tutti professori debbono il celibato. In ambedue le Chiese de' Protestanti viene onorato l'ordine ecclesiastico, e vi sono in alcuni regni i suoi Arcivescovi, Vescovi, Prelati, Canonici, Abbati, Sovrintendenti, Pastori, Parrochi; ma ricusando un capo visibile e universale nelle cose spettanti la religione, ai Principi

Stände ebenfalls die ge-
bürende Ehre, und man
hat auch noch in einigen
Ländern Erzbischöffe, Bi-
schöffe, Prälaten, Dom-
herren, Pöbste, Superin-
tendenten, Priester, Pfarr-
herren; allein sie erkennen
kein gemeinschaftliches D-
berhaupt in geistlichen
Dingen, sondern sind,
wie jeder andere Bürger,
der weltlichen Gewalt un-
terworfen. In einigen pro-
testantischen Ländern gehö-
ren die vornehmsten Geist-
lichen zu den Landständen
und manche sind verpflich-
tet ehelos zu bleiben. In
der katholischen Kirche
werden die vornehmsten
Würden des geistlichen
Standes durch die Wahl
des Domkapitels, und an-
derer Convente, oft auch
durch die Ernennung der
Bischöffe selbst ausgebe-
let; in manchen Fällen
sind aber dem weltlichen
Regenten seine Rechte vor-
behalten. In protestanti-
schen Ländern wird fast al-
les durch den Landesfür-
sten bestellt. Ueberhaupt
aber wird der geistliche
Stand nach dem geistli-
chen Rechte und Gerichte,
welches das Consistorium
heißet, beurtheilet, und
auf den Gütern der Geist-
lichen hasten noch beson-
dere Freyheiten.

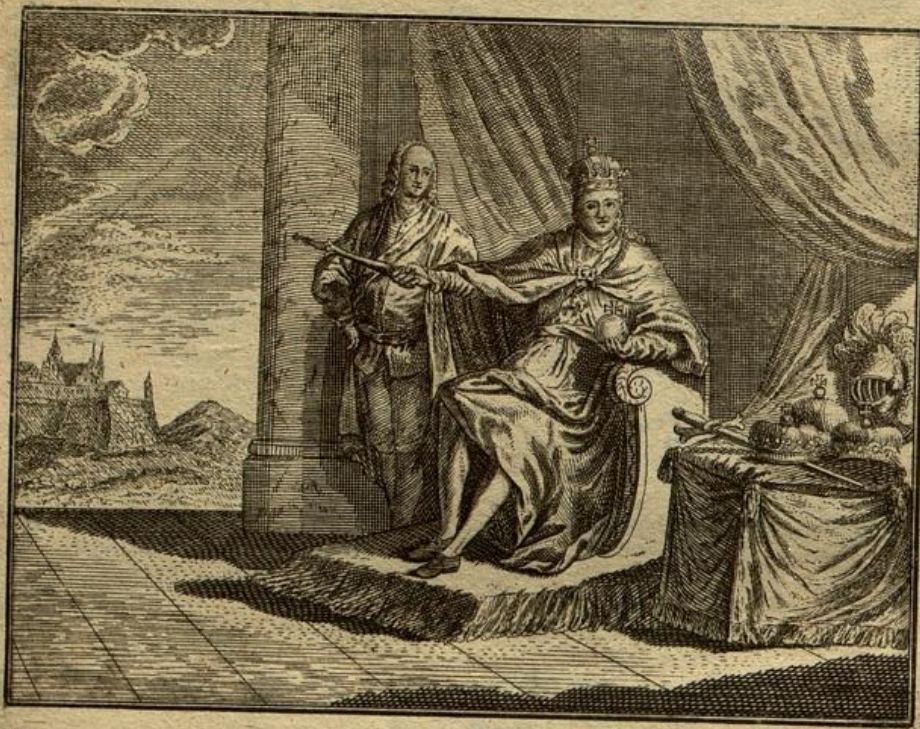
bates, Superintendentes,
pastores, parochi; at
communi quodam eodem-
que visibili capite reje-
cto in rebus ad religio-
nis sacra facientibus,
Principibus, ut ceteri
cives, parent. Statuum,
qui vocantur, provin-
cialium numero habentur
cleri antistites in
quibusdam protestantium
terris, nonnullique, ut
fert, mos ille, coelibatui
addicuntur. Apud Ca-
tholicos primæ clericis or-
dinis partes conferuntur
a Canonicorum collegio,
capitulum audit, aliisve
conventibus, quin sola
nonnumquam Episcopi
voluntate: dantur vero
casus, ubi Imperantibus
ipsis jura sunt servata.
Multo id fit aliter apud
Protestantes; penes
Principes enim plerum-
que est, munera ecclesias-
tica demandandi, aucto-
ritas. Cæterum clericorum
ordo, cujus fundi
peculiaribus quibusdam
immunitatibus gaudent,
ad juris canonici leges
examinatur, tribunalque
ecclesiasticum, quod Con-
sistorium vocant, subit

protestantes ne rend pa-
reillement à l'Etat Eccle-
siastique l'honneur qui lui
appartient. Il y a encore
dans quelques pays des
Archevêques, des Evê-
ques, des Prélats, des Cha-
noines, des Prévôts, des
surintendants, des Prêtres,
des Curés: mais ils ne re-
connoissent aucun chef
commun dans les affaires
ecclesiastiques, & ils sont
soumis comme chaque au-
tre citoyen à la puissance
séculière. Dans quelques
pays protestans les Princi-
paux Ecclesiastiques sont
membres des Etats, &
quelques-uns sont, selon la
coutume, obligés de vivre
dans le célibat. Dans l'E-
glise Catholique les prin-
cipales dignités de l'Etat
Ecclesiastique sont distri-
buées par l'Élection des
Chapitres & des Couvents
& souvent aussi par la no-
mination des Evêques mê-
mes. Cependant dans cer-
tains cas les souverains u-
sent des droits qui leur
ont été conservés. Dans les
pays protestans le souve-
rain les confère presque
tout. En general l'Etat Ec-
clesiastique est jugé selon le
droit canon par le Tribu-
nal Ecclesiastique qu'on
appelle Consistoire, & les
biens-fonds des Ecclesias-
tiques jouissent encore de
quelques franchises.

obediscono siccome gli
altri cittadini. Alcuni
Prelati Ecclesiastici in
certi paesi de' protestanti
sono membri dallo stato
Provinciale, e sogliono
alcuni professare il celi-
bato. Appo i Catolici
le prime cariche eccle-
siastiche si conferiscono
dal collegio de' Cano-
nici, che Capitolo ad-
dimandasi, e da altri
Ceti, anzi talora per
sola disposizione del Ve-
scovo: danti con tutto
ciò de' casi, ne quali
agl'Imperanti cotai di-
ritti son riservati. Tra
i protestanti la cosa va
tutt' altrimenti: poiche
anno d'ordinario i Prin-
cipi l'autorità di desti-
nare agli officj ecclesias-
tici. Per altro l'ordine
ecclesiastico, i cui fondi
godono di certe spe-
ciali esenzioni, si regola
secondo le leggi del Giu-
re Canonico, ed è sot-
tomesso all' ecclesiastico
tribunale, che Consistorio
si appella.







Unter dem weltlichen Stande begreift man überhaupt alle Arien von Obrigkeiten. So nothwendig auch gegenwärtig dieser Stand ist, und so groß die Verdienste immer seyn mögen, die sich derselbe um die ganze menschliche Gesellschaft stiftet, so ist doch aus der ältesten Erd- und Völkergeschichte bekannt, daß er seiner Ursprung der verderbten Eitellichkeit der Menschen zu danken habe. Jede Familie lebte anfänglich ganz unabhängig für sich, und geborchte bloß den Befehlen des Hausvaters; nach und nach aber schlichen sich Eigennuz und Widerspenstigkeit ein, und man hing auch an über das Mein und Dein zu streiten. Bey solchen Umständen mußten viele Familien zusammentreten, um eine oder mehrere kluge Personen zu wählen, die diesen Unordnungen durch ihr Ansehen steuern sollten. Nach deren Urtheilen richteten sich die übrigen, und auf solche Weise ward öffentliche Ruhe und Sicherheit erhalten. Allein diese übertragene Gewalt wurde bald erblich, und es masten sich auch einige derselben an, die sich andern fürchtlicher gemacht hatten: Dadurch hörte die natürliche Freyheit der Menschen auf, und es wurden bald nur einige Gesellschaften, bald ganze Völker gezwungen, sich dem Willen eines einzigen oder mehrerer Mächtigen zu unterwerfen. Gott, diesen Vorsehung alles in der Welt weislich regiret, lenkte auch die entstandenen Herrschaften unter den Menschen zu ihrem Besten, und machte durch feyerliche Gesetze jener Ansehen ehrwürdig: Nach den Lehren des Christenthums wird jede rechtmäßige Obrigkeit, und überhaupt der Regentenstand für eine göttliche Ordnung angesehen, und als

Politici ordinis nomine generatim veniunt magistratus omnino omnes, Licet, ut nunc sunt tempora, ordine hoc carere ægre possimus, isque optime de universo hominum genere & meritis sit, & indies mereatur; erutis tamen antiquissimis telluris nostræ ut & gentium singularum monumentis historicis, eum ex hominum malignitate fluxisse, palam sit. Plenaria cuique familie olim fuit libertas, nulliusque nisi patrisfamilias, imperio & mandatis paruit, at invalescente sensim proprii commodi studio, servorumque adversus heros tergiversatione, ils sepe de suo cuique tribuendo est orta. Rebus sic se habentibus inter plures familias convenit, ut unus vel plures, illis turbis qui essent tollendis, eligerentur: cum horum sententias reliqui cives fecerunt, factumque ita est, ut pax & salus publica conservarentur. Verum eam vero potestas hæc, utut mero arbitrio aliis commissa, modo hereditatis titulo ad alios transcripta, modo ab aliis, qui tyrannidem occupant, fuit usurpata. Inde porro accidit, ut nunc societates quedam, nunc gentes universæ non possent, aut unius voluntati, aut plurium, eorumque potentiorum, arbitrio morem non gerere. Cujus nunc sapientissime omnia dirigi in rebus humanis videmus, supremum numen ortos semel inter homines magistratus bono publico adoptavit, eorumque auctoritatem suis legibus firmavit, usque sanctissimis. Ex fidei christianæ præceptis legitimus quisque magistratus, ut & omnis ordo imperantium ceu divinum quoddam institutum honora-

On comprend sous l'Etat séculier toutes les sortes de supérieurs en général. Quoique cet Etat soit maintenant très nécessaire, & qu'il s'acquiert toujours les plus grands mérites envers tout le monde on scait cependant par l'histoire la plus ancienne du monde & des nations, qu'il est redevable de son origine à la perversité des hommes. Chaque famille vivoit du commencement dans une indépendance absolue, & elle n'obéissoit qu'aux ordres du Pere de famille: mais l'intérêt & la désobéissance s'introduisirent successivement, & l'on commença aussi à disputer sur ce qui appartenoit à l'un ou à l'autre. Dans ces circonstances plusieurs familles durent s'assembler pour élire une ou plusieurs personnes sages, qui par leur autorité empêcheroient ces desordres: les autres se reglerent selon leurs jugemens, & de cette maniere la tranquillité & la sûreté publique furent conservées: mais ce pouvoir ainsi transmis devint bientôt héréditaire: quelques-uns même de ceux qui s'étoient rendus redoutables aux autres, se arrogèrent & par cette usurpation la liberté naturelle des hommes cessa, & bientôt quelques sociétés & même des nations entières furent obligées de se soumettre à la volonté d'un seul ou de plusieurs plus puissants. Dieu, dont la Providence gouverne sagement tout dans le monde, tourna au plus grand avantage des hommes les magistratures qui s'étoient formées parmi eux, & rendit leur autorité respectable par des loix solennelles. Selon la doctrine du Christianisme chaque supérieur légitime & en général tous ceux qui commandent, sont regardés dans leur emploi par ordre de Dieu & considérés com-

Sotto nome di ordine politico vengono generalmente tutti i Magistrati. Avvegnachè a di nostri assai necessario anzi indispensabile sia tal ordine, considerate non pertanto le più antiche memorie del mondo, e di ciascheduna nazione, chiaro si vede aver egli dalla malizia degli uomini avuto sua origine. Tempo fu già, che ogni famiglia aveva una piena libertà, e al comando non obbediva di nessuno, che del suo capo di casa: ma crescendo tratto la brama del proprio comodo, e l'insingardagine de' servidori co' lor Padroni, s'incominciò a disputare più volte del mio, e del tuo. Stanti così le cose, convennero tra lor molte famiglie, di elegere uno, o più, che sbriggassero co' testi litigi: per via delle costoro sentenze ottennero gli altri cittadini, che la pace, e salute pubblica si conservassero. Ma questa potestà, comechè ad altri arbitrariamente conferita, tal or per titolo di eredità passò ad altri, tal'ora da altri, che si arrogarono la signoria sopra gli altri, fu usurpata. Quindi poi avvenne, che ora certa comunità, ora intiere nazioni non poterono sottrarsi al dominio, e comando di uno, o più potenti personaggi. Il supremo Dominatore per cui ordine ogni casa con somma sapienza reggesi, e governa istituiti che furono una volta gli uomini i magistrati, al pubblico bene addatolli, e colle inviolabili sue leggi volle l'autorità loro confermare. Secondo le massime della cristiana religione ciascun legittimo magistrato, come pure ogn'ordine d'imperanti qual divino istituto vien onorato, e credesi far le veci di Dio in terra. I Magistrati, per cui legge

Statthalter des Allerhöchsten betrachtet. Die Obrigkeiten, deren höchste Verpflichtung es ist, die allgemeine Wohlfahrt der Staaten, über die sie gesetzt sind, zu besorgen, und über die treue Befolgung göttlicher und menschlicher Gesetze zu wachen, sind entweder Monarchen oder andere Regenten, die verschiedene Titeln führen: so hat man z. B. Kaiser, Könige, Herzoge, Fürsten, Grafen, Herren, die wieder vielerley Unterobrigkeiten mit unterschiedener Gewalt setzen. Ihre Herrschaft dauert entweder nur auf einige Zeit, oder endiget sich mit ihrem Leben, oder erbet auch auf ihre Nachkommen: an einigen Orten theilen sie die höchste Gewalt mit allen Gliedern des States dem sie vorstehen sollen. So ist auch die Macht mancher Obrigkeiten unumschränkt, andere hingegen sind an Gesetze, die schon lange abgefaßt worden, gebunden, oder man legt ihnen bey ihrer Erwählung gewisse Bedingungen vor, zu deren Beobachtung sie verurtheilt werden. Alle haben inzwischen das Recht aus, Gesetze zu geben, und die Uebertreter derselben zu bestrafen; und alle werden von denen Staaten, die sie bederschen, unterhalten.

tur, ipsiusque num'nis vicem in terris gerere existimatur. Magistratus, quibus publica reipublicæ, cui præsumt, salus, divinarum item & humanarum legum strenuum exercitium esse debet lex suprema, aut soli ad imperii gubernacula sedent, aut diversa populos regunt ratione: Orti inde sunt Imperatores, Reges, Duces, Principes, Comites, Barones, Dynastæ, quibus iterum alii magistratus, at minoris auctoritatis, subsunt, Monendum vero est, principum in republicas subditosve imperium nunc ad tempus quoddam restringi, nunc cum ipsa vita finire, nunc ad eorum prolem jure hereditario transire: In nonnullis autem terris suprema reipublicæ, cujus curam agere iussi sunt, potestas eos inter & reliquos cives æqualiter dividitur Ipsa potestas nonnumquam legibus omnino nullis, nunc antiquioribus, nunc recentioribus, eligendis principibus propositis, & ab his iurejurando confirmatis, circumscriptur. Penes imperantes solos jus est, ferendi leges, inque eos, qui has migraverint, animadvertendi; rei autem publicæ est, alere principes & sustentare.

me ses Lieutenants. Les supérieurs, dont le plus grand devoir est d'avoir soin de la félicité publique des Etats, qui leur sont confiés, & de veiller sur la fidele observation des loix divines & humaines, sont des Monarques ou d'autres Régens, qui ont des titres différens, comme par exemple d'Empereur, de Roi, de Duc, de Prince, de Comte, de Seigneur. Ils constituent plusieurs autres supérieurs subalternes avec différent pouvoir: Leur puissance ne dure que pendant quelque tems ou elle finit avec leur vie, ou elle passe aussi héréditairement à leur postérité. Dans quelques endroits ils partagent la suprême puissance avec les membres de l'état, auquel ils doivent présider. La puissance de quelques supérieurs est aussi limitée: d'autres au contraire sont liés par des loix établies depuis loangtems, ou on leur impose, à leur election, certaines conditions, qu'ils doivent jurer d'observer Tous ont cependant le droit de porter des loix & de punir les transgresseurs, & tous sont entretenus par les Etats qu'ils gouvernent.

suprema com'ien che sia la salute pubblica, e l'esercizio indefesso delle divine, e delle umane leggi, o soli stanno al governo; o diversamente reggono i popoli: quindi nacquero Imperatori, Re, Duchi, Principi, Conti, Baroni, Signori, cui altri magistrati ma men autorevoli son sottoposti. E poi d'avvertire, che il comando de' principi sovra le comunità e i sudditi ristringe si talora certo tempo, talora colla lor vita finisce: talora passa in eredità alla prole: ma in alcuni paesi la potestà suprema della reipubblica al cui governo furono destinati e tra loro e gli altri cittadini egualmente divide si. Questa potestà talora è ristretta da nessuna affatto, talora dalle antiche, talora dalle moderne leggi proposte a' Principi che anno ad esser eletti, e da essi col giuramento confermate. I Soli Regnanti anno diritto di portar leggi, e di punire, chi trasgredisce: alla comunità poi tocca alimentare, e sostentare i loro Principi.







Der häusliche Stand.

Der häusliche Stand ist unstreitig der älteste unter den Menschen gewesen, und sogleich entstanden, als das Verhältnis zwischen Herren und Knechten, Frauen und Mädchen aufkam: In engern Verstande war er schon vorhanden, als Eheleute Kinder zeugten und erzogen, die die natürliche Verpflegung auf sich hatten, ihren Eltern bey den häuslichen Geschäften hilfreiche Hand zu leisten. Man trift ihn auch noch heute bey jeder einzelnen Familie unter allen gestirten Völkern an, die in gesellschaftliche Verbindungen oder in einen gewissen Staat zusammengetreten sind. Es ist aber ein unendlicher Unterschied unter dem Hausstande der ältern und neuern Zeiten: denn zu Anfange, da die Menschen sich auf dem Erdoden ausbreiteten, hatte ein Hausvater die vollkommenste Herrschaft über sein Gesinde, welches nicht viel besser als Sklaven gehalten wurde, und so gar das Recht über das Leben und den Tod seiner Kinder. Auch bey den Römern und andern alten Völkern war diese Verfassung des Hausstandes, und noch jetzt findet sie statt, wo Sklaverey gewöhnlich ist. Allein schon unter den Israeliten machte Gott, um die Härte der Herren gegen ihre Knechte und Kinder zu mildern, verschiedene heilsame Gesetze und Verordnungen; und obgleich das Christenthum die Unterwürfigkeit und den Gehorsam der Kinder und des Gesindes gegen Väter und Herrschaften stark einschärfte, so verpflichtet es doch auch letztere zur Sanftmuth und Billigkeit. Das Recht über Leben und Tod ist nun bloß den Obrigkeiten vorbehalten, denen überhaupt obliegt, durch gute Polizeyankalten die Rechte der Herrschaften gegen

Status Domesticus.

Dubio procul herilis societas antiquissima omnium fuit, simulque invaluit, atque heros inter & servos, heras item & servas discrimen institutum est. Quid? quod status hic, vocabulo strictius sumto, jam tum adsuit, quum a parentibus soboles procreata educaretur; hæc enim natura ipsa suadente jubebatur, in negotiis domesticis utrumque parentem suis opibus sublevare. Prisca hujus societates imago quedam vel hodie in singulis cultorum gentium, quæ vel in rempublicam, vel in quodvis aliud regnum coierunt, familiis cernitur. Incredibile vero quantum antiqua herilis societas a moderna differat. Patribus enim familias eo tempore, quo terrarum orbis accoli ab hominibus coepit, dominium & jus illimitatum fuit in suos, qui mancipiorum loco habebantur, quin & jus vitæ necisque in liberos exercere illis licuit. Eadem fuit domesticæ apud Romanos ceterasque gentes status facies, & vel hodie usque, ubi mancipiorum commercium vigat. Verum inter Israelitas jam Deus O. M. variis iisque saluberrimis legibus herorum asperitatem coercere sategit; christiana quoque fides, licet de reverentia & obsequio cum liberostum servos strenue admoneat, quæ partim parentibus, partim heris præstari debent, hos tamen ipsos ad mansuetudinem impellit atque æquitatem. Jus vitæ & necis soli sibi vindicarunt magistratus, quorum est bene instituta politia jura herorum in famulitium describere, hocque, ut pacta præster adigere. In quibusdam christianorum provinciis dantur vel hodie mancipia,

L'Etat Domestique.

L'Etat domestique est incontestablement le plus ancien parmi les hommes, & il est d'abord issu, deç qu'on fit une différence entre les maîtres & les valets, les maitresses & les servantes. Dans un sens plus précis il existoit déjà, lorsque les mariés engendrèrent & nourrirent les enfans, qui naturellement étoient obligés d'assister leurs parents dans les affaires domestiques. On trouve encore cet état de nos jours dans chaque famille particulière parvi toutes les nations politiques, qui se sont engagées dans des sociétés ou dans un certain Etat. Mais il y a une différence extrême entre l'Etat domestique des anciens tems & celui de nos jours: car du commencement, lorsque les hommes se repandoient sur la terre, chaque pere de famille avoit un pouvoir absolu sur les domestiques, qui n'étoient point traités beaucoup mieux que des esclaves; il avoit même le droit de vie & de mort sur ses enfans; ce droit de l'Etat domestique avoit aussi lieu chez les Romains & autres anciens peuples, & il a encore lieu aujourd'hui où l'esclavage est en usage: mais Dieu fit déjà parmi les Israelites différentes loix & ordonnances salutaires pour adoucir la dureté des maîtres envers leurs valets & enfans, & quodque le Christianisme inculque séverement la soumission & l'obéissance des enfans & des domestiques envers leurs parents & envers leurs maîtres, il oblige cependant aussi ceux-ci à adoucir & à l'équité. Le droit de vie & de mort est réservé uniquement

Lo Stato domestico.

Non v'è dubbio, che lo stato domestico sia il più antico di tutti: esso cominciò tosto che tra i Padroni, ed i servi come pure tra le Padrone, e le serve è invalsa qualche differenza: Cotesso stato, se il suo vocabolo prendasi con tutto rigore, già d'allora davasi, quando da Genitori la procreata prole educavasi poichè dessa per stimolo di natura era costretta di aiutare negli affari di casa amendue i Genitori. Un'idea di si fatta società osservasi ancor oggidì in ciascheduna famiglia delle più colte genti, che ormai o una repubblica o qualsiviatro Regno costituiscono. Incredibile però è, qual possi differenza tra lo stato antico, e moderno delle famiglie. Imperciocchè i capi di famiglia, in quel tempo, in cui l'universo cominciò ad essere abitato dagli uomini, aveano sovra de' suoi un jus senza restrizione veruna, sendo essi tenuti a seggia di schiavi; anzi sovra de' suoi propri figli poteano esercitare il jus di vita e di morte. La medesima condizione dello stato domestico regnava anche appo de' Romani, e delle altre genti, e ancor oggidì sussiste in que' luoghi, ove demosi Schiavi. Ma già a tempo degli Israeliti il Signore con varie e salutari leggi studio di frenare il rigore de' Padroni; e la Religione Christiana, che pure ammonisce si i liberi, che gli schiavi a prestare ogni riverenza a Genitori, ed ai Padroni, essa medesima stimola costessi alla mansuetudine, ed all'equità. Ormai il jus della vita, e della morte se l'onno appropriato i soli Magistrati, a quali s'appartiene di stabilire con una ben regolata politica il jus de' Padroni sovra de' servi, e di costringere i secondi a

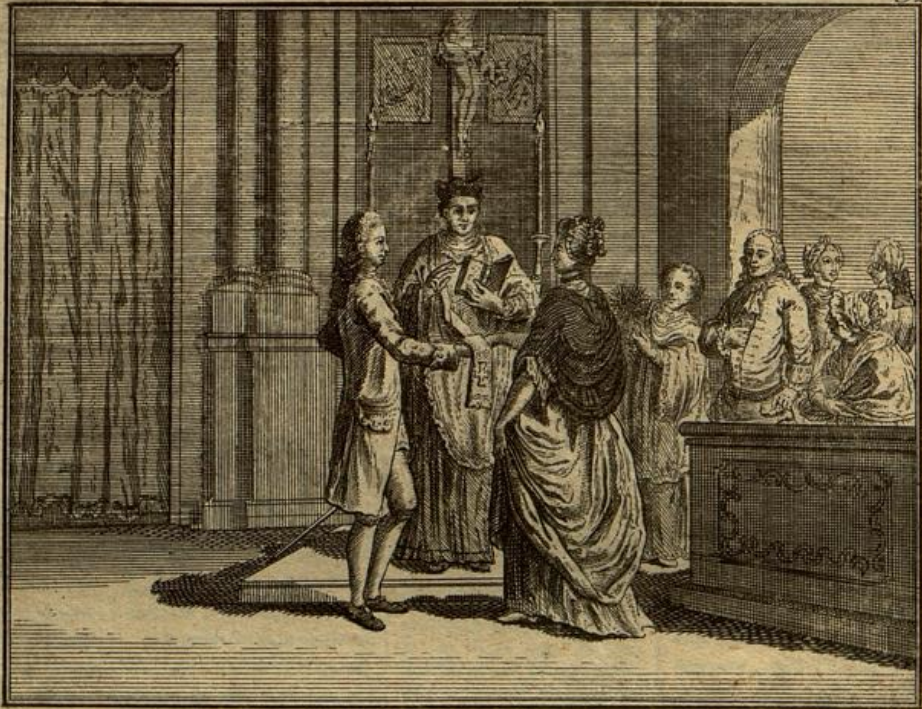
Ihr Gesinde zu bestimmen, und dieses anzubalten, si nem eingezogenen Versprechen nachzukommen. In einigen christlichen Ländern sind manche Unterthanen leibeigen, und die Herrschaften können als denn über das Leben, Vermögen, und Lebensart ih- rer Unterthanen und deren Kinder befehlen: Man fängt aber nach und nach an, diesen harten Stand zu verändern, und den Leibeigenen eine ordentliche bürgerliche Freiheit zuzugestehen; wobey Herrschaften und Unterthanen allezeit gewinnen müssen. Die Klagen der Herrschaften, daß man bey wohlfeilen Zeiten fast kein Gesinde sondern nur bey entstandener Theurung bekommen könne, haben immer guten Grund: Oft aber sind Herrschaften selbst Schuld, daß sie kein gutes Gesinde bekommen können, weil sie dasselbe die Unterwürftigkeit zu sehr fühlen lassen. Beweisläufigen Haushaltungen, und bey einer grossen Landwirtschaft, wo viel Gesinde gehalten werden muß, stellet man gemeinlich einige Aufseher, Schaffner, oder Wirtschaftler an, die dem ganzen Hauswesen vorstehen, jedem seine Geschäfte, und Arbeiten anweisen, und für die Kost und den Lohn des Gesindes sorgen müssen. Ueberhaupt muß jeder Hausvater eine Art von Regiment über sein Gesinde führen, und dieses untereinander subordinirt seyn. Die Dienste, welche Kinder den Aeltern erweisen, sind von denen, wozu das Gesinde gegen Herrschaften verbunden ist, sehr unterschieden.

quorum dominos penes & vitæ, & facultatum & vitæ generis arbitrium est, quorumque vita cum ipsorum prole ab horum nutu ac voluntate pendet: Tristissima autem hæc hominum fors sensim immutatur. & miserima hæc mancipia libertate. (ut reliqui cives donantur; quod quum sit, dubium non est, quia & dominorum & subditorum usus res hæc verificetur. Annoque vilitate nullum ferme, at ejusdem caritate optimum proflare famulitium, heri conquesti sepe sunt, nec id sine causa: Inficias tamen non est eundem, dominos haud raro in causa esse, ut male nota famulitium necessario alant, nimia scilicet ubi in eos fuerint grassati severitate ac tyrannide. In re rustica aut familiaria, que multum famulitii desiderat, rebus gerendis quidam plerumque præficiuntur inspectores, æconomi, aut curatores. Horum est, singulis, qui servorum munere funguntur, pensa adsignare, alimoniam, victum & mercedem erogare. Paucis ut me expediam, quemque oportet herum in famulitium exercere imperium quoddam; at ut bene res administraretur familiaris, alii servi subesse aliis jubentur. Differunt autem multum, quæ a liberis parentibus præstantur, officia ab servitiis, quorum exercitium heri exigere a servis possunt.

aux supérieurs, qui sont en general obligés de terminer par une bonne police les drois des maîtres envers leurs domestiques & d'obliger ceux-ci à accomplir les promesses qu'ils ont faites. Dans quelques pays Chrétiens il y a des sujets, qui sont esclaves, & les seigneurs peuvent dans ce cas disposer de la vie, des biens & de la maniere de vivre de leurs sujets & de leurs enfans. Mais on commence successivement à changer ce dure état & à accorder aux esclaves la liberté de citoyen, ce qui doit toujours être avantageux aux seigneurs & aux sujets. Les plaintes des seigneurs, que dans des tems d'abondance on ne trouve presque point de domestiques, mais bien dans des tems de cherté, sont fondées: mais les seigneurs sont souvent eux mêmes la cause qu'ils ne peuvent trouver de bons domestiques, parce qu'ils leur font trop sentir la sujettion. Dans des grandes menages & dans de grandes æconomies de la campagne, où l'on est obligé de tenir plusieurs domestiques, on met ordinairement quelques inspecteurs, æconomes ou administrateurs, qui préfont à toutes les affaires de la maison qui assignent à chaque domestique, ce qu'il doit faire & travailler & qui aient soin de leur subsistance & de leur salaire. En general ch que Pere de famille doit en r une espèce de gouvernement sur ses domestiques, qui doivent être subordonnés les uns aux autres. Les services que les Enfans rendent à leurs parents sont fort differens de ceux que les domestiques sont obligés de rendre à leurs seigneurs ou maîtres,

mantenere i suoi patti. In certi paesi Cattolici ritrovansi ancor oggidì de' sudditi schiavi, i cui padroni possono disporre della loro vita, facoltà, e dello stato di vita, e della loro prole ancora. Ma cotesta dura schiavitù va a poco a poco togliendosi, e dassi ormai ai schiavi la libertà propria de' Cittadini; dal che non pure i Padroni, che i sudditi ne vengono ad approfittare. Non senza ragione si lamentano talvolta le signorie, che sendo le vettovglie a buon mercato non mai trovansi così buona servitù, che in tempo di carestia. Sovente però ne sono esse medesime la cagione, se alimentano servitù poco buona, esercitando con quella una severità, e tirannia. Quando anossi ampie possessioni, o quando tiensi una villa, ove molta servitù dee mantenersi, vi si metton comunemente Ispettori, Economi, e Curatori ben intelligenti e pratici dell'economia della casa, i quali hanno la cura di assegnare a ciaschedun servo il suo proprio lavoro ed affare, e di provvedere tutta la servitù di vitto e di salario. In una parola ogni Padre di famiglia deve poter liberamente comandare colla servitù, e per ottenere, che l'economia di casa vada bene, devono taluni de' servi più capaci sovraffare agli altri. Vi passa però gran differenza tra quegli offizi che prestano i figli ai propri Genitori, e tra quegli, che prestar deono i servi ai suoi Padroni,





Die Ehe.

Unter allen Gesellschaften, die in der Welt entstanden sind, ist keine älter und ehrwürdiger, als die eheliche. So erheblich auch die Bedenlichkeiten gegen dieselbe immer seyn mögen; so ist doch so viel gewis, daß sie der Grund aller bürgerlichen Glückseligkeit, und überhaupt das größte Glück ist, dessen die Menschen hienieden fähig werden können. Das ungeliebte Leben und die Lasterbefügtheit der Menschen nimmt um so viel zu, als der Trieb zur ehelichen Verbindung abnimmt; und es muß daher einem Staate äußerst wichtig seyn, die Neigung zum ehelichen Leben zu befördern. Die Ehe selbst besteht in der Verbindung eines Mannes und eines Weibes, Kinder zu erzeugen, zu erziehen, und sich selbst alle gegenseitige Hilfe zu erweisen. Ohne uns in die Streitigkeiten einzulassen, die wegen des Hauptzweckes der Ehe erregt worden sind; bemerken wir nur so viel, daß diejenigen, die sich verheuratet wollen, diesen wichtigen Schritt, der ihr zeitliches Glück oder Unglück entscheidet, wohl überlegen müssen. Um allen Uebeln, welche sich in dieser Sache ereignen könnten, zuvorzukommen, sind in Christlichen Ländern gewisse Gesetze fest gesetzt, denen sich alle, die in ein eheliches Bündnis zu treten gesonnen sind, unterwerfen müssen. Bevor nämlich eine Ehe geschlossen werden kann, geber die Verlobnis voraus, welche ein Vertrag zwischen einer Manns- und Weibsperson ist, sich in ein eheliches Bündnis einzulassen. Es können aber Kinder, Unmündige, Rasende, Rärtsche, Fornice, und Trunkene sich nicht verloben: Eben so wenig gilt eine Verlobung, wenn sie im Eherze, durch List, oder Zwang, oder aus einem erblichen Erbthume vorge-

N. 32.

Matrimonium.

Omnium societatum, quæ unquam in terrarum orbe existerunt, connubialis antiquissima est, & maxime venerabilis. Multa certe sunt, quæ objici illi solent; at rem si quis curatius pensaverit, matrimonio universam civium felicitatem, quid? quod summum, quod in rebus humanis exoptari potest, bonum inniti, ambabus largietur. Tantum socialem vitam imminui, hominumque pravitatem crescere, quantum desiderium ineundi connubii expirat, quis est, qui nesciat? Rei ergo publicæ est, omnibus, quotquot fieri potest, modis cives suos ad matrimonium invitare. Est vero conjugium societas unius viri uniusque feminae ad sobolis procreationem, & educationem ut & ad mutuum adiutorium inita. De fine matrimonii primario multa a multis sunt disputata, nos autem, iis præmeditato consilio omissis, monemus omnes, quotquot connubium inire cupiunt, ante omnia probe dispicere, ut ne præter amissam libertatem omnis quoque terrene felicitatis jacturam faciant. In terris, quæ Christi doctrinam profitentur, promulgatae quædam leges sunt, quibus occurratur omnibus malis, quæ hac in re contingere possent: his legibus tenetur, quicumque matrimonium inire constituit. Prius scilicet, quam connubium inire possimus, sponsalia præcedere semper debent, quæ sunt pactum de futuro conjugio ineundo inter marem & feminam stabilitum. Infantes autem, impuberes, furiosi, mente capti, ira aut ebrietate correpti, sponsalia contrahere non possunt, nec valent iocosa, aut quæ dolo, coactione

Le Mariage.

Entre toutes les sociétés qui se sont formées dans le monde, il n'y en a pas de plus ancienne que celle du mariage: qu'importantes que soient les réflexions qu'on doit faire à son égard, il est cependant certain qu'il est le fondement de toute la félicité civile & en général le plus grand bonheur dont les hommes puissent jouir ici bas. Le célibat & le dérèglement des hommes augmentent à mesure que le penchant pour le mariage diminue: c'est pourquoi il est d'une extrême importance pour un état de favoriser l'inclination des hommes à la vie conjugale. Le mariage consiste dans l'alliance d'un homme & d'une femme pour engendrer des enfans & se donner l'un à l'autre toute aide réciproque. Sans entrer dans les disputes, qui se sont élevées touchant l'objet principal du mariage, nous observons seulement, que ceux qui veulent se marier, doivent bien considérer cette affaire importante, qui décide de leur bonheur ou malheur temporel. Pour obvier à tous les maux, qui pourroient arriver dans le mariage on a établi dans les pays Chrétiens certaines loix auxquelles tous ceux qui veulent entrer en alliance conjugale doivent se soumettre. Suivant ces loix avant que le mariage puisse se faire, il doit être précédé par les fiançailles, qui sont un contrat entre un homme & une femme, d'entrer ensemble en un alliance conjugale: les enfans, les mineurs, les veyagers, les teux, ceux qui sont en colere, & ceux qui sont yvres, ne peuvent se fiancer. La promesse de mariage est également nulle lorsqu'elle est faite par badinage, par fraude, ou par

Il Matrimonio.

Tra tutte le società, che mai dieronsi sulla terra, la più antica, e la più venerabile è la matrimoniale. Quantunque gravi formansi oggezioni contro di essa, pure deesi dire, che dessa sia il fondamento d'ogni civile felicità, e il massimo bene, di cui capace sia l'uomo sulla terra. Di tanto si diminuisce la vita sociale, e cresce la pravità dell'umano genere, di quanto va cessando lo stimolo al rincolo matrimoniale; e perciò non v'è affare più importante allo stato, quanto allettare i Cittadini al matrimonio. La società matrimoniale consiste nel vincolo che avrà tra un uomo, e una donna per generare ed educare la prole, e per vicendevolmente prestarsi aiuto. Senza mettersi in controversie circa il primario fine del matrimonio, v'è da sapere, che coloro, che congiunger si vogliono col vincolo matrimoniale, debbano pria ben pensarvi sovra questo passo, che decide della loro temporale felicità, e infelicità. Per prevenire tutti que' mali, che in quest' affare potrebbero occorrere, sono fissate ne' Paesi Cattolici certe leggi, alle quali soggetti sono tutti quelli, che vogliono maritarsi. Avanti ai fare il contratto matrimoniale, preceder debbono gli sponsali, i quali altro non sono, che un patto scambievole tra l'uomo, e la donna di concludere dopo un certo tempo il contratto. Agli sponsali non vengono ammessi fanciulli, o quelli, che non sono ancora pervenuti agli anni della pubertà: ne meno uomini furiosi, pazzi, o in attuale iracundia ed ubriachezza. Gli sponsali nemmeno vogliono, se contratti sono per scherzo, o per frode, per forza, o

fallen ist. Außerdem sind in den Rechten noch viele Ursachen, welche sowohl die Verlobung als die darauf folgende Ehe ungültig machen; wenn nicht die vorhandene Hindernis durch obrigkeitliche Vergünstigung gehoben wird. Deredelicher Weise fragt eine Mannsperson durch Freiermänner bey einer Weibsperson um ihre Einwilligung zur Ehe an, und bekommt darauf eine entscheidende Antwort entweder von ihr, oder von denen, deren Mitwissen und Einstimmung notwendig ist. Hierauf werden sie gemeinlich in der Kirche aufgebeten, und von dem Geistlichen getrauet: Von der Verlobung bis nach der Trauung heißet der Mann, der Bräutigam, und die Weibsperson die Braut: Und von der Zeit an heißen sie Eheleute, und sind verpflichtet, lebenslanglich beieinander zu wohnen, und die erzeugten Kinder zu erziehen. Stirbt der Mann vor der Frau, so wird sie eine Witwe; er aber im umgekehrten Falle ein Witwer, und es können sich Witwer und Witwen wieder verheurathen. Dst wird die Ehe unter Lebenden aus gegründeten Ursachen getrennt, welches man eine Ehescheidung nennet. Die Vielmännerey, und Vielweiberey ist nach Christlichen Gesetzen verboten; Die Vielweiberey, die bey den Morgenländern gewöhnlich ist, befördert die Bevölkerung nicht.

magnive momenti errore extorquatur. Plures insuper in jurisprudentia quæ & sponsalia & subsequentes matrimonium irrita reddunt, causas allegantur: at impedimenta hæc maximam partem dispensatione ab impetrantibus facta rescinduntur. Per pronubos vir qui connubio dicere se cupit, feminam ambit, eamque ad societatem connubialem invitat; turpem interdum fert repulsam, ei tamen semper, quo valeat responsum, renunciatur vel ab ipsa femina, vel ab iis, quorum consensu deficiente matrimonium nullum est. Sollemnis tum in templis fit proclamatio & sacerdotalis copula, qua desponsati conjunguntur: A desponsationis die usque ad conjugii benedictionem vir salutatur sponsus, femina vero sponsa: dein vero conjuges adpellantur, per omnem vitam secum habitare iussi procreata sobolis educationem curare obligantur. Defuncto ante uxorem marito; hæc vidua audit; at mutata vice viduus: utriusque est licitum, de novo inire connubium. Inter vivos sæpe ob prægnantes causas matrimonium dissolvitur, divortium vocant. Polyandria & polygamia damnantur fidei christianæ legibus; quæ inter gentes Orientem spectantes viget, polygamia ad hominum multiplicationem non facit.

force, ou par une erreur importante. Il y a en outre dans le droit plusieurs raisons, qui rendent nuis les fiançailles & le mariage fait en conséquence, lorsque l'empêchement qui s'y rencontre, n'est point ôté par la permission du supérieur. Régulièrement l'homme demande le consentement de la femme au mariage par des témoins, & il reçoit la réponse décisive d'elle, ou de ceux qui doivent en avoir connoissance & y donner leur consentement. Ensuite on publie ordinairement leurs bans de mariage dans l'Eglise, & enfin le Prêtre leur donne la benediction nuptiale. Depuis les fiançailles jusqu'après les épousailles l'homme s'appelle le fiancé, & la femme la fiancée, & depuis, ce tems on les appelle Epoux, & ils sont obligés de habiter ensemble pendant toute leur vie & de nourrir les enfans qu'ils engendrent. Si l'homme meurt avant la femme, elle devient veuve, & dans le cas contraire l'homme devient veuf, & le veuf & la veuve peuvent se marier de nouveau. Souvent le mariage est dissous entre les vivans par des raisons fondées, ce qu'on appelle divorce. Selon les loix Chrétiennes il est défendu d'avoir à la fois plusieurs hommes & plusieurs femmes, ce qu'on appelle polygamie: la polygamie qui est en usage chez les peuples du levant ne contribü point à peupler le monde.

per qualsivisa altro notabile errore. Oltre a ciò allegansi nelle leggi molt'altre cause che rendono invalidi non solo gli sponsali & le mariage fait en conséquence: Cotesi impedimenti però possono in gran parte togliersi per mezzo delle dispense dai Regnanti impetrate. D'ordinario l'uomo per mezzo de' Paranzini domanda la donna e ricerca il suo consenso: sopracciò gli vien data una decisiva risposta o dalla donna medesima, o da quelli, senza il cui consenso il matrimonio è nullo. Indisansi comunemente le solite promulgazioni in Chiesa, e alla fine per mezzo della sacerdotale benedizione ne vengono copulati gli sposi. Dal giorno delle sponsalizio fino alla copulazione il maschio s'addimanda sposo, e la femina sposa. Da quel tempo in poi amendue diconsi Consorti; ed obbligati sono vita durante di rivere assieme, e di educare la propria prole. Morendo il marito innanzi la moglie, questa ne addiviene V.дова, e per lo contrario il marito dicefi Vedovo morendogli la moglie. In tal caso è lecito di contrarre un nuovo matrimonio. Talvolta essendo ancor entrambi in vita per gravi ragioni si scioglie il vincolo matrimoniale, e questo scioglimento addimandasi divorzio. In vig. delle leggi della Religione Cattolica è proibita la pluralità de' mariti, e delle mogli, ossia la poliandria e la poligamia. Quest'ultima, che è in uso appo de' popoli Orientali non promuove giammai la popolazione.





Die Republik, (Der Freystaat.)

In den ältesten Zeiten lebten die Menschen ohne alle eigentliche Obrigkeit, und man wußte von keiner andern Herrschaft, als von derjenigen, die ein jeder Vater über seine Familie ausüben durfte. Dieser glückselige Zustand konnte aber nur so lange statt finden, als die geringe Bevölkerung der Erde es erlaubte; bey der zunehmenden Vermehrung der Menschen, und dem Falle guter Sitten und der Religion war man gezwungen, in eine Art von Gesellschaft zusammen zu treten, die einander in dem Besitze ihrer Güter zu schützen, und ihre wechselseitige Sicherheit zu handhaben versprach. Hieraus entstand eine Art eines Staates, dessen Regierung und Wohlfahrt von mehreren befohrt wurde, denen die einstimme Wahl einiger Familien oder kleiner Völkerschaften solche Gewalt übertragen hatte. Dieses ist nun der eigentliche Begriff einer Republik. Hievon aber hat man insbesondere zwey Gattungen: die höchste Gewalt in einem Freystaate ist entweder in den Händen einer gewissen Anzahl von den vornehmsten Personen; oder sie wird von dem gesammten Volke, das eine Republik ausmacht, geübet. Bey dem erstern Falle heißet die Regierungsform einer Republik aristokratisch, bey dem letztern aber demokratisch. Eine andere Eintheilung der Republiken darf nicht übergangen werden; sie sind nämlich einfache, wenn nur ein einziger Staat von mehreren Personen regieret wird, dergleichen z. B. in den ältern Zeiten Sparta und Athen, heut in Taqz Venedig, und Genua sind; Zusammengesetzte Republiken aber nennet man diejenigen, die aus mehreren kleinern, die sich zusammen vereinigt haben, be-

N. 33.

Respublica.

Apud seculum prius vel magistratus nomen exfulavit, imperiumque præter id, quod quisque paternis in suis exercuit, nullam omnino fuit. At beatissimus ille rerum humanarum status ad paucitatem terræ accolarum adstringebatur; Aucta dein hominum multitudine, sensimque invalescente pravitate pestis, atque neglecto summi numinis cultu fieri aliter non potuit, quin in societates quasdam coirent homines: Harum suprema lex hæc fuit, ut sua quisque bona tutâ ab aliorum invasionibus possideret, securitas que publica eademque mutua pro virili adferretur. Aliquam inde rempublicam fuisse enatam, quæ pluribus, communi familiarom nationumve suffragio ea potestate ornatis, tuenda ac servanda esset tradita, inter omnes constat. *Gen u i n a m* reipublicæ imaginem! Habentur autem duo ejus genera: Summa nimirum reipublicæ potestas atque auctoritas modo est penes optimates, modo penes populum ipsum, qui in rempublicam coaluit. Prius ubi fit, reipublica audit aristocratica, at quum posterius valet, democratica eadem nuncupatur. Solent vero, nec sine ratione, in simplices atque compositas dividi reipublicæ: illæ aderunt, ubi membra reipublicæ: non sunt reipublicæ, quod de Lacedæmonum olim & Atheniensium, hodie de Venetorum Genuensiumque reipublica valet; hæ vero vocantur, quæ, utut diversa sint reipublicæ, simul sumtæ unam rempublicam constituunt, quod in Belgio federato est videre. In constituendis rebus publicis quum præcipua cura fuerit hæc, ut omnium

La République, L'Etat libre.

Dans les tems les plus anciens les hommes n'avoient point de supérieur, & on ne connoissoit aucune autre supériorité que celle dont chaque pere pouvoit user sur sa famille: mais cet Etat heureux ne put avoir lieu qu'aussi longtems que le petit nombre des habitans de la terre le permit. Le nombre des hommes s'étant ensuite augmenté, les bonnes mœurs s'étant successivement corrompues de plus en plus, & la Religion s'étant relâchée, les hommes furent obligés de se rassembler dans des espèces de sociétés qui s'obligeoient de défendre leurs membres dans la possession de leurs biens & de maintenir leur sûreté mutuelle. Delà est provenue une sorte d'Etat, qui étoit gouverné par plusieurs personnes élues par le suffrage unanime de quelques familles ou de petits peuples, qui leur donnerent le pouvoir de gouverner. Voilà précisément ce qu'on entend par une République: mais il y en a de deux sortes particulieres: car la suprême puissance d'un état libre réside dans les mains d'un certain nombre de personnes principales, ou elle réside dans tout le peuple. La première de ces deux formes de Gouvernement s'appelle Aristocratique & la seconde Democratique. Il ne faut pas omettre une seconde division des Républiques. Ce sont les Républiques simples, qui ne sont composées que d'un seul Etat gouverné par plusieurs personnes, par exemple dans les anciens tems Sparte & Athenes. & de nos jours Venise & Gènes. On appelle Républiques composées celles qui sont formées de plusieurs petites réunies ensemble par exemple la Ré-

La Repubblica.

Ne' secoli più rimoti videro gli uomini senza aver duopo di verun magistrato, e non avvi contezza di verun'altra superiorità, che di quella, che ciascum Padre di famiglia inver de' suoi esercitava. Ma cotesto felice stato non durò se non finattantochè piccolo era il numero degli abitanti sulla terra. Aumentandosi poi l'uman genere pervertendosi i costumi, e venendo a meno la Religione forza fu, che gli uomini si collegassero in società, in vigor delle quali venissero vicendevolmente assicurati della possessione de' loro beni, e s'introducessero quanto fosse possibile una pubblica sicurezza. Quindi nacque una specie d'uno stato o Repubblica, il cui governo, e felicità era commesso a più di loro, a cui per comun consenso di alquante famiglie o piccole popolazioni tal autorità fu comunicata. Ed eccone una vera idea d'una Repubblica. Di essa però due specie si danno: Una v'è, ove la suprema autorità è nelle mani d'un certo numero de' più illustri personaggi: l'altra, ove il governo dipende dal popolo stesso in società collegato. Il governo della prima addimandasi aristocratico, quella della seconda democratico. Non dee però preterirsi un'altra divisione delle Repubbliche: dansi Repubbliche semplici, ossia tali ove un solo stato da più persone venga governato: di tal fatta erano a tempi antichi le Repubbliche di Sparta, e di Atene, e oggidì tali pur sono quelle di Venezia, e di Genova. Composte Repubbliche per lo contrario diconsi quelle, le quali da più Repubbliche assieme unite si formano: tale Repubblica sono i Paesi bassi. Essendo sempre stata nell'

sehen. z. B. die Neu-
 blif der vereinigten Nie-
 derlande. Da man bey Er-
 richtung der Republikken
 hauptsächlich darauf bedacht
 war, die Gleichheit aller
 Glieder des Staates zu er-
 halten, und die Unterdrück-
 ung der natürlichen Frey-
 heit des Menschen zu verbün-
 den; da auch jeder Bür-
 ger beynahe Hoffnung ha-
 ben konnte, mit der Zeit
 an der Regierung seines
 Vaterlandes Theil zu neh-
 men; so scheint die republi-
 kanische Regierungsform die
 billigste unter allen zu seyn:
 Und in der That haben
 auch die Staaten am meis-
 ten geblühet, die edelsten
 Handlungen aufgestellt,
 und die größten Geister
 hervorgebracht, deren Re-
 gierung republikanisch war.
 Die traurige Erfahrung
 hat inzwischen doch auch
 gelehret, daß selbst in Re-
 publikken oft harte Bedrück-
 ungen der Bürger und
 greuliche Mißbräuche der
 überlassenen Gewalt, wie
 nicht weniger sehr schädli-
 che Zerrüttungen der Bür-
 ger untereinander vorge-
 fallen seyn. Beweis gen-
 ug! daß die republikani-
 sche Regierungsform so
 wenig, als irgend eine an-
 dere, auf dieser Erde voll-
 kommen genennet werden
 könne.

membrorum æqualitas
 servaretur, naturalisque
 hominum libertas haud
 opprimeretur; quum
 p̄to quisque pro se ci-
 vis eam animo concipe-
 re spem poterit, fore,
 ut & in se aliquando
 nonnihil administrandæ
 reipublice potestatis
 transferberetur; æquior
 ac reipublica, status,
 quo homines regantur,
 haud dari certe videtur.
 Florentissimas olim res-
 publicas, fecundissimasque
 & illustrissimorum
 factorum & virorum om-
 ni numero absolutissimo-
 rum fuisse matres, infi-
 cias quis facile iverit?
 Verumtamen experien-
 tia, optima rerum ma-
 gistra, aperte docet, &
 in rebus ipsis publicis
 civis sæpe a civibus op-
 pressos, nefandoque ausu
 optimates commissa po-
 testate ad scelera abusos
 fuisse; de civilibus bel-
 lis, intestinisque civium
 dissidiis ut nil comme-
 moremus. Quæ quum
 ita sint, reipublica sta-
 tum æque ac cæteras
 imperiorum formas mul-
 tis incommodis labora-
 re, perfectumque adeo
 dici haud posse quisque
 videt.

publique des Provinces un-
 nies du Pays-Bas. Comme
 l'objet principal de l'éta-
 blissement des Républi-
 ques est de conserver l'éga-
 lité des tous les membres
 de l'Etat & d'empêcher l'
 oppression de la liberté na-
 turelle des hommes, &
 comme chaque citoyen
 peut aussi espérer qu'il
 participera un jour à venir
 au gouvernement de sa pa-
 trie, il paroît que la forme
 du gouvernement Répu-
 blicain soit la plus juste
 de toutes. Et en effet les
 Etats dont le gouverne-
 ment étoit Républicain,
 ont été les plus florissans;
 ils ont fait les actions les
 plus illustres, & ont pro-
 duit les genies les plus
 grands. La triste experien-
 ce a cependant aussi dé-
 montré que dans les Répu-
 bliques mêmes; les Citoy-
 ens ont souventes fois au-
 si été opprimés par leurs
 concitoyens, dont les prin-
 cipaux ont horriblement
 mesuré du pouvoir qui
 leur avoit été confié, &
 qu'il est aussi arrivé des
 troubles très pernicieux
 entre les citoyens Répu-
 blicains. Preuve suffi-
 sante qu'on ne peut dire,
 non plus que de toutes
 les autres, que la forme
 du gouvernement Répu-
 blicain soit parfaite.

ergere una Republica la
 primaria cura di conser-
 vare un' egualianza tra
 tutti i membri dello stato,
 e d' impedire l'oppressione
 della naturale libertà dell'
 uomo: Potendo di più
 ciaschedun Cittadino con-
 cepire speranza di avere
 col tempo parte nel go-
 verno della sua Patria,
 sembra che tra tutte le
 forme di governo la più
 giusta sia quella delle Re-
 publiche. Ed in fatti
 nelle Repubbliche gli stati
 fiorirono al sommo, se
 videro azioni le più infi-
 gni, e dieronsi spiriti de'
 più eccellenti. La spe-
 rienza però ci ha tuttavìa
 per l'opposto insegnato,
 che anche nelle Repubbli-
 che talvolta accaddero
 grandi oppressioni de' Cit-
 tadini, enormi misfat ti
 abusi della consegnata
 potestà, come anche
 dannosissime guerre civili,
 e discordie tra cittadini,
 motivo sufficiente per dire
 che anche la forma del
 governo, che tienfi
 nelle Repubbliche sia
 tampoco perfetta, quan-
 to qualsivisa altro gover-
 no dell' Universo.





Vorzesten trieben die Arzte zugleich die Apotheker- und Wundarzneykunst: Weil aber ihre Praxis gemeinlich zu weitläufig war, als daß sie alles allein hätten bestreiten können; so wählten sie einige von ihren Bedienten, die unter ihrer Aufsicht und Anweisung beide Künste erlernen hatten, denen sie die Zubereitung und Austheilung der Arzneymittel, und die Heilung der äußerlichen Schäden überließen. Nach und nach rissen sich diese Verweser der Arzte von ihren Herren los, und trieben ihre Geschäfte für sich; in welchem Zustande sie sich noch jetzt befinden. Der Apotheker beschäftigt sich mit der Kenntniß und Anschaffung der einfachen Dinge, die durch seine geschickte Behandlung nach den Vorschriften der Arzte zu Genesmitteln bereitet und an Kranke ausgeheilt werden. Der Laden, wo alles dieses geschieht, heißet eine Apotheke; in welcher alles, was aus dem dreyfachen Naturreich zum Besten der Heilkunst gesammelt wird, aufbehalten, und mit Hilfe der Chymie zur Erhaltung oder Herstellung der Gesundheit zubereitet wird. Man theilet die Apotheke in den Kräuterboden, wobin die officinellen Kräuter u. s. w. gesammelt, getrocknet, und aufbewahrt werden; In die Keller, wo die abgekochten Wasser, Säfte, Oele, und Fettigkeiten verwahrt werden; In das Laboratorium, wo die chymischen Operationen vorgenommen werden; In die eigentliche Apotheke, wo die Arzneymittel in verschiedenen Gefäßen nach einer guten Ordnung und vielen Fächern aufgestellt sind, und wo vornämlich die Recepte gemacht, auch die Instrumente und andere Geräthe, dessen die Apotheker benöthigt sind,

Pharmaceuticen & chirurgiam una cum medicina olim exercebant medici; at nimia, quam cui soli sufficerent, praxi impediti, servos quosdam, qui iis ducibus & auspiciis dictas artes addidicerant, designarunt, quibus preparanda atque distribuenda medicamenta, curandaque vulnera committebant. Temporis successu hi medicorum vicarii dominorum imperium assernati medicinam facere coeperunt, quæ & hodie eorum est conditio. Pharmacopola est, simplicia, quæ dicuntur, & nosse & parare, eaque secundum formulas medicas in medicamenta scite conversa ærotis propinare. Taberna, in qua hæc omnia geruntur, pharmacopolium vocatur. Solent autem in ea, quæ e tribus naturæ regnis arti salutari inserviunt, aservari omnia, chemiæque beneficio modo ad tuendam, modo ad reparandam sanitatem adornari. Pharmacopolium describitur in herbarum promptuarium, ubi herbar, radicesque cum floribus, & quæ sunt reliqua collectæ, atque exsiccatæ asservantur; dein in cellas, quibus aquæ distillatæ, electuaria olea, & adipēs conduntur; tum in laboratorium ubi operationibus chemicis pharmacopola perfungitur; denique in pharmacopolium ipsum, ubi medicamenta in diversis vasis iusto ordine atque repositoriis digesta sunt, medicamenta vero ex medicorum præscriptis preparantur, ut & instrumenta reliquaque suppellex, qua Pharmacopola carere non potest, profiant. Ex Pharmacopolio promuntur potiones, pulveres, electuaria, syrups, pillule, emplastra, varii generis aquæ distillatæ atque

Du tems passé les medecins exercoient aussi en même tems l'art d'Apothicaire & de Chirurgien; mais comme leur pratique étoit ordinairement trop ample pour pouvoir seuls suffire à tout, ils choisirent quelques uns de leurs serviteurs, qui avoient appris ces deux arts sous leur inspection & instruction, auxquels ils commirent le soin de préparer & de distribuer les remedes & de guerir les playes extérieures. Ces administrateurs ou guides de medecins se soutrairent successivement à leurs maîtres & exercerent leurs arts pour eux mêmes & ils sont encore aujourd'hui dans cet état. L'Apothicaire s'occupe de la connoissance & de l'acquisition des choses simples, qui par ses habiles arrangements sont préparées & distribuées aux malades comme des remedes, ainsi qu'il est prescrit par les medecins. La boutique où tout cela se fait, s'appelle apothicairerie, dans laquelle on conserve tout ce qu'on rassemble du triple Royaume de la nature, & qu'on prépare, au moyen de la Chymie, pour la conservation ou le retablissement de la santé. On divise l'Apothicairerie en grenier d'herbes, où l'on rassemble les herbes officinales, où on les seche, & où on les conserve; en caves, où l'on conserve les Eaux distillées, les jus, les huiles, les graisses; En laboratoire, où l'on fait les opérations chimiques & en apothicairerie propre, où les remedes sont exposés en differens vases étalés en bonne ordre & en grande quantité; où on prépare sur tout les remedes d'après les Receptes, & où on trouve les instrumens & autres cho-

L'arte dello Speciale, e la chirurgia insieme coll'arte lor propria esercitavano già i medici; ma non potendo soli bastare a cotale esercizio, designarono alcuni serventi, ai quali sotto gli auspici, e condotta de' medesimi avendo coteste arti appreso, la briga lasciavano di apprestar, e distribuire le medicine, e di curar le ferite. Coll'andar del tempo cotesti vicarij de' medici spreggiando gli ordini de' lor padroni cominciaron essi a farla da medici, e ci anno al di d'oggi ancora cotesto catarro. Per altro il dover loro è di conoscere, e apprestare i semplici, come addimandansi, e così apprestati secondo il prescritto de' medici, porgerli agli ammalati. La bottega dove tai cose appaansi, Spezieria si appella: or qui suol conservarsi tutto ciò che di utile all'arte medica somministra il triplice regno della natura, e coll'aiuto della chimica si apparecchia or per conservare, or per ricuperare la salute. La spezieria si divide in conservatorio di Erbe, dove queste colle radici, co' fiori, e cotai altri cose raccolte, e seccate si ripongono: in celle, ove riserbansi acque distillate, elettuarij, oli, grassumi: in laboratorio, dove lo Speciale fa le operazioni chimiche: finalmente in Bottega, dove in diversi vasi ben distesi, e ne' suoi ripostigli ci si stano le medicine, come pure gli attrezzi, e l'altra suppellettile senza che non può starsene lo Speciale. Dalla spezieria si prendono bevande, polveri, elettuarij, sciloppi, empiastri, acque distillate di varie maniere, e spiriti, oli, tossico &c. Lo Speciale o alla sola bottega ci sovrasta, (chiamando Provvisore,) e il guadagno è del Principe, o della

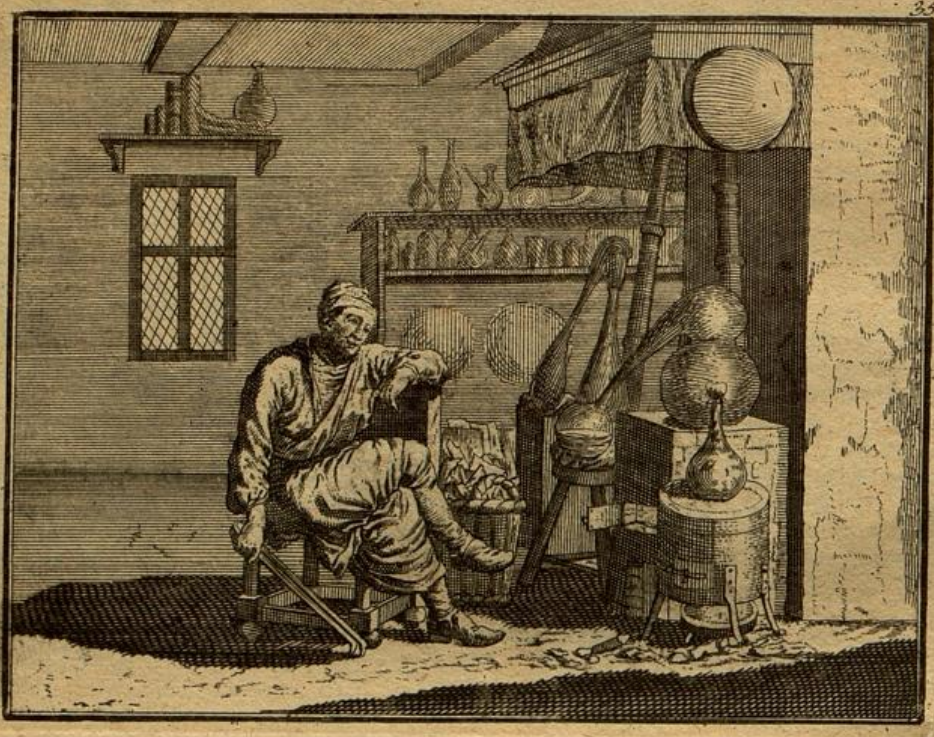
vorgefunden werden. Man
 darf aus der Apothek
 Tränke, Pulver, Käfte,
 Erupe, Pillen, Plaster,
 allerhand abgezogene und
 geistige Wässer, Öle,
 Vitte und dergl. Der
 Apotheker ist entweder bloß
 Fürsorger einer Apothek,
 die einem Fürsten oder
 einer ganzen Gesellschaft
 zugehört, oder er besitzt
 eine Apothek eigenthüm-
 lich, und hält alsdenn
 seine Gesellen und Lehr-
 jüngen. Ein Apotheker
 muß nicht nur in der Na-
 turwissenschaft, Botanik,
 und Chemie wohl erfah-
 ren seyn, sondern auch
 darauf denken, daß er im-
 mer die besten Simplicia
 und Genedmittel vorräthig
 habe. Er wird von der
 Obrigkeit besonders beei-
 digt, ihm eine Taxe vor-
 geschrieben, und nur als-
 denn erlaubt, Arzneiwis-
 senschaft zu treiben, wenn
 seine Geschicklichkeit von
 einem medicinischen Colle-
 gium geprüft und sein Arzt
 in dem Orte selbst zu ha-
 ben ist; wiewohl hiedep
 verschiedene Ausnahmen statt
 haben. In wöpleingerich-
 teten Staaten werden die
 Apotheken jährlich unter-
 sucht, und dem Apotheker
 nicht erlaubt, nach eigen-
 nem Gutdünken die Recet-
 te der Aerzte abzuändern.
 Uebrigens wird diese Kunst
 gemeinlich in fünf Jahren
 erlernt.

Spiritus, olea, toxica
 car. Pharmacopola aut of-
 ficina tantummodo præ-
 est, (provisorem adpel-
 lant) ipsa vero peculium
 principis vel reipublicæ
 est; aut emptionis jure
 possidet ejusmodi officina-
 nam, alique ministros
 & famulos, a quibus
 patronus salutatur. Hi-
 storia naturalis, botani-
 ces, & chemie peritissim-
 um esse pharmacopola-
 lam oportet, e re illius
 quoque fuerit, optimæ
 notæ simplicia atque
 medicamenta in promp-
 tu habere. Magistratus,
 cui subest, peculiari eum
 adstringit sacramento,
 medicamentorum præ-
 tium præscribit, medi-
 cinamque eum facere ve-
 tat, nisi examen medi-
 corum subierit, medici-
 que ipsius copia in loco
 ubi degit fieri non pos-
 sit; at & hic multa apud
 nos & alios aliter fiunt,
 suntque pharmacopola
 interdum magnis privi-
 legiis ac immunitatibus
 muniti. In rebus pub-
 licis bene constitutis
 pharmacopola quotannis
 examinantur, horumque
 possessoribus interdicitur
 mutandis temere medi-
 corum præscriptis. Cæ-
 terum qui arti huic ope-
 ram navant, intra quin-
 quennium eam addi-
 scunt.

ses, dont les Apothicaires
 ont besoin. On va prendre
 à l'Apothicairerie des
 breuvages, des poudres, des
 jus, des syrops, des emplâ-
 tres, de toutes sortes d'
 eaux distillés, & spiritueu-
 ses, des huiles, des poisons
 &c. L'Apothicaire est ou
 uniquement pourvoyeur
 d'une Apothicairerie, qui
 appartient à un Prince, ou
 à une société, ou il en est le
 propriétaire, & il tient al-
 lors ses garçons & appren-
 tifs. Un Apothicaire doit
 être non seulement bien
 versé dans la physique, la
 Botanique & la Chymie;
 mais il doit aussi veiller
 qu'il ait toujours une pro-
 vision des meilleurs sim-
 ples remèdes. Il doit præ-
 ter un serment particulier
 à son supérieur, qui lui
 prescrit une taxe, & ne
 lui permet d'exercer la
 medecine, que lorsque
 le College des medecins
 a examiner sa capacité,
 & qu'il n'y a point de
 medecin dans l'endroit
 même. Dans les Etats
 qui sont bien réglés, on
 visite tous les ans les
 Apothicaireries & il
 n'est point permis à l'
 Apothicaire de changer
 les recettes des mede-
 cins selon son arbitre.
 D'ailleurs on apprend
 cet art en cinq ans.

comunità; o possiede tal
 bottega per diritto di
 compera; e alimentando
 ministri, e serventi qual
 padrone è rispettato.
 Lo spexiale conviene sia
 ben pratico della storia
 naturale, della botanica,
 e della chimica. Sarà
 pure per lui molto av-
 vantaggioso l'avere ap-
 prontati semplici, e me-
 dicine d'ottima qualità.
 Il Governo cui è sogget-
 to l'obbliga con partico-
 lar giuramento, gli præ-
 scrive il prezzo delle
 medicine, e vietagli di
 farla da medico, fuor
 se da medici è stato esa-
 minato, e nel luogo di
 suo soggiorno non ci sia
 alcun medico, ne si pos-
 sa d'altronde chiamare;
 ma quanto a ciò molte
 cose vanno tutt'altra-
 mente tra noi egualmen-
 te che appo altre nazio-
 ni, e sono gli spexiali
 di molti privilegi, ed
 esenzioni forniti. Nelle
 comunità ben regolate le
 spexerie ogn'anno si
 visitano, e a lor Padro-
 ni vietasi di mutare a
 capriccio i prescritti
 de' Medici. Per altro
 cotal arte in cinque anni
 apparsi.





Die Scheidekunst,

Die Scheidekunst, oder wie sie mit einem allgemeinem Namen heißet, die Chemie ist die Kunst und Wissenschaft, die da lehret, wie natürliche Körper auf eine geschickte Art getrennet, oder zusammengezetzt werden, oder beydes zugleich verrichtet werden könne, jedoch so, daß es mit Sinnen begriffen werden kann. Man theilet aber die Chemie in die Alchymie, Metallurgie, Pharmacie, und in die eigentliche Chemie. Um die verschiedenen chymischen Arbeiten vorzunehmen, muß der Scheidekünstler eine eigene Werkstätte haben, die das Laboratorium genennet wird: In dasselbe wird der ganze Vorrath von Gefäßen und Werkzeugen, deren es sich zu seinen Operationen bedient, geschickt, dahin gehören verschiedene Gattungen von Ofen, Tiegeln, Gläsern, Pfannen, Waagen, Gewichte u. d. gl. Die wichtigsten Arbeiten verrichtet der Chymist mit Hülfe des Feuers, der Luft, des Wassers, der Salze, oder deren verbundenen Kräften. Durch das Feuer werden natürliche Körper geschmolzen, welches entweder unvermischt, oder mit Vermengung eines andern Körpers geschieht: Calcinit, das ist, in einen feinen Staub oder Pulver verwandelt, wenn sie vorher in ihrem natürlichen Zustande gar nicht, oder doch sehr schwer pulverisirt werden konnten: Reverberirt, welches eigentlich eine fortgesetzte verstärkte Calcination ist: Rigtirt, vitrificirt u. s. f. Durch Hülfe des Feuers und der Luft verdünsten die Körper, oder sie erglühn, entzündn sich, werden eingedickert, zum Theil verbrennt, ausgedröet, geröset, sie verduften, erleiden die Sublimation, werden ausgetrocknet, destilliren, und das wieder auf verschiedene Arten

Chemia,

Chymiam eam dicimus artem, qua corpora in natura obvia solvi commode, item jungi apte, aut utramque absolvi posse, erudimur, ita quidem, ut omnia, quæ hunc faciunt, sensibus percipiuntur: In Alchemiam, metallurgiam, pharmaceuticam, & chymiam strictio i sensu eadem dividi, inter omnes constat. Laboribus chemicis si quis rite fungi velit, peculiari officina, quæ laboratorum nuncupatur, carere non potest: Hinc autem omnis supellex chemica, vasa, & instrumenta, operationibus adhibenda, inferuntur, suntque fornicum variae species, tripodes, vitra, artoptæ, libræ, rel. Ignis, æris, aquæ, salium, horumve virium unitarum beneficio chemicus operatio maximè omnino momenti instituit. Igni scilicet corpora, quæ in natura obvia sunt, liquesunt, quod partim mixtione adhibita, partim illa neglecta effici solet; ad calcinationem revocantur, i. e. in substantiam friabilem aut fragilem mutantur, antea aut prorsus, aut aliqua saltim ex parte fini huic repugnantia, reverberantur, quod quum fit, non nisi calcinatio continuata eaque violentior instituitur: figuntur, vel in vitrum quoque mutantur rel. Ignis ærisque ope corpora evaporant, incampescunt, inflammantur, incinerantur, comburuntur, ultionem, tollionem, detonationemque subeunt, sublimantur, exsiccantur, destillant, quod multis iterum modis evenire solet &c. Sola aqua, aut sale aliisque corporibus ei admixtis chemica operationes, in quibus solutio ac precipitatio palmam sibi vindicant, che-

La Chymie.

La science de separer les corps, ou comme on l'appelle d'un nom general la Chymie, est l'art & la science qui enseigne comment on peut adroitement separer ou mettre ensemble des corps naturels, ou faire ces deux choses à la fois; cependant de sorte qu'on puisse le comprendre par les sens. On divise la Chymie en Alchymie, Metallurgie, Pharmacie & en Chymie propre. Pour entreprendre les differens ouvrages de Chymie, le Chymiste doit avoir un atelier particulier, qu'on nomme le laboratoire, dans lequel on porte tous les vases & outils, dont il se sert pour faire ses operations: il faut qu'il ait differentes sortes de fourneaux, de creuset, de verres, des poeles, des balances, des poids

Le Chymiste fait ses ouvrages les plus importants à l'aide du feu, de l'air, de l'eau, des sels ou des forces qui leur sont alliées. par le feu on fond des corps naturels, ce qui se fait sans les mêler ou en les mêlant avec un autre corps; on les calcine c'est à dire on les reduit en cendres menues, ou en poudres; lorsqu'au paravant étant dans leur état naturel, on ne pouvoit point du tout ou du moins difficilement les pulveriser: on les reverberer ce qui est proprement continuer de les calciner plus fortement, on fige, on les vitrifie &c. à l'aide du feu & de l'air les corps s'évaporent, ou ils rongissent, ils s'allument, ils se reduisent en cendres, ils se brulent en partie ils se sechent, ils se grillent, ils detonnent, ils se laissent sublimer, on les destille, &c. encore de plusieurs manieres &c.

La Chimica.

Chimica dimandiamo quell'arte, che c'insegna come sciore comodamente, o accionciamente unire i corpi fisici di maniera che tutto percepire si possa coll'ajuto de'sensi. Si divide, come sa ogn'uno, in Alchimia, Metallurgia, farmaceutica, e chimia propriamente tale. Chi vuol debitamente accudire alle operazioni chimiche, non può starne senza la bottega, che lavoratojo si chiama: e qua si portano tutti gli attrezzi chimici, vasti cioè, e ordigni da operare in quest'arte, e sono fornelli di varia maniera, trepiedi, vetri, mollette, libre &c. Coll'ajuto del fuoco, dell'aria, dell'acqua, de' sali, e delle forze loro unite fa il chimico considerevoli operazioni. Col fuoco si liquefanno i corpi fisici; lo che suol farsi parte usfondo della misura, e parte trascurandola: si riducono prima in calcinia, vale a dire si mutano in sostanza friabile, o fragile le cose, che o del tutto, o in parte a tale intento sono contrarie: si ripercuotono, lo che altro non è che una continuata calcinazione, e questa più violenta: si rassodano, o si convertono ancora in vetro &c. Col beneficio del fuoco, e dell'aria i corpi, svaporano, si accendono, si infiammano, si riducono in cenere, si bruciano; si sublimano, si seccano, si distillano, che di bel nuovo fatti in varie guise &c. Colla sola acqua, o col sale ed altri corpi con essa mescolati riescono molte operazioni chimiche, nelle quali portano il vanto lo scioglimento, e precipitamento, e al chimico sono di sommo vantaggio. La separazione, e divisione di qualunque corpo sciolto dal suo menstruo

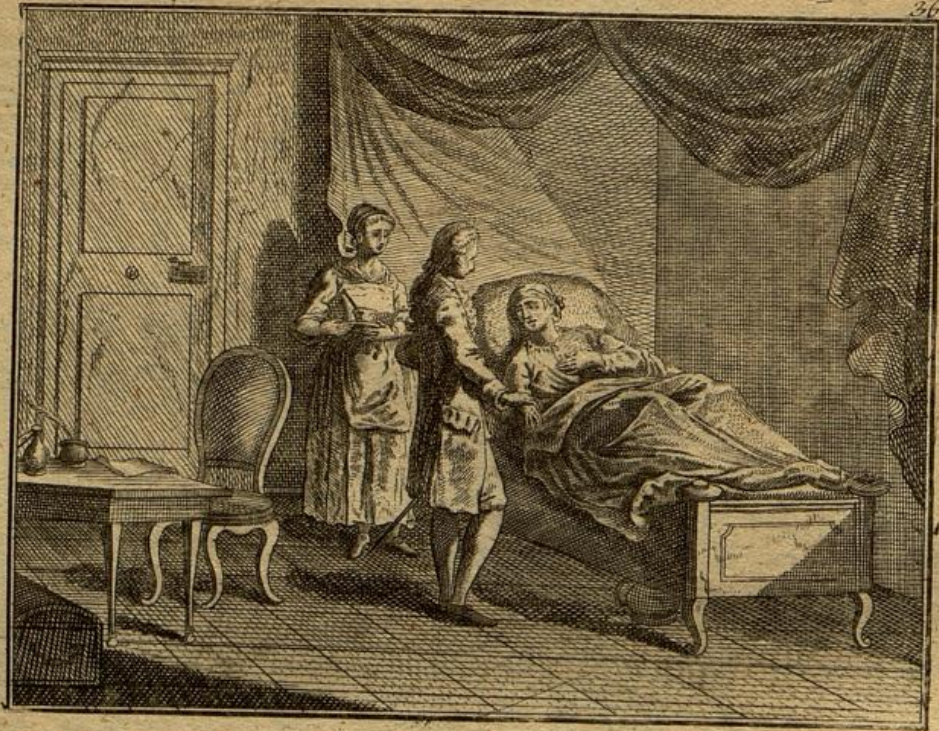
u. f. w. Durch Wasser allein oder mit Salz und andern Körpern verfest, werden ebenfals mancherley chemische Operationen vorgenommen, worunter die Solution die wichtigste ist, die nebst dem Niederschlagen, oder der Präcipitation dem Chymisten erhebliche Vortheile verschafft: das Precipitiren befehlet eigentlich in einer Scheidung, wo das, was aufgelöset war, wieder heraus geschieden wird, und ist das Gegentheil von der Solution. So wird z. B. aufgelöstes Salz präcipitirt, wenn man das Wasser davon wieder ausdünsten läset. Die Cimentation, Reduktion, Verwandlung der Metalle u. d. gl. geschiehet, wenn Salz, Schwefel, Mercurius, mit Feuer und Luft vereiniget werden. Ausser diesen Operationen sind noch mehrere, die nicht anders, als durch verdoppelte oder vervielfältigte Operation, vorgenommen werden, wobin z. B. die Gährung gehöret, vieler andern zu geschweigen. Ueberhaupt hilft die bloße Beschreibung der chymischen Operationen nicht viel, wenn man nicht Gelegenheit hat, solche selbst mit anzustellen, oder Hand mit anzulegen. Der Nutzen der Chymie ist augenscheinlich: ohne sie kann kein Apotheker, Arzt, oder Oekonom zu rechte kommen, und wir müßten nicht nur wirkliche Bequemlichkeiten und Vortheile entbehren, sondern wüßten auch sogar nicht einmal die eigentlichen Bestandtheile unsers Körpers und unserer Nahrungsmittel, an deren Schädlichkeit oder heilsamen Wirkungen uns doch alles gelegen seyn muß.

micoque incredible quantum profuat. Solutæ rei cujuscunque separatio a menstruo & secessio, sive deorsum fiat, sive sursum, præcipitatio vocatur, solutionique opponitur. e. g. sal solutum præcipitatur aqua evaporata. Cementatio, reductio, metallorum transfusio, & quæ sunt reliqua habentur, sale, sulphure, mercurio igni ærique unitis. Præter has operationes plures sunt, quæ institui non possunt, nisi duplicatis aut multiplicatis aliis operationibus: huc refer e. c. fermentationem, de aliis ut nunc taceamus. Cæterum mera chemicarum operationum descriptio parum præderit, nisi *ἀνδοφία* accedat, manusve illis admoveatur. Chemie usus statim adparet; illa enim sublata pharmacopola, medici, ejusque, qui paterna rura bobus suis exercet, res male procedet: quid quod universum hominum genus multis, satque magnis destitueretur oportet commodis, genuinaque corporis sui & alimentorum, quibus vivimus, peritia caret: quæ salubria num sint, nec ne? nostra profecto plurimum refert.

On fait aussi différentes opérations chymiques avec l'eau seule, ou mélangée avec du sel & d'autres corps, dont la plus importante est la solution, laquelle outre la précipitation procure au Chymiste plusieurs avantages considérables. La précipitation consiste proprement en une séparation, au moyen de laquelle ce qui étoit dissout est séparé de nouveau, & c'est le contraire à l'égard de la solution. Par exemple du sel dissout est précipité lorsqu'on laisse de nouveau évaporer l'eau. La cimentation, la réduction, la transfusion des métaux &c. se fait en unissant du sel, du soufre & du mercure avec le feu & l'air. Outre ces opérations il y en a encore plusieurs autres qu'on ne peut faire que par des opérations redoublées ou multipliées, par exemple la fermentation, sans parler de beaucoup d'autres. En general la simple description des opérations Chymiques n'aillit pas beaucoup, si l'on n'a pas l'occasion de les voir soi-même, ou d'y mettre la main. On voit à l'oeil les avantages de la Chymie: sans elle aucun Apothicaire, aucun medecin ou oecosome ne pourroit réussir & nous devrions non seulement nous passer des commodités, & des avantages actuels: mais nous ne connoiterions pas même précisément les parties essentielles de notre corps ni les moyens de notre nourriture, dont les effets pernicieux ou salutaires nous importent plus que toutes autres choses.

allo' ngiù, o allo' nst che facciasi, precipitazione addimandasi, e allo scioglimento è contrario v. g. il sale sciolto si precipita coll' acqua svaporata. La calcinazione, la riduzione, la trasfusione de' metalli. ed altre tali cose si fanno col sale, zolfo, mercurio, al fuoco, e all' aria uniti. Oltre a queste vi sono più altri operazioni, che far non si possono, se non con duplicate, o moltiplicate altre operazioni: quà ridiconsi v. g. la fermentazione, per tacere ora delle altri. Del resto la descrizione sola delle operazioni chemiche gioverà poco senza esserne spettatore, e mettervi mano in esse. L' utilità della Chimia è manifesta: poichè senza cotal arte le specierie, i medici, e colui che le tenute nostre procura gran danno avrebbero, anzi averrebbe, che tutto il genere umano privo andasse di molti comodi, e della notizia sincera del suo individuo, e degli alimenti di cui l' uomo si nutre, che ben molto ci cale sapere se salubri sieno, o no.





Bei der Hinfälligkeit des menschlichen Lebens und bei dem angeborenen Triebe, solches zu erhalten, ist es allerdings ein Glück für die Menschheit, daß man die Kunst gelernt hat, den Krankheiten, welche uns entweder den Tod drohen, oder doch schmerzhaft Empfindungen verursachen, durch dienliche Mittel entgegen zu gehen: Es ist dieses die Arzneiwissenschaft, die sich hauptsächlich mit den Gebrechen des Körpers beschäftigt, und dessen Gesundheit entweder erhalten, oder bey dem Anfälle der Krankheiten herstellen lehret. Derjenige, der diese dem menschlichen Geschlechte nunnhero so unentbehrliche Kunst ausübet, heißet ein Arzt, und verdient, wenn er diesen Namen mit Recht führet, von Höfen und Niedern alle Achtung; weil das Leben selbst nicht nur einen unschätzbaren Werth hat, sondern dessen Erhaltung auch für jeden Staat äußerst wichtig ist. Von einem Arzte fordert man, daß er ein ehrlicher und rechtschaffener Mann sey, viel Beobachtungsgewiß, Scharfsinn, und gründliche Kenntniß seiner Wissenschaft habe; den menschlichen Körper, dessen Natur, und den Bau seiner Theile muß er vollkommen kennen, und zu diesem Ende die Physiologie und Zergliederungskunst fleißig studiren, weil die übrigen Theile der Arzneiwissenschaft sich hierauf gründen. Auch die natürlichen Heilmittel und deren Kräfte muß er genau wissen, um sowohl zur Erhaltung als Herstellung der Gesundheit die beste und vortheilhafteste Wahl zu treffen. Derjenige Theil der Arzneiwissenschaft, der die Gesundheit erhalten lehret, heißet insbesondere die Diätetik, welche dem Menschen überhaupt Mäßig-

Hominum vita quum sit admodum fragilis, ad unum tamen omnes naturali quodam instinctu ad illam conservandam feramur, beneficii loco nobis certe ars ista erit, quæ nobis media, quibus obviam itur letalibus morbis, aut doloribus eos comitantibus, suppeditat. Vocatur autem ars hæc medica, quæ circa mala, quibus corpus nostrum constitatur, occupata, sanitatem ejus conservare morbisve adventantibus restaurare suadet. Dicitur autem, qua universum genus humanum carere amplius haud potest, qui exercet, medicus audit, qui si nomen & omnia habet, & a summorum virorum personis, & ab infima plebe omni dignus habetur honore: Vitam enim omne in rebus humanis pretium superare, ejusque conservationem cuilibet reipublicæ bene constitutæ curæ esse cordique quis nescit? Bonæ notæ medicus erit, qui probò in omnes sit animo, mente ad omnia attentus, judicii acumine, exquisitissimaque artis suæ peritia gaudet: Opus quoque est, ut humanum corpus, ejusque naturam, partiumque omnium structuram probe teneat; hoc vero ut commode fiat, physiologia atque anatomice arti omnem navare operam debet, his enim, seu solidissimis fundamentis, reliqua artis salutaris capita innotuntur. Nec eximia, quæ natura curandis morbis propinet, media, horumque virtutem medicinam ignoret, oportet, ut in iis, quibus sanitati hominum conservandæ aut restaurandæ mederi vult, justus instituatur selectus. Ea medicæ artis pars, quæ ad conservandam sanitatem erudimus, pecu-

La vie de l'homme étant fort caduque & l'homme étant naturellement incliné à la conserver, c'est absolument un bonheur pour lui qu'on ait appris l'art d'obvier, par des moyens convenables aux maladies, qui le menacent de mort, ou qui lui causent cependant des sensations douloureuses. C'est la science de la médecine, qui s'occupe sur tout des infirmités du corps, & qui enseigne à conserver sa santé, ou à la rétablir lorsqu'elle est attaquée des maladies. Celui qui exerce cet art maintenant si indispensable au genre humain, s'appelle medecin, & lorsqu'il porte ce nom avec raison, il mérite que les grands & les petits lui portent tout respect, parceque la vie même est d'un prix inestimable; & parceque sa conservation est très importante pour chaque état. On exige d'un medecin qu'il soit un honnête & un brave homme, qu'il ait beaucoup de sçavoir pour observer tout ce qui se rencontre; qu'il soit ingénieux & qu'il ait une connoissance fondamentale de la science: il doit parfaitement connoître le corps humain, sa nature & la construction de ses parties, & il doit pour cette fin étudier diligemment la Physiologie & l'Anatomie; parceque les autres parties de la médecine se fondent sur celles-là; il doit aussi connoître exactement les remèdes & leurs forces, pour en faire le choix le meilleur & le plus prudent tant pour la conservation que pour le rétablissement de la santé. La partie de la médecine qui enseigne à conserver la santé, s'appelle en particulier Diætétique, laquelle inculque

Essendo assai fragile la vita dell'uomo, e tutti per naturale istinto solleciti essendo di conservarla, dovrem certamente a gran mercè recarci, se tal qual arte ci somministra i rimedi contra le malattie, e i dolori che le accompagnano. Or quest' arte ella è la medica, la quale si occupa in liberare, o preserbare il corpo umano da que' mali che il travagliano. Chi esercita cotale arte tanto per l'uman genere necessaria, Medico addimandasi, che se al nome suo corrisponda l'opera sollecitamente, da tutti e sommi, e infimi in istima grande si tiene: e come no? se ogn' un sa di quanto sia la vita più pregiavole, che tutti gli altri beni umani, e quanto il conservarla ne' suoi cittadini stiano a petto, e a cuore a una ben regolata repubblica. Un buon medico sarà, se con tutti sarà di buona cera, e di buon cuore, coll' animo attento ad ogni cosa, di fino discernimento, e di somma perizia nell' arte sua: fa d'uopo ancora, che vi abbia gran cognizione del corpo umano, della natura di lui, e della struttura di tutte le parti: e perciò alla Fisiologia, e Anatomia molto debbe applicare; conciossiachè in queste fondamente fondati sieno gli altri capi dell' arte salutare. Convien pure che sappia i mezzi eccellenti, che ci somministra la natura, e la medica loro virtù; affinché farne possa buona scelta di quelli, con che intende o conservare, o ridonare la salute all' uomo. Quella parte di medica, che insegna conservare la salute dietetica propriamente si appella, preseppe agli uomini la moderatezza in ogni co-

heit in allen Stücken, Ruhe, und Bewegung einschärft. Die Lehre von den mancherley Krankheiten, denen der menschliche Körper unterworfen ist; nennt man die Pathologie; und weil diese Krankheiten entweder innerliche oder äußerliche sind, so entstehen auch daher wieder zwey Wissenschaften, die an der Hebung derselben arbeiten, nämlich die Therapeutik und Chirurgie: Letztere wird aber an den meisten Orten, von besondern Wundärzten ausgeübt. Die übrigen Theile der Arzeneiwissenschaft übergehen wir mit Stillschweigen, und bemerken nur, daß ein Arzt in der That das weislauffigste und schwerste Studium habe, weil nicht nur täglich neue Hülfsmittel gegen Krankheiten entdeckt werden, sondern leider! auch immer neue Krankheiten entstehen, die eine behutsame Behandlung erfordern. Hippocrates beiset noch jetzt der Vater der Aerzte, und alle sind gerühmt worden, die in dessen Fußstapfen getreten sind. Heut zu Tage blühet die Arzeneiwissenschaft ungemein, und aller Orten sind Anstalten gemacht, sie der Vollkommenheit immer näher zu bringen.

liari nomine vocatur dietetica, hominibusque temperantiam in omnibus rebus, quietem motumque suadet. Pathologia dicitur, quæ varios, quibus obnoxium est humanum corpus, morbos tractat: qui quum modo sint intestini, modo externi, duæ inde fluunt doctrinæ, illis moderantes, therapeuticam puta & chirurgiam; hæc autem plurimis in locis a chirurgis exercetur. Reliquas artis medicæ partes nunc omittimus; unum tamen hoc monemus, amplissimum sane in quem medici cura & studium excurrat, campum patere, in dies enim accumulatur, quibus depellantur morbi, media eaque recentia; crescunt vero & quotidie novi & fando numquam auditi morbi, quibus curandis medico opus est cauto & sollerte. Artis salutaris parens jure vel hodie adpellatur Hippocrates, ejusque vestigia qui legerunt, medici magnam nominis sunt consecuti celebritatem. De moderno medicinæ statu florentissimo publica prostant apud omnes gentes monumenta, deque illa in summum perfectionem culmen evehenda sedulo cogitant.

généralement à l'homme la tempérance en toutes choses, le repos & le mouvement. On appelle Pathologie la doctrine des différentes maladies auxquelles le corps humain est assujetti, & comme ces maladies sont intérieures ou extérieures il provient de là encore deux sciences, qui travaillent à les ôter, savoir la Therapeutique & la Chirurgie. Dans la plus part des endroits les Chirurgiens exercent cette dernière. Nous passons sous silence les autres parties de la médecine, & nous remarquons seulement qu'un medecin a recellement l'étude la plus étendue & la plus pénible parcequ'on découvre non seulement chaque jour de nouveaux remèdes contre les maladies, mais parcequ'il nait aussi toujours de nouvelles maladies qui exigent qu'on les traite avec précaution. On appelle encore maintenant Hippocrate le Pere des medecins, & tous ceux qui ont suivi ses traces, sont devenus célèbres. La science de la médecine fleurit extrêmement de nos jours, & l'on a fait par tout des dispositions pour la perfectionner toujours d'avantage.

sa, la quiete, e il moto. Patologia dimandasi quella, che tratta i tanto diversi malori, cui miseri andiamo soggetti, i quali essendo quando interni, e quando esterni, dus parti di medica lor si oppongono, vale a dire la Therapeutica, e la Chirurgia; e questa in più luoghi da chirurghi si esercita. Lasciamo per ora le parti di medicina. Avvisiamo però soltanto essere aperto un assai largo campo alla cura, e allo studio de' Signori Medici. Imperciocchè di giorno in giorno va crescendo il numero delle malattie da curarsi, e perciò di di nuovi, e recenti rimedi ancora, che cauto ricercano il medico, e perspicace. Ipocrate fino a di nostri con ragione vien detto il Padre della medicina; e chi dietro tenne alle costui pedate grande stima si guadagnò. Appo unque tutte le genti vi sono memorie dello stato buonissimo in cui trovavasi l'odierna medicina, e diligentemente si studia come viemaggiamente perfezionarla.





Die Verrichtungen, zu denen der Wundarzt gebraucht wird, sind mancherley, bestehen aber hauptsächlich in der Heilung äußerlicher Wunden am menschlichen Leibe. Man muß aber wohl merken, daß ein großer Unterschied zwischen einem bloßen Wundarzte und einem sogenannten Baader oder Barbier sey, denn jener wiewol sich bloß der Kunst, die verletzten äußern Theile des menschlichen Körpers wieder herzustellen, oder durch Wegschaffung eines unheilbaren Schadens größeres Uebel vorzubauen. Die Benennungen der Wunden, die dem menschlichen Leibe wiederfahren können, sind unzähllich, lassen sich aber bequäm in Wunden am Kopfe, und am Rumpfe theilen. Der Kopf wird bald durch Stossen, bald durch Schlägen und Stechen, oder Stichen, auch durch Geschwüre und Beulen verletzt; eben so kann auch der übrige Rumpf verwundet werden, anderer Leibeswunden nicht zu gedenken. Zur Hebung dieser Uebel bedienet sich der Wundarzt bald erweichender Mittel, um gewisse Verhärtungen oder Geschwüre zu zeitigen; bald ätzender und anderer geistigen Mätern, die Fäulung zu verhindern, und die offenen Wunden zusammen zu ziehen, bald der Pflaster, den Zugang der freyen Luft zu hemmen, und die Heilung zu beschleunigen: Ist aber kann die Wunde nicht geheilet werden, wenn nicht manche Stücke, die sich bey der Verletzung in den Körper geschoben haben oder stecken geblieben sind, herausgenommen, oder gar angetrieben, wenn Lebensgefahr zu besorgen ist, abgenommen werden, welches mit Hilfe der chirurgischen Instrumente, deren gar vielerley sind, geschieht. Die Wundar-

Varia sunt, quibus adhiberi chirurgus solet negotia, maximam tamen partem sanandis in corpore humano vulneribus absoluntur. Multum vero differre chirurgum, qui eminentiore sensu ita vocatur, a balneatore vel tonsore; in apertis est; ille enim unice arti vulneratarum humani corporis partium externarum operam navat aut curandarum, aut immutabili vulnere amputato, quantum fieri potest, conservandarum. Innumera sane, quibus obnoxium est humanum corpus, vulnera dantur, commode vero in ea describuntur, quibus vel caput vel truncus petuntur. Varii generis ictibus, telis, ulceribus, tuberculisque capiti vulnera infliguntur, ut & reliquo trunco pari ratione, qui tamen periculosisioribus interdum lacessitur: Modo enim c. c. brachia, modo crura franguntur, luxanturque, de herniis ut nil commitemus. Ab humano autem corpore ut haec & multa alia mala amoveantur, chirurgus nunc ad emollientia confugit medicamenta, quibus callos & apostemata maturare conatur; nunc spiriuosa, quae putredini obviam eant, vulneraque contrahant, applicat, nunc emplastrorum ope ab aeris intemperie vulnera defendere, eorumque sanationem accelerare allaborat. Fieri autem per se non potest, ut vulnere curatio prospere succedat, nisi ante ea, quae corpori laeso sese immiserunt, aut infixae haeserunt, extirpentur, aut, ubi vitium periculum in mora est, unum alterumve corporis membrum amputetur; quod instrumentorum chirurgicorum ope, quae sunt multa & varia sunt, effici plerum-

Le Chirurgien est employé à différentes occupations: elles consistent sur tout dans la guérison des playes extérieures du corps humain: mais il faut bien remarquer qu'il y a une grande différence entre un simple chirurgien & un baigneur ou barbier; car le premier s'adonne uniquement à l'art de guérir les parties extérieures blessées du corps humain ou de prévenir un plus grand mal par l'amputation d'un mal incurable. Les dénominations des playes, dont le corps humain est susceptible, sont innombrables: mais on peut les diviser commodément en playes à la tête & playes au tronc. La tête est blessée tantôt par des coups qu'on donne en poussant ou en frappant; par des coups de fusil ou d'épée; par des ulcères & des tumeurs: le reste du corps peut être blessé de la même manière, sans parler d'autres playes. Pour ôter ces maux le Chirurgien se sert tantôt de remèdes amollissans pour amener certaines tumeurs ou ulcères à maturité, tantôt il use d'eau forte ou caustique & d'autres eaux spiritueuses pour empêcher la gangrene & ressert les playes qui sont ouvertes tantôt il employe des emplâtres pour empêcher l'accès de l'air libre & pour accélérer la guérison: mais souvent la playe ne peut être guérie à moins qu'on ne tire hors du corps ce qui a été poussé dedans, ou qui y est resté attaché lors de la blessure, ou qu'on ampute même des membres entiers, lorsqu'il y a peril de vie, ce qui se fait à l'aide des instruments de chirurgien, dont il y a de plusieurs sortes. On

Varij sono gli affari ne quali s'adopera il chirurgico, ma principalmente nel medicare le piaghe del corpo umano. E però da notare, che v'ha un gran divario tra il chirurgico propriamente tale, e lo stufajolo, o barbiero: conciossiachè il girugico adopera solamente nell'arte di curare le parti esteriori del corpo, o di conservarle quanto è possibile, quando il male non sia curabile, tagliando la parte infetta. Sono veramente innumerevoli le piaghe cui è soggetto il nostro corpo: ma possono commodamente dividersi in Piaghe o che attaccano il capo, o che infestano il resto del corpo. Da varie sorti di colpi, di ferite, di ulceroi, di enfiammazioni nascono le piaghe nel capo, come pure nel tronco, e in questo più pericolose tal volta che in quello: poichè talora per esempio le braccia talora le gambe si rompono o si slogano; per nulla dire delle altri rotture. Or per ovviare a questi, e a molti altri mali, il chirurgico si appiglia quando a degli emollienti per condurre alla dovuta maturità i calli, e le aposteme: quando a degli spiriti, che impediscono la putrefazione, e ristringano le piaghe: quando con degli impiastri s'ingegna di difendere le piaghe dall'inclinazione dell'aria, e di affrettarne la guarigione. Ma più volte avviene, che la cura non riesca, se prima non si cavi ciò che penetrò nel corpo, o si tagli uno o l'altro membro, dove il ritardare portasse pericolo di morte; lo che s'aggi cogli stromenti chirurgici, di che ve n'ha ben molti, e vari. Gli stufajoli, e barbieri vengono comunemente sotto nome di chirugici, e ve ne ha

te im gemeinen Verstande heißen Bader oder Balbierer, wiewohl sich beyde an manchen Orten unterscheiden, und bald die einen bald die andern vornehmer dünken. Beide haben indessen dieses miteinander gemein, daß sie den Bart abscheren, das Haupthaar abschneiden, zur Uder lassen: In diesen verschiedenen Verrichtungen brauchen sie Balbiermesser, Scheeren, Kämme, Schnepper (Lapfeisen) oder Lanzetten. Sie seken auch Blutigel an denen Theilen des menschlichen Körpers, wo man es für dienlich achtet, Transische Fliegen, geben Klistiere, und üben die eigentliche Chirurgie ebenfalls aus, werden auch mitgebraucht, wenn bey gewaltsamen Verletzungen oder todgefundenen Körpern eine gerichtliche Untersuchung und Aufhebung vorgenommen wird. Die Bader allein schneppen und baden diejenigen, deren Gesundheitsumstände solcher Verrichtungen bedürfen; diesen Geschäften aber dürfen sich Balbierer nicht unterziehen wiewohl man in unsern Zeiten anfängt, Bader und Balbierer für eines zu nehmen. In Kriegszeiten sind Wundärzte, die alsdenn Feldchirurgi oder Feldscherer heißen, zur Verbindung der Verwundeten und in Lazarethern sehr nöthig: In diesem Ende hat man in allen Reichen gute Anstalten gemacht, wodurch tüchtige Wundärzte gebildet werden können, und sie müssen sich vorzüglich um die Physiologie und Anatomie bekümmern. Berlin und Wien haben hierinnen nachahmungswürdige Einrichtungen. Die größten Vorrechte, deren die Bader heut zu Tage genießen, schreiben sich vom Kaiser Wenzel her.

que solet. Balneatores & tonsores in vita communi chirurgorum loco quoque ponuntur, a se invicem alicubi licet separantur, & modo hi, modo illi elatius se gerant. In eo tamen conveniunt, ut barbaram detondeant, capillos præcidant, venam secent: quod quum sit, opus illis est novaculis, forpibus, pectinibus, scalpellis: Eorum quoque est, hirudines iis, quibus opus est, corporis partibus adhibere, clysteres immittere, cantharides applicare, ipsamque chirurgiam exercere. Illorum opera porro utimur, ubi quis alii violentas intulerit manus, fauciumve dimiserit, aut ubi repertis cadaveribus visum repertum, quod vocant, a magistratu consideratur. Qui scarificationibus & lavacris ad tuendam corporis sanitatem indigent, solis sese balneatoribus committunt, tonsores enim hinc abstinere negotiis solent: at hodie sublato, quod balneatores inter & tonsores huc usque obtinuit, discrimine, pari ambulare passu jubentur. Flagrante bello chirurgi castrenses ad curandum militum vulneratum, nec non in nosocomiis militaribus multum profunt: Formandorum chirurgorum ergo, qui huc faciant, ubique locorum de institutis chirurgiæ egregiis cogitatur, illique physiologiæ & anatomix præceptis strenue imbuuntur. Berolini & Vienna eximia, quas imitandas sibi sumant alix civitates, chirurgicæ scholæ sunt institutæ. Privilegia & prærogativæ, quibus nostra ætate balneatores gaudent, maxime Imperatori Wenzeslao debentur.

appelle aussi communément chirurgiens les baigneurs & les barbiers, quoiqu'on les distingue en plusieurs endroits, & que tantôt les uns & tantôt les autres y soient plus confidés. Cependant ils ont cela de commun ensemble qu'ils rasent; qu'ils coupent les cheveux, qu'ils tirent du sang. Ils se servent pour ces différentes fondions de rasoirs, de ciseaux, de peignes, & de lancettes: ils appliquent aussi des sang-sues aux parties du corps humain ou on croit qu'elles sont utiles, ainsi que des vésicatoires; ils donnent des lavemens, ils exercent pareillement la Chirurgie propre & on se sert aussi d'eux dans les examens que la justice fait à l'égard des personnes, qui ont été violemment blessées, ou qu'on a trouvées occises. Les Baigneurs seuls appliquent des ventouses & baignent ceux qui en ont besoin par rapport à l'état de leur santé: mais les barbiers n'osent pas faire ces fondions, quoique de nos jours on commence à confondre les baigneurs avec les barbiers. En tems de guerre les chirurgiens qu'on nomme chirurgiens de campagne ou barbiers de campagne sont très nécessaires dans les hopitaux pour panser les blessés. C'est pour cette raison qu'on a fait dans tous les Royaumes de bonnes dispositions pour former des chirurgiens experts qui doivent sur tout apprendre la physiologie & l'anatomie. On a établi à Berlin & à Vienne des Ecoles de chirurgie qui méritent d'être imitées. Les baigneurs de nos jours sont redevables de leurs plus grands privilèges & prérogatives à l'Empereur Wenceslas.

in alcun luogo gli uni si distinguano dagli altri e ora questi, ora quegli pretenaano il vanto sopra degli altri: convengono non pertanto nel fare la barba, nel tagliare i capelli, nel scalfare; e in ciò fa loro mestieri di rasoj, di forbici, di pettini, di scalpelli. A loro pure si appartiene l'applicare le mignatte al corpo dove sia d'uopo, dare i serviziali, mettere i canterj, e l'esercitare la chirurgia. Dell'opera loro ci serviamo dove taluno venga dall'altro assalito e piagato, o quando ritrovato il cadavere si ordina dal Magistrato il viso reperto. Chi abbisogna di essere scarificato, o lavato per conservarsi sano, ai soli susfajoli si raccomanda che a barbieri non sogliono intricarsi in tai affari: ma oggidì levata la differenza che vi aveva già tra gli uni, e gli altri, è lor ordinato di andarsene del pari nel loro mestiere. Durante la guerra di molto profitto ci sono i chirurgici militari per curare i soldati feriti, come pure negli spedali de' soldati. Per formare de' chirurgici a questo fine, da per tutto si pensa a fondare scuole di chirurgia, e vengono diligentemente ammaestrati ne' precetti di Risologia, e di Anatomia. A Berlino, e a Vienna vi sono delle brave scuole di chirurgia, che servir possono di modello alle altri città. I Privilegi, e le prerogative di che a di nostri godono gli susfajoli, si debbono in gran parte all'Imperadore Wenceslao.





Die Zabellehre hat den Göttern und Göttinnen vom ersten Range immer ein ansehnliches Gefolge zugegeben: Venus hat die Grazien zu Begleiterinnen. Nach dem Geschlechtsregister der Götter, welches Hesiodus hinterlassen hat, ist Jupiter ihr Vater, ihre Mutter aber Eurynome, eine Tochter des Oceans: Eben dieser Dichter bestimmet ihre Anzahl auf drei, und nennet sie Aglaja, Euphrosine, und Thalia; unter welchem Namen sie gemeinlich vorkommen, wiewohl man der eigentlichen Zahl wegen noch immer in einiger Ungewissheit ist. Man bilde sie entweder als ganz nackte oder leicht bekleidete, schöne, wohlgewachsene, und lächelnde Jungfern ab, die sich schwesterlich bey den Händen anfassen und singend tänzen. Von ihrer Schönheit sagt Hesiodus: Aus ihren Augen strömte Liebe, die die Götter derer, die sie anschauen, schmeltet, und aus ihren Mienen lacht die Freude. Ueberhaupt heisset man sie als Göttinnen der Annehmlichkeit, Wohlthätigkeit, und Dankbarkeit an, und den Grazien opfern heisset so viel als seine mürrische Mienen ablegen, und freundlich werden. Das eigentliche in der Geschichte der Grazien besteht wohl darinnen: Ihrer sind drei, die eine soll die Wohlthat geben, die zweite annehmen, die dritte wiedergeben oder vergelten. Sie fassen sich bey den Händen, und schließen fast einen Kreis, weil eine Wohlthat herumgehbet, ehe sie wieder an den Geber kommt. Sie lachen, weil Geber und Nehmer der Wohlthaten freudig sind. Sie sind jung, weil das Andenken an die Wohlthaten nicht veralten soll. Sie sind Jungfern, weil Wohlthaten rein und aufrichtig seyn sollen. Sie sind ungegürtet, weil bey

Majorum gentium deos deasque mythologia splendido semper itipatos voluit comitatu, Venenique, quæ ei a latere essent, gratias adjuvit. Secundum theogoniam, quam Hesiodus scriptam reliquit, usæ sunt patre Jove, at matre Eurynome, Oceani filia: Idem vates est auctor, ut illæ vulgo tres credantur, licet de genuino earum numero nil certi constet. Aglaja, Euphrosine, & Thalia celebratissima gratiarum sunt nomina: Plerumque depictas videmus eas tanquam virgines aut omnino nudas aut molli velamento vestitas, venustiores, belle formatas, paullulumque subridentes: manu se invicem fororum more prehendentes, choreis indulgent cantantes, Venustatis earum testimonium apud Hesiodum hoc habetur; Ex palpebris, inquit, amorem destillare qui contuentium membra solvat, at ex istarum superciliis lætitiæ emineret. Generatim sorores hæc creduntur iuventutis, beneficentiæ, grætiæ animi deæ; atque litare gratiis idem sibi vult, ac caperæ fronti vale dicere, vulgus sereno uti. Dubio procul summa historiæ quæ de gratiis narratur, paucis hæc erit: Eæ sunt tres, prima scilicet beneficium confert, secunda accipit, tertia reddit. Manu se invicem prehendunt, circulumque pæne describunt, quod ad beneficium transferri commode potest, ante enim, quam ad datorem redeat, ad alios undique diffunditur. Subrident, nimirum quod & ii, qui erogant, & hi, qui accipiunt beneficium hilari sunt animo. Puellæ sicutur, ut ne benefactorum memoria unquam consenscat: Earum virginitas autem compa-

La Mythologie a toujours attribué aux Dieux & aux déesses du premier rang une suite splendide. Venus a eu les Graces pour l'accompagner. Selon la Genealogie des Dieux écrite par le Poete Hesiodus, Jupiter étoit son pere, & Eurynome fille de l'Océan étoit sa mere. Ce même Poete fixe leur nombre à trois & les nomme Aglaja, Euphrosine, & Thalia; elles paroissent souvent sous ces noms, quoique quant à leur nombre on soit toujours encore dans quelque incertitude. On les peint comme des filles nuds, ou légèrement vêtues, belles, bien formées & souriantes, qui se prennent par les mains comme des soeurs & dansent en chantant. Hesiodus dit de leur beauté qu'il decoute de leurs yeux un amour, qui degage les membres de ceux qui les regardent, & la joye paroît dans leur mine. En general on les considere comme les déesses de l'agrément, de la bienfaisance & de la reconnoissance; & offrir un sacrifice aux graces, veut dire, quitter sa mine de grandeur & devenir gracieux. L'abregé de l'histoire des graces est qu'elles sont trois dont la première doit distribuer le bienfait, la seconde le recevoir & la troisième le rendre ou le recompenser. Elles se tiennent par les mains & forment presqu'un cercle, parcequ'un bienfait circule avant qu'il retourne au bienfaiteur. Elles rient parce que celui qui donne, & celui qui recoit, sont joyeux. Elles sont jeunes, parce que le souvenir des bienfaits ne doit pas vieillir. Elles sont vierges parce que les bienfaits doivent être purs & sinceres. Elles ne sont pas ceintes parce que les bienfaits ne doivent pas être

Ha voluto la Mitologia, che di decoroso treno sempre accompagnati sene andassero gli Dei, e le Dee di maggior conto: per Venere desinò le grazie, che corteggiassero. Secondo la generazione degli Dei che ci lascio scritta Esiodo il padre delle Grazie, Giove medesimo, e la madre ne fu Eurynome figliuola dell'Oceano. Il mentovato poeta vuole, che tre comunemente ne più ne meno si riconoscessero, come che del preciso lor numero non abbiai nulla di certo. I nomi sì decantati delle Grazie sono Aglaja, Eufrosine, e Thalia: le veggiamo dipinte per lo più in atteggiamento di Vergini, o spoglie del tutto, o di leggier velo ricoperte, avvenenti, ben formate, e sorridenti: quai buone sorelle dansi la mano, e a danzare intese van cantellando. Abbiamo appo il teste accennato poeta la testimonianza della lor leggiadria: dalle palpebre, dice costui, stillano amore, che s'insinua negli animi di chi le mira; ma sulle lor ciglia si vede brillar l'allegrezza. Generalmente cote-ste sirochie sono credute le dee dell'allegria, della beneficenza, e della giovialità: e sacrificar alle Grazie, vale lo stesso, che dar bando alla tristezza e mostrar sempre allegra ciera, e serena. Tutta la storia o favola delle grazie sarà in compendio probabilmente qual segue. Elleno son tre, la prima fa, la seconda riceve, la terza rende il beneficio. Che diensi la mano, e in circolo quasi vadansi danzando, si può agevolmente al beneficio pur applicare: conciossiachè prima di ritornare a chi l'ha fatto, in molti altri qua e là difondasi: sorridono le vèzzose, certamente perchè fanno cie-

Wohlthaten keine Verbindlichkeit oder Bedingung statt haben soll. Ihre Kleider sind durchsichtig, weil Wohlthaten gesehen seyn wollen. Ivo lehren das Gesicht gegen uns, und eine von uns, weil die Wohlthat oder Gefälligkeit, die wir einem andern erweisen, doppelt wieder zukommen pfleget. Sie sind schön, weil diesenigen angenehm sind, die sich freygebig erzeigen. Nach einiger Meinung sollen sie ein Bild der ehelichen Pflicht seyn; nach andern gar die 4. Jahreszeiten vorstellen, wo man alsdenn noch eine vierte hinzudichtet. Auch das Annehmliche der Kunstwerke soll durch sie ausgedrückt werden, weswegen Aglaja des Vulkans Frau gewesen seyn soll. Gewis ist, daß man auch diesen Göttinnen göttliche Ehre erwiesen, und Eteocles, ein Griechischer Fürst, ihren Dienst zuerst eingeführet habe; daher sie auch von einigen dessen Töchter heißen.

ratur puritati ac ingenuitati beneficiorum. Zonis soluta sunt, quod in tribuendis beneficiis necessitudini aliiq; vinculo locus esse haud debet. Pellucidis gaudent vestibus quippe beneficentia occultari diu nequit. Binæ nobis sunt adversæ, una averfa; duplo enim, quidquid cum aliis communicamus boni, nobis compenfatur. Venustiores cernuntur; gratissimi enim solent ii esse, qui liberales sese aliis exhibent. Ex aliorum sententia gratiæ imaginem mutui in connubio subsidii sistunt; aliis vero videntur quatuor temperatum anni exemplar referre, quod quum fit, quarta tribus necessario adiungitur gratiis. Nec defunt, qui artis opera exquisitissima illis significari autument, quamobrem Aglajam Vulcanus in matrimonio habuisse fertur. Divino olim cultu illas fuisse honoratas, Eteoclemque Græciæ principem sacra istis instituisse, tam certum est, quam quod certissimum; hinc autem, ut ejus filix nonnunquam audiant, accidit.

assajettis à aucune obligation ou condition. Leurs habits son transparents, parceque les bienfaits veullent être vus: Deux tournent le visage vers nous & une le detourne de nous, parceque le bienfait ou le plaisir que nous faisons à un autre, a coutume de revenir double. Elles sont belles, parceque ceux qui sont liberaux, sont agréables. Selon le sentiment de quelques uns elles sont le symbole du devoir conjugal & même selon d'autres elles representent les quatre saisons de l'année, pour lors on en suppose une quatrième. Elles expriment aussi selon quelques uns les ouvrages les plus exquis de l'art: c'est pourqu'oi son prétend qu'Aglaja a été la femme de Vulcain. Il est certain qu'on a aussi rendu un culte divin à ces déesses & qu'Eteocles, Prince Grec, à été le premier qui a introduit leur culte: c'est pourqu'oi quelques uns les appellent aussi ses filles.

ra giuliva si chi confesse, si chi riceve qualche beneficio. Si rappresentano sotto sembianza di fanciulle, affinché mai non invecchi la memoria de' beneficij; e la loro virginità è simbolo della purezza, e disinteressatezza, che i beneficij debbe accompagnare. Sono disceinte, perchè nel beneficiare non conviene avere alcun riguardo alla parentella, e a nessun altro vincolo. Trasparenti amo le vesti; stante che la beneficenza non può lungo tempo andar celata. Due, la faccia, e una ci rivolge il dorso; conciossiachè il bene, che altrui facciamo, ci si ricompensa del doppio. Son molto appariscenti; perchè assai giovali sogliono essere coloro che liberali si mostrano cogli altri. Secondo l'opinione di alcuni le Grazie rappresentano l'immagine di un vicendevole soccorso nel maritaggio; altri poi credono rappresentarsi per esse le quattro stagioni dell'anno; e perciò alle tre Grazie dovrebbe esser necessaria mente secondo costoro unir la quarta. V'ha inoltre chi pensi, alludere le Grazie alle opere dell'arte le più esquisite; quindi è, che dice si Vulcano avere avuto a moglie Aglaja. E fuor d'ogni dubbio essere state già elleno con divin culto onorate, e da Eteocle Principe greco essere stati a loro onore istituiti de' sacrificij; onde avviene, che di lui figliuole sono talor chiamate.





Unter den Göttern vom zweyten Range sind besonders die Musen merkwürdig, welche überhaupt die Schönheiten des Geistes in der anmuthigen Gelehrsamkeit, auch die Gelehrsamkeit selbst vorstellen sollen. Die Fabellehre giebt sie für Töchter des Jupiters und der Mneme, oder Mnemosine aus, und setzt ihre Anzahl auf neun, welches unter den einfachen die größte ist, und die Mannichfaltigkeit der schönen Werke des Geistes bezeichnet. Sie unterscheiden sich von einander durch gewisse Attribute, die aber zweifelhaft sind; die gewöhnlichsten Kennzeichen woran sie erkannt werden, sind gemeinlich ein langes Gewand, eine meistens sitzende Stellung, und eine begeisterte oder tief sinnige Mine. Die Namen der neun Musen sind folgende: Calliope, die oberste im Musenchore, für das Helbengedicht; Thalia für das Lustspiel; Urania, für die Himmelskunde; Terpsichore, für den Tanz; Euterpe, für die Musik; Erato, für die Liebesdichter; Klio, für die Geschichte; Polyhymnia, für die Dichtung; Melpomene, für das Trauerspiel. Ordentlich Weise werden die Musen als schöne junge Frauenzimmer mit bekränzten Häuftern und mit allerhand musikalischen und geometrischen Werkzeugen in den Händen abgebildet. Apollo ist ihr Vorsteher, und wenn er neben den Musen zugleich vorgestellt wird, so drücken sie überhaupt die schönen Künste und Wissenschaften aus, insbesondere aber deutet Apollo die Dichtkunst, die Musen aber die Musik und den Tanz an. In Thessalien liegen verschiedene Berge nahe aneinander, auf welchen die Musen unter dem Vorhau des Apollo ihre Zusammenkünfte ehedem gehalten haben: die

Inter deos minorum gentium Musæ certe, quæ præcipue commemorentur, sunt dignæ; eæ vero ingenii venustatem, quod ad litteras elegantiores attinet, quin & ipsa studia exprimere atque ob oculos ponere creduntur. Secundum mythologiæ præcepta eas Jovis ex Mneme & Mnemosine filias habere fas est, restringuntur tamen ad nonam, quippe maximum in simplici numerum: nemo vero, his multiplices ingenii humani fetus indigitari, non videt. A se invicem quibusdam, utut dubiis discernuntur attributis; communia vero, quibus statim innotescunt, criteria sunt stola, & grande vel numine plenum supercilium, cæterum sedentes plerumque conspiciuntur. Novem Musarum nomina hæc sunt: Calliope, primas in choro Pierio tenens, epopœæ antistites; Thalia, comediæ; Urania, astronomiæ; Terpsichore choræorum; Euterpe, musices; Erato, eroticorum posterum; Clio historiæ; Polyhymnia odes; Melpomene tragiæ auctor habetur. Si vero, quod maxime usu venit dicendum, Musæ tamquam venustiores femine, eæque adhuc in ætatis flore depictæ cernuntur; capita coronis ornata; manus autem modo musicis instrumentis, modo geometricis instructas videmus. Pleridum choro præest Apollo, qui juxta eas collocatus elegantiorum litterarum ac artium imaginem sistit; propria vero præfata laus Apollini concedenda, at Musis tum musica tribuenda est cum choreis. Celebrata olim an iquissimorum poetarum cœminibus fuit Thessalia, jusque montes magnam apud eosdem famam sunt consecrati:

Parmi les dieux du second rang les muses sont sur tout remarquables: elles representent la beauté de l'esprit qui concerne les belles lettres & l'érudition même. Selon la mythologie elles sont filles de Jupiter & de Mneme ou Mnemosine, & sont au nombre de neuf, qui est le plus grand parmi les simples ou les unites, & qui denote la multiplicité des belles productions de l'esprit. On les distingue les unes d'avec les autres par certains attributs qui cependant sont incertains. Voici les marques les plus communes par lesquelles on les reconnoit. Leur vérement est ordinairement long: leur position est d'être, le plus souvent, assises & leur mine est spiritueuse ou pensive. Les noms des neuf Muses sont Calliope qui tient la premiere place dans leur chœur & preside à la Poësie heroique: Thalie à la comedie; Uranie à l'Astronomie; Terpsichore à la danse; Euterpe à la musique; Erato à la Poësie qui traite d'amour; Clio à l'histoire; Polyhymnie à la Poësie lirique; Melpomene à la tragedie. On depeint régulièrement les Muses comme des belles jeunes femmes ayant la tête couronnée de fleurs & tenant dans les mains toutes sortes d'instrumens de musique & de géometrie. Apollon est leur chef, & lorsqu'il est représenté avec elles il exprime en general les arts liberaux & les sciences & il indique en particulier la Poësie & les Muses la musique & la Danse. Il y a en Thessalie plusieurs montagnes sur lesquelles les Muses ont tenu autrefois selon la fable leurs assemblées sous les auspices d'Apollon: les noms de ces montagnes sont

Tra gli Dei della più bassa sfera degne di essere annoverate certamente sono le Muse. Perciò che le belle arti concerna corre comune opinione, ch' elle rappresentino la leggiadria dell'ingegno, e gli studj modesti di cotai arti. Giuja la regole di mitologia conviene considerarle come figliuole di Giove nate da Mneme, o vogliamo dire Mnemosine, si riducono a nove, come quello, che tra i numeri semplici è il maggiore: ora non v'ha chi non intenda con ciò volerli accennate i parti molteplici dell'umano ingegno. Per certe proprietà, comechè dubbie fra lor si distinguono; e i contrassegni comuni, onde ben tosto si scorgono, sono la stola, e un sopracciglio pieno di maefta. Del resto si veggono per lo più star sedute. I loro nomi sono i seguenti: Calliope che nel coro della Pieridi ha il primo seggio, presiede alle opere epiche; Talia alla comedia; Urania all'astronomia; Terpsichore al ballo; Euterpe alla musica; Erato a poeti amorosi; Clio alla storia; Polyhymnia all'oda, Melpomene alla Tragedia. Le muse per lo più in sembianze di donne leggiadre, e nel più bel fiore dell'età si veggono dipinte; e col capo di corona, e le mani or di musici, ed or di geometrici strumenti armate. Al coro delle muse presiede Apollo il quale tra lor collocato rappresenta l'immagine delle belle lettere, e delle arti: ma la lode della poesia come propria di lui gli si dee dare; alle muse poi quella della musica, e del ballo. Da più antichi poeti fu già decantata la Tessaglia, e i di lei monti da essi furono in grande stima tenuti: conciossiachè serivano gli inventori delle favole, aver colà il lor soggiorno le muse sotto lor condotta e gli auspizj dū

Bekanntesten Namen dieser Berge sind, der Helicon, der Parnas, der Olymp, die Pierischen und Aonischen Gebirge, von denen die Musen selbst verschiedene Beynamen bekommen haben. Sie heißen z. B. Pierinnen, Heliconiaden u. s. w. Sogar einige Brunnen in der Gegend des Musenberges gaben Gelegenheit, daß die Musen dabon benennet wurden; Hieher gehören die Namen Cassaliden, Aganippiden u. s. w. Bey den römischen Dichtern führen sie noch besonders den Namen Kamönen, die Singenden, der ihre gewöhnlichen Beschäftigungen anzeigen.

in iis enim duc & auspice Apolline Musas habitare, conciliumque de summis sæpe rebus instituerent, fabularum architecti memorie prodiderunt. Vulgatissimi e dictis montibus sunt Helicon, Parnassus, Olympus, Pieria, Aoniaque juga, unde & Musæ ipsæ dictæ fuerunt Pierides, Heliconiades rel. Quid? quod fontes quidam in Heliconis vicinitate in causa fuerunt, ut inde Musæ cognominarentur; quod de Castallidum, Aganippidumque nominibus valet. Apud poetas romanos Camenæ hæc hæc occurrunt; quo nomine Musas designari palam est: A cantu scilicet, quo inprimis delectantur, & in quem intente semper dicantur, percommode vocabulum istud derivatur.

le Helicon, le Parnas, l'Olympe, les montagnes de la Macedoine, & de l'Aonie, dont les Muses mêmes ont reçu differens surnoms par exemple les unes s'appellent Pierines d'autres Heliconiades &c. Quelques fontaines même des environs du Helicon ont donné lieu aux Muses de porter leur nom; tels sont ceux de Castalides & d'Aganippides: On trouve souvent dans les Poëtes romains celui de Camenes les chanteuses, qui denote leurs occupations ordinaires.

Apollo, e mettere più volte in consulta ben rilevanti affari. Tra que monti i più rinomati sono l'Elicone, il Parnasso, l'Olimpo, i Pieri, gli Aoni, onde le muse ancora furono chiamate Pieridi, Eliconidi, &c. Anzi alcune fonti nelle vicinanze dell'Elicone diedero il nome alle muse, lo che s'intende de' nomi Castalidi, di Aganippidi, &c. Ne' poeti romani si leggono più volte lodate le Camene; sotto il qual nome vengono senza dubbio accennate le muse: dal canto cioè, del che principalmente dilettansi, e a che sono sempre intese, tal vocabolo si deduce agevolmente.







Am Helicon ist nach einer besondere Quelle, die Hippotrene, zu bemerken; Das geflügelte Pferd Pegafus, welches aus dem Blute der Medusa entsprungen ist, soll sie durch einen Hufschlag eröffnet haben, weswegen auch der Pegafus gemeinlich auf dem Musenberge springend abgebildet wird. Dieser Quelle schreibt die Fabellehre die Kraft zu, daß alle, die davon trinken würden, die Gabe der Dichtkunst erhalten sollten. Was nun die Attribute der Musen anlangt, wo durch man sie voneinander unterscheiden will, so sind die Meinungen der Gelehrten sehr verschieden. Calliope, an die Horaz eine schöne Ode gedichtet hat, wird gemeinlich mit einem sammengerollten Buche; Thalia mit der komischen Larve; Urania mit der Himmelstugel; Terpsichore mit der Leier; Euterpe mit der Flöte; Erato tanzend; Melpomene mit der tragischen Larve vorgestellt. Bloß der Mangel an übrigen lebenden Statuen von den Musen ist schuld, daß man in Bestimmung ihrer Attribute so schwankend seyn muß. Die gelehrte Königin Christina von Schweden hatte sie alle bespinnen, die folgende Attribute zeigten. Calliope hatte eine Feder in der Hand, welches den Verdacht erregt, daß es ein Zusatz eines neuern Künstlers sey; Thalia die komische Maske und eine Flöte; Urania war in einer tief sinnigen Stellung hatte eine Himmelstugel in der einen Hand, und auf die andere schaute sie den Kopf; Terpsichore auf der Leier spielend; Euterpe mit der Flöte in der Hand, und den Amor neben sich. Erato mit der Laute und einen Amor neben sich. *Alia die*

Heliconis fons, Hippocrene, silentio non est hoc loco præterendus; alatus, qui Pegafus vocatur, equus, Medusæ sanguine editus, illius uictor esse perhibetur. *Fama enim est, eum ungula sua Heliconem quatasse, coque ipso factum fuisse, ut dictus fons coepit scaturire. Hinc ut plurimum falliens in Helicone conspicitur Pegafus. Ea vero, mythologia si fides habenda est, commemorati fontis virtus est atque in doles, ut omnibus, ex se bibituris, ingenium poeticum impertiat. In recensendis Musarum attributis, quibus a se invicem dignoscantur, magna omnino habetur sententiarum diversitas, quæ doctos vel nostra ætate multum exercet. Calliope, cuius laudes Horatius elegantissima ode decantavit, præ se fert plerumque volumen; Thalia personam comicam; Urania globum celestem; Terpsichore barbiton; Euterpe tibia; Erato saltanti similis; Clio plectrum, Polyhymnia lyram; Melpomene personam tragicam. Statuarum, quæ Musas expriment, ad nostra usque tempora superstitionum defectui est tribuendum, quod in enarrandis earum attributis doctorum animi huc illuc fluctuant, nilque adeo certi definiti hac super re possit. Doctissima olim Suecicæ regina, Christina, Musas sequentibus characteribus insignes, ad unam omnes possedit. In Calliope manu calamus emittit, quod non sine causa suspicionem doctis movit, statumque ipsam novitatis macula adpersit; Thaliæ fuit persona comica cum tibia; Urania conspiciebatur mediantibus, alteraque manu globum celestem amplectens, in alteram vero ca-*

Sur le Helicon il y a encore un fontaine particuliere qui est remarquable, savoir l'Hippocrene; Pegase, cheval ailé provenu du sang de Meduse, l'a ouvert d'un coup de sabot: c'est pour quoi on le depeint ordinairement sautant sur le Helicon. La fable attribue à cette fontaine la vertu que tous ceux qui en boiroient obtiendroient le Don de la Poësie. Quant à ce qui concerne les attributs des Muses par lesquels on veut distinguer les unes d'avec les autres, les sentimens des savants sont très differents. Calliope à la louange de laquelle Horace a fait une belle ode est ordinairement representée avec un livre roulé, Thalie avec un masque comique; Uranie avec la sphere; Therpsichore avec la lire; Euterpe avec la flute; Erato dansante; Clio avec la guitare; Polyhymnia aulli avec la lire, & Melpomene avec le masque tragique; le seul défaut de statues qui expoimoient les Muses & qui ne sont point restées jusqu'à nos jours, est la cause qu'on est si chancelant dans la determination de leurs attributs. La savante Reine de Suede, Christine, avoit ensemble toutes les muses representées par les attributs suivans. Calliope avoit une plume à la main: mais cela fit soupçonner avec raison qu'elle lui avoit été ajoutée par un nouvel artisan; Thalie avoit le masque comique & une flute; Uranie étoit dans une attitude pensive elle tenoit une sphere dans une main & appuyoit la tête sur l'autre; Therpsichore jouoit de la guitarde; Euterpe avoit une flute dans la main & l'amour auprès d'elle; Erato avoit le Luth, & un amour

Ippocrene fonte di Ellicona non si dee passar sotto silenzio; il cavallo alato, che Pegaso addimandasi nato dal sangue di Medusa diceasi esserne di questa fonte l'autore. Imperciocchè corra voce, che colla sua ugnà percuotendo l'Ellicona aprisse la scaturigine di quel fonte; quindi per lo più in atto di saltare si mira il Pegaso in Ellicona. Se poi creder si vuole alla Mitologia, tal è del fonte accennato la virtù e la natura, che chiunque attignendo di esso ne bea, la virtù riporta di poetare. Nello stabilire gli attributi delle Muse pe' quali l'una dall'altra discernasi, s'ha grande varietà di sentimenti, e dura oggidì tra gli eruditi una gran lite. Calliope, le cui lodi Orazio decantò in una bellissima Ode; porta d'ordinario in mano un volume; Thalia una maschera da comedia; Urania un globo celeste; Terpsichore un liuto; Euterpe una sampogna; Erato in atto di saltellare; Clio un plectro. Poliimnia una Cetra, Melpomene una maschera da tragedia. Non ritrovandosi a di nostri statue di sorta che rappresentino le muse, onde avviene, che nell'assegnare i loro attributi discordano tra loro gli eruditi, e nulla di certo sopraccio può stabilirsi. La dottissima Regina di Suecia Cristina ebbe già tutte le muse fin dall'ultima contraddistinte come qui segue: Calliope aveva in mano la penna lo che meritamente trasse in sospetto gli eruditi, e la statua la toccava incorse di novità; Thalia una maschera da comedia colla sampogna; Urania si vedeva pensierosa, e in una mano tenendo il globo celeste, si appoggiava sull'altra; Terpsichore festeggiante il liuto; Euterpe colla sampogna;

Trompette und eine Kelle in der Hand; Polyhymnia mit der einen Hand ihr Gewand in die Höhe haltend; Melpomene mit einer Kelle, und der tragischen Maske, neben sich eine Keule; Apollo war stehend und in der Stellung eines Rasenden. Allein davon nichts zu gedenken, daß die Königin Christina den Apollo und eine Muse von einem neuen Künstler machen ließ, so siehet man es auch den übrigen schon beim ersten Anblicke an, daß Attribute, Hände und Köpfe neu sind. Nach dem Tode der Königin kam Apollo nebst dem Musenchore in die Dreschaltische Sammlung und mit dieser nachher nach Spanien, wo sie noch heutiges Tages befindlich sind.

pitte innixa fuit; Therpsichore barbito canens; Euterpe cum tibia; amore adjuncto; Erato testudinem carpens, juxta se amorem habuit; Clio cum tula atque volumine; Polyhymnia altera manu stulam elevans; Melpomene gestavit volumen, personamque tragicam, addita clava: Apollo denique sedens furibundoque simul cernebatur. Tenendum vero est, Reginae Christianae jussu Apollinem cum Musarum una a recentiore artifice fuisse elaboratum. At & reliquae simul atque adcuratori oculo lustrantur, & in characteres, manusque capitaque inquiruntur, recentiorum illico redolent aetatem. Post Christianae obitum Apollo Pieridumque chorus museo Odeschalchiano fuerunt inserti, cumque eo in Hispaniam postea abducti, ubi eodem vel hodie cernere licet.

auprès d'elle; Clio avoit la trompette & un role dans la main; Polyhymnie levoit avec une main sa robe trainante; Melpomene avec un role, & le masque tragique, & une massue auprès d'elle; Apollon étoit assis & dans l'attitude d'un furieux: mais sans dire que la Reine Christine a fait faire l'Apollon & une Muse par un nouvel Artisan, on voit d'abord au premier coup d'oeil, que les attributs les mains & les têtes des autres sont neufs. Après la mort de la Reine Apollon fut placé avec le choeur des Muses dans le musée ou cabinet d'antiques d'Odeschalchi avec lequel ils furent ensuite transportés en Espagne, où ils sont encore de nos jours.

e l'amore a lato; Erato toccava la testudine, coll'amore a fianco; Clio colla tromba e col volume; Poliimnia colla sinistra si teneva la veste; Melpomene portava un volume, e una maschera da tragedia, aggiuntavi una mazza; Apollo in fine si vedeva seduto, e avente del furibondo. Ma non è da dubitare, che per ordine della testè mentovata regina non sia stato formato Apollo insieme con una delle muse da qualche artefice de' suoi tempi. Anzi le altre pur si tosto che con occhio critico si esaminano, e accuratamente si osservino le mani, e le teste, si vede bentosto, che opre sono di mano a noi più vicina. Dopo la morte di Cristina Apollo e il coro delle Pieridi furono trasportate nel Museo Odeschalchi, e con questo poi nella Spagna dove oggidì ancora si possono vedere.





Manche Dinge werden erst durch die Länge der Zeit, oder durch genauere Untersuchung der neueren Zeiten, oder auch zuweilen bloß durch einen Zufall entdeckt, und in ihr gehöriges Licht gesetzt. Mit der Bestimmung der Attributen, die den Musen gewöhnlich bezeugt werden, gieng es eben so, und deren glückliche Entdeckung war unsern Zeiten vorbehalten. Seitdem man nämlich angefangen hat, im Vesulian einen so unbeschreiblich großen Schatz von allen Arten der Alterthümer auszugraben, hat man auch glücklicher Weise einige Gemälde mit Wasserfarben gefunden, die den Apollo und die Musen vorstellen, und den besten Aufschluß in der wahren Bestimmung ihrer Attributen geben. Apollo ist sitzend und in einer ruhigen Stellung. Kalliope hat eine Rolle; Urania ist sitzend mit der Weltkugel in ruhiger Stellung; Polyhymnia hat das deutende der Fabel; Erato die Zither; Terpsichore steht mit der Seele und begeistert; Melanome steht mit der Seele und tragischen Maske; Thalia ist ebenfalls sitzend, und hat Maske, und den Dittensstab; Klio hält einen Lorbeerkrantz, eine Rolle in der Hand und ein Gefäß mit andern Rollen; Euterpe aber fehlt. Man sehe hieyon den zweyten Theil del Pitteure d'Ercolano. Man muß es der Zeit überlassen, ob vielleicht noch mehrere Stücke, die zur Erläuterung der Musen beytragen, vorgefunden werden. Einzeln hat man alle Musen in verschiedenen Alterthums-sammlungen und Kabineten; es ist aber die Bestimmung ihrer Attributen nie übereinstimmend, diese selbst auch noch nicht vollkommen berücksichtigt; Meistens hat man sie nach

Et sane rerum humanarum, omniumque que in terrarum orbe sunt, facies est, ut modo temporis successu, modo adcuratore ætatis recentioris studio & persequutione, modo casu quodam ad liquidum perducantur. In definiendis Musarum attributis, que vulgo percensentur, idem valuisse, eaque quod felix faustumque sit, seculo nostro explicanda servata fuisse, quisque novit, qui vel mediocri elegantiorum litterarum sensu est imbutus. Ex quo scilicet immensa illa & omnem pene fidem excedens Herculanensium antiquitatum farrago erui cepta est, secundo quoque omine repertæ sunt imagines quædam, pigmentis aqua permixtis expressæ, que Apollinem Musasque ob oculos, attributaque, quibus inclarescunt, in apricum ponerent. Apollo sedens tranquilloque vultu conspicitur. Calliope volumine gaudet; Urania sedens cum sphaera mundi serenam mentem vultu indicat; Polyhymnia fabularum allegorias exprimere videtur; Erato plectro est instructa; Terpsichore cum clava & numine plena cernitur; Melpomene erecto corporis situ clavam personam comicam pedumque tenet; Clio coronam lauream amplexa, manu volumen arripit, cista voluminibus referta juxta ipsam posita; Euterpe autem jactura est facta. Vid. T. II. *piturarum Herculanensium aeri incisarum*. Utrum plura que illustrandis Musis faciunt, reperiantur, succedente tempore fiet palam. Singulæ Musæ in antiquitatum collectionibus & museis, usque haud paucis, habentur

Plusieurs choses ont seulement été découvertes & mises dans leur jour conveuable par la longueur du tems ou par un examen plus exact dans les tems postérieurs ou quelques fois aussi uniquement par accident: il en étoit de même à l'égard de la détermination des caractères qu'on attribue ordinairement aux muses, & leur heureuse découverte étoit réservée à nos tems. Depuis qu'on a commencé à deterrer à Herculanum un trésor immense de toutes sortes d'antiques, on a aussi heureusement trouvé quelques peintures faites à l'eau qui représentent Apollon & les muses & donnent la meilleure ouverture dans la vraie détermination de leurs attributs, Apollon est assis & dans attitude tranquille; Calliope a un rôle; Uranie est assise avec la sphere dans une attitude tranquille; Polyhymnie a les marques caractéristiques de la fable; Erato la Guitarre; Terpsichore est debout avec la massue & animée; Melpomene est debout avec la massue & le masque tragique; Thalie est pareillement debout & elle a le masque & la houlette. Klio tient une couronne de laurier, un rôle dans la main & une Ura & avec d'autres rôles; mais Euterpe manque. Voyez la seconde partie des peintures d'Ercolano. Il faut attendre pour voir si on ne trouvera peut-être pas encore d'autres pièces qui contribuent à l'éclaircissement des muses. On a toutes les Muses en différentes collections & cabinets d'antiques; mais celles qui sont dans un cabinet ont des attributs tout différens de ceux qu'ont celles qui sont dans un autre, & leurs attributs

Tal è certamente la condizione dell'umane cose, e di tutto il creato che o coll' andar del tempo, o con istudio e ricerca più accurata degli eruditi, e curiosi dell'età seguiti, o a caso e a ventura si viene ad iscoprirle. Ciò medesimo essere avvenuto, e osservato nello stabilire, e nello spiegare a di nostri gli attributi delle muse, quali comunemente si assegnano, fatto chiunque di una soltanto leggiera notizia sia tinto delle belle arti. Di fatto da che s' incominciò ad iscoprire quell' immensa farragine di antichità dell' Ercolano, felicemente ancora si ritrovano alcune immagini pinte di colori mescolati coll' acqua, le quali rappresentano Apollo, e le Muse co' loro propri attributi. Apollo si vede starsene seduto, e con faccia tranquilla: Calliope con un volume; Urania sedente colla sfera del mondo in mano, e con quella del volto, indicante la fermezza della mente; Polimnia sembra esprimere le allegorie favolose; Erato è armata di plectro; Terpsichore colla clava, e piena di massa; Melpomene ritta in piedi colla mazza pur essa, e con una maschera da tragedia; Thalia nel medesimo atteggiamento della persona con maschera da comedia, e col pastorale; Clio con una corona d'alloro, e avente un volume in mano, e con una cassa di libri a suoi piedi: ma di Euterpe non ass memoria. V. T. II. de' rami dell' Ercolano. Se più altre cose sieno ritrovabili, onde mettere in più chiaro lume la storia delle Muse, dichiarerà il tempo. In molte collezioni di antichità, o Musei ognuna delle muse ritrovasi; ma i loro attributi sono del tutto tra lor differenti, ne sono determinati di maniera, che alcun luogo più non ci resti a dubitare. La mag-

alten Basreliefs ergänzt. Die Mufen werden insgesammt für Jungfern ausgegeben; allein dieser Jungferschaft unbeschadet erzählt die Fabellehre, daß eine jede verschiedene Edbne von dem Umgange mit höhern Göttern gehabt habe. Thessalien, wo heutiges Tages die größte Barbarey herrschet, und keine Spur mehr vorhanden ist, daß Wissenschaften und Künste ehemals dafelbst geblühet haben: war der Aufenthalt der Mufen. Wie nun bey allen Erdichrungen der Mythologie einige Thatfachen, wenn gleich deren Andenken in neuern Zeiten erloschen ist, zum Grunde liegen; so ist sehr wahrscheinlich, daß in dem alten Thessalien die ersten Liederdichter gewesen seyn, die sich hernach in dem übrigen Griechenlande und an andern Orten ausgebreitet haben.

earum vero attributa toto, ut ajunt, interdum caelo a se invicem differunt, neque ita certe sunt determinata, ut dubiis nullis sit amplius locus. Maxima eorum pars ex marmoribus sculptis in integrum est restituta. Musas esse virgines, mythologia clamat, eadem vero, singulas ex concubitu cum diis majorum gentium varios peperisse filios haud diliterur. In Thessaliam, ubi omnis hodie studiorum sensus exsulat, nec vola nec vestigium litterarum, quae olim ibi floruerunt, elegantiorum habetur, Musae habitatum concesserant. At quum omnibus mythologiae fabulis res quaedam geltae subjaceant, vero quoque simile est, in antiquiore Thessalia primos carminum conditores exstitisse, inde autem ad reliquam, qua patuit, Graeciam, terrasque, alio sole calentes transisse.

mêmes ne sont pas encore déterminés: on les a réparés la plus part d'après d'anciens Bas-reliefs. La Mythologie porte que toutes les mufes sont vierges: mais malgré leur virginité elle ne nie pas que chacune n'ait eu plusieurs fils du commerce illicite qu'elles ont eu avec les Dieux d'un plus haut rang. La Thessalie, où regne maintenant la plus grande cruauté & où il n'y a aucun vestige que les sciences & les arts y aient autrefois fleuri, étoit le séjour des mufes. Comme toutes les fictions de la mythologie sont fondées sur certains faits quoique la memoire en soit éteinte dans les tems postérieurs, il est cependant très vraisemblable que les premiers Poetes habitoient l'ancienne Thessalie, d'où ils se sont ensuite repandus dans le reste de la grece & en d'autres endroits

gior parte di essi per mezzo di antichi marmi scolpiti si è scoperta, e determinata, La Mitologia decanta le Muse quai Vergini, ma non per tanto ce le dà per mogli degli dei del più alto bordo, e per madri di molti figliuoli. Si erano le mufes ritirate in Tessaglia, dove fiorivano già le belle arti, e ora non v'ha più neppur ombra di studio e di letteratura. Ma poichè sotto il velo di ogn'una delle favole qualche fatto reale vi sta nascoso, egli è verosimile, che nella Tessalia vi fossero i primi inventori dell'opere poetiche, e di là poi nel resto della Grecia, e sotto altro cielo passassero.





Apollo.

Unter den Göttern vom ersten Range verdient Apollo in vieler Hinsicht eine besondere Erklärung. Eigentlich soll durch ihn die höchste männliche Schönheit und Vollkommenheit der Jugend, welche ins männliche Alter übergeht, ausgedrückt werden: Die Kabellebe aber giebt ihn für einen Sohn des Jupiters und der Latona aus, und nennt ihn auch oft Phoebus, Titan, und Sol. Er wird als ein schöner unbärtiger Jüngling, mit lockigtem Haupthaare, welches mit einem Lorbeerkränze eingefasst ist, abgebildet, und den Kopf hat er einen strahlenden Schein, auf dem Rücken einen goldenen Köcher voll Pfeile, zuweilen einen silbernen Bogen in der einen Hand, und in der andern eine Leier: Seine Stellung ist gemeinlich sitzend, und in seinem Vorrechte muß sich Ruhe und Heiterkeit der Seele zeigen. Aesculap war der Sohn des Apollo, ein sehr geschickter Arzt, der durch seine guten Kuren dem Reiche des Pluto Abbruch that: Pluto beschwerte sich bey seinem Bruder Jupiter darüber, und dieser tödtete mit seinen Donnerkeilen den Aesculap. Apollo wollte den Tod seines Sohnes rächen, und tödtete die Cyclophen, die unter Vulcans Anführung die Donnerkeile geschmiedet hatten. Jupiter empfand dieses aber so übel, daß er den Apollo aus dem Himmel verbannete. In seiner Verweisung wandte er sich an den König Admet, und bürdete dessen Heerden, wober er die Hirten in vielen Dingen, die ihnen unbekannt waren, unterrichtete. Seine Geschichte mit dem Marsyas und Midas sind zu bekannt, als daß man sie weitläufig erzählen sollte, dieser andern zu geschweigen. Apollo hat viele Beinamen von den Dreyen wo er göttlich verehret

Apollo.

Inter deos majorum gentium Apollo multis de causis peculiari dignus est tractatione. In eo scilicet fingendo id sibi voluit antiquitas, ut adolescentiae, quae tum ubi virilis aetas orditur in sexu digniore venustissima ac perfectissima habetur, imago ob oculos poneretur: Mythologia vero eum Jovis ex Latona filium credens, Phoebum, Titanem & solem salutare consuevit. Depingitur autem Apollo tanquam pulcherrimus imberbis juvenis, cujus capillos crispatos laurea redimitos, caputque ipsum nimbo collustratum videmus; a tergo ei adheret pharetra aurea sagittis referta, altera manu argenteum nonnumquam arcum, barbiron altera amplectitur: Sedens ut plurimum cernitur, inque ejus vultu tranquillitatem animi & alacritatem residere putaveris. Apollinis filius, Aesculapius, medicus peritissimus, medicina, quam aegrotis propinavit, Plutonis imperio inimicus fuit; Pluto ea propter Jovem fratrem querelis tantisper fatigavit, dum Aesculapium fulminibus exanimaret. Apollo filii necem ulturus, Cyclopes, qui Vulcano duce fulmina fabricaverant, interfecit. Jupiter vero aegre admodum id ferens, Apollinem caelo exulare jussit: Exulem Rex Admetus benigne exceptum, agendis gregibus praefecit; quo munere quum fungeretur, pastores multis, quas ante ignorarant, artibus imbuuit. De negotio, quod Apollini quondam cum Marsya ac Mida intercessit, ceu notissimo, tacemus, multaque alia ejus facta brevitate ergo omittimus. De locis, ubi sancte cultus fuit. Apollo multa traxit epitheta: Celebrissima tem-

Apollo.

Parmi les Dieux du premier rang Apollon merite pour plusieurs raisons une explication parti uliere. Il est proprement l'adolescent le plus beau & le plus accompli qui entre dans l'age viril. La Mythologie dit qu'il est fils de Jupiter & de Latone & l'appelle souvent aussi Phoebus, Titan, & soleil. On le depeint comme un jeune homme sans barbe avec des cheveux boules, la tete ceinte d'une couronne de laurier, & entourree de rayons de lumiere. Il a sur le dos un carquois d'or rempli de fleches: il tient aulli quelques fois un arc d'argent dans une main & une lyre dans l'autre: il est ordinairement assis, & l'on voit sur son visage la tranquillite & l'allegresse. Aesculape fils d'Apollon, medecin tres expert devint l'ennemi de Pluton par les cures heureuses qu'il fit Pluton s'en plaignit a Jupiter son frere & celui-ci tua Aesculape d'un coup de foudre: Apollon voulut venger la mort de son fils, & tua les Cyclopes, qui sous la direction de Vulcan avoient forge les carreaux de la foudre: mais Jupiter prit cela en si mauvaïse part qu'il bannit Apollon du ciel. Celui-ci dans son exil se refugia chez le Roi Admet qui l'acueillit & le fit chef des patres de ses troupeaux, & Apollon les intruisit de plusieurs choses, qui leur estoient inconnues; son hittoire avec Marsyas & Midas est trop connue pour la rapporter amplement sans parler de plusieurs autres. Apollon a tire plusieurs surnoms des endroits, ou on lui a rendu les honneurs divins. Les temples les plus celebres, qui lui furent dedies, estoient ceux qui furent batis sur l'Isle de Delos, à Del-

Apollo.

Fra gli dei maggior rango, per molte ragioni Apollo si merita un particolare nostro trattato. Nella favolosa invenzione di costui ecco ciò che la faggia antichità ebbe a mira; di mettere cioè sotto gli occhi un'immagine alla gioventù, la quale allorchè vi entra nell'età virile si scorge nel più nobil sesso alla maggior leggiadria, e perfezione arrivata; ora la mitologia tenendolo per figliuolo di Giove nato da Latona, suol riverirlo sotto i nomi di Febo, di Titano, e di Sole. Si pinge poi Apollo in sembianza di bellissimo giovane imberbe, si mirano i suoi capelli arricciati, e cinti di alloro, e il suo capo raggianti tra una luminosa nuvola; a tergo gli pendè il carcasso ripieno di frali dorati; con una mano talvolta in arco d'argento, coll'altra vi frigne il luto: vedesi per lo più seduto e diresti avere nel di lui volto la tranquillità dell'animo, e l'allegrezza la propria lor sede. Aesculapio figliuolo di Apollo medico esertissimo medicando gli ammalati s'inimicò Plutone, il quale con lamenti, e querelle al trono di Giove suo fratello tanto adoperò, finchè fulminò Aesculapio, ed ebbero morto. Apollo per vendicare la morte del figlio, uccise i Cyclopi, che sotto la scorta di Vulcano fabbricato avevano i fulmini. Ma Giove di ciò adiratosi, scacciò dal cielo Apollo: costui esule fu benignamente accolto dal Re Admeto, e messo alla guardia, e al pascolo degli armenti; facendo egli cotil mestiere, gl'ignoranti pastori ammaestrò in varie arti. Della brigata che già vi ebbe Apollo con Marsia, e Mida, poiche assai conta non facciam parole, ne di

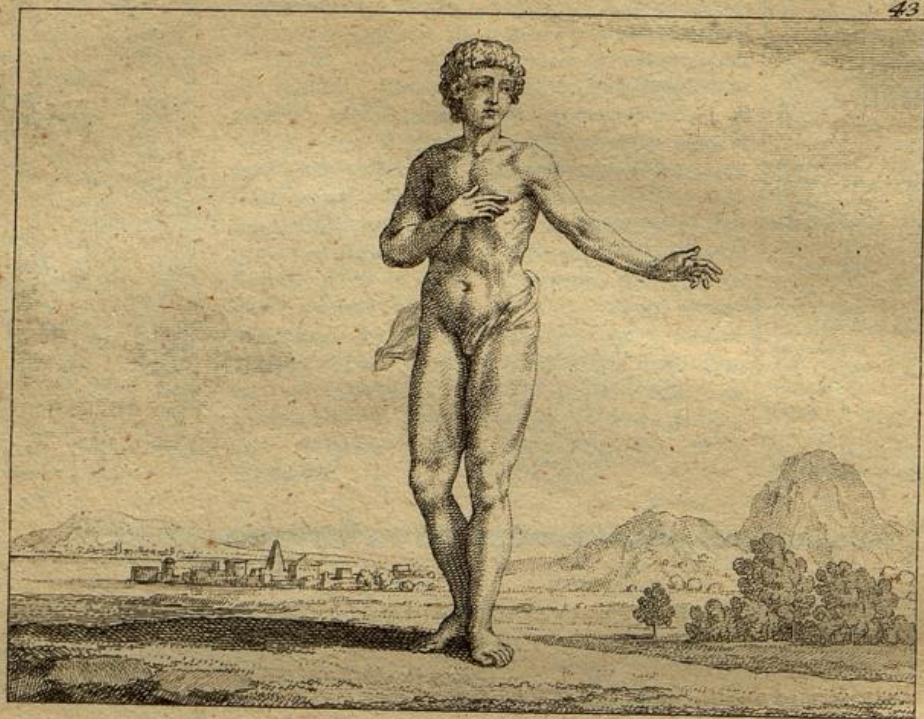
wurde: die vornehmsten
Zemmel, die ihm gewei-
het waren, stunden auf
der Insel Delos, zu Del-
phis, und andern Orten,
wo zugleich Orakel oder
Wortersprüche von der Prie-
sterin, die man Pythia
hieß, und die auf einem
goldenen Dreysfuße saß,
gegeben wurden. Die Prie-
ster des Apollo setzten die-
se Ausprüche nach eigenem
Gefallen zusammen,
und waren des Ausgangs
wegen unbesorgt, da die
Zweydeutigkeit der Orakel
sie hinlänglich schützte.
Apollo ward für den Er-
finder der Arzneykunst, der
Musik, Poesie, Wahrsagerey,
und des Bogenschießens ge-
halten, und zugleich als der
Beschützer dieser Künste
angesehen. Unter seiner
besonderen Aufsicht stehen
die Musen, weshalb er
auch Musagetes heißt, und
auf dem Parnas residirt.
Die Schwäne, Raben,
und Wölfe waren unter
den Thieren, und unter
den Bäumen, der Lorbeer-
Del- und Palm-Baum
dem Apollo heilig.

pla ipsi dicata fuerunt in
insula Delo, Delphis,
locisque aliis compluri-
bus, ubi simul oracula
ab sacerdote, quæ Pythia
vocabatur, tripodique au-
reo insidebat, edebantur.
Apollinis vates hæc ora-
cula ex suo arbitrio & in-
genio componebant, de
exitu, qui ea maneret,
parum solliciti, ancipiti-
bus quippe responsis sa-
tis muniti. Artis medi-
cæ, musices, poeseos,
augurii, reique arcuba-
listariæ auctor & antistes
Apollo habitus fuit. Mu-
sarum porro curam præ-
cipuam egit, quamobrem
Musagetes dictus, & in
Parnasso, ceu in regia,
federe creditus est. Ex
animalibus sacri fuerunt
Apollini olores, corvi,
lupi, ex arboribus autem
laureas, olivas, palmas-
que antiquitas eidem
consecravit.

phes & en d'autres en-
droits, où la Pretresse
Pythia, assise sur un tre-
pié d'or rendoit les Oracles
ou les sentences des Dieux
Les prêtres d'Apollon
composoient ces oracles
selon leur bon plaisir, & ne
s'embarassoient point du
succès, parceque leur am-
biguité leur servoit de sub-
terfuge. Apollon passoit
pour l'inventeur de la me-
decine, de la Musique, de
la Poesie, de la divination &
de l'art de tirer de l'arc, &
il étoit en même tems le
protecteur de tous ces arts.
Les muses sont sous sa di-
rection particuliere: c'est
pourquoi on l'appelle aussi
Musagetes, & il réside sur
le Parnas. Parmi les ani-
maux les Cignes, les cor-
beaux & les loups sont
consacrés a Apollon &
parmi les arbres le Lau-
rier, l'Olivier, & le
Palmier.

motte altre sue azioni,
per desiderio di brevità.
Dai luoghi ove con som-
mi onori fu riverito tras-
se Apollo molti sopra no-
mi. Furon gli alzati nell'
Isola di Delo, a Delfi, e
in altri più luoghi tempj
rinomatissimi; ove ancora
dal sacerdote detto Pittia
sedente sul trespolo d'oro
si rendevano le prodigio-
se risposte. Sacerdoti e
ministri d' Apollo a lor
capriccio inventavano co-
testi oracoli, nulla o poco
solleciti dell' esito, che aver
si potessero, tenendosi a pie
fermo, e sicuri sull'ambi-
guità delle risposte. Apol-
lo fu eredito inventore del-
la medicina, della musica, e
della poesia, dell'arte d'in-
dovinare, e del mestier degli
arcieri. Ma delle Muse par-
ticular cura si prese, che
perciò Musagete fu appella-
to, e si crede che in Parnas-
so qual sua Regia avesse il
suo soggiorno. Fra gli
animali furono a lui con-
segrati i Cigni, i Corvi,
i lupi; e degli alberi l'al-
loro, l'oliva, la palma
lui dedicò l'antichità.





**Die äußerlichen Theile
des Menschen.**

Gemeinlich ist der Mensch, der Herr der Erde, am wenigsten mit sich selbst bekannt, obgleich er Gott ihn zum Zeugen seiner ewigen Weisheit und Güte gebildet hat: der menschliche Körper ist in allen seinen Theilen so künstlich gebauet, das ein jeder, der die Größe des Allerhöchsten in den Werken der Natur zu schätzen weiß, darüber in Erstaunen gerathen muß. Wir bleiben jetzt bey dem Außerlichen, das in die Sinne fällt, stehen, und betrachten die vornehmsten Theile des Menschen, der allein aufrecht zu gehen gemacht ist. Die oberste Stelle am menschlichen Körper nimmet das Haupt ein, dessen Theile der Vorderkopf, der Hinterkopf, das Angesicht, die Stirne, Augen, Ohren, Nase, und Mund sind. Der Wirbel und Hinterkopf, sind mit Haaren bedeckt; bey den Augen, die schlüpfertig und beweglich gebauet sind, verdienen die Augenbraunen, die Augenlider, die Augenwimpern, der Augapfel, und das Weiße im Auge bemerkt zu werden. An beyden Seiten des Hauptes, nahe bey den Schläfen, stehen die Ohren, die den Schall auffangen, und einen unebenen hornichten Eingang haben, in dessen bitterer Feuchtigkeit, das Ohrenschmalz genannt, kleine Insekten leben bleiben, und das Trommelhäutchen nicht verletzen können. Die Nase hat einen gedoppelten Eingang, wodurch die Luft ein- und aus geathmet werden kann. Den Mund, der durch das Kinn unterstützt wird, öffnen und schließen wir vermittlest der Lippen und Kinnbacken; in demselben sieget die Zunge, die durch zwei und dreyßig Zähne Ober- theils Unterzähne eingefaßt ist. Wangen und Backen sind bekannt, als der Sitz der Schamrothe und des Lachens. Die

Externæ hominis partes.

Sibi ipsi plerumque, telluris dominus, incognitus est homo, licet cum Deus summæ sapientie atque bonitatis exemplar quoddam esse iusserit. Tanta corpus humanum, ejusque partes omnino omnes, arte fabricatum est, ut pro se quisque, qui de supremi numinis maiestate in tota, quam late patet, natura judicare didicit, in maximum necessario stuporem rapiatur. Externas hominis cuius solius corpus celsum atque erectum constitutum est, partes lastrare nunc est animus. Supremum in humano corpore locum obtinet caput, cuius partes constituunt sinciput, occiput, vultus, frons, oculi, aures, nasus atque os. Vertex & aversa capitis pars capillis vestitur, circa oculos, qui lubrici facti sunt & mobiles, versaturi, consideramus supercilia, palpebras & cilia, pupillam & albuginem. Ad utrumque capitis partem pone tempora panduntur aures his est aditus inæqualis que corneus, ut hoc melius sonus percipiatur; viscosus autem humor, cui bestiolæ inhaerescunt impedit, quo minus ledatur tympanum. Duplex, per quem aer spirabilis commet, aditus est naso. Os, quod mento fulcitur, labiorum maxillarumque beneficio aperitur & clauditur: sita in eo est lingua, triginta duobus dentibus partim superioribus, inferioribus partim septa. Genæ vel maxæ pudoris at buccæ risus sedes habentur. Vulgata est humani corporis, quæ in caput & truncum fit, divisio: ergo nunc collum eum cervice prodit, axillæ quoque comparent cum humeris, tergum, lumbi, nates. A fronte quum hominem specta-

**Les parties extérieures
de l'homme.**

L'homme, le maître de la terre ne se connoît ordinairement pas lui-même, quoique Dieu l'ait créé comme le modèle de sa sagesse & bonté éternelle. Le corps humain est construit si ingénieusement dans toutes ses parties, qu'un chacun, qui sait priser la grandeur de Dieu dans les œuvres de la nature en doit être étonné. Nous nous arrêtons maintenant à l'extérieur, qui tombe dans la pensée, & nous considérons les principales parties de l'homme, qui seul est fait pour marcher droit. La tête est la partie principal du corps humain: ses parties sont le devant de la tête, le derrière de la tête, le visage, le front, les yeux, les oreilles, le nez, & la bouche, le sommet & le derrière de la tête sont revêtus de cheveux. Aux yeux, qui sont glissans & mobiles on remarque les sourcils les paupières garnies de poils, la prunelle & le blanc de l'oeil. Aux deux côtés de la tête près des temples sont les oreilles, qui recoivent le son, & elles ont une entrée inégale & cartilagineuse; la viscosité amère qui en découle & à laquelle les insectes restent attachés, empêche qu'aucun puisse blesser le tympan. Le nez a une double entrée, par laquelle passe l'air qu'on inspire & qu'on respire. La bouche est soutenue par le menton, nous l'ouvrons & la fermons au moyen des lèvres & des mâchoires, la langue est dans la bouche: elle est entourée par trente deux dents, partie supérieurs & partie inférieurs: les joues sont le siège de la pudeur & du rire. Généralement on divise le corps humain en tête & en tronc. On voit ensuite le col avec la nu-

**Le parti esteriori
dell' uomo.**

L'uomo signoreggiatore della terra non conosce d'ordinario se stesso, quantunque abbia Iddio voluto ch'egli fosse un vivo esemplare della somma sua sapienza e bontà. Il corpo umano, e tutte le sue parti con tanto artificio sono costrutte, che in isplendere sommo conviene venga necessariamente rapito, chi sa giudicare da per se stesso della maestà del facitor supremo, la quale in tutte quante le create cose risplende. Vogliam ora esaminare le parti esterne dell' uomo che solo tra tutti gli animali è formato colla persona rita in piedi, e al cielo rivolta. Il primo luogo nel corpo umano ha la testa; il cocuzzolo, la coppa, la faccia, la fronte, gli occhi, gli orecchi, il naso, e la bocca, sono le sue parti. Il vertice, e la parte detretana va coperta di capelli: quanto agli occhi che sono quasi quissanti, e mobili per potersi volgere, consideriamo le sopracciglia, le palpebre, le ciglia, la pupilla, e il bianco. A destra, e a manca sono poste l'orechie vicino alle tempia: anno il foro ineguale, e cartilagineo, affinché meglio si percepisca il suono: l'umore poi viscoso, cui le bestiole vi si attaccano, fa che il timpano non resti offeso. Al naso ha due fori, che narici chiamiamo, per cui l'aria su è giù poss' spirare. La bocca sostenuta dal mento coll' ajuto delle labbra, e delle mascelle si apre, e si chiude: v' la entro di essa la lingua munita quasi da sepe di trenta due denti parte allo'nsù, e parte allo'ngiù. Le guancie, e le gioroze, queste del riso, e quelle della verecondia sono la sede. Nota è la divisione che fassi del corpo umano, in capo, e tronco, or questo è formato

allgemeinste Eintheilung des menschlichen Leibes geschieht in Kopf und Rumpf; demnach erscheint jetzt der Hals nebst dem Nacken, die Achseln, die Schultern, der Rücken, die Lenden, der Hinterr. Vorn ist die Brust, der Unterleib, und die andern Glieder: An beyden Seiten der Brust hängen die Arme, an denen vorzüglich die Ellenbogen, und Hände merkwürdig sind: Jede hat 5 Finger, die an den Spitzen mit Nägeln versehen worden, und sind, mit dem Daumen, der Zeigefinger, der Mittelfinger, der Goldfinger, der kleine Finger. Unter der Brust lieget der Nabel, und unter diesem die Schaam. Eine aufmerksame Betrachtung verdienen ferner die Hüften, die Schenkel, das Knie, die Kniekehle, das Schienbein, die Waden, die Knöchel, der Fuß, die Ferse, die Fußsohlen, die Zehen. Die allgemeine Bedeckung des menschlichen Leibes nennet man die Haut, unter welcher das Fett in vielen kleinen Bläschen lieget. Die Haare, womit der menschliche Körper zum Theil bedeckt ist, haben mancherley Farben, die mit zunehmenden Jahren einige Veränderungen leiden, und verschiedentlich geschätzt werden, welches letztere auch von den Augen gilt: nach den Haaren unterscheidet man sogar ganze Nationen. Die Größe des menschlichen Leibes ist sehr verschieden, das gewöhnliche Maas einer erwachsenen Mannsperson beträgt 5 Fuß in die Länge.

mus, infra collum conspicitur pectus, inguen, reliquaque membra. Utrique pectoris lateri adherent brachia, cubitis & manibus clara: Coelibet manus quinque sunt digiti, unguibus in extremitate muniti, & vocantur pollex, index, medius, annularis, auricularis. Infra pectus habetur umbilicus, at infra hunc cernuntur pudenda. Curatioe investigatione dignae sunt coxae, femina, genu, tibia, furæ, tali, pes, calx, solea, pedisque digiti, Quo corpus humanum undique tectum est, velamentum dici cutis solet, cui subjacet adeps, in minutioribus bullis, Capilli, quibus nonnulla humani corporis pars obduta est, varios præ se ferunt colores. qui successu ætatis mutantur, & modo magni, modo nihili æstimantur; quod de oculis quoque valet. Secundum capillos univèrsæ gentes a se invicem discernuntur: varia est humani corporis statura, quæ autem maxime usu venire solet in viris, quinque pedum longitudinem haud excedit.

que, les aisselles, les épaules, le dos, les reins, le derriere. Est la poitrine le ventre & les autres membres sont sur le devant. Les bras pendent aux deux côtés de la poitrine, les coudes & les mains des bras sont sur tout remarquables; chaque main a cinq doigts garnis d'ongles à leur extrémité, & cesont le pouce, celui d'après le pouce, celui du milieu, celui auquel on attache la bague & le petit doigt. Le nombril est au dessus de la poitrine, & au dessous de ce dernier sont les parties honteuses. Les hanches, les cuisses, le genouille, le jarret, la jambe, le gras de la jambe, le chevilles du pied, le talon, la plante du pied les doigts de pied meritent aussi une consideration particuliere. On appelle peau toute la couverture du corps humain. On trouve la graisse dans plusieurs petites vessies, sous la peau. Les cheveux, qui couvrent une partie du corps humain, ont différentes couleurs ils se changent successivement avec l'âge & ils sont différemment estimés. Il en est de même à l'égard des yeux. On distingue même des nations entieres d'après leurs cheveux. La grandeur du corps humain est très différente; la mesure ordinaire d'un homme formé est de cinq pieds de longueur.

del collo, e della cervicce, delle ascelle, e degli omeri, della schiena, de' lombi, e delle natiche. Se riguardiamo l'uomo da fronte, sotto il collo si vede il petto, l'inguinaglia, e le altri membra. Dall'una, e dall'altra banda del petto, vi stanno attaccate le braccia divise ne' gomiti, e nelle mani: ciascheduna mano ha cinque dita fornite di ugne nella parte loro più alta, e chiamansi pollice, indice medio, annulare, auricolare; sotto il petto v'ha il bilico, e sotto questo le vergogne. Di piu diligente disamina deglie sono le coscie colla loro parte di fuori, il ginocchio, lo stinco, il polpacchio, i taloni, o cavicchie del piede, il piede, il calcagno, la pianta, e le dita. Quel quasi velo onde d'ogn'intorno vien ricoperto il corpo, cutesi, sia pelle suol addimandarsi, sotto cui v'ha il grasso in minute gocciuole diviso. I capelli sono di varj colori, e van cambiando coll'età, e di essor si fa gran conto, ed or in nessun pregio si anno; lo che pur degli occhi avviene. Dai capelli, distinguonsi tra lor le nazioni: diversa è la statura del corpo umano; ma l'ordinaria ne' maschi cinque piedi non oltrepassa.





Die Lebensstrafen.

Kein Staat kann bestehen, wenn nicht Recht und Gerechtigkeit gehandhabet, und für dessen Sicherheit gesorget wird: Deyers geschieht am bequemsten durch Belohnungen guter Bürger, und durch Bestrafung der Uebelthäter; denn die weisesten Gesetze würden nichts helfen, wenn deren Befolgung außer Acht gesetzt würde. Die meisten Menschen sind nun freysich so geartet, daß sie sich von der Begehung des Bösen mehr durch empfindliche Strafen, als durch Vorstellung der Tugend, die sich selbst belohnet, abhalten lassen. Je größer nun die Verbrechen sind, deren sich jemand schuldig macht, und je gefährlichere Wirkungen für die Wohlfahrt des ganzen Staates daraus entspringen können, desto schärfer und abschreckender müssen auch die Strafen seyn: Aus dieser Betrachtung rechtfertigen sich die Lebensstrafen, welche an verwegenen Freveln menschlicher und göttlicher Gesetze vollzogen werden. Man hängt Diebe, und unter den Soldaten Uebelthäter, an den Galgen, wo sie entweder durch Hilfe des Henkers, oder der Schwere ihres eigenen Körpers und des Strickes erwürgt werden. Mörder, Straßenräuber, und Diebe, die zugleich gemordet haben, werden enthauptet, oder gerädert, und deren Leichnam alsdann auf das Rad gehockt. Verräther des Vaterlandes und Beleidiger der Majestät an den Richtstolzen geschleift, mit glühenden Zangen gerissen, und geviertheilt. Gotteslästerer wird die Zunge aus dem Halse gerissen, und der Körper, so wie jener der Kirchenräuber, und wo dreyer verbrannt, und die Asche entweder in die Luft gestreut, oder in einen Fluß geworfen. Wenn unter denn Soldaten einige ihre Pflicht nicht erfüllen haben, daß dadurch

Supplicia.

Neglecta juris iustitiae que administratione, securitatisque cura, salva republica esse amplius haud potest: Utrumque commodissime fiet, ubi bonis civibus praemia conferuntur, ac sceleratis poenae irrogantur; irritae enim necessario forent, leges sapientissimae, nisi suus illis constaret vigor atque auctoritas. Ea nimirum plurimorum indoles est, ut a sceleribus perpetrandis magis poenarum inflictione, quam virtutis, se ipsam remunerantis, invitatione deterreantur. Pellima igitur crimina, saluti que reipublicae perniciosissima, quae a quopiam committuntur, quin cum ferocissimis ac maximum terrorem incutientibus sint conjungenda poenis, dubium profus est nullum. Quae quum animo rite perpendantur, statim adparet, legitimam suppliciorum, quae ab humanarum divinarumque legum praevicatoribus repetuntur, esse sanctionem. Fures, perfugaeque milites in crucem acti, vel a carnifice, vel a corporis pondere, vel a rekte suffocantur. Patricidae, latrones, item fures, qui simul caedis se adtrinxerunt, capite plectuntur, rotave ope exanimantur, eorum autem cadavera in rota caenis firmantur. Patrie hostes, aut qui laesi majestatis crimen patrarunt, corio bubolo involuti, ad suppliciorum locum rapti, candentibus forcipibus dilaniati, in quatuor partes dissecantur. In Deum blasphemum lingua maledica privati, cum sacrilegis & iis, qui iudicium facem subdiderunt, rogo superimpositi cremantur: cinere deinde aut in aërem sparsa, aut in flumen abjecta. Milites, qui sacramenti fidem violarunt, ita quidem, ut omnis inde exercitus

La Peine de Mort.

Aucun Etat ne peut subsister si le droit & la justice ne sont maintenus & si on ne pourvoit a leur sûreté. Ces deux choses se font le plus commodément par la récompense des bons Citoyens & par la punition des malfaiteurs: car les loix les plus sages n'assisteroient pas, si on negligeroit leur observation. Le naturel de la plus part des hommes est à la vérité de se laisser détourner de commettre le mal, plutôt par un severe châtement que par la récompense de la vertu qui se recompense elle-meme. Or tant plus grands que sont les crimes, dont quelqu'un se rend coupable, & tant plus dangereux sont les effets qui peuvent en resulter pour le bien de l'Etat, autant plus severes & redoutables doit être le châtiment. Cette consideration justifie la peine de mort qu'on fait subir à des mechans transgresseurs des loix divines & humaines. On pend les voleurs, & les soldats deserteurs, au gibet, où ils sont étranglez par l'aide du bourreau ou par la pesanteur de leur propre corps & au moyen de la corde. Les assassins, les voleurs de grands chemins & les voleurs qui ont en même tems occis quelqu'un, sont decapitez ou roués, & leurs corps mis & liés sur la roue. Les Traîtres de la patrie & les coupables du crime de leze Majesté sont trainés sur le lieu du supplice; pincés avec des tenailles ardentes & écartelés. On arrache aux blasphemateurs la langue hors de la gorge, & on brule leurs corps ainsi que ceux des sacrileges & des incendiaires & on en disperse les cendres dans l'air ou on les jette dans une riviere. Quand quelques soldats n'ont pas fait leur devoir & qu'il en est prove-

I Tormenti.

Posta in non cale l'administratione del diritto, e della giustizia, e la cura della pubblica sicurezza, non può in nessun modo sussistere la repubblica: l'uno e l'altro agevolmente si otterrà, quando a cittadini dabbene i loro premi, e a malvagi le pene loro saran proposte: conciossiachè inutili sarebbero le più sagge ordinazioni, quando non avessero ad ottenere il vigor loro, e la loro forza. Imperciocchè il più degli uomini son così fatti, che dal commettere misfatti vengono distolti più dal timor del castigo, che dall'amore della virtù. Non è adunque punto da dubitare, che delitti enormi, e dannevolissimi al comun bene debbanfi con severissimi, e molto spaventosi castighi punire. Le quali cose se ben si considerano, chiaro si vede, legitima essere la pena de tormenti, che imponesi a prevaricatori dell'umane, e delle divine leggi. I ladri, e i soldati desertori s'impiccano, e o dal boia, o dal peso del proprio corpo, o dal capestro restano soffocati. I Parricidi, i malandrini, e i ladri, che al furto vi aggiungono l'omicidio, perdono la testa, e lasciano l'anima sotto una ruota, sopra cui restano esposti i loro cadaveri. I nemici della patria, o rei di lesa maestà involti in una pelle di bue, e strascinati al luogo del supplicio a tenaglie roventi si prendono e in quattro parti sistranano. I bestemmiatori di Dio strappata la lingua maledica, come pure i sacrilegi, e gl'incendiarij posti su d'una catasta si bruciano, e le ceneri loro spargonsi all'aria, o nel fiume. I soldati spersi, se la loro diserzione fu a tutto l'esercito dannevole, restano archibuggiati. Appo gli Africani si sogliono

dem ganzen Heere ein Nachtheil zuwächst, so werden sie erschossen. Bey den Mo genärdern und Afriskanern ist die Strafe des Erwürgens, des Spießens, des Toddrügelns, und des Hackenwerfens gewöhnlich. Alle diese harte und zum Theil schreckliche Strafen haben bloß den Endzweck, die Wohlfahrt eines ganzen Staates zu sichern, die Geseze in ihrer Gültigkeit zu erhalten, das Ansehen der Obrigkeit zu unterstützen, und einen sinnlichen Abscheu gegen das Laster einzubringen. Weil nun das menschliche Leben einen unschätzbaren Werth hat, so ist die Frage schon oft vorgekommen, ob nicht die Todesstrafe, die auf gewisse Verbrechen gesetzt ist, zu hart und der Verschuldung unangemessen sey? Viele haben daher angerathen, das man die Lebensstrafen in ewige Gefangenschaft und beschwerliche Arbeiten lebenslängliche Landesverweisung und dergleichen verwandeln sollte. Jedoch davon nichts zu gedenken, das schon im israelitischen Staate von Gott selbst Lebensstrafen auf gewisse Verbrechen gesetzt worden, und die Eisertheit des Staates in gewissen Fällen anders nicht als durch solche Bestrafungen, gerettet werden kann, muß man bedenken, das eine lebenslängliche Gefangenschaft oder Sklaverey, verbunden mit unauslöschlicher Schande und harten Arbeiten, härter als die Todesstrafe sey. Gerechte Regenten sorgen auch bey Lebensstrafen dafür, das an Missethättern keine Grausamkeiten ausgeübt werden dürfen.

detrimentum ceperit. globulo plumbeo trajiciuntur. Apud Afros, gentesque, quæ orientem spectant, malefici jugulari, palove transigi solent; haud raro diris ictibus repetitis exanimantur, uncinisve adfixi misere pereunt. Severa hæc & quod negari non potest, dira interdum supplicia id sibi volunt, ut rei salus publicæ totius, legumque valor conservetur; imperantium gravitas ac auctoritatis nulla omnino futuræ esset, a scelere autem mali homines, sensuum judicio plerumque impulsæ, deterreri se amplius haud paterentur, si supplicia penitus tollerentur. At quum hominum vitæ immensum necessario pretium statuatur, quæstio inter rerum publicarum administros sepe fuit ventilata, annon supplicia, quibus inscelera quædam animadvertitur, nimis dira, reatque culpæ sint graviora? Multi hinc in eam descenderunt sententiam, ut satius esse duxerint, maleficos, sublati supplicii, carcere perpetuo, operisque vilioribus faciendis, exilio perenni, & quæ sunt similia, coerceri atque corrigi. Ad omnia vero si quis animum adverterit fatebitur, ejusmodi poenas, quæ in suppliciorum locum succedere possent, ineluctabilique simul juncta ignominia, supplicii ipsi graviores esse ac diriores. De eo ut nil commemorem, vel ab ipso numine supremo in Israelitarum republica poenas capitales sancitas fuisse, salutique ut & securitati humani generis interdum nonnisi supplicii irrogandis consuli posse. In republica bene constituta imperantes bono publico nati sedulo prohibent, ne quid crudelitatis supplicii admisceatur.

nu du domage à toute l'armée, on les arquebute. La punition ordinaire chez les peuples orientaux & chez les Africains est d'être étranglé, empalé, tué à coups de bâton & d'être attaché à des chrochets. Toutes ces rudes & en partie épouvantables punitions ont uniquement pour but, d'assurer la félicité de tout un Etat; de conserver les loix dans leur valeur; de soutenir l'autorité du supérieur & d'imprimer une horreur sensible pour le crime. Or comme la vie de l'homme est d'un prix inestimable, on a souvent proposé la question, savoir, si la peine de mort dont on punit certains delits, n'est pas trop rude & disproportionnée à l'offense? C'est pourquoi plusieurs ont conseillé de changer les peines de mort en prison perpétuelle & en ouvrages pénibles en bannissement du pays pour toute la vie & autres semblables peines. Cependant sans faire mention que dans l'Etat des Israelites la peine de mort a été imposée par Dieu même sur certains delits, & qu'en certains cas on ne peut sauver la sûreté de l'Etat que par cette punition, il faut considérer qu'une prison ou esclavage perpétuelle jointe à une ignominie ineffaçable & à des ouvrages pénibles, est plus rude que la peine de mort: des justes souverains ont aussi soin, lorsqu'il s'agit de punir quelqu'un de mort, qu'on n'exerce aucune cruauté sur le malfai-

strozare i malefici, e confiscati su di un palo spesse volte con replicati colpi, o su di uncini sospesi crudelmente i miseri suoi giorni finiscono. Questi severi, e corvini confessare, talor ancoia crudeli tormenti mirano a conservare la salute pubblica, e il vigor delle leggi. A nulla varrebbe l'autorità, e maestà degl'imperanti, ne i malvagi uomini, che secondo il giudizio de sensi d'ordinario si lascian condurre, dal malfare si distorrebbero, quando se stesse affatto il timor de' supplicj. Ma poichè la vita dell'uomo necessariamente ogni prezzo eccede, e stata più volte da pubblici amministratori della giustizia proposta, e messa in disamina la questione, se non debbono per avventura giudicarsi troppo crudeli, e più gravi degli stessi delitti, certi supplij onde le violate leggi si vendicano. Molti portaron parere, miglior fatto essere, che sbanditi i tormenti frenati, e puniti venissero i delinquenti con carcere perpetuo, con travagli di avvilimento, coll' esiglio, e tai altri gastighi. E se a tutto ciò par mente vorremo chiaro si vedrà, cotali pene sostituite a tormenti, e accoppiate a inevitabile ignominia, essere de' supplicj medesimi più gravi, e più dolorose: per nulla non dire, che Dio medesimo stabili pene capitali nella pubblica degl'Israeliti, e che non si puo il più delle volte se non col mezzo di tormenti alla salute, e sicurezza pubblica provvedere. Ne ben ordinati governi gl'imperanti, che il pubblico bene anno a mira, con ogni accuratezza divietano di framischiare a supplij qualunque specie di crudeltà.





Der Aberglaube.

Der Hang des Menschen zum Wunderbaren hat zu vielen Irthümern Anlaß gegeben. Man hat nämlich von gewissen Dingen Wirkungen erwartet, zu denen die Ursachen fehlten; hierinnen besteht eigentl. der Aberglaube. Es würde unglaublich seyn, sich von der allgemeinen Ausbreitung dieses Fehlers des menschlichen Verstandes zu überzeugen, wenn nicht die Geschichte alter Völker und Zeiten, und leider! noch immer auch die tägliche Erfahrung solches bestätigte. Es herrscht aber der Aberglaube unter den Menschen in Ansehung der Geister, besonders derer, die unter dem Namen der Gespenster bekannt sind, und deren Beschichte gemeinlich Betrug, Bosheit, und Mißwillen zum Grunde hat, oder auf der Leichtgläubigkeit beruhet. Dieber gehört auch die fruchtbare Materie von der Verbindung mit den bösen Geistern, oder von Zauberey und Hexerey, die jedoch an den meisten Orten, wenigstens bey Verwichen, verachtet wird. Bey Fixsternen sowohl als bey Planeten findet der Aberglaube ebenfalls seine Rechnung. Wer weiß nicht, wie ängstlich manche Menschen sich in ihrem Thun und Lassen nach dem Monde und dessen Veränderungen richten, und wie jämmerlich sie sich bey der Ankunft eines Kometen gebärden. Nichts ist zwischen zu heilig, das nicht der Aberglaube befudeln sollte. Selbst der ehrwürdigste Name Gottes, die feierlichsten Gebräuche der Religion, die herrlichsten Zeugnisse der Bibel und die Anwendung der heiligsten Gm. denmittel werden vom Aberglauben auf das schändlichste abgewürdigt und zu mancherley Ungechtigkeiten gemißbraucht. So sind auch Dörfer, öffentliche Plätze, auch gemeine Häuser, Jahre, Ta-

N. 45.

Superstitio.

Pruritus, quo homines ad mirabilia rapiuntur, multos in terrarum orbe peperit errores. Scilicet a rebus quibusdam multi certos effectus, licet nullis causis, solum insufficientibus adducti, sperant, quod est superstitionis. Incredibile quantum vitium hoc intellectus humani ad omnes omnino gentes sit propagatum, ejus enim cuiusvis ætatis, & Proh dolor! quotidiani usus monumenta existant luculentissima. Superstitiosa multorum opinio de spiritibus, iisque inprimis qui spectrorum titulo difamati sunt, neminem fugit; at horum historiae, ad verum quodam examinantur, plerumque fabulæ aniles sunt, aut fraudulenterum, petulantium atque malitiosorum commenta, quibus adunato suspendere alios conantur. Eodem quoque loco jure meritoque habentur, quæ vulgo de scedere cum genis infernalibus inito, de fascinationibus nec non de incantationibus magicis narrari solent. Fixarum stellarum atque erraticarum rationem habet superstitionis. Quotus enim quisque est, qui ignoret, quam anxie haud raro plures ad lunæ ejusque vicissitudines, tamquam ad amissum, liberæ suæ actiones dirigant, quemve terrorem panicum cometæ adventus illis incutiat? Cæterum nil adeo sanctum est, quin superstitionis macula adspargatur. Angustissimum summi numinis nomen, sollempniores religionis ritus, divina scripturarum sacrarum oracula, quid? quod sanctissima, quibus divina gratia nobiscum communicatur, media turpissime de honestata, ad multas iniquitates profanantur. Loca tum publica, tum privata, anni dies, horæ, resque crea-

La Superstition.

Le penchant de l'homme pour le merveilleux a donné occasion à plusieurs erreurs. C'est à dire, on attendoit des effets de certaines choses sans en avoir des sujets suffisans, & c'est en cela que consiste proprement la superstition. On ne pourroit s'imaginer combien ce vice de l'entendement humain s'est généralement repandu, si cela n'étoit confirmé par l'histoire des nations anciennes & encore malheureusement par l'expérience journalière. La superstition regne principalement parmi les hommes à l'égard des esprits sur tout de ceux qu'on nomme des fantômes, & dont l'histoire bien examinée n'est fondée ordinairement que sur la fourberie, la mechanceté & la malice ou sur la crédulité. On doit aussi rapporter ici l'abondante matière des pactes avec les Demons ou de magie & de forcelerie, dont on se moque dans la plus part des endroits, du moins dans les Tribunaux. La Superstition regne aussi à l'égard des Etoiles fixes & des Comètes, personne n'ignore avec quelle inquietude plusieurs personnes regardent leurs actions selon la lune & ses phases, & quelle contenance lamentable ils prennent à l'arrivée d'une Comete. Cependant il n'y a rien de si saint qui ne soit souillé par la superstition; elle profane même le plus ignominieusement le très digne nom de Dieu, les cérémonies les plus sollempnelles de la Religion, les Oracles les plus convaincants de l'écriture sainte, les moyens les plus saints, par lesquels Dieu nous communique sa grace, & elle en abuse & les employe à beaucoup d'iniquités. Les lieux publics & particuliers,

La Superstizione.

Il prurito onde gli uomini son tratti dietro le cose maravigliose, si nel mondo cagione di molti errori. Certamente molti da certe cose sperano alcuni effetti senza nessuna cagione, o almeno insufficiente, che proprio è della superstizione. Non è credibile quanto cotesto vizio dell'intelletto umano si sia per tutte le nazioni diffuso; conciossiachè di ogni età, e di ogni più è doloroso, e di nostri eziandio ne abbiamo delle memorie assai chiare. Ogn'uno sa la superstiziosa opinione rapporta agli spiriti, e quegli specialmente, che sotto nome di spetri vengono decantati, ma le loro storie, se ben si discutono, sono folle da vecchiarrella, o ritrovati di uomini frodolenti, petulantanti, e maliziosi, onde con gravità di trarre gli altri in ammirazione adoperano. Lo stesso conto ben aragione farsi conviene di ciò che si narra comunemente narrare di patti col diavolo, delle stregherie, degl'incantesimi. La superstizione si riflette sulle stelle fisse, e sull'erranti. E chi v'è che non sappia, con quanta ansietà non pochi più volte regolino le loro libere azioni come dietro a regola infallibile secondo il corso, e le vicende della luna, e qual panico timore non arrechi costoro la comparsa di una qualche cometa? Per altro non v'ha nulla per santo che sia, che non si faccia servire alla superstizione. Il nome augustissimo del sommo Dio, le più sollempni cirimonie di religione, i divini oracoli delle sagre pagine, anzi gli stessi mezzi santissimi, onde la divina grazia ci si comunica con somma empietà profanati servono a molte iniquità. I luoghi e pubblici, e privati, gli anni, i giorni, l'ore, e le cose create fornite, o

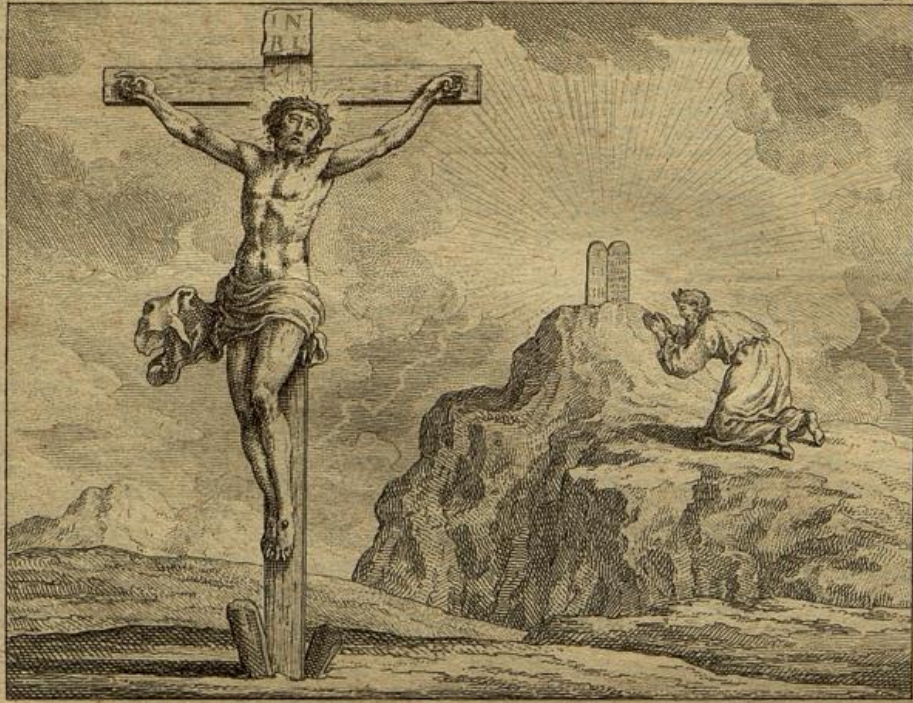
ge, Stunden, lebendige, und leblose Creaturen, das Leben des Menschen nach seinem Anfange, Fortdauer und Ende, und sogar dessen Zustand nach dem Tode dem Aberglauben unterworfen. Die vornehmsten Ursachen des Aberglaubens sind unstreitig traurige Ueberbleibsel aus dem Heidenthum, Trägheit in Untersuchung der Wahrheit, Unwissenheit in göttlichen und natürlichen Dingen, und deren Wirkungen, Vorwitz, sich selbst glücklich zu machen, und seine künftigen Schicksale vorherzuwissen, elende Erziehung, und Umgang mit einfältigen, rohen Leuten, in allen Ständen und Lebensarten. Am sichersten verwahret man sich gegen den Aberglauben, wenn man über die gewöhnlichen Begebenheiten in der Natur vernünftig nachdenken lernet, und bey ausserordentlichen so viel möglich den wahren Ursachen nachspüret. Insbesondere aber ist eine gründliche Kenntniß der Natur, und deren ewigen Urhebers das kräftigste Mittel, sich vom Aberglauben und der unerträglichen Furcht, die dessen Sklaven martert, loszumachen.

tae & vita gaudentes & carentes, hominis ipsius vita, quod ad ortum, continuationem, ac exitum attinet, ipse denique hominis post obitum status incensum a superstitione vocantur. Variæ quæ superstitionem efficiunt, sunt causæ, plurima enim ejus capita ex ethnicorum idololatria, neglecta veri investigatione, rerum divinarum æque ac naturalium incertitia derivantur; neque incicias ire quisquam potest, cupiditatem, sibi, spreto auxilio divino, consulendi, futuraque præfagiendi, miseram educationem, consuetudinem ac consortium cum aliis cujuscunque vitæ generis & ordinis hominibus, iisque rudioribus superstitioni admodum velificari. Ei vero tutissimam parabimus medelam, ubi mutationum, quæ in natura occurrant, vulgarium & extraordinariorum accuratorem rationem instituimus, earumque causas sedulo scrutamur. Paucis, naturæ, Deique, creatoris immensi, cognitio tutos nos præstat a superstitione, metumque, quo sicut cultores persequitur animum nostrum liberat,

les ans, les jours, les heres. les creatures vivantes & les inanimées, la vie même des hommes quant à la naissance, la durée & la fin & son état même après la mort, sont sujets à la superstition. Les causes principales de la superstition sont incontestablement les tristes restes du paganisme, la paresse dans la recherche de la vérité; de l'ignorance des choses divines & naturelles, & de leurs effets, la curiosité & la cupidité de se rendre heureux par soi-même & de savoir son sort d'avance; une éducation miserable, une conversation avec des gens simples & deregles en tout état & manieres de vivre. On se défend le plus sûrement contre la superstition lorsqu'on apprend à réfléchir judicieusement sur les événements qui arrivent ordinairement dans la nature, & qu'on recherche, autant qu'il est possible, les causes extraordinaires, la connoissance fondamentale de la nature & du Créateur éternel est sur tout le moyen le plus efficace, qui nous préserve de la superstition, & nous délivre de la crainte insupportable qui tourmente ses esclaves,

prive che fieno di senso, la vita dell'uomo stesso per quanto concerne il suo principio, il progresso, e la fine, per fino lo stato medesimo dell'uomo dopo morte in opera si mettono dalla superstitione. Varie sono le sorgenti della superstitione; buona parte nasce dall'idolatria pagana, dal trascurato rintracciamento della verità, dall'ignoranza delle cose naturali non men che delle divine: non si può negare che alla superstitione assai contribuiscono, la cupidigia di promuovere il proprio interesse, senza fare al celestie ajuto ricorso, e la brama di sapere l'avvenire, la cattiva educazione, l'amicizia e pratica con persone di ogni maniera di vita, e condizione e per lo più rozze. Ma contro essa un sicuro rimedio ritroveremo esaminando accuratamente, e rintracciando con diligenza le cagioni de'cangiamenti si ordinarij, che straordinarij che nella natura succedono. Alle corte; la cognizione del sommo creatore signor Dio ci mette a sicuro della superstitione, e scaccia dall'animo nostro il timore, che anno coloro che la coltivano.





Die geoffenbarte Religion.

Es notwendig die natürliche Religion zur Vermeidung der Gottesleugnung und des Aberglaubens ist; so wenig reichet sie zu, den Menschen vollkommen zu beruhigen: denn er ist überzeugt, daß seine Handlungen nicht immer mit dem Willen Gottes übereinstimmen, und in seiner Seele, bey allem Vertrauen auf die göttliche Güte, eine bange Furcht wegen der Zukunft zurückgelassen. Von diesen quälenden Unruhen hat Gott die Menschen durch außerordentliche Anstalten befreiet. Er hat nämlich schon von den ältesten Zeiten der Welt her, zuweilen durch Träume, oder auch durch vernünftliche Stimmen und andere Weise frommen Menschen seinen Willen zu erkennen gegeben, und sie zur wahren Heiligkeit des Lebens aufgefordert. Diese Bekanntmachungen des göttlichen Willens wurden anfänglich von den Vätern der Familien auf ihre Kinder, und von diesen auf ihre übrige Nachkommenschaft fortgepflanzt, weil die Menschen damals ein sehr hohes Alter erreichten. Da aber die Dauer des menschlichen Lebens nach und nach abgekürzt wurde; so gab Gott Befehl, daß die Offenbarungen seines Willens aufgeschrieben, und in eine Sammlung zur Belehrung aller Menschen gebracht werden sollten: Daraus entstand der unmitttelbare Unterricht Gottes an die Menschen zu ihrer Glückseligkeit, welches man die geoffenbarte Religion nennet. In dieser geoffenbarten Religion werden nicht nur alle Lehren der natürlichen bestärket und von neuem eingesezt; sondern auch näher bestimmt, erläutert, verbessert, und mit wichtigen Wahrheiten vermehret, die kein menschlicher und überhaupt kein einge-

Theologia Reolata.

Theologia naturalis licet necessario ad profitendum atheismum neque ac ad vitandam superstitionem requiratur, tamen non est, animum hominis tranquillum reddendo: Homo enim sceleris admissi conscius a se impetrare non potest, quin omnia futura timeat, penasque legum divinarum prævaricationi destinatas anxie expectet. Timore isto fiduciam in Deo positam minui, in apico est; at propitium numen, terrore illo homines liberaturum, media huic fini ad commodatissima eaque extraordinaria proposuit. Inde ab antiquissimis nimirum seculis voluntatem suam modo in somnis, modo articulata voce, modo alia ratione cum plis hominibus communicavit, hosque de vitæ sanctitate admonuit. Ejusmodi voluntatis divinæ declarationes primum a patribus familias ad filios, & ab his ad posteros fuerunt propagatæ, longeva hominum ætate apprimè huc faciente: Hac vero sensim imminuta Deus voluit, ut consiliorum suorum revelationes literarum monumentis conscriptæ atque collectæ omnibus, qui inde erudiri possent, hominibus traderentur. En tibi originem Theologiæ revelatæ; quæ Dei ipsius institutione ad homines salvandos absolvitur. Ea autem est Theologiæ revelatæ natura, ut omnia naturalis Theologiæ dogmata confirmata de novo inculcet, rectiusque digesta & illustrata emendet, aliisque maximi momenti doctrinis adaugeat, quæ omnem humanum captum superant, & ab intellectu cogitandi limitibus circumscripto profecta esse non possunt: Interim & has doctrinas, ut sanctissimas atque

La Religion revelée.

Quoique la religion naturelle soit nécessaire pour éviter l'impiété de nier un Dieu & d'être superstitieux, elle ne suffit cependant pas pour tranquilliser parfaitement l'homme, parcequ'il est convaincu que ses actions ne s'accordent pas toujours avec la volonté de Dieu, & malgré toute sa confiance dans la bonté divine, elle laisse cependant une inquietude dans son ame touchant l'avenir. Dieu pour délivrer l'homme de cette crainte qui diminue sa confiance, a usé de moyens extraordinaires; de ces tems les plus anciens il a fait connoître sa volonté à des hommes pieux quelques fois par des songes ou auili par voix intelligible & d'autre manière, & il les a averti de mener une vie vraiment sainte. Ces revelations de la volonté divine furent d'abord transmises des Peres de famille à leurs enfans & de ceux-ci à leur posterité, parcequ'alors les hommes parvenoient à un très grand âge; mais comme la durée de la vie de l'homme fut successivement abrégée Dieu ordonna que les revelations de sa volonté fussent écrites & mises en une collection pour l'information de tous les hommes. Delà est issue l'instruction que Dieu a donnée immédiatement aux hommes pour leur bonheur, & qu'on appelle la Religion revelée. Cette Religion revelée inculque non seulement de nouveaux dogmes de la Religion naturelle: mais elle les détermine auili plus exactement; elle les eclaire, les corrige & les amplifie avec des vérités importantes, qui surpassent l'entendement humain & que generalement aucun esprit borné n'é-

La Teologia rivelata.

La Teologia naturale benchè sia necessaria per atterrare l'ateismo non menche per evitare la superstizione; non pertanto non è bastevole a rendere l'animo dell'uomo tranquillo: conciossiachè l'uomo consapevole del suo delitto non possa da se impetrare di non temere l'avvenire e di non aspettare ansiosamente le pene al trasgredimento delle divine leggi prescritte. Che da questo timore la fiducia in Dio ne ven, a ad idem, chiaro si vede; ma il buon dio per sgomberare dal cuore umano cotai timore, ha proposto de' mezzi a questo fine sommamente acconci, ed istraordinari. Già fin da secoli più lontani si comunicò certamente a piè persone facendo loro intendere la sua volontà e ammaestrando nel pio vivere quando in sogno, quando a voce chiara, quando in altra maniera. Cotai dichiarazioni della volontà divina passarono prima da Padri di famiglia ai figliuoli, e da questi ai posteri conferendo molto a tal proposito la lunga loro vita: venendo poi ad essere questa ristretta volle Dio, che le rivelazioni de' suoi conigli, e de' suoi voleri fossero messe in iscritto, e raccolte fossero a tutti gli uomini tremandate, onde potessero venire ammaestrati. Eccoli l'origine della rivelata Teologia la quale consiste principalmente nello stesso divino consiglio di salvare l'uman genere. Ora tal è la Teologia, rivelata che tutti conferma i dogmi della naturale teologia gl'inculca, e in miglior ordine, e in maggior lume riposti li corregge, e accresce con altre doctrine di sommo rilievo, le quali ogni umano sapere di lunga mano avanzano, ne da un intel-

fränkter Verstand zu er-
kennen im Stande war:
Inwieweit sind alle diese
Lehren, auch die geheim-
nisvollen und unbegreif-
lichen, vernunftmäßig und
Gott anständig. Den In-
begriff aller göttlichen nä-
heren Offenbarungen nennt
man die Bibel, oder die
heilige Schrift, welche in
Sprachen, die nunmehr
ausgestorben sind, verfaßt
ist, und von den Christen
für ein göttliches Buch
angenommen wird, weil
nach ihrem Glauben die
Lehren derselben durch
Weisagungen und Wun-
der bestätigt worden sind.
Die wichtigste Lehre, die
darinnen vorkommt, und
die der Vernunft ganz un-
bekannt ist, betrifft den
Ursprung der Sünde, de-
ren schreckliche Wirkungen
in der Welt, und die Auf-
hebung dieses Uebels durch
die Vermittelung Jesu von
Nazareth, um dessen gött-
lichen Verdienstes willen
alle Menschen, die nach
den Vorschriften des Chri-
stentums leben, von Gott
wieder begnadiget und ei-
ner ewigen Glückseligkeit
theilhaftig werden sollen.
Die Sittenlehre der geos-
fenbarten Religion, oder,
welches einley ist, des
Christentums ist die voll-
kommenste, heiligste und
Gottes und der Menschen
würdigste. Diesenigen, die
sich zur ganzen geoffenbar-
ten Religion bekennen,
heißen Christen, die an-
dern aber, mit einem all-
gemeinen Namen, die Nicht-
christen, und werden so
wie jene selbst, nach ge-
wissen Gesellschaften wie-
der in besondere Secten
abgetheilt.

capi nescias belle cum
ratione seu sana mente
concordare, Deoque esse
dignissimas, pius ani-
mus gaudet. Congeriem
omnium circulerun di-
vinorum vocamus biblia si-
ve scripturam sacram, lin-
guis nunc dudum mortuis
consignatam; divinam si-
brum istum originem ha-
buisse, Christianis mul-
ta eademque prægnan-
tes rationes suadent, vati-
cinia enim & mira-
la divinitatis ejus cha-
racteres acerrimi & ex-
tra omne dubitationis
aleam sunt positi. Quæ
utramque in scripturis
sacris paginam absolvit,
doctrina, quæque a ra-
tione prorsus ignoratur,
versatur circa mali mo-
ralis eriginem, ejusdem
aefandos in rebus huma-
nis effectus hujusque per
Jesum Nazarenum media-
torem factam abolitio-
nem: Hujus enim so-
spitatoris ergo, qui de
hominum salute opti-
me meritis est, omnes,
quotquot præceptis fi-
dei christianæ morem
gerunt, Deo reconcilia-
ti æternaque post mor-
tem beatitate donantur.
Moralia Theologiæ reve-
late dogmata, quæ cæ-
tus Christianus provite-
tur, omni numero absolu-
tissima, sanctissimo, Deo
hominibusque dignissima
merito judicantur: Qui
omnem Theologiam reve-
latam amplectuntur, a
Christo nomen sortiti,
Christiani salutantur, at
reliqui, cum prioribus
secundum societates quas-
dam in varias sectas di-
stincti, cætu Christiano-
rum sunt exclusi.

toit pas en état de pè-
nétrer: cependant toutes
ces saintes doctrines, cel-
les même qui sont my-
sterieuses & incompré-
hensibles, sont consér-
vées à la raison & agré-
ables à Dieu. On appelle
la Bible ou écriture sainte
la collection de toutes
les revelations di-
vines: elle est composée
en langues qui sont main-
tenant mortes, & elle
est recuë par les Chré-
tiens comme un livre
Divin, parce que selon
leur religion les doctri-
nes qu'elles contiennent,
ont été confirmées par
des Prophetes & par
des miracles. La doctrine
la plus importante
qu'on trouve dans la bi-
ble, & qui surpasse ab-
solument l'entendement,
concerne l'origine du pe-
ché, ses terribles effets
dans le monde & l'ex-
tirpation de ce mal par
la médiation de Jesu de
Nazareth, pour les me-
rites duquel tous les
hommes qui vivent se-
lon ce qui est prescrit
par le Christianisme doi-
vent être remis dans la
grace de Dieu & jouir
de la félicité éternelle.
La doctrine morale de
la Religion révélée, ou
ce qui est le même, le
Christianisme est la do-
ctrine la plus parfaite,
la plus sainte & la plus
digne de Dieu & des
hommes. On appelle
Chrétiens ceux qui em-
brassent toute la religion
révélée: mais les autres
on ne les appelle pas
chrétiens d'un nom com-
mun & on les divise d'
après certaines sociétés
en différentes sectes par-
ticulieres.

letto di limitato sapere
non possono esserci deri-
vate; ma pure queste me-
desime dottrine comun-
que santissime ne concet-
tibili molto bene con la
ragione o sia con un sa-
no intendimento si ac-
cordano, e ne gode un
animo pio, che sieno el-
le degnissime di Dio lo-
ro autore. La collezio-
ne di tutti i divini ora-
coli Bibbia o sia scrit-
tura sacra si addimanda
scritta in linguaggio mor-
to già da gran tempo:
che questo libro trag-
ga da Dio sua origine so-
no i Cristiani renduti per-
suasi da molte non men-
che gravissime ragioni:
conciòsiachè i vaticinij ed
i miracoli sono i contras-
segni della sua divini-
tà i più manifesti, e
i più indubitabili. La
dottrina, che tutta da
principio a fine propo-
ne la sagra scrittura, e
che a capire non giugna
l'umana ragione, tratta
del peccato, de' perversi
effetti suoi nel mondo e
dell' abolimento di esso
fatto da Gesù Nazareno di-
vin Riparatore; imper-
ciocchè per mezzo di que-
sto divin salvatore, all'
uman genere infinitamen-
te benefico, tutti quanti i
Cristiani, cioè che abbrac-
ciano la divina sua leg-
ge vengono a riconcili-
arsi con Dio, e osservan-
dola fedelmente possono
dopo questa vita a gode-
re una eternità beata.
Le dottrine morali della
Teologia rivelata, le qua-
li dal ceto de' Cristiani
si professano, meritamen-
te sono stimate le più per-
fette, le più sante, e a
Dio, e agli uomini con-
venientissime: Coloro che
tutta abbracciano la ri-
velata Teologia, Cri-
stiani addimandansi, trat-
tone il nome da Cristo;
ma gli altri in varie set-
te distinti, e separatisi
dai primi, dal ceto, o
sia comunione de' Cristia-
ni sono esclusi.





Die natürliche Religion.

Von allen Wissenschaften, die jemals vom menschlichen Verstande bearbeitet worden sind, ist keine für das menschliche Geschlecht wichtiger, als diejenige, welche von dem unsichtbaren Urheber und Erhalter aller Dinge Unterricht ertheilet; man nennet sie die natürliche Religion. Ein jeder Mensch, der über die Veränderungen der Welt nachdenken gelernt hat, wird aus der weisen Einrichtung aller Dinge schließen, daß ein Wesen vorhanden sey, welches die erste Ursache aller Creaturen, und aller Abwechslungen, die in der Natur erfolgen, seyn müsse; Eben dieses nachdenken, oder die Vernunft, welche dem Menschen den Vorzug vor allen sichtbaren Geschöpfen giebt, wird ihn auch belehren, daß die freyen Handlungen der Menschen mit allen ihren Wirkungen, sie seyen gut oder böse, immer zum Besten der ganzen Schöpfung geleitet werden, weil Belohnungen und Bestrafungen unmittelbar mit denselben verbunden sind. Dieses Wesen nun, das alle Dinge erschaffen hat, und noch immer erhält, von allen Geschöpfen aber unendlich unterschieden ist, nennen wir Gott, und alle Völker, die nur einigermaßen gesittet gewesen sind, haben eine solche über alle Creaturen erhabene Gottheit anerkannt. Die vornehmsten Lehren der natürlichen Religion, die jeder Vernünftiger zugeht, sind überhaupt diese: 1. Es ist ein einziger Gott wirklich vorhanden, der nach freyem Willen alle Dinge hervorgebracht, und in einer unverbesserlich guten Ordnung aufrechter hat. 2. Dieser erhabene Gott regieret alles, was er erschaffen hat, mit der größten Güte und Weisheit, und sorgt für die beständige Fortdauer aller seiner Werke. 3. Dieser große

N. 47.

Theologia naturalis.

De doctrinis, quas unquam humanum ingenium tractavit, constat nullam omnino præstantiorem, universoque generi humano magis salutarem dari, quam quæ de conditore atque conservatore universi videri nescio exponit: ea vero Theologia naturalis adpellitari consuevit. Quisque certe, qui mutationes in rerum universitate obvias diligentiori contemplatione scrutatur, cogitando facile eo deveniet, ut sibi firmissime persuadeat, dari omnino ens quoddam, quod sapientissimi in terrarum orbe ordinis, rerumque, quæ creatæ sunt, omnium, naturæque vicissitudinem primam causam habere fas sit. Eadem meditatio, seu potius ratio, qua homo omnibus creatis rebus anteit, oppido innuit, liberas hominum actiones cum omnibus, quæ inde consequuntur, effectibus, sive bonis sive malis, numquam ad totius creationis salutem non dirigi; ærtissimum quippe est, quo præmia ac poenæ cum iisdem conjunguntur, vinculum. Igitur ens illud, quod omnium rerum creator & conservator est, ab omnibus autem, quæ creatæ sunt, immensum quantum distat, Deus audit; gentesque ad unam omnes, quas ullo humanitatis sensu subactas novimus ejusmodi numen, quod omnibus creaturis infinitum præstet, sunt amplexe. Præcipua, quæ in Theologia naturali habentur, & ab omnibus, rationis usa non destitutis, conceduntur, dogmata sunt hæc potissimum: Qui omnia libere produxit, nequæque optimo disposuit, revera existit Deus, isque unicus Augulum illud; quod cuncta creavit, numen

La Religion naturelle.

De toutes les sciences dont l'esprit humain a jamais traité, il n'y a pas de plus importante pour le genre humain que celle, qui donne une instruction du createur & conservateur invisible de toutes choses. On l'appelle la Religion naturelle. Chaque homme qui a appris à réfléchir sur les changements qui arrivent dans ce monde, jugera du sage arrangement de toutes les choses, qu'il y a une essence qui est le premier principe de toutes les creatures & de toutes les vicissitudes qui se font dans la nature. Cette même reflexion ou la raison qui donne à l'homme la préférence sur toutes les creatures visibles, l'instruira aussi que les libres actions des hommes soit bonnes ou mauvaises sont toujours dirigées ainsi que tous leurs effets pour le plus grand bien de tout ce qui est créé, parceque les récompenses & les chatiments sont immédiatement unis avec elles. Or nous appellons Dieu cette essence qui a créé toutes choses & qui les conserve encore, & tous les peuples qui sont en quelque maniere civilisés, ont reconnu un Dieu infiniment élevé au dessus de toutes les creatures. Les dogmes principaux de la Religion naturelle, que chaque homme raisonnable accorde, sont en general les suivans: 1. Il y a vraiment un seul Dieu qui a créé toutes choses selon sa libre volonté & les a mises dans le meilleur ordre. 2. Ce Dieu suprême gouverne avec la plus grande bonté & sagesse tout ce qu'il a créé, & veille continuellement à la conservation de toutes ses oeuvres. 3. Ce grand Dieu a une puissance une sagesse & bonté immense & possede toutes les perfections

La Teologia naturale.

Tra le dottrine, che trattare abbia mai potuto l'umano ingegno, certo è non avervene alcuna altra più nobile, e a tutto il genere umano più salutare di quella, che il facitor e conservatore invisibile dell'universo concerne: e questa Teologia naturale suol appellarsi; Chiunque certamente rintraccerà col pensiero accuratamente le mutazioni che nel mondo van succedendo, agevolmente, e con fermezza si persuaderà darsi infallentemente un ente, il quale sia l'origine prima dell'ordine sapientissimo nell'universo, e delle vicende di tutto il creato, e della natura. Il pensiero, anzi la ragione medesima per cui a tutte quante le create cose sovrasta l'uomo, manifesta chiaramente indiziarci mai sempre tutte le umane libere azioni con tutti gli effetti, che indi ne nascono, buoni e cattivi, o cattivi, alla conservazione di tutto il creato: conciossiachè anno con esse strettiissima connessione i premi, e le pene. Sicchè quell'Ente, Creatore, e Conservatore di tutte le cose, e a tutte le creature infinitamente superiore, Dio si addimanda; tutte le nazioni che sappiamo aver avuto qualche sentimento di umanità, tutte, senza eccettuarne pur una, ricorrebbero un tal Nome. I dogmi principali della Teologia naturale, i quali di tutti sempre che privi affatto di senso non sieno volentieri si ammettono sono i seguenti. V'ha veramente un Dio, e questi solo, il quale produce liberamente ogni cosa e con ordine mirabilissimo tutto dispone; egli che locreo, con somma sapienza, e bontà governa eziandio l'universo, e alla conservazione perpetua dell'opre sue provvede. Questo Dio ottimo

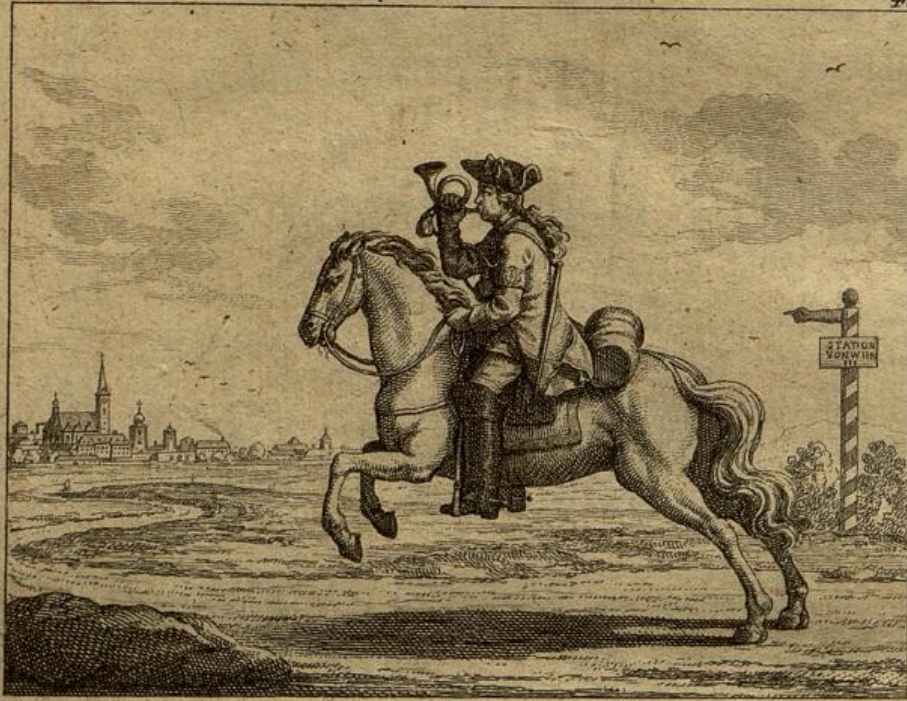
Gott ist von unumschränkter Macht, Weisheit, Güte, und besitzt überhaup alle Vollkommenheiten, die sich nur denken lassen. 4. Dieser herrliche Gott ist Vater aller seiner Geschöpfe, und Richter aller freyen Handlungen, die in dem ganzen Gebiete seiner Schöpfung unternommen werden. 5. Dieser gerechte Gott belohnet das Gute, und bestrafet das Böse der vernünftigen Geschöpfe durch die Folgen, die mit den sittlichen Handlungen verbunden sind, meistens schon in diesem Leben, aber die völlige Vergeltung der Tugend und des Lasters wird er auf das vollkommenste in dem Leben nach dem Tode offenbaren. Aus der deutlichen Kenntniss dieser wichtigen Lehren fließet die Verpflichtung für alle vernünftige Kreaturen, besonders für die Menschen, Gott recht kennen zu lernen, und ihn auf gehörige Art zu verehren; Sie lehret sie aber auch, ein gegründetes Vertrauen auf Gott zu setzen, und von seiner Güte alles Glück, dessen sie fähig sind, zu erwarten: Dagegen verbindet sie die Erkenntniss Gottes, alles sittliche Böse in ihren freyen Handlungen zu vermeiden, und durch beständige Nachahmung der Güte Gottes sich zur Nebenlichkeit des Urhebers ihrer Natur empor zu schwingen. So leicht, faßlich, und wichtig alle diese Lehren sind; so ist es doch äußerst auffallend, daß sie in ihrer Reizigkeit bey seinem gelittenen Volke sich erhalten haben: Alle sind vielmehr auf allerhand schädliche Irrthümer verfallen, welche Gott durch eine schriftliche Offenbarung seines Willens zu vertilgen suchet, und der wir eigentlich eine gereinigte natürliche Religion zu verdanken haben.

gubernat omnia sapientissime atque optime, conservandisque in perpetuum operibus suis prospicit. Deus ille optimus maximus summa, quæ nullis circumscribitur limitibus, gaudet potentia, sapientia, bonitate; paucis ut multa complectar, omnibus omnino, quas cogitando assequi possumus, perfectionibus. Idem Deus paterno erga omnes res creatas animo est, actionesque liberas, in universo creationis imperio susceptas, iuste dijudicat. Iustissimum istud numen remuneratur bonum; quod a creaturis ratione præditis patrat; in malum autem, quod committitur, animadvertit iis ipsis, quæ ex actionibus liberis consequuntur; vel in hac vita id accidere, quotidie videre est, ac plenaria virtutis remuneratio, criminisque punitio in altera post mortem vita luculentissime manifestabitur. Omnes, quas numinis benignitas ratione donavit, creaturæ, in primis autem homines, dogmatum horum, quæ maximi sunt momenti, notitia imbuti, tenentur Deum rite cognoscere, debitoque cultu prosequi: Eadem vero animis nostris conciliant immotam in Deum fiduciam, spemque faciunt, fore ut ab eo, quicquid salutis ipsorum velificari queat, tuto expectari possint. At & de malo, quo libera hominum actiones commaculantur, strenue dehortatur vera Dei cognitio, deque Deo imitando in philanthropias studio sedulo admonet. Dogmata hæc, ut ut & inventu & captu facilia, apud nullam omnino gentem (mirabile dictu!) cultiorem pura conservata sunt. Populorum potius universitas tantis, totque erroribus implicita fuit, ut Deus non potuerit scripta voluntatis suæ declaratione, cui Theologiam naturalem emendatam debemus, illis non mederi.

imaginables. 4. Ce même Dieu est le pere de toutes ses créatures; & le juge de toutes les actions libres qui se font dans tout le monde qu'il a créé. 5. Ce juste Dieu recompense le bien & punit le mal que font les créatures raisonnables, par les suites qui sont annexées aux actions morales & cela la plus part encore pendant cette vie: mais il manifestera parfaitement dans la vie après la mort l'entiere recompense de la vertu & la punition du crime. Il résulte de la connoissance évidente de ces dogmes importants, que toutes les créatures raisonnables & les hommes sur tout sont obligés d'apprendre à bien connoître Dieu & à lui rendre le culte, qui lui est dû; elle leur enseigne aussi à mettre en Dieu une confiance solide & à attendre de sa bonté tout le bonheur, dont ils sont susceptibles: en revanche la connoissance de Dieu les oblige de fuir tout ce qui est moralement mauvais dans leurs actions, & d'aspirer à ressembler à l'auteur de la nature en imitant continuellement sa bonté. Tous ces dogmes étant faciles à comprendre & très importants, il est extrêmement surprennant qu'ils ne se soient point conservés purs chez aucune nation policée: elles sont toutes tombées dans toutes sortes d'erreurs pernicieuses, que Dieu a voulu extirper par la revelation écrite de sa divine volonté & à laquelle nous sommes proprement redevables de la Religion naturelle purifiée.

massimo, è di una somma sapienza senza confini, di pari potenza, bontà; in poche parole, tutte affatto quante mai si possono pensare le perfezioni possiede, e tutte in grado infinito. Questo Dio verso tutte le creature ha il cuor di padre, e delle azioni libere, che in tutto il giro dell'imperio suo universo van facendosi giudica con somma giustizia. Giustissimo ch'egli è, premia le buone operazioni delle creature ragionevoli; e vendica le cattive con le pene medesime, che da quelle ne nascono: e si può vederè alla giornata, come ciò pur in questa vita ei adinvega; ma nell'altra vedrassi apertamente il premio alla virtù e il castigo al vizio in tutto rigor di giustizia dovuto. Tutte le creature benignamente dotate da Dio di ragione, e massimamente l'uomo ammaestrato nella cognizione di questi rilevantissimi dogmi sono tenute di riconoscere come conviene Iddio, e debitamente onorarlo: e questi dogmi medesimi risvegliano negli animi nostri una costante fiducia in Dio, e ci fanno aspettare con tutta speranza, e sicurezza da esso tutto ciò che alla nostra salute possa condurre; ma dal mal operare ritrae pur sì la vera cognizione di Dio, e ne fa avvertiti accuratamente d'immitarlo nel suo amore. Cotesi dogmi, comunque facili e inventarsi, e a capirsi appo nessuna più colta nazione, (cosa veramente a dire meravigliosa!) si conservarono inalterabili, e puri: anzi tutte quasi diedero in tanti, e tantomassicci errori, che non potè ameno Iddio di non porvi rimedio, con dichiarare in iscritto la sua volontà, cui della Teologia naturale correte ne ondiam debitori





Die Post.

Woll die wenigsten Menschen immer an einem und eben demselben Orte bleiben können, auch die Bekanntschaft mit Fremden nicht unterhalten werden kann, wenn man der Nachrichten von ihnen entbehren muß; so hat man schon zu den ältesten Zeiten auf gewisse Anstalten gedacht, wodurch das einmal unter den Menschen geknüppte Band der Geselligkeit unterhalten, und besonders die Handlungsgeschäfte ununterbrochen fortgesetzt werden könnten. Man brauchte daher Boten, um von seinen Bekannten oder von fremden Orten Nachrichten einzuziehen; die Kostbarkeit und die Unbequemlichkeit derselben fühlte man bald, und es wurden demnach in großen Städten gewisse Leute bestellt, die zu gewissen Zeiten in andere Städte oder Länder reisen sollten, um die gehörigen Nachrichten zu verschaffen. Dieses war die erste Veranlassung zum Postwesen, welches heute zu Tage, besonders in Deutschland, sehr gut nach den Bequemlichkeiten und Bedürfnissen der menschlichen Gesellschaft eingerichtet ist. Vermittelt der Posten können wir von allen Orten her Nachrichten einziehen, oder dahin absenden, und alles erhalten, was andere Länder vorzügliches haben. Mit eben der Bequemlichkeit können wir auch unsere Produkte versenden: Ueberhaupt aber erleichtert sie uns die Reise von einem Orte zum andern, und befördern den Handel ganzer Nationen untereinander. Um diese Absichten desto besser zu erreichen, hat man die Posten in fahrende und ruhende eingetheilt: durch erstere liefert man Güter und Personen von einem Orte zum andern, durch letztere aber werden gemeinlich nur Briefe und kleine Pakete besorgt, die in das Schnellste, welches der Postnachst

N. 48.

Cursus publicus.

Uno eodemque semper loco quum perpauci homines degant, commerciumque cum exteris gentibus, ubi nil certi compesire de iis ipsissimus, ali vix queat; inde ab antiquissimis temporibus in id intenti homines fuerunt, ut sociale, quo inter se invicem continentur, vinculum, mutuumque commercium numquam non continuarentur. Huic ergo rei adhibiti sunt nunchi, qui, quomodo ii, quibuscum familiaritas nobis intercessit, valeant, quidve alibi & apud exteras gentes geratur, referrent: his vero nimis sumtuosis & parum commodis in majorum gentium urbibus iusti quidam fuerunt statuto quodam tempore alias urbes terrasque adire, ac nova ibi gesta nobisque proficua reportare, id quod publicis curibus primam dedit ansam, quos hodie, praesertim in alma nostra Germania, optime utilitatis publicae convenienter adornatos gaudemus. Cursuum publicorum beneficio nova undique nobiscum nunc communicantur, nunc a nobis ad alias gentes transeunt, mutuumque firmatur commercium: Bodem initio publico, postas vocant, aduti, res, quas aut natura, aut hominum sollertia produxit, ad alios exportamus, nulloque ferme negotio iter ad omnes nobis gentes aperitur. Quo melius haec omnia fierent, cursus publicus in vehicularum descriptus est, & in eum, qui equo velocius fertur: ille transportandis bonis, quae moveri possunt, atque hominibus inservit, hic vero nonnisi epistolis, minutisque fasciulis hippoperæ, quae veredariorum committitur, infertis. Hippoperæ illa ut & cursus cursorius certo quo-

La Poste.

Comme la plus part des hommes ne peuvent pas toujours rester dans le même endroit, & qu'on ne peut entretenir l'amitié avec les Etrangers, lorsqu'on doit se passer de recevoir des nouvelles d'eux, on a songé dez les tems les plus anciens à faire certaines dispositions au moyen desquelles on pourroit entretenir sans interruption le bien de l'union sociale établie parmi les hommes & sur tout les affaires de commerce. On se servit en consequence de messagers pour avoir des nouvelles des personnes de sa connoissance ou des endroits étrangers. On sentit bientôt la cherté & l'incommodité des messagers, & on commit ensuite dans les grandes villes certaines gens, qui à certain tems étoient dans d'autres villes & pays pour en rapporter les nouvelles convenables. Ce fut cela, qui donna occasion en premier lieu à l'existence de la poste, qui de nos jours sur tout en Allemagne, est tres bien réglée pour la commodité & les besoins de la société humaine. Par le moyen des postes nous pouvons tirer des nouvelles de tous les endroits ou y en envoyer & recevoir tout ce que d'autres Pays ont de préférable. Nous pouvons aussi par la même commodité faire des envois des produits de nos pays. En general elles nous facilitent le voyage d'un endroit à l'autre & favorisent le commerce des nations les unes avec les autres. Pour parvenir d'autant mieux à ce but, on a divisé la poste en diligence & poste qui va à cheval. Par la première on transporte des marchandises & des personnes d'un endroit à l'autre, par la seconde on expédie seulement des lettres & des petits paquets

La Posta.

Fissando assai pochi a un medesimo luogo per sempre il loro soggiorno e non potendosi conservare il commercio colle straniere nazioni, ove di esse nulla di certo si possa sapere; avvenne già fin dall'età più rimote, che gli uomini fossero intesi a procurare un vincolo sociale, onde tra loro stringessero, e a conservare un vicendevoles non interrotto commercio. Quindi vennero in opera i nunzi i quali nuova recassero, come si portassero i nostri amici, e che si facesse altrove, e appo le straniere nazioni: ma poichè di molta spesa, e di poco comodo eran costoro, nelle città delle più ragguardevoli nazioni, ordinavasi a taluni di visitare per un determinato spazio di tempo le città, e terre forastiere, e di là riportare che ritrovassero di nuovo, e per lor utile, cioè alle pubbliche poste diede occasione, le quali oggidì principalmente nella nostra Germania veggiamo con somma soddisfazione così bene, e a pubblico vantaggio, e comodo convenientemente ordinate. Per via delle Poste, e si comunicano a noi d'ogni dove le nuove e da noi passano in altri paesi, e si stabilisce così un alternativo commercio. Per via di esse trasportiamo le cose o dalla natura prodotte, o dall'industria umana, in straniere terre, e molto agevolmente ci si apre la strada in tutti i paesi. Perchè tutto ciò meglio riescisse, la Posta è divisa in quella che di vettura, e in quella che di cavalcatura senza serve; quella fa per lo trasporto delle cose mobili, e degli uomini, e questa non altro che per le lettere, e dispacci posti nella voglia che al Postiglione vien consegnata. Quella voglia, come pur la vettura della posta, in molti luoghi a un certo tempo si fa viagg-

reißet, eingepackt werden. Das Zelleisen sowohl als der Postwagen kommen zu einer bestimmten Zeit an manchen Orten täglich, oder in der Woche etlichmal, oder nur einmal an, und gehen eben so oft wieder ab; mit welchen Gelegenheiten sowohl Güter und Personen eintreffen, als abgehen können. Der Posttarif bestimmt sowohl für Fahrende den Preis von einer Station zur andern, als auch für die Briefe und andere Waaren, für deren Sicherheit das Postamt in manchen Fällen die Gewähr leistet, und deswegen bey der fahrenden Post einen Begleiter mitschickt. Die mit der Post angetommene Sachen werden von den Briefträgern an die Behörde abgeliefert. Bey den öffentlichen Posten werden in dringenden Vorfällen Extraposten sowohl reitend als fahrend abgefertiget, die verschiedene Namen führen. Außer der Reichspost, die in ganz Deutschland eingeführet ist, und sich durch eine besondere Kleidung unterscheidet, läßt jeder größere Reichsstand das Recht aus, in seinen Landen eine eigene Post anzulegen. Die Reichsgeneralexpostmeisterstelle ist ein Kaiserliches Thronlehn, und wird von dem Fürsten von Thurn und Taxis bekleidet. An der Ausbesserung der Poststraßen, die für Reisende die sichersten Wege sind, arbeitet man heutiges Tages unermüdet.

dam tempore in multis locis quotidie, aut aliquoties singulis hebdomadibus, aut semel adventare jubentur; toties autem inde redeunt, hincque subsidii efficitur, ut epistola accipiantur & reddantur, peregrinatorumque iter, ut visum est, instituere commode possint. In omnibus locis, ubi cursus publici diversoria, stationes putata, habentur, indicis instar est tabula, qua, quantum sumtus cursorio currui sit impendendus, quantumve epistolis per veredarios mittendis praescribitur: Cursus publici praesectura, ut sit nonnumquam, reddendum, quae earum fidei conceduntur, rerum sponsonem faciunt, eamque ob causam ipse cursus curam cuidam mandant comiti, conductorem vocant. Commemorandi porro sunt, qui urgente necessitate ablegantur, cursores publici extraordinarii, variis nominibus insignes, & modo curru, modo equis cursoriis utentes. Ab imperii cursu publico, qui per omnem, qua patet, Germaniam valet, peculiarique quodam vestimento distinguitur, quod si discedas, alii quoque reperiuntur, quorum instituendorum curam majores imperii ordinis omnino omnes sibi vindicant. Imperii communis, suprema, eaque hereditaria publicorum cursum praesectura in feudum abiit, quo Princeps de Thurn & Taxis ab ipso ornari solet Caesare. Regiae viae, quibus vulgo utuntur cursus publici, quaeque inter facientibus plurimum profunt, summa hodie ope emendantur,

qu'on empaquette dans la mal du Postillon. La malice & la diligence arrivent chaque jour, ou quelques fois, ou seulement une fois pendant la semaine en plusieurs endroits à un tems déterminé & elles en partent de même autant de fois. On peut recevoir & envoyer des marchandises par ces commodités, & on peut se rendre & retourner d'un endroit à l'autre. Le Tarif de la Poste fixe ce qu'il faut payer d'une Station à l'autre tant pour ceux qui vont en diligence, que pour les lettres & autres marchandises que le Bureau de la poste garantit en plusieurs cas & envoie pour cela un Conducteur avec la diligence. Les porteurs de lettres remettent à ceux, à qui il appartient, ce qui est arrivé par la poste. Dans des cas pressans les Bureaux des postes publiques expedient des postes extraordinaires tant à cheval qu'en voiture qui ont differens noms. Outre la Poste de l'Empire, qui est établie dans toute l'Allemagne, & se distingue par un habillement particulier, chaque grand Etat de l'Empire a le droit d'établir une poste dans ses Pays. La place de grand maitre general héréditaire des postes de l'Empire est un fief imperial, dont le Prince de Thurn & Taxis est revêtu. On travaille infatigablement à réparer les grands chemins des postes, ce qui est d'une très grande utilité pour les passagers.

giare ogni giorno, o una o piu volte alla settimana, e tante volte per d'altronde ritornano, onde avviene, che si ricevono le lettere, e si rendono le risposte, e passano i viaggianti, come lor è in piacere far cammino. Ovunque v'ha l'officio della Posta, stassi appesa una tavoletta, che mostra, e prescrive quanto per la vettura, e quanto per le lettere, ci conviene dare. L'officio della posta, fa talvolta scurità per ciò che le si consegna, ond'è che a un certo uomo, condottiere addimandasi, della vettura medesima daffi la cura. Convien ancora far menzione de' corrieri pubblici straordinari, stafette, o con varj altri nomi chiamati, i quali ne' casi di urgenza spediscono; e quando di vettura, quando si servono di cavalcatura. Altri corrieri altrove si trovano e il diritto d'istituirlipretendono quasi tutti i principi dell'Imperio. La pubblica posta imperiale, che per tutta quanta la Germania si estende ha una livrea particolare, onde viene contrassegnata. La suprema, e universalis prefidenza ereditaria della Posta imperiale è passata in feudo, di che da Cesare suol essere investito il Principe de Turri & Taxis. Le strade regie, che battonsi comunemente sulle poste, e che di sommo commodo sono a viandanti, con tutta l'applicazione oggidì a migliore stato van riducendosi.



